



大埔腔



下

客語能力認證

中級暨中高級・基本詞彙



客語

主任委員序

沒有客家話，就沒有客家文化，客家話的存續與推廣，是客委會的首要任務。107年1月31日「客家基本法」修正通過後，客語已正式成為國家語言之一。108年1月9日公布的「國家語言發展法」更完備了法制面向，跨部會攜手推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，更深耕客家語言教育與推廣，藉以提升客家族群認同感，堅實客語傳承與發揚之基礎。

為提升客語能力認證品質，本會邀請客語各腔調學界及民間研究者，在客語認證現有詞彙基礎下，進行詞彙之編修精進，例如對於客字易認讀性、客字選用之合宜性等滾動式修正。其中客語認證中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙；而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙。透過詞彙分級設定，協助客語學習者循序學習，逐步增進學習信心，以提升客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會以振興客家語言、文化為使命，落實客語生活化及現代化，結合各級學校、家庭與社區資源，全面營造客語友善環境，並善用科技輔助客語學習及教學推廣，以及發展客語多元數位科技開發應用，增加後生接觸客語頻率及學習客語意願，期待讓使用客語成為一種自然、自信與榮譽的事。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，一同領略客家獨特的文化風韻！

客家委員會
主任委員



謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的參考詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，促使客語參考詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。另高級認證參考詞彙之延伸用法，建議得網路搜尋本會建置「臺灣客語語料庫」作為客語認證詞彙的輔助學習平臺。以下即簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會的華語八千詞、及北京語言大學漢語水平考試中心《漢語水平詞彙等級大綱》8,822詞，擬定客語基本詞彙的各級參考詞彙量。

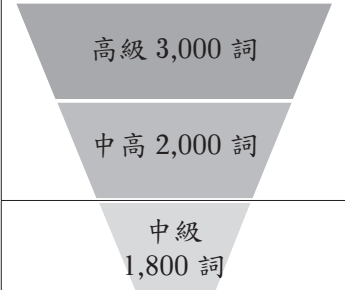
能力等級	基礎級	初級	中級	中高級	高級
詞彙量	500	700	1,800	2,000	3,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準

客語分級認證的能力指標，將基礎級、初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性。相對

的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，基礎級、初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠用客語表達日常生活所需，客語能力展現在能使用生活中需要講、常講的詞彙或語句，因而，在基礎、初、中級裡會出現收入了不少華客用字相同的常用詞的情況；至於中高級以上的學習者，因為他們的客語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、具有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，如此才能回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
 <p>高級 3,000 詞</p> <p>中高 2,000 詞</p> <p>中級 1,800 詞</p> <p>基礎級暨初級 1,200 詞</p>	<p>抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的 道地客語詞彙</p>	<p>重視以客語詞彙適切表達出華語意涵</p>
	<p>日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙</p>	<p>學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需</p>

三、工作方法概述

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級與高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高、高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三撿四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。高級如「講頭知尾」即華語的舉一反三、「托人」即華語的捧人。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「嘍嘍嘍嘍」、「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啾啾滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。
5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´；至於新詞、外來語需檢視有無可對譯之客語詞彙後，再考慮收詞。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是...」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」。又例如「...敢話」是用於對一個命題的推測，有可能、應該之意。

因應112年度開辦基礎級暨初級一卷兩級認證考試之需，為客語初學者依基礎級能力指標擇定適切學習之參考詞彙是為必要的配套措施。本案即以原有初級1,200詞為基礎，透過本會建置「臺灣客語語料庫」之詞頻比對，並參考國教院「華語語法點分級標準」，以各腔調第一線的教師組成之焦點團體，進行檢視、區辨級別以及聯想補增。依第一線客語教師的專家意見，除

能力指標外，也形成以下細項的基礎級暨初級詞彙分級原則：

1. 原則一：口語常用詞彙以基礎級為主，包括用字可直接以華語理解者；口語與書面語難度差異大，華語無法直接對應用字則列入初級。
2. 原則二：代名詞、親屬稱謂、校園常用詞和慣用語，及較貼近自己的列基礎級；對較大範圍場域的描述則列入初級。
3. 原則三：身體大部位及五官列入基礎級；相對較細節部位列入初級。
4. 原則四：針對動作類的詞彙，直觀、可具體操作及大肌肉動作者列入基礎級；間接、可用於簡單狀態描述的詞彙則列入初級。
5. 原則五：針對心理動作與情緒類的詞彙，較直覺易理解、直接反應的生理狀態列入基礎級；屬較高認知層次者、需要再細分其語意以及性格描述類的詞彙，則列入初級。
6. 原則六：語法相關詞彙方面，基本句型需要（誰、何時、哪裡、什麼、如何）、簡單直述句、簡易語法詞可延伸學習者以及用來簡單表述時間或方位的前後綴，列入基礎級；必須以複句才能完整表述的語法詞、並列句或遞進句、較細緻方位或時間描述用的前後綴、以及多以詞組呈現者（很少僅用單字），還有一些與華語詞序相反的詞彙，均列入初級學習。

四、分詞原則及收詞的其他考量

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 基礎級及初級有部分高頻詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於初學者學習（例如「係」與「毋係」、「會」與「毋會」）；亦有肯定與否定詞分收者，例如「好」與「毋好」，則是考量「好」一字多音且意義不同（表示「喜歡」與「良好」時讀音不同），分收有助學習者區辨。

其他肯定與否定詞擇一收詞時，於基礎級和初級會在華語詞義介紹否定語法（例如「肯」詞義欄以「肯、願意，『毋肯』即為不肯之意」呈現）；中級以上僅擇一收詞，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如「毋甘願」）。

2. 基礎級及初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自基礎級或初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級以上，不乏是由中級以下詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。
5. 中高級以上有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點，袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在中級以下收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、近義詞與一詞多義的呈現方式

1. 近義詞：同等級詞彙中若有多個近義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在中級以下仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。
此外，若某一詞條有很多近義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對基礎級或初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他近義詞就會收到中級以上。
2. 一詞多義：音、義均不同，則分別收詞，例如「煞」讀sad`時表快、果決之意，讀sod時表完畢、結束之意，音義均不同故分收兩詞。同音不同義，例如「賤qien」有頑皮、好動之意，另也有低賤、不值錢之意，意思不同故分收兩詞。惟有部分同音不同義，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明，例如「燒」用於形容詞的燙，以及動詞的加熱或燃燒之意時均讀為seu´，併收在一詞中輔以多個例句來說明。
3. 結構相同且意義相近：合併收詞。例如「問人」與「喊人」統整為「問人（喊人）」收入同一詞條。
4. 重疊結構：擇一收詞。例如「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
5. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明，例如「停腳」為休息片刻，也可引申作沉澱用，故併收在一詞中，輔以例句來介紹其引申義的用法。

七、例詞編撰原則

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例

句等形式編制。為減少引例失當造成學習者的困擾，依照收詞的語料來源，部分例句引用自教育部客家語常用詞辭典、客語辭典（龔萬灶等編）。此外，針對中高級與高級詞彙特性，另建議以「臺灣客語語料庫」作為輔助學習來源。例詞編撰原則說明如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。
3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在基礎級、初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一詞多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擻」就補充了「擻皮包仔」、「麼人擻得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。
5. 高級詞彙，在華語釋義欄位中採取釋義與例句併陳的編輯方式，必要時補充近義詞、反義詞或其他結構變化，以滿足學習者理解高級詞彙在不同語境下的使用方式或衍伸意含。

例句的編寫作為詞彙學習素材時，需留意避免限縮在特殊語境下，致產生引例失當，讓學習者誤解、誤用。尤其對高級詞彙來說，多有具備文化意涵、引申意涵及言外之意者，往往難用一、兩句例句就能反應客語詞彙的豐富度與在不同語境下各種靈活用法，建議學者得網路搜尋本會建置「臺灣客語語料庫」作為客語認證參考詞彙的輔助學習平臺，其蒐集涵蓋1990年代迄今之臺灣客語書面和口語語料，相信對中高級以上詞彙的學習有莫大助益。

八、資料庫格式體例

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2

個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序¹。編碼規則為「級別-流水碼」，基礎級為0、初級為1、中級2、中高級3、高級4。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

2. 音標與用字

音標依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a^ˇ gung^ˇ，口語慣讀為a^ˇ gong，在標音欄即會並列「a^ˇ gong/gung^ˇ」。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。高級詞彙中含有教育部客語辭典尚未收詞者眾，為便於考生學習，以暫用字呈現，來源主要參考現有民間出版之客語辭典，111年由本案編輯委員另組專家會議再次修訂，未來將配合教育部客語辭典編修進度調整。

針對近義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug^ˋ (moi^ˋ)呈現。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」(華語辭義：串，量詞)，舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」(華語辭義：伯祖母)、「親家」(華語辭義：親家)、「書架仔」(華語辭義：書架)，華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在基礎、初、中級、中高級和高級略有不同。其中，中高級與高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、近義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級與高級詞彙華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列(轉換規則詳參附件三、四)，但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca ^ˇ gu ^ˊ	番鹵	fan ^ˊ gien ^ˊ /gian ^ˋ	用詞不同
舞到	mu ^ˋ do		vu ^ˋ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例

序號	使用符號	範例	說明
一	()	屙糟 (垃圾) o' zo' (la` sab`)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條收入，同時加註標音，以利學習。
二	【】	電球仔【鴨脰仔】 tien kiu' e' [ab` goi' e`]	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	寄雨【屏雨(救雨)】 gi i' [biang i' (giu i')]	四縣美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
四	【/】	妹仔【妹子／妹仔】 moi` er` [moi` zii`/ moi` e`]	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。 【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家 qi/cii/qid` ga'	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以「/」分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a' lu mi`</u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本語或英文，其用字之標準仍待討論，先以「—」標之，表示外來語。
七	(諺) (歌)		例句為客家諺語或歌後語(註明於句尾)。
八	(山) (謠)		例句為山歌或歌謠歌詞(註明於句尾)。

※ 以上範例客語採用四縣腔、饒平腔為舉例說明。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行為	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞 (嘆詞)	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的 過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行為	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、 習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式 (情狀)					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coi ^ˇ ngin ^ˇ mo ^ˇ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	ho ^ˇ m ^ˇ di ^ˇ jiu ^ˇ	已經很好了仍再要求， <u>用在貶義</u> ，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	揀嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打蠟嘴	da ^ˇ med zoi	弄髒嘴巴， <u>常用於</u> 比喻食物太少。 例如：若糖仔有恁多，正分恁多仔定定，打蠟嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句／例詞	打宕窿	da ^ˇ tong lung ^ˇ	錯過、沒有交集。 <u>例如</u> ：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	梓仔	zud e ^ˇ	瓶口的塞子。 <u>例</u> ：「盞梓仔」、「酒梓仔」。	簡單例詞
	比比	be ^ˇ be ^ˇ	兩者並排一齊， <u>例</u> 「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tien ^ˇ gieu ^ˇ siid ngid ^ˇ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tien ^ˇ ngien ^ˇ do bien ^ˇ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。 例如：天年倒貶，扒仔打牛眼。（諺）	來源為俗諺
	摸掌	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」。 例：你恁摸掌，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gau ^ˇ jin ^ˇ ngin ^ˇ	讓人知所警惕； <u>反義詞</u> 即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bang ^ˇ tiau ^ˇ	跳腳，氣急敗壞的樣子；近義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽著這兜話，謔到蹦蹦。	近義詞＋例詞

※ 以上範例客語採用四縣腔為舉例說明。

附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音（g、k、h、ng）與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gian´，「年」讀為ngianˇ，「賢」讀為hianˇ，「遠」讀為ian`，「挖」讀為iad`，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cu`。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為e`，而形容詞及副詞的仔尾，則有e´、eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˇ，「駛」讀為xi`，「針」讀為jim´，「汁」讀為jib`，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den i`。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大／蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒／食核	
3	轉	歸	回	轉去／歸去	
4	逐	每	每…	逐個／每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去／共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘／討姐仔	
7	較	過	比較…	較好／過好	
8	盡	最	最…	盡乖／最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯／佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢／恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！／頭家，多謝！	

附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：
「陽平（不標）→`」、「陰上、陰去聲→^」、「陽去→（不標）」。
可參考下表。

方言點／ 調型（調值）	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˇ (11)	vˋ (53)	v (55)	vˊ (24)	vˋ (2)	v (5)
卓蘭	vˇ (11)	vˆ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
桃園	vˇ (11)	vˆ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)

註：v表標音結構，並非表示唇齒聲母v。

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zu^ˇ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iu^ˇ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ien^ˇ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾er[`]，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「er[`]→e[^]」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客語拼音方案

表一 臺灣客語聲母對照表

編號	臺灣客語拼音						注音符號	例字		
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
1	b	b	b	b	b	b	ㄅ	-a巴霸	-i埤比	-u瞞補
2	p	p	p	p	p	p	ㄆ	-a划怕	-i被備	-u舖部
3	m	m	m	m	m	m	ㄇ	-a馬麻	-i迷米	-u模墓
4	f	f	f	f	f	f	ㄈ	-a花化	-i/-ui非	-u夫胡
5	v	v	v	v	v(bb) ¹	v	ㄨㄛ(ㄅ)	-ong黃旺	-i/-ui畏	-u烏舞
6	d	d	d	d	d	d	ㄉ	-a打	-i知抵	-u都肚
7	t	t	t	t	t	t	ㄊ	-a他	-i第提	-u土途
8	n	n	n	n	n	n	ㄋ	-a拿那	-i尼宜	-u奴努
9	l	l	l	l	l	l	ㄌ	-a拉罇	-i里梨	-u鹵路
10	g	g	g	g	g	g	ㄍ	-a加價	-i居己	-u姑古
11	k	k	k	k	k	k	ㄎ	-a卡	-i企其	-u枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a牙雅	-o鵝峨	-oi外呆
13	ng(i) ²	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ㄍㄌ	-ia惹	-iu牛扭	-iab業
14	h	h	h	h	h	h	ㄏ	-a哈暇	-i希許	-o耗好
15	j					j	ㄐ	-ia借嗟	-iu酒	-iab接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)		ㄐㄌ	-ia借嗟	-iu酒	-iab接
17	q					q	ㄑ	-ia謝斜	-iu秋	-iab妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)		ㄑㄌ	-ia謝斜	-iu秋	-iab妾媿
19	x					x	ㄒ	-ia邪窩	-iu修	-iab洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)		ㄒㄌ	-ia邪窩	-iu修	-iab洩
21		zh	zh	zh	zh		ㄑ	-a遮者	-i紙製	-iu周晝
22		ch	ch	ch	ch		ㄑ	-a車扯	-i癡齒	-iu抽臭
23		sh	sh	sh	sh		ㄑ	-a舍蛇	-i屍時	-iu收手
24		rh	rh	rh	rh		ㄑ	-a野也	-i衣椅	-iu有油
25	z	z	z	z	z	z	ㄑ	-a楂詐	-o糟	-u租祖
26	c	c	c	c	c	c	ㄑ	-a差查	-o坐	-u粗楚
27	s	s	s	s	s	s	ㄑ	-a砂儕	-o蓑	-u蘇素
28	³							-an恁	-en恩	-on安

註：1. bb 為有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。

2. ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [n]。

3. 本音節為零聲母。

表二 臺灣客語韻母對照表

臺灣客語拼音							注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
1					nn ¹			iau-么	pi-鼻	kai-孩
2	ii	ii	ii	ii	ii ²	ii	ㄌ	z-資子	c-次詞	s-私士
3	i	i	i	i	i	i	ㄌ	d-知帝	g-居佢	k-企其
4	e	e	e	e	e	e	ㄗ	m-姆	h-係	s-細
5					ee ³			n-m黏	l-u廖料	t-u跳挑
6	a	a	a	a	a	a	ㄩ	b-爸把	m-媽罵	d-打
7	o	o	o	o	o(oo) ⁴	o	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
8	u	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
9	ie	ie	ie	ie	ie	ie	ㄌㄗ	g-計解	k-契乞	ng-蟻艾 ⁵
10	eu	eu	eu	eu	eu	eu	ㄗㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
11	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄌㄗㄨ	g-鈞溝	k-箍扣	ng-偶藕
12	ia	ia	ia	ia	ia	ia	ㄌㄩ	d-蹠	p-披	ng-惹
13	ua	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄩ	g-瓜掛	k-誇	ng-瓦 ⁶
14	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ㄨㄛ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
15		iai				iai	ㄌㄨㄛ	g-解街	rh-椰(海) ⁷	
16	uai	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄨㄛ	g-乖怪	k-快	
17	au	au	au	au	au	au	ㄨ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
18	iau	iau	iau	iau	iau	iau	ㄌㄨ	ø-枵	h-曉	g-攪
19	io	io	io	io	io	io	ㄌㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
20	oi	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄌ	b-背	p-賠	m-妹
21	ioi	ioi	ioi			ioi	ㄌㄛㄌ	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
22	iu	iu	iu	iu	iu	iu	ㄌㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
23	ui	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄌ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
24	iui					iui	ㄌㄨㄌ	ø-睿銳		
25	ue	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄗ	k-口 ⁸		
26	iim					iim	(ㄌ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
27	im	im	im	im	im	im	ㄌㄇ	g-金	k-欽	h-歆
28	em	em	em	em	em	em	ㄗㄇ	z-砧	c-岑	s-森蔘
29	iem	iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄗㄇ	g-口	k-口	ng-口
30	am	am	am	am	am	am	ㄩㄇ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
31	iam	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄩㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴

臺灣客語拼音							注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
32	iin					iin	(ㄩ)ㄇ	z-真蒸	c-秤稱	s-勝神
33	in	in	in	in	in	in	ㄩ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
34	en	en	en	en	en	en	ㄝ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
35	ien	ien	ien	ien	ien	ien	ㄩ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
36	uen	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝ	g-耿		
37	an	an	an	an	an	an	ㄨ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
38		ian ⁹				ian	ㄩ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
39	uan	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
40	on	on	on	on	on	on	ㄛ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
41	ion	ion	ion	ion	ion	ion	ㄩ	q/c-吮全		
42	un	un	un	un	un	un	ㄨ	b-本	t-屯吞	z-俊
43	iun	iun	iun	iun	iun	iun	ㄩ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
44	ang	ang	ang	ang	ang	ang	ㄨ	ø-盞	m-猛莽	g-耕庚
45	iang	iang	iang	iang	iang	iang	ㄩ	p-平病	g-驚鏡	l-領
46	uang	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨ	g-檉莖		
47	ong	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
48	iong	iong	iong	iong	iong	iong	ㄩ	b-榜放	t-暢	ng-讓娘
49	ung	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
50	iung	iung	iung	iung	iung	iung	ㄩ	l-龍壟	g-芎拱	k-共
51		er		er			ㄝ	ø-仔		
52	iib					iib	(ㄩ)ㄨ	z-汁執	s-溼十	
53	ib	ib	ib	ib	ib	ib	ㄩ	l-立	g-急	k-及
54	eb	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝ	d-口〔擲〕 ¹⁰	l-口〔吐〕	s-澀齧
55	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄩ	g-口〔激〕	k-口〔揞〕	
56	ab	ab	ab	ab	ab	ab	ㄩ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
57	iab	iab	iab	iab	iab	iab	ㄩ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
58	iid					iid	(ㄩ)ㄨ	z-質職	c-直姪	s-食失
59	id	id	id	id	id	id	ㄩ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
60	ed	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝ	b-北逼	d-德得	z-則仄
61	ied	ied	ied	ied	ied	ied	ㄩ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
62	ued	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨ	g-嚙		

臺灣客語拼音							注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
63	ad	ad	ad	ad	ad	ad	ㄩㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
64		iad ¹¹				iad	ㄨㄩㄉ	rh/ø-越乙	g-結蕨	ng-熱月
65	uad	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄩㄉ	g-刮括		
66	od	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-掙
67	iod	iod	iod	iod	iod	iod	ㄨㄛㄉ	j/z-噉		
68	ud	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
69	iud	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨㄨㄉ	k-屈		
70	ag	ag	ag	ag		ag	ㄩㄍ	b-伯	t-糴	g-隔
71	iag	iag	iag	iag		iag	ㄨㄩㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
72	uag	uag	uag	uag		uag	ㄨㄩㄍ	g-口〔𦉳〕	k-口〔𦉳〕	
73	og	og	og	og		og	ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
74	iog	iog	iog	iog		iog	ㄨㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
75	ug	ug	ug	ug		ug	ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
76	iug	iug	iug	iug		iug	ㄨㄨㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

- 註：1. 詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻（pinn）。
2. ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。
3. 詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。
4. 詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。
5. ngie 在詔安腔讀為 ngi。
6. ngua 四縣腔無此音。
7. () 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。
8. 口表示有音無字，下同。
9. ian 音節見於海陸腔 rh 聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。
10. [] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。
11. iad 音節見於海陸腔 rh 聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

表三 成音節輔音表

臺灣客語拼音						注音符號	例字
四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣		
m	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
n	n	n	n	n	n	ㄋ	欸
ng	ng	ng	ng		ng	ㄋˊ	魚、五、吳、你 ^註

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「m`」，「你」字讀為「hen`」。

表四 臺灣客語拼音聲調表

腔調 \ 調類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入	
編號	1	2	3	4	5	6	7	
例字	夫	扶	府	富	護	福	服	
記憶口訣	雞	啼	早	去	賺	八	十	
四縣	v´ 24	vˇ 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5	
海陸	v` 53		v´ 24	vˇ 11	v+ 33	vd 5	vd` 2	
大埔	v+ 33	v´ 35	vˇ 113	v^ 31	v` 53		vd^ 21	vd` 54
饒平—新竹	vˇ 11		v 55	v` 53		v´ 24	vd` 2	vd 5
饒平—卓蘭	vˇ 11		v` 53	v^ 31		v 55	vd` 2	vd 5
饒平—桃園	vˇ 11		v` 53	v^ 31		v 55	vd` 2	vd 5
詔安	vˇ 11		v` 53	v^ 31		v 55	vd´ 24	vd´ 43
南四縣	v´ 24	v+ 33	vˇ 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5

使用說明：

1. 臺灣客語聲調數量，各腔別因古今聲調歸併的情況不同，有 6 或 7 個聲調類別。平聲及入聲各分陰陽兩類，大埔腔另有超陰平調；上聲及去聲在四縣、大埔、南四縣不分陰陽，其他三腔上聲、去聲分合的情況較特別，下文另述。
2. 聲調調號可以調型或調值標示，調型類似注音符號中的聲調符號，有「∨」、「ˇ」、「`」、「^」、「+」等；調值則是以阿拉伯數字，如 24、53，表示聲調的高低情況。
3. 聲調無論調型或調值，統一採右上標，例：客家 hag` ga´ / hag² ga²⁴；表示高平調（調值 55）及高促調（調值 5）的調型則省略不作標示。
4. 上表中的 v 表舒聲韻音節；vd 表示入聲韻音節。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如：21、54。
6. 特殊聲調
 - (1) 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「`」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - (2) 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「∨」表示。
 - (3) 饒平腔有些地區的陽平、上聲及去聲，分別為「v` 53」、「v^ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「∨」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
 - (4) 饒平腔及詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - (5) 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「∨」表示。
 - (6) 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其聲調歸併到陽去調。
 - (7) 南四縣腔部分地區之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。

客語變調規則

一個音節在單獨的情況下所讀的聲調，習慣上稱為「本調」，但在兩個或兩個以上的音節連在一起讀時，音節所屬調類的調值有時會發生變化，這種現象稱為「連讀變調」。

連讀變調是聲調在語流中產生的音變現象，而且只可能發生在相連音節之間。以下是客語各腔的變調規則：

一、四縣腔之變調

(一) 由兩個陰平(24)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陰平(24) → 陽平(11) + 陰平(24)。如：

「新衫」xin' sam' → xin[~] sam'

「買新衫」mai' xin' sam' → mai[~] xin[~] sam'

(二) 由陰平(24)字與去聲(55)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 去聲(55) → 陽平(11) + 去聲(55)。如：

「針線」ziim' xien → ziim[~] xien

「拿針線」na' ziim' xien → na[~] ziim[~] xien

(三) 由陰平(24)字與陽入(5)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陽入(5) → 陽平(11) + 陽入(5)。如：

「音樂」im' ngog → im[~] ngog

「聽音樂」tang' im' ngog → tang[~] im[~] ngog

二、海陸腔之變調規則

海陸客語的變調只有前字變調，沒有後字變調。其次，只有上聲與陰入的前字變調，其餘調類均不發生變調。每個詞例音標後面先標示「調型」，再以括弧標示「調值」，讀者可以擇一標示，例如：

(一) 上聲(24) + 任何聲調 → 中平調(33) + 任何聲調。

管理 gon´ (24) li` (53) → gon+ (33) li` (53)

好心 ho´ (24) sim` (24) → ho+ (33) sim` (24)

水車 shui´ (24) cha` (24) → shui+ (33) cha` (24)

(二) 陰入(5) + 任何聲調 → 陽入(2) + 任何聲調。

竹東 zhug (5) dung` (53) → zhug` (2) dung` (53)

鐵鎚 tied (5) chui (55) → tied` (2) chui (55)

叔伯 shug (5) bag (5) → shug` (2) bag (5)

三、大埔腔之變調規則

規則1：陰平變調

即陰平調(33)後接陽平(113)、上聲(31)、陰入(21)時會變成上升的陰平(35)

範 例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	肩頭	gien33 teu113	gien35 teu113
	阿嫂	a33 so31	a35 so31
	親戚	cin33 cid21	cin35 cid21

規則2：陽平變調

兩個陽平調(113)在一起時，前字彙變成陰平(33)

範 例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	葡萄	pu113 to113	pu33 to113
	眠床	min113 cong113	min33 cong113

規則3：去聲變調

去聲(53)後有上聲、去聲、陰入、陽入時，變為高平調(55)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	電火	tien53 fo31	tien fo31
	細依	se53 lai53	se lai53
	教室	gau53 shid21	gau shid21
	四月	si53 ngied54	si ngied54

規則4：重疊變調

三疊詞變化時，中間的字詞由陰平、上聲(33、31)變陽平(113)；或首字詞由陰平、陽平、上聲、陽入(33、113、31、54)變上升的陰平(ˊ)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	靚靚靚	ziang+ ziang+ ziang+	ziangˊ ziangˇ ziang+
	醜醜醜	chiuˆ chiuˆ chiuˆ	chiuˊ chiuˇ chiuˆ
	紅紅紅	fungˇ fungˇ fungˇ	fungˊ fung+ fungˇ
	白白白	pag` pag` pag`	pagˊ pagˇ pag`

規則5：同化現象有些詞彙受到聲母或韻尾的影響而產生變化的情形

範例	詞彙	變化調前之拼音、發音	變化後之拼音、發音
	檳榔	bin+ longˇ	binˊ nongˇ
	燈籠	den+ lungˇ	denˊ nungˇ
	幾多	giˆ do+	gidˆ do+
	隔壁	gagˆ biagˆ	gabˆ biagˆ
	刻耐	kadˆ nai`	kadˆ ngai`

四、饒平腔之變調規則

(一) 新竹饒平腔單音詞本調調值與調型

調名	陰平	陰上(上去合併)	陰入	陽平	陽去	陽入
調值	a11	a53	b2	a55	a24	b5
調型	aˇ	a`	b`	a	a´	b

(二) 新竹饒平腔雙音詞組合調值調型變化現象

雙音詞組合其語音變化分成變調與不變調兩種，變調都是前字變調而後字維持本調。

1. 不變調

陰平+任何單音字詞>都不變調

陽入+任何單音字詞>都不變調

2. 前字變調

(1)陰上+陰平、陰上>由高降a53(a`)變中平a33(a+)

(2)陰上+陰入、陽平、陽去、陽入>由高降a53(a`)變低平a11(aˇ)

(3)陽平+陰平、陰上、陰入>由高平a55(a)變高降a53(a`)

(4)陽平+陽平、陽去、陽入>由高平a55(a)變中平a33(a+)

(5)陽去+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由中升a24(a´)變中平a33(a+)

(6)陰入+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由低促b2(b`)變高促b5(b5)

(三) 饒平腔二語素詞彙詞組變調，例詞調型組合一覽表

後字 前字	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
陰上	老弟	老酒	老化	老屋	老牛	老命	老實
	lo` te~/ lo+ teˇ	lo` ziu~/ lo+ ziu`	lo` fo~/ lo+ fo`	lo` vug~/ loˇ vug`	lo` ngiu / loˇ ngiu	lo` miang~/ loˇ miang´	lo` shid / loˇ shid
陰去	正身	正手	正派	正額	正門	正義	正業
	zhin` shin~/ zhin+ shinˇ	zhin` shiu~/ zhin+ shiu`	zhin` pai~/ zhin+ pai`	zhin` ngiag~/ zhin` ngiag`	zhin` mun / zhinˇ mun	zhin` ngi~/ zhinˇ ngi´	zhin` ngiab / zhinˇ ngiab
陰入	竹東	竹筍	竹凳	竹北	竹南	竹義	竹葉
	zhug` dung~/ zhug dungˇ	zhug` sun~/ zhug sun`	zhug` den~/ zhug den`	zhug` bed~/ zhug bed`	zhug` nam / zhug nam	zhug` ngi~/ zhug ngi´	zhug` rhiab / zhug rhiab
陽平	頭家	頭擺	頭个	頭七	頭前	頭份	頭頁
	teu ga~/ teu` gaˇ	teu bai~/ teu` bai`	teu gai / teu` gai`	teu cid~/ teu` cid`	teu cien / teu+ cien	teu fun~/ teu+ fun´	teu rhiab / teu+ rhiab
陽去	電車	電火	電線	電筆	電球	電視	電鑊
	tien` cha~/ tien+ chaˇ	tien` fo~/ tien+ fo`	tien` sien~/ tien+ sien`	tien` bid~/ tien+ bid`	tien` kiu / tien+ kiu	tien` shi~/ tien+ shi´	tien` vog / tien+ vog

※詞彙變調規則：僅前字變調而後字不變調。lo` te~/lo+ teˇ，斜線前為本調，斜線後為變調

五、詔安腔之變調規則

(一) 前字變調

一般而言，客語詞彙連讀變調的原則，是詞彙的最後一個字保留本調，前面的字會有規則性的變調現象。詔安腔客語有六個本調，在二字詞連讀之後，上聲、陰入、陽平及去聲均有變調的現象；變調的情形列表如下：

調類	代碼	本調 調值(調型)	變調 調值	例詞	
陰平	1	11(ˊ)			
上聲	2	31(ˋ)	11/55	「起」風【ki31】>【ki11 fung11】	
				「火」爐【foo31】>【foo11 lu53】	
				「粉」筆【fun31】>【fun11 bid24】	
				「老」鼠【loo31】>【loo55 chi31】	
				「韭」菜【giu31】>【giu55 coi31】	
「老」虎【loo31】>【loo55 fu31】					
陰入	-b、-d	4	<u>24</u> (ˋ)	<u>5</u>	「接」受【ziab24】>【ziab5 shiu55】 「北」風【bed24】>【bed5 fung11】
	-∅	4	24(ˋ)	55	「竹」筍【zhu24】>【zhu55 sun31】 「壁」角【bia24】>【bia55 goo24】
陽平	5	53(ˋ)	33	「蓮」花【lien53】>【lien33 fa11】 「年」底【neen53】>【neen33 de31】 「肥」肉【pui53】>【pui33 ngiu24】	
去聲	7	55()	33	「認」真【ngin55】>【ngin33 zhin11】 「重」要【chung55】>【chung33 rhioo31】 「利」便【li55】>【li33 pien55】	
陽入 -b、-d	8	<u>43</u> (ˋ)	<u>3</u>	「納」稅【nab43】>【nab3 fe31】 「食」飯【shied43】>【shied3 pon55】	

1. 說明：

- (1) 「上聲調」變調後讀同「陰平調」的11，若後接上聲調的字，則變調讀同去聲調的55。
- (2) -b、-d韻尾的「陰入調」變調後調值讀5，-g韻尾消失後的「陰入調」變調後調值讀55。
- (3) 「陽平調」和「去聲調」變調後皆讀新的調值33。
- (4) -b、-d韻尾的「陽入調」變調後調值讀3。

詔安客語連讀變調詞例如下：

2+1起風【ki31 fung11】→【ki11 fung11】

手巾【shiu31 gun11】→【shiu11 gun11】

- 點心【deem31 sim11】→【deem11 sim11】
- 2+2老鼠【loo31 chi31】→【loo55 chi31】
- 韭菜【giu31 coi31】→【giu55 coi31】
- 老虎【loo31 fu31】→【loo55 fu31】
- 2+4粉筆【fun31 bid24】→【fun11 bid24】
- 炒肉【cau31 ngiu24】→【cau11 ngiu24】
- 手甲【shiu31 gab24】→【shiu11 gab24】
- 2+5火爐【foo31 lu53】→【foo11 lu53】
- 粉腸【fun31 chong53】→【fun11 chong53】
- 草魚【coo31 m53】→【coo11 m53】
- 2+7水利【fi31 li55】→【fi11 li55】
- 土地【tu31 ti55】→【tu11 ti55】
- 起義【ki31 ngi55】→【ki11 ngi55】
- 2+8九月【giu31 ngied43】→【giu11 ngied43】
- 好食【hoo31 shied43】→【hoo11 shied43】
- 煮食【zhi31 shied43】→【zhi11 shied43】
- 4+1八仙【beed24 sien11】→【beed5 sien11】
- 國家【gud24 gal1】→【gud5 gal1】
- 北風【bed24 fung11】→【bed5 fung11】
- 4+2鐵鎖【teed24 soo31】→【teed5 soo31】
- 竹筍【zhu24 sun31】→【zhu55 sun31】
- 織女【zhid24 ngi31】→【zhid5 ngi31】
- 4+4接骨【ziab24 gud24】→【ziab5 gud24】
- 一帖【rhid24 teeb24】→【rhid5 teeb24】
- 血壓【fied24 ab24】→【fied5 ab24】
- 4+5鐵橋【teed24 kioo53】→【teed5 kioo53】
- 腳蹄【gioo24 te53】→【gioo55 te53】
- 日頭【ngid24 teu53】→【ngid5 teu53】
- 4+7失敗【shid24 pai55】→【shid5 pai55】
- 識字【shid24 cu55】→【shid5 cu55】

- 得罪【ded24 cui55】→【ded5 cui55】
- 4+8出力【chid24 lid43】→【chid5 lid43】
- 日曆【ngid24 led43】→【ngid5 led43】
- 出業【chid24 ngiab43】→【chid5 ngiab43】
- 5+1蓮花【lien53 fall】→【lien33 fall】
- 梅花【moi53 fall】→【moi33 fall】
- 南風【nam53 fung11】→【nam33 fung11】
- 5+2朋友【pen53 rhiu31】→【pen33 rhiu31】
- 泥粉【ni53 fun31】→【ni33 fun31】
- 年底【neen53 de31】→【neen33 de31】
- 5+4團結【ton53 gied24】→【ton33 gied24】
- 橫屋【bbang53 bbu24】→【bbang33 bbu24】
- 肥肉【pui53 ngiu24】→【pui33 ngiu24】
- 5+5楊桃【rhiong53 too53】→【rhiong33 too53】
- 前途【cien53 tu53】→【cien33 tu53】
- 牛郎【ngiu53 long53】→【ngiu33 long53】
- 5+7來奈【loi53 leeu55】→【loi33 leeu55】
- 肥料【pui53 leeu55】→【pui33 leeu55】
- 榕樹【rhiung53 shi55】→【rhiung33 shi55】
- 5+8寒熱【hon53 ngied43】→【hon33 ngied43】
- 南極【nam53 kid43】→【nam33 kid43】
- 行業【hong53 ngiab43】→【hong33 ngiab43】
- 7+1耐心【nai55 sim11】→【nai33 sim11】
- 舊衫【kiu55 sam11】→【kiu33 sam11】
- 樹下【shi55 hal1】→【shi33 hal1】
- 7+2道理【too55 li31】→【too33 li31】
- 落雨【loo55 bbu31】→【loo33 bbu31】
- 字典【cu55 deen31】→【cu33 deen31】
- 7+4辦法【peen55 fad24】→【peen33 fad24】
- 第六【ti55 liu24】→【ti33 liu24】

- 尿急【neeu55 gib24】→【neeu33 gib24】
- 7+5豆油【teu55 rhiu53】→【teu33 rhiu53】
- 地形【ti55 hin53】→【ti33 hin53】
- 電鈴【teen55 len53】→【teen33 len53】
- 7+7物件【mi55 kien55】→【mi33 kien55】
- 電視【teen55 shi55】→【teen33 shi55】
- 自在【cu55 cai55】→【cu33 cai55】
- 7+8動物【tung55 bbud43】→【tung33 bbud43】
- 盡力【cin55 lid43】→【cin33 lid43】
- 鬧熱【nau55 ngied43】→【nau33 ngied43】
- 8+1熱心【ngied43 sim11】→【ngied3 sim11】
- 月尾【ngied43 mui11】→【ngied3 mui11】
- 立春【lib43 chin11】→【lib3 chin11】
- 8+2十五【shib43 m31】→【shib3 m31】
- 食補【shied43 bu31】→【shied3 bu31】
- 納稅【nab43 fe31】→【nab3 fe31】
- 8+4合作【hab43 zoo24】→【hab3 zoo24】
- 直接【chid43 giab24】→【chid3 giab24】
- 及格【kib43 ga24】→【kib3 ga24】
- 8+5熱情【ngied43 cin53】→【ngied3 cin53】
- 入門【ngib43 mun53】→【ngib3 mun53】
- 食茶【shied43 ca53】→【shied3 ca53】
- 8+7協會【hiab43 fui55】→【hiab3 fui55】
- 實在【shid43 cai55】→【shid3 cai55】
- 洩漏【siab43 leu55】→【siab3 leu55】
- 8+8月曆【ngied43 led43】→【ngied3 led43】
- 特別【ted43 ped43】→【ted3 ped43】
- 十盒【shib43 hab43】→【shib3 hab43】
2. 詔安客語二字組重疊詞（AA）的連讀變調與上述非重疊詞（AB）不同，除了入聲調以外，凡相同調類的重疊詞，前字皆變調讀55調值，詞例如下：

(1)冷冷【len11 len11】→【len55 len11】

(2)苦苦【ku31 ku31】→【ku55 ku31】

(3)紅紅【fung53 fung53】→【fung55 fung53】

3. 三字組的連讀變調與二字組的變調方式相同，前二字變調最後一字不變調，例如：「剪頭毛」一詞，原本的單字調為【zien31 teu53 ml1】，而連讀變調後讀為【zien11 teu33 ml1】，前二字變調最後一字不變調。詞例如下：

(1)滾水罐【gun31 fi31 guan31】>滾水罐【gun55 fi55 guan31】

(2)田頭家【teen53 teu53 gal1】>田頭家【teen33 teu33 gal1】

(3)菜頭板【coi31 teu53 ban31】>菜頭板【coi11 teu33 ban31】

4. 三字組的重疊詞（AAA）有多種變調方式，例如：「紅紅紅」連讀後變調為【fung55 fung33 fung53】，「苦苦苦」連讀後變調為【ku55 ku55 ku31】。

5. 另有少數連讀變調的特例與上述變調的方式不同，例如：語氣詞會有「後字變調」的情形，有些借用其他方言或特殊的口語習慣，而會有不同的變調現象，特予敘明。

（二）後字變調

有一些詞彙有別於一般變調規則，而是第一個字保留本調，後面的字有變調現象，此一變調現象稱之為「後字變調」。茲舉例如下表：

客語詞彙	本調（調值）	連讀變調（調值）	國語
你人	hen` ngin`（53）	hen` ngin+（33）	你們
佢人	ngai` ngin`（53）	ngai` ngin+（33）	我們
佢人	gui` ngin`（53）	gui` ngin+（33）	他們
偲人	eenˇ ngin`（53）	eenˇ ngin+（33）	我們
好無	hoo^ mo`（53）	hoo^ moˇ（11）	好嗎
有無	rhiuˇ mo`（53）	rhiuˇ moˇ（11）	有沒有
入來	ngib` loi`（53）	ngib` loiˇ（11）	進來
落來	loo loi`（53）	loo loiˇ（11）	下來

中級目次

十一、社會關係與行為.....	40
十二、時空與情狀副詞.....	136
十三、特殊詞類.....	182
十四、通訊、建設與交通.....	198
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	212
十六、數詞量詞.....	236
十七、職業與經濟.....	254
十八、藝文與教育.....	298
客語中級索引.....	328
華語中級索引.....	392

中高級目次

十一、社會關係與行為.....	66
十二、時空與情狀副詞.....	156
十三、特殊詞類.....	188
十四、通訊、建設與交通.....	206
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	222
十六、數詞量詞.....	246
十七、職業與經濟.....	276
十八、藝文與教育.....	320
客語中高級索引.....	357
華語中高級索引.....	421

十一、社會關係與行為



11-1	創 cong [^]	造 co [`]	創造 例：試驗恁多擺總算 創造 出來咧！ 譯：試驗這麼多次總算 創造 出來了！
11-2	發 fad [^]	揮 fui ⁺	發揮 例：自由 發揮 。 譯：自由發揮。
11-3	表 biau [^]	達 tad [`]	表達 例：佢毋知愛仰脣 表達 厥个心情。 譯：他不知道要怎麼 表達 他的心情。
11-4	表 biau [^]	个 gai ⁺	指表兄弟 例：講著焙牛眼乾，吾 表个 一等會。 譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。
11-5	表 biau [^]	示 shi [`]	表示 例：毋講話斯係 表示 無意見。 阿爸做生日，若等有麼个 表示 ？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？
11-6	報 bo [`] bo [`] (報 (bo [`]	冤 rhen ⁺ rhen ⁺ (報 shiu [^] /shu [^])	仇 shiu [^] / shu [^]) 報仇 例：事情過撇斯好，毋好尋人 報冤仇 。 譯：事情過去就好，不要找人報仇。
11-7	保 bo [^]	證 zhin [`]	保證 例：佢賣个葡萄已甜，有掛 保證 个。 譯：他賣的葡萄很甜，有掛保證的。

11-8	幫 bong+	助 cu`	幫助 例：食這敢有幫助？ 幫助入係當有意義个事情。 譯：吃這個真的有幫助嗎？ 幫助入是很有意思的事情。	
11-9	不 bud^	孝 hau`	男 nam^v	不孝男 例：爺哀過身，做俵个總認為係自家不孝，所以稱呼自家 不孝男 。 譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。
11-10	不 bud^	孝 hau`	子 zii^	不孝子 例：阿明毋聽講，阿姆罵佢係 不孝子 。 譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。
11-11	車 cha+	禍 fo`	車禍 例：佢去送貨个半路出 車禍 ，這下在醫院項。 譯：他在送貨的途中出車禍，現在在醫院裡。	
11-12	參 cam+	考 kau^	參考 例：提供改進个 參考 。 參考看啊。 譯：提供改進的參考。 參考看看。	

11-13

吵
cau^v

爭吵；吵鬧

例：吾等兄弟感情當好，從來毋識吵過。
外背打紙炮，當吵。

譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

年 紀
ngien^v gi[^]

年紀

例：年紀大咧！好討咧！

譯：年紀大了！該娶了！

11-15

湊
ceu^v

邀請；聚集

例：想湊你食飯，使得無？
恁多人湊共下，應該使得開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？
那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

顧 謙
gu^v kiam+
(自 謙)
(cii^v kiam+)

謙虛

例：做人愛顧謙正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

姪 女
chid^v ng[^]

姪女

例：吾舅有一個姪女已精俐，在外國人
个公司做公關部門个主管。

譯：我舅舅有一個姪女很聰明，在外國
人的公司當公關部門的主管。

11-18

坐 寮
co+ liauˋ

串門子；坐下閒談

例：阿奶逐朝脣都會去鄰舍屋家**坐寮**。
大樹下係**坐寮**个好所在。譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。
大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈 人 哀
chong+ minˋ oi+

岳母

例：厥**丈人哀**當惜佢，像惜親生个
俵樣。譯：他的岳母很疼他，像疼親生的兒子
一樣。

11-20

丈 人 老
chong+ minˋ lo^

岳父

例：**丈人老**同婿郎斯像兩子爺樣，有事
情愛相參詳。譯：岳父與女婿就像父與子一般，有事
情要互相商量。

11-21

處 罰
chu^ fadˋ

處罰

例：佢毋聽話，分阿姆**處罰**。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

抽 間
chiu+ kient+

本意為抽空、抽時間，引申為積極

例：這件事，你愛**抽間**做好來！

譯：這件事，你要積極做好！

11-23

出 息
chud^ sid^

出息

例：阿火厥俵當有**出息**。

譯：阿火他兒子很有出息。

11-24

族 譜
cug` pu+/pu^

族譜

例：族譜頂項有當多名。

譯：族譜上有很多名字。

11-25

打 鬥 四
da^ deu` si`

幾個人共同餐敘聊天

例：下班來吾屋家打鬥四，愛無？

譯：下班來我家一起去聚餐，要嗎？

11-26

探
tam^
(探 聽)
(tam` ten+)

打聽

例：恁久無厥消息，你去探下看。

譯：這麼久沒他的消息，你去打聽看看。

11-27

強 盜
kiong^ to`

強盜

例：官兵捉強盜係細人好搞个遊戲。

譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。

11-28

得 人 畏
ded^ ngin^ vui`

可怕、令人害怕

例：癌症係得人畏个病症。

譯：癌症是可怕的病症。

11-29

湊 雙
ceu` sung+
(鬥 雙)
(deu` sung+)

湊成對

例：鞋愛湊雙正著得。

筷愛湊雙正挾得。

譯：鞋子要湊成一雙才能穿。

筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

跌 失 人
died^ shid^ ngin^

得罪人

例：佢講話輒輒跌失人。

譯：他說話常常得罪人。

11-31

對 象
dui` siong`

對象

例：請問，你有**對象**ㄟ？
佢訪問个**對象**係專家。
譯：請問，你有對象了嗎？
他訪問的對象是專家。

11-32

恩 人
en+ ngin`

恩人

例：救命**恩人**。
譯：救命恩人。

11-33

反 映
fan^ rhang^

反映

例：**反映**社會个問題。
譯：反映社會的問題。

11-34

會 失 禮
fui` shid^ li+

道歉

例：撞著人愛同人**會失禮**。
譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和
fo`

應和

例：你唱山歌佢來**和**。
譯：你唱山歌我來應和。

11-36

歡 頭 笑 面
fan+ teu` siau` mien`

歡顏笑臉

例：對人客愛**歡頭笑面**。
譯：對客人要歡顏笑臉。

11-37

付 出
fu` chud^

付出

例：佢為著家庭**付出**當多。
譯：他為了家庭付出很多。

11-38

負 擔
fu` dam+

負擔

例：負擔毋起。 譯：負擔不起。
例：社會个負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

婦 人 家
fu` ngin^v ga+

婦人

例：該個婦人家還慶，事情做都伶伶俐俐。
譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40

家 娘
ga+ ngiong^v

婆婆，指丈夫的母親

例：阿姊見轉妹家斯講厥家娘對佢仰脣好，實在還幸福。
譯：姊姊每次回娘家就說她的婆婆對她有多好，實在好幸福。

11-41

家 官
ga+ guan+

公公，指丈夫的父親

例：厥家官當惜佢，佢也像對自家阿爸恁泥尊敬佢。
譯：她的公公很疼她，她也像對自己父親那樣尊敬他。

11-42

家 庭
ga+ tin^v

家庭

例：家庭和樂。
譯：家庭和樂。

11-43

家 長
ga+ zhong[^]

家長

例：雙方家長。
譯：雙方家長。

- 11-44 感 謝 狀
gam[^] cia[`] cong[`]
(謝 帖)
(cia[`] tiab[^]) 感謝狀、謝帖
例：學校頒發**感謝狀**分佢。
譯：學校頒發感謝狀給他。
-
- 11-45 教 訓
gau[`] hiun[`] 教訓
例：這細人無規矩，無**教訓**一下使毋得。
譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。
-
- 11-46 搞 頭 王
gau[^] teu^v vong^v 經常帶頭玩耍的人，又稱孩子王
例：大家全喊佢**搞頭王**。
譯：大家都叫他孩子王。
-
- 11-47 教 人
gau⁺ ngin^v 教導人
例：**教人**讀書。
譯：教人讀書。
-
- 11-48 交 朋 友
gau⁺ pen^v rhiu⁺ 結交朋友
例：同人**交朋友**愛用真心。
譯：與人家交朋友要用真心。
-
- 11-49 交 流
gau⁺ liu^v 交流
例：現代個人類會在各國之間互相**交流**。
譯：現代的人類會在各國之間互相交流。
-
- 11-50 舉 辦
gi[^] pan[`] 舉辦
例：運動會哪久時**舉辦**？
譯：運動會何時舉辦？
-
- 11-51 計 較
gie[`] gau[`] 計較
例：屋家人莫恁**計較**。
譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見
gien` 怪
guai`

抱怨、責備

例：請你莫**見怪**。

譯：請你不要見怪。

11-53

建
gien` 議
ngi`

建議

例：這**建議**毋會爛哦！

譯：這建議不錯哦！

11-54

見
gien` 人
ngin`

不管什麼人；出現在他人面前

例：這件事情毋係**見人**都會做。佢囡在間項，毋敢**見人**。

譯：這件事情不是什麼人都會做。

他躲在房裡，不敢見人。

11-55

溝
gieu+ 通
tung+

溝通

例：同佢**溝通**幾下擺，還係共款。

譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過
go` 家
ga+

串門子

例：佢見食飽斯**過家**，寮都毋知好轉。

譯：他每次吃飽就去串門子，聊得不知道該回家了。

11-57

角
gog^ 色
sed^

角色

例：佢這擺做個**角色**係警察。

譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講
gong^ 究
giu`

講究

例：佢對食个十分**講究**。

譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐
guai[^]

哄騙

例：細人愛看核，無會分人拐走。

阿明緊噉，阿姆拿糖拐佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。

阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴 姓
gui[`] siang[`]
(上 姓)
(shong[`] siang[`])

貴姓

例：請問你貴姓？

譯：請問你貴姓？

11-61

公 共 場 所
gung+ kiung[`] chong^v so[^]

公共場所

例：公共場所使毋得食菸。

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合 作
hab[`] zog[^]

合作

例：大家互相合作，事情較遽做好。

譯：大家互相合作，事情較快做好。

11-63

限 制
han[`] zhi[`]

限制

例：參觀精密儀器工廠，限制當多。

譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。

11-64

行 動
hang^v tung[`]

行動

例：厥腳行動無方便。

講咧斯愛遽遽行動。

譯：他的腳行動不方便。

說了就要快點行動。

11-65

後 哀
heu` oi+

繼母

例：厥**後哀**對子女通棚恁惜，無分前後。譯：她**繼母**對子女都很疼愛，沒有分前後。

11-66

梟 人
hiau+ ngin^v

詐欺、欺騙他人；占人便宜

例：這個人已會**梟人**，你斯毋好分佢騙著。

譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓 練
hiun` lien`

訓練

例：佢愛參加新生**訓練**。日日**訓練**正會進步。譯：他要參加新生**訓練**。每天**訓練**才會進步。

11-68

倚 恃
rhi^ shi`

倚靠、信賴

例：這個後生做事煞猛硬直，使得**倚恃**。

譯：這個年輕人做事認真正直，可以信賴。

11-69

邀 請
rheu+ ciang^

邀請

例：佢**邀請**佢去厥屋家寮。譯：他**邀請**我去他家玩。

11-70

要 求
rheu+ kiu^v

要求

例：你提出个**要求**忒多，無法度全部答應你。

譯：你提出的要求太多，無法全部答應你。

11-71	應 rhin`	承 shin`	承諾 例：係做毋到斯毋好儘採 應承 人。 譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。	
11-72	約 rhog^	會 fui`	約會 例：著恁靚，愛去哪 約會 ？ 譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？	
11-73	遊 rhiu`	行 hang`	遊行 例：辦理 遊行 活動愛先申請。 譯：辦理遊行活動要先申請。	
11-74	相 siong+	借 zia`	問 mun`	打招呼 例：堵著熟事人愛 相借問 ，正有禮貌。 譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。
11-75		縱 ziung^	放任；縱容 例：畜細人毋好忒 縱 ，係縱過頭斯拗毋轉咧。 譯：養小孩不可以太寵，若溺愛過度就難矯正了。	
11-76	縱 ziung^	子 zii^	縱容孩子 例： 縱子 上壁。 譯：姑息縱容孩子。	
11-77	欺 ki+	負 fu`	欺負 例：莫恁 欺負 人好無？ 譯：不要這麼欺負人好嗎？	

11-78

勸 話
kien` va`

勸告

例：愛聽世大人个勸話。

譯：要聽長輩的勸告。

11-79

牽 成
kien+ shin^

提攜

例：勞瀝若个牽成。

譯：感謝你的提攜。

11-80

慶 祝
kin` zhug^

慶祝

例：暗晡夜愛慶祝阿爸个生日。

譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

11-81

強 調
kiong^ tiauh`

強調

例：佢強調佢無騙人。

譯：他強調他沒騙人。

11-82

開 容 笑 面
koi+ rhung^ siauh` mien`

笑容滿面

例：佢對人總係開容笑面。

譯：他對人總是笑容滿面。

11-83

苦 毒
ku^ tug`

虐待

例：使毋得苦毒動物。

譯：不可以虐待動物。

11-84

虧 欠
kui+ kiam`

虧欠

例：佢這生人無虧欠麼人，所以心安理得。

譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。

11-85	賴 lai`	人 ngin ^v	誣賴人 例：使毋得無證據斯儘採 賴人 。 譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。	
11-86	落 lau [^]	人 ngin ^v	個 gai+	騙子 例：落 人個 盡好騙老人家。 譯：騙子非常喜歡騙老人。
11-87	撩 liau ^v		招惹、捉弄 例：毋係恁等自家个狗毋好撩佢，驚怕會發性咬人。 譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。	
11-88	撩 liau ^v	人 ngin ^v	招惹人、捉弄人 例：佢在學校輒輒撩人，所以無麼个朋友。 譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。	
11-89	聯 lien ^v	絡 log`	聯絡 例：遽遽打電話同佢 聯絡 。 譯：快點打電話跟他聯絡。	
11-90	兩 liong [^]	姊 zi [^]	妹 moi [^]	兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹 例：阿英同厥哥 兩姊妹 正差一歲。 譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。
11-91	錄 liug`	取 ci [^]	錄取 例：這擺考試，佢高分 錄取 。 譯：這次考試，他高分錄取。	

11-92

老
lo[˧]妹
moi[˧]婿
se[˧]

妹夫

例：老妹婿在電話公司上班，愛牽電話尋佢定著毋會差。

譯：妹夫在電話公司上班，要裝電話找他準沒錯。

11-93

老
lo[˧]弟
te⁺嫂
so[˧]

弟媳婦

例：老弟嫂係幼兒園个先生，渡細人係佢盡在行个本等。

譯：弟媳婦是幼兒園的老師，帶小孩是她最在行的本事。

11-94

老
lo[˧]伯
bag[˧]姆
me⁺

老太太

例：行緊來个老伯姆係若麼人？

譯：走過來的老太太是你的誰？

11-95

老
lo[˧]貨
fo[˧]

老傢伙

例：喊人老貨當無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96

鱸
lu[˧]鰻
man[˧]

流氓；行為不受約束

例：該個鱸鰻真惡。

譯：那個流氓很凶惡。

11-97

攏
lug[˧]人
ngin[˧]

煩人

例：歸日攏人盡會！

譯：整天煩人最會！

11-98

毋
m[˧]插
cab[˧]人
ngin[˧]

不理人

例：同佢講話全毋插人，恁奇怪。

譯：跟他說話都不理人，真奇怪。

11-99	滿 man ⁺	姑 gu ^ˊ	最小的姑姑 例：滿姑生來已有人緣，連厥叔姆都恁惜佢。 譯：小姑姑生性很有人緣，連她的孀孀都很疼她。
11-100	滿 man ⁺	姨 rhi ^v	最小的姨媽 例：恁多阿姨肚，滿姨盡靚。 譯：那麼多姨媽中，小姨媽最漂亮。
11-101	滿 man ⁺	子 zii [^]	最小的兒子 例：阿豐叔會五十歲咧正降著一個滿子，佢暢去滿哪都去同人講。 譯：阿豐叔快五十歲才生得一個么兒，他開心得到處去和人說。
11-102	民 min ^v	族 cug [`]	民族 例：僇等愛尊重少數民族个文化同信仰。 譯：我們要尊重少數民族的文化和信仰。
11-103	無 mo ^v	伴 pan ⁺	沒有伴 例：正降一個忒等，細人無伴好寮。 譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。
11-104	問 mun [`]	安 on ⁺	問候 例：入門愛同爺哀問安。 譯：進門要向父母問安。

- 11-105 齧
ngad[^] 吝嗇
例：這頭家齧都會死。
譯：這老闆吝嗇得要命。
-
- 11-106 熱 心
ngied[`] sim⁺ 熱心
例：阿爸十分熱心。
譯：爸爸非常熱心。
-
- 11-107 年 齡
ngien^v lin^v 年齡
例：這比賽係照年齡來分个。
譯：這比賽是照年齡來分的。
-
- 11-108 老 實 伯
lo[^] shid[`] bag[^] 老實的男人
(老 實 人)
(lo[^] shid[`] ngin^v) 例：厥婿郎係一個老實伯，當得人惜。
譯：他女婿是個老實人，很受人喜歡。
-
- 11-109 認 分
ngin[`] fun[`] 守本分
例：各人个命無共款，愛認分。
譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。
-
- 11-110 誤 會
ngu[`] fui[`] 誤會
例：這係一個誤會。
使毋得儘採誤會別人。
譯：這是一個誤會。
不可以隨便誤會別人。
-
- 11-111 奴 才
nung^v cai^v 奴才、僕人
例：佢對子兒有求必應，做都奴才樣。
譯：他對子女有求必應，做得像奴才一樣。

11-112	嬰 o ^v	兒 nga ^ˊ	嬰兒 例：嬰兒當得人惜。 譯：嬰兒很可愛。
11-113	白 pag ^{\`}	食 shid ^{\`}	白吃 例：佢當輒去人屋家白食。 譯：他經常去別人家裡白吃。
11-114		陪 pui ^v	陪伴 例：佢愛上課，無閒陪你寮。 譯：我要上課，沒空陪你玩。
11-115	培 pui ^v	養 rhong ⁺	培養 例：你愛好好培養佢。 譯：你要好好培養他。
11-116	膨 pong ^{\`}	風 fung ⁺	吹牛 例：佢當會膨風，莫信佢！ 譯：他很會吹牛，不要相信他！
11-117	雞 gie ⁺	胥 goi ^ˊ	氣球 例：細人盡好歡雞胥。 譯：小孩子很喜歡吹氣球。
11-118	且 cia ⁺	姆 me ⁺	親家母 例：佢這擺結著个新且姆，人當和氣合多禮。 譯：他這次新結的親家母，為人和氣又多禮。

- 11-119 簽 名
ciam+ miang^v 簽名
例：請在這格裡肚**簽名**。
譯：請在這格子裡簽名。
-
- 11-120 請 教
ciang[^] gau[`] 請教
例：請**教**一下。
譯：請教一下。
-
- 11-121 親 家
cin+ ga+ 親家
例：**親家**今年八十一愛做大生日。
譯：親家今年八十一歲要做大生日。
-
- 11-122 煞 手
sad[^] shiu[^] 果決、乾淨俐落
例：佢做事當**煞手**。
譯：他工作很俐落。
-
- 11-123 細 妹 齋
se[`] moi[`] zai^ˊ 少女；年輕女孩
例：遠遠行過來个係一個**細妹齋**。
譯：遠遠走過來的是一位少女。
-
- 11-124 歲 數
se[`] sii[`] 年紀
例：阿爹**歲數**當大。
譯：祖父年紀很大。
-
- 11-125 世 大 人
shi[`] tai[`] ngin^v 長輩
例：對**世大人**愛有禮貌。
譯：對長輩要有禮貌。

11-126

使 上 使 落
sii[^] shong⁺ sii[^] log[`]

呼來喚去

例：今晡人客當多，佢歸日分人**使上使落**。

譯：今天客人很多，他整天被人呼來喚去。

11-127

實 話
shid[`] fa[`]

真話

例：佢認為佢無講**實話**。

譯：我認為他沒說實話。

11-128

說 人
shod[^] ngin[˘]

稱說（批評人）

例：誰人背後無人說，哪個人前不**說人**。（諺）

譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說別人。

11-129

上 家 下 屋
shong[`] ga⁺ ha⁺ vug[^]

鄰居

例：**上家下屋**有來有去，感情當好。

譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟 絡
shug[`] log[`]

熟練、熟悉

例：捉雞佢當**熟絡**。多練習斯會**熟絡**。

譯：捉雞他很熟練。

多練習就會熟悉。

11-131

熟 事
shug[`] sii[`]

熟識

例：厥等**熟事**已多年哩啲！

譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 伯 兄 弟
shug[^] bag[^]hiung⁺ ti[`]

堂兄弟

例：厥爸有已多兄弟，因致佢有當多**叔伯兄弟**。

譯：他爸爸有很多兄弟，所以他有很多堂兄弟。

11-133

叔 伯 姊 妹
shug[^] bag[^] zi[^] moi[`]

堂姊妹

例：伙房大，**叔伯姊妹**都無辦法識透。

譯：家族大，堂姊妹都沒辦法全部認識。

11-134

無 爺 無 哀
mo^v rha^v mo^v oi⁺

無父無母、失去雙親

例：這嬰兒出世無幾久斯**無爺無哀**，分人看著實在當毋盼得。

譯：這個嬰兒出生沒多久就失去雙親，讓人看到實在很捨不得。

11-135

加 油
ga⁺ rhiu^v

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語

例：車無油愛**加油**。想愛有好成績，愛較**加油**兜。

譯：車子沒油要加油。

想要有好成績，要更加油一點。

11-136

孫 女
sun⁺ ng[^]

孫女

例：隔壁阿悠伯婆个**孫女**當會唱歌。

譯：隔壁阿悠伯祖母的孫女很會唱歌。

11-137

大 大 細 細
tai[`] tai[`] se[`] se[`]

泛指大人和小孩

例：這餅**大大細細**都當好食。

譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。

11-138

大 嫂
taiˋ soˋ^

稱大哥的妻子或較年長朋友的太太
 例：吾**大嫂**一等喜客，見看著人，佢斯開容笑面。
 譯：我大嫂最好客，每每見到人，她都笑臉迎人。

11-139

談 話
tamˋ faˋ^

談話
 例：電視臺有當多**談話**个節目。
 譯：電視臺有很多談話的節目。

11-140

提 供
tiˋ^ giung+

提供
 例：這資料係頭家**提供**个。
 譯：這資料是老闆提供的。

11-141

帖
tiabˋ^

帖子、喜帖
 例：佢昨晡日收著高中同學个**帖**。
 譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142

調 查
tiauˋ^ caˋ^

調查
 例：你去**調查**一下到底係麼个事情。
 譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143

敵 人
tidˋ^ nginˋ^

敵人
 例：厥等因為立場無共樣嘅變**敵人**。
 譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。

11-144

賺 皮 疾
 conˋ^ piˋ^ cidˋ^
 (賺 皮 癢)
 (conˋ^ piˋ^ rhong+)

討打
 例：這細人講毋聽，根本**賺皮疾**。
 譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145	代 toiˋ	理 li+	代理 例：天光日佢請假，你 代理 一下好無？ 譯：明天他請假，你代理一下好嗎？
11-146		推 toi+	推卸 例：自家个事莫 推 分別人。 譯：自己的工作別推給別人。
11-147	(推 toi+	推 toi+ 辭) ciiˋ)	推辭 例：人拜託佢个事情，佢自溜毋識 推 。 譯：人家拜託他的事情，他從來不曾推辭。
11-148	團 tonˋ	圓 rhenˋ	團圓 例：年三十暗晡食 團圓 飯。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團 tonˋ	體 tiˋ	團體 例：這 團體 專門在救人个。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推 tui+	薦 zienˋ	介紹人或事物使其被採納任用 例：逐儕都 推薦 佢去參加比賽。 譯：每個人都推薦他去參加比賽。
11-151	俛 vaˋ	靠 koˋ	依靠 例：老阿婆已衰過，無人好 俛靠 。 譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。

11-152	本 bun [^]	等 den [^]	本事 例：有 本等 正講，莫伸一張嘴。 譯：有本事再說，別只剩一張嘴。	
11-153	名 miang ^v	姓 siang ^v	姓名 例：老咧！連自家个 名姓 都毋識。 譯：老了！連自己的姓名都不認得。	
11-154		錫 sia ^v	吸引 例：甜个莫放桌頂，會 錫 蟻公。 譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。	
11-155	選 sien [^]	擇 ced ^v	選擇 例：做好 選擇 斯莫著切。 譯：做好選擇就不要後悔。	
11-156	心 sim ⁺	白 kiu ⁺	媳婦 例：佢總共有三個 心白 ，逐個都已勤儉 做家，分佢惜入心。 譯：他總共有三個媳婦，每個都很勤儉 愛家，很得他的疼惜。	
11-157	性 sin ^v	別 pied ^v	男女或雌雄兩性的區分 例：有兜動物無分 性別 。 譯：有些動物不分性別。	
11-158	新 sin ⁺	親 cin ⁺	戚 cid [^]	新親戚、剛結的姻親 例： 新親戚 同媒人共桌坐。 譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。

11-159	相 siong+	爭 zang+	互相搶 例：佢兩姊妹 相爭 愛去市場。 譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。
11-160	詐 za` (假 ga^)	意 rhi` (意 rhi`)	假裝 例：阿媽緊喊佢，佢嘎 詐意 無聽著。 譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。
11-161	爭 zen+	取 ci^	爭取 例：自家个權利愛 爭取 。 譯：自己的權利要爭取。
11-162	子 zii^	女 ng^	子女 例：厥兩公姐愛畜恁多 子女 ，實在還拚哦！ 譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在很拼喔！
11-163	參 cam+	觀 guan+	參觀 例：自由 參觀 。 譯：自由參觀。
11-164	證 zhin`	明 min^	證明 例：愛仰脣 證明 分大家看？ 譯：要怎麼證明給大家看？
11-165	使 sai+	妮 nai+	撒嬌 例：妹較會同爺哀 使妮 。 譯：女兒比較會跟父母撒嬌。

11-166

作怪
zog[^] guai[`]

作怪、耍花樣，「變無蚊」即為無法作怪之意

例：佢盡會**作怪**。

佢一有錢斯滿哪流流漂漂，這下無錢**變無蚊**咧。

譯：他最會耍花樣。

他一有錢就到處遊玩，現在沒錢無法作怪了。

11-167

主動
zhu[^] tung[`]

主動

例：**主動**同人搵手。

譯：主動幫忙別人。

11-168

祝福
zhug[^] fug[^]

祝福

例：**祝福**你平安順勢。

譯：祝福你平安順利。

11-169

做號
zo[`] ho[`]

做記號

例：出國旅行皮箱愛**做號**，正毋會拿毋著。

譯：出國旅行行李箱要做記號，才不會拿錯。

11-170

惡嫫
og[^] ma^v

凶惡的女人

次頁起，本章節中高級開始

- 11-1 啞 狗
a[^] gieu[^]
啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人
例：你若係總毋同人相借問，會分人講係啞狗。
譯：你如果都不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。
-
- 11-2 阿 姨
a⁺ rhi^v
小姨子，指妻子的妹妹
例：天光日係吾阿姨頭轉客个日。
譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。
-
- 11-3 恁 久 無 看 著
an[^] giu[^] mo^v kon[`] do[^]
好久不見，問候語
例：恁久無看著，你高加已多哦！
譯：好久不見，你長高很多啲！
-
- 11-4 恁 久 好 無
an[^] giu[^] ho[^] mo^v
近來好嗎，問候語
例：這駁全無若消息，恁久好無？
譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？
-
- 11-5 恁 毋 係 款
an[^] m^v he[`] kuan[^]
這麼不像話
例：仰脣會恁毋係款，敢在街路項駛車駛恁遽！
譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！
-
- 11-6 恁 毋 像 人
an[^] m^v ciong[`] ngin^v
這麼不像樣
例：恁毋像人！自家个爺哀也敢罵！
譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

11-7	恁 an [^] (恁 an [^])	會 voi+ 會 voi+	摸 mia+ 趟) so ^v)	如此拖延時間 例：恁會摸，毋驚赴毋著係無？ 譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？
11-8	恁 an [^]	早 zo [^]	萋 ci+	早安，問候語 例：阿明恁早萋，你今晡愛去哪位寮？ 譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？
11-9		拗 au [`]		強為辯解、爭論 例：佢對後生斯恁好拗，一屑事情斯愛同人拗到贏。 譯：他從年輕就很愛爭論，一點小事情就要和人爭辯到底。
11-10	拗 au [`]	嘴 zhoi [`]		爭論、爭辯 例：厥兩儕已會拗嘴，講無兩句話斯冤家。 譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。
11-11	八 bad [^]	隻 zhag [^]	手 shiu [^]	喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義 例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！ 譯：你又不怎麼能幹，不會比人家行啦！
11-12	百 bag [^]	籃 lam ^v	肚 du [^]	好胃口，什麼都吃，喻食量大 例：老弟係百籃肚，毋會擇食，因致食去肥律律。 譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

11-13

擲 工
bang+ gung+

騰出時間來，也可說「擲工擲工」

例：佢今晡日本底當無閒，講著分你請，佢斯擲工過來。

譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。

11-14

輩 分
bui` fun`

輩分

例：吾輩分毋罇，還係莫去坐主人桌正著！

譯：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌才是！

11-15

拚 命
biang` miang`
(拚 生 拚 死)
(biang` sang+ biang` si^)

豁出性命，不顧一切

例：為著屋家大細个食著，佢拚命賺錢。

譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。

11-16

變 鬼 變 怪
bien` gui^ bien` guai`

變花樣、耍手段

例：大人無在屋家，細人斯變鬼變怪，搞都眨轉來。

譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。

11-17

編
bien+

掰、亂講話

例：你莫恁會編，無影無跡講去有手有腳。

譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

發 脹
bud[^] zhong[`]

原指一種肚子發脹的病，嚴重會致死；後引申為罵人很無聊、糟糕，具貶義
例：恁發脹！這兜歪聽个話也講得出來。
譯：真無聊！這些難聽的話也說得出來。

11-19

博 人 惱
bog[^] ngin^v nau⁺

惹人厭
例：你逐擺做下講話無準算，難怪會博人惱！
譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹人厭！

11-20

分 家
bun⁺ ga⁺

兄弟分產各自經營、獨立生活
例：佢結婚了後，吾爸斯分吾等兄弟分家，各人去打拚。
譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟分家，各自去打拚。

11-21

分 人 招
bun⁺ ngin^v zheu⁺

被人招贅，指男人入贅女家
例：今這下細俵當少分人招咧。
譯：現在的男生很少被人招贅了。

11-22

插 事 牯
cab[^] sii[`] gu[^]

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」
例：你食飽忒閒係無？做麼个去做插事牯呢？
譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒事的男子呢？

11-23

掣 緊 走
ched[^] gin[^] zeu[^]

負氣而走

例：大家寮核好好，講兩句佢毋中意聽个話，佢斯掣緊走。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

11-24

參 詳
cam⁺ siong^v

商討

例：這個問題，等你同屋家人參詳了後正來決定。

譯：這個問題，等你和家人商討之後再來決定。

11-25

吵 耳 吵 鼻
cau^v ngi[^] cau^v pi[\]

聒噪不休

例：頭擺个細人，有耳無嘴；這下个細人，吵耳吵鼻。

譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。

11-26

襯 鬧 熱
cen[\] nau[\] ngied[\]

湊熱鬧

例：今晡日係阿國做生日啦！佢係來襯鬧熱忒等。

譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。

11-27

自 重
cii[\] chung[\]

認清自己的身分或處境，自我約束、節制

例：做人愛自重，正會得著別儕个尊重。

譯：做人要能自我約束，才會得到他人的尊重。

11-28

治 理
chi`/zii+ li+

關心管理

例：縣長**治理**百姓个事務係當無閒个。
譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。

11-29

飼 料 雞
cii` liau` gie+

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人。

例：正擎包米忒等，斯緊敵大氣，**飼料雞**樣。
譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

姪 婿 郎
chid` se` long^v

姪女婿

例：吾姪女同**姪婿郎**做下係小學个教書先生。
譯：我的姪女和姪女婿都是小學老師。

11-31

姪 嫂
chid` so[^]

姪媳婦

例：吾**姪嫂**係在公所上班个公務人員。
譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。

11-32

討 功 討 勞
to[^] gung+ to[^] lo^v

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利斯相爭攢攢肱，行著三步路斯**討功討勞**。
譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

11-33

座 大
co` tai`

排行老大

例：在屋家佢**座大**，下背還有三個老妹。
譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。

11-34

坐 都
co+ do+
屎 肫 生 根
shi` vud^ sang+ gin+

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

例：隔壁鄰舍來屋家坐寮，**坐都屎肫生根**還毋轉，自家个事情全做毋得。

譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐得屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

11-35

信 用
sin` rhung`

信任

例：佢做事情當負責，難怪頭家恁**信用**佢。

譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

11-36

才 人 無 貌
cai` ngin` mo` mau`

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相

例：**才人無貌**，爛扇多風。（諺）

譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

賺 罵
con`/tan` ma`

招來責罵

例：落雨天，搞去衫褲溼溼，**賺罵**係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

11-38

傳 話
chon` fa`

傳遞消息

例：麼人亂**傳話**？外背人講去當歪聽你知無？

譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

11-39

出 社 會
chud[^] sha⁺ fui[`]

出社會；見世面

例：出社會了後，正較體會著爺哀對子女个愛心。

譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

11-40

打 幫
da[^] bong⁺

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做水果大賣生理，厥屋家食水果多多少少有好打幫。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 點
da[^] diam[^]

標記，被記黑名單

例：佢分人打點咧，想愛升經理怕已難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 手 禁
da[^] shiu[^] zim[`]

訂購戒指

例：阿財伯姆厥孫這禮拜滿月，佢按算打手禁分佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 合
da[^] hab[`]

商量、洽商

例：去同二伯打合看看，看哪久蒔田較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

打 逆 面
da[˧] ngiag[˨] mien[˨]

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：若性體愛改，毋好動啊著斯同人打**逆面**。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

打 眼 拐
da[˧] ngien[˧] guai[˧]
(打 眼 箭)
(da[˧] ngien[˧] zien[˨])

拋媚眼

例：戲棚頂个阿旦，緊同棚下看戲个人打**眼拐**。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的人拋媚眼。

11-46

打 蛇
da[˧] sha[˨]
躔 棍 上
ten[˨] gun[˨] shong⁺

用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮

例：中酒毒个人想戒酒斯愛煞煞，毋好戒著一兩日又偷食一口，人講打蛇**躔棍上**，戒一生人乜戒毋成。

譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈底，不可戒了一兩天又偷喝一口，所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也戒不成。

11-47

搭 信
dab[˧] sin[˨]

托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」

例：有人講，**搭信**會加話，因致盡好係自家聯絡。

譯：有人說，托人帶話會增加話語，所以最好是自己聯絡。

11-48

單 丁 子
dan+ den+ zii^

獨子，唯一的兒子

例：阿明係單丁子，自細斯分人惜都像命袋。

譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。

11-49

跔 跔
dang+ dang+
(跔 工)
(dang+ gung+)

專程

例：滿子正入學還毋慣，佢跔跔去學校看一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

枕 頭 墊
zhim^ teu^ tiab^
較 高 兜
ka+ go+ deu+

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，還想愛佢同你做便便，枕頭墊較高兜！

譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！

11-51

戥 真
den^ zhin+

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好忒戥真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

11-52

鬥 當
deu` dong`

勉強要求別人接受

例：有價毋賣，到落價該下正來鬥當人。

譯：高價時不賣，到了跌價時才求人家買。

11-53

鬥 鬧 熱
deu` nau` ngied`

湊熱鬧

例：限勢灶下斯恁細，你兩姊妹還入來鬥鬧熱做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

鬥 桌
deu` zog^

人數湊成一桌

例：吾等人較少，使得同若等鬥桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

11-55

鬥 陣
deu` chin`

湊成一夥

例：阿原哥討心白，大家鬥陣來去分佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。

11-56

鬥 氣
deu` ki`

賭氣、嘔氣

例：兩公姐鬥氣，共下睡都無講話。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知 人 我
di+ ngin^ ngo+

懂事，指懂得人我分際關係

例：阿明自細斯真知人我，所以阿奶惜佢入心。

譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常疼他。

11-58

知 死
di+ si^

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛阿華認真讀書，佢聽毋入耳，等佢尋頭路該下正**知死**。

這下同你講你毋聽，等佢洗好身腳你斯**知死**咧！

豬知走毋**知死**，牛知死毋知走。
(諺)

譯：要阿華認真讀書，他聽不進去，等他找工作的時候才知道後悔。

現在跟你說你不聽，等我洗好澡你就糟了！

人要屠宰牛豬時，豬會悽聲慘叫，掙扎想逃，但臨死尚不知為何抓牠；牛隻知道末日來臨，由於牠的忠勤本性，只會流淚，不會逃走。

11-59

展 手 路
dien^ shiu^ lu^

展現本事、大顯身手

例：若等禮拜來吾屋家，分佢**展手路**請若等食好料。

譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身手請你們吃美食。

11-60

展 寶
dien^ bo^

把寶物拿來展示炫耀一番

例：阿松出國去奈轉來，輒輒將佢買個東西滿哪去**展寶**。

譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東西到處去展示炫耀。

11-61

癩 癩
dien+ dien+

形容人的行為偏離常軌

例：莫搞去**癩癩**，較差毋多兜！

譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-62

癩 牯
dien+ gu^

指瘋男人；指女性則用「癩嫲」

例：你若係緊逐該細妹毋肯放，驚怕會分人罵癩牯哦！

譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！

11-63

頂 分 人
den^ bun+ ngin^v

過繼、讓渡給人

例：厥該間店面頂分人開麵包店，自家搬到二樓去戴。

譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-64

承 香 火
shin^v hiong+ fo^

承繼家族血脈

例：佢無降俾，厥哥个係過房一個分佢承香火。

譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-65

短 命
don^ miang`
(短 命 子)
(don^ miang` zii^)

生命不長壽；詛咒人命不長

例：做壞事个人逐儕都惱，怪得會分人罵短命。

譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒短命。

11-66

當 天 咒 誓
dong+ tien+ zhu` shi`

對天發誓

例：該個村長在大家面前當天咒誓，佢絕對無收人紅包。

譯：那個村長在大家面前對天發誓，他絕對沒有拿回扣。

11-67

堵 來 堵 去
 du+ loi^v du+ ki[`]
 (堵 去 堵 轉)
 (du+ ki[`] du+ zhon[^])

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一料豬肉忒等，乜在該堵來堵去，歪看相。

譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵 人
 du^v ngin^v
 (撐 人)
 (cang[`] ngin^v)

用言語頂撞人

例：講你一句，斯緊堵人，麼人愛同你交朋友？

譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應 話
 en[`] fa[`]

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，做下毋敢應話。

譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應 嘴
 en[`] zhoi[`]

頂嘴

例：忒會應嘴个細孺，毋會得人惜。

譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。

11-71

歪 底
 vai+ de[^]

本性不好

例：該人盡歪底，愛佢變好，無恁該啣。

譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

歪 東 西
 vai+ dung+ si+

壞東西、壞蛋

例：阿新正經係歪東西！滿哪燒吾壞話，若分僱堵著愛捉來推！

譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！

11-73

歪 種
vai+ zhung^
(歪 種 草)
(vai+ zhung^ co^)

不好的遺傳

例：好種毋傳，**歪種**毋斷。（諺）

譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

* 11-75

犯 著
fam` do^

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：婦人家有身項个時節，屋家个東西使毋得儘採動、儘採釘，驚怕會**犯著**胎神。

譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番 番
fan+ fan+

不按禮數、不守常規

例：佢係**番番**个人，無拜祖公，乜無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77

赴 食 晝
fu` shid` zhiu`

趕赴吃中餐

例：這下正十點，**赴食晝**還早早哪！

譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！

11-78

服 侍
fug` sii`

服侍

例：世細**服侍**世大人係天公地當个事情。

譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-79

假 精
ga[^] zin⁺

自作聰明

例：你恁泥**假精**做个決定，後果斯愛你自家來承受！

譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！

11-80

假 精 假 怪
ga[^] zin⁺ ga[^] guai[`]

自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣

例：這擺募款既經達到目標，佢又**假精假怪**滿哪去請求贊助，搵都打壞名聲。

譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。

11-81

假 細 義
ga[^] se[`] ngi[`]

假客氣

例：愛食斯食，毋使在該**假細義**。

譯：要吃就吃，別在那裝客氣。

11-82

假 會
ga[^] voi[`]

逞強，不自量力

例：麼人喊你恁**假會**，這下同洗衫機搵壞撇，你敢毋使負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你難道不用負責？

11-83

儘 採 講
cin[^] cai[^] gong[^]

講話沒有經過思考，隨便亂說

例：厥話哦？**儘採講**个啦！你聽聽斯好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

外 甥
nguai` sen+

外甥，姊妹的兒子

例：阿志同**外甥**感情已好，寮日做下會招緊去打球。

譯：阿志跟外甥感情很好，假日都會相約去打球。

11-85

家 家 屋 屋
ga+ ga+ vug^ vug^

家家戶戶

例：年三十暗晡，**家家屋屋**做下在食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

合 人 毋 得
gab^ ngin^ m^ ded^

無法與人共事；亦可說「擺人毋得」

例：若個性恁孤老**合人毋得**，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢 斯 贏 人
gam^ sii+ rhang^ ngin^

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，**敢斯贏人**。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監 你 做
gam+ hn^ zo`

勉強你去做

例：佢早斯知得你無閒，還愛**監你做**，實在當無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監 人 食
gam+ ngin^v shid^v

強迫人家吃

例：東西毋好買恁多，係食毋去又愛監人食。

譯：東西別買那麼多，要是吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑 杈
gang^v ca^v

妨礙、阻礙

例：鐵馬毋好停在門口，會徑杈著大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

礙 著 人
ngoi^v do[^] ngin^v

阻礙到人家

例：東西毋好儘採抨在巷路項，會礙著人哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

11-92

狡 怪
gau[^] guai^v

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當狡怪。阿良這人當狡怪，同麼人都合毋著。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 精 人
gau+ zin+ ngin^v

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

例：做毋著斯準學經驗，使得教精人也係拗蠻好个。

譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交 際
gau+ zi`

交際

例：做生理嘴碼愛好，愛曉得同人**交際**。
 譯：做生意口才要好，要懂得和人**交際**。

11-95

交 朋 結 友
gau+ pen^v gied[^] rhiu+
(交 結 朋 友)
(gau+ gied[^] pen^v rhiu+)

結交朋友

例：食頭路除了賺錢以外，乜使得**交朋結友**。
 譯：工作除了賺錢以外，也可以**結交**朋友。

11-96

啖 啖 滾
giab` giab` gun[^]

說個不停、連續不斷

例：透日**啖啖滾**啖無停，聽著厥聲斯驚。
 譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結 公 姐
gied[^] gung+ zia[^]

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來**結公姐**。
 (山)
 譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結 冤 仇
gied[^] rhen+ shiu^v/
gied[^] rhen+ shu^v

結仇

例：做人做事愛同逐儕人和掙，毋好儘採同人**結冤仇**。
 譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家**結仇**。

11-99

結 同 年
gied[^] tung^v ngien^v

結為同年兄弟

例：厥兩儕自細斯係當好个朋友，大漢了後厥等也**結同年**。
 譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也**結為**同年兄弟。

11-100

見 人 毋 得
gien` ngin` m` ded^

無臉見人，見不得人

例：好好个頭路毋做，走去做賊，實在
見人毋得。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101

勾 結
giou+ giou^

引誘或串通做不正當的事

例：一個國家个經濟建設，盡驚官商**勾結**作弊。

譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

11-102

緊 看 緊 靚
gin^ kon` gin^ ziang+

越看越美

例：這細妹大咧，**緊看緊靚**。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳 肖
giou^ siou`

角色

例：你這毋成**腳肖**，愛做麼个大頭路。

譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

11-104

搨 屎
giou` shi^

喻態度傲慢不理人

例：對人愛較親切兜，毋好忒**搨屎**。

譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

逐 細 妹
giou^ se` moi`

追求女孩子

例：你毋係真會**逐細妹**咩？仰脣會到這滿還係羅漢腳呢？

譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？

11-106

過 家 寮
go` ga+ liau`

到他人的家中閒聊，即串門子

例：佢退休了後無事好做，逐日單淨過家寮忒等。

譯：他退休以後沒事可做，每天只有到別人家閒聊而已。

11-107

過 門
go` mun`

泛指女子因婚姻而進入另一方的家庭，成為其中一員

例：雖然講還言過門，毋過阿美對厥將來个家官家娘當有孝。

譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對她未來的公公婆婆很孝順。

11-108

孤 盲 絕 代
go+ mo+ cied` toi`

絕子絕孫

例：你莫恁泥食人夠夠，若無受著報應會孤盲絕代。

譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報應會絕子絕孫。

11-109

絕 代
cied` toi`

斷絕後代，常用於罵人無後，屬貶義詞

例：還絕代，這種傷天害理个事情佢也做得出來。

譯：真是可惡，這種傷天害理的事情他也做得出來。

11-110

該 死
goi+ si^

活該、糟糕了

例：早斯喊你錢愛收好來，這下打毋見咧，該死咧！轉去愛食棍咧！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干 涉
gon⁺ shab[`]

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別人。

這議題干涉著歷史个發展，愛收集還較多資料正使得解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

11-112

講 東 講 西
gong[^] dung⁺ gong[^] si⁺

東扯西扯

例：你好好回答吾問題，莫恁泥講東講西。

譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

11-113

講 靚 話
gong[^] ziang⁺ fa[`]

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才情，單淨會講靚話忒等。

譯：他沒什麼才華，光會說場面話而已。

* 11-115

拐 細 人
guai[^] se[`] ngin^v

哄小孩

例：阿爹去雜貨店買已多肆秀，講係愛拐細人个。

譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

11-116

鬼 精
gui[^] zin⁺/zin[´]

比喻聰明、狡猾的人

例：這下个細人學當遽，逐個都係鬼精个樣。

譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-117

公 太
gung+ tai`
(細 俵 太)
(se` lai` tai`)

曾祖父；曾祖母為「細妹太」或「婆太」，若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：吾**公太**本底斯開始在這項開店做大餅，所以係第四代个傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118

公 親
gung+ cin+
(公 當 人)
(gung+ dong` ngin`)

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵著有糾紛个事情，村長斯會做**公親**。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119

公 子 阿 舍
gung+ zii^ a+ sha`

紈褲子弟

例：你毋好想講有錢斯好食懶做，若無斯會分人笑係**公子阿舍**。

譯：你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120

下 屋 人
ha+ vug^ ngin`

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

例：你恁大聲唱卡拉 OK，**下屋人**做下試著已吵。

譯：你這麼大聲唱卡拉 OK，下方鄰居都覺得很吵。

11-121

鹹 合 澀
ham` gag^ seb^

很吝嗇又小氣

例：佢這個人**鹹合澀**，所以全無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行 灶 下
hang^v zo[`] ha⁺
个 樣
gai⁺ rhong[`]

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

例：該代書生理當好，去地政事務所斯像行灶下个樣。

譯：那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

11-123

好 展
hau[`] dien[^]

愛現

例：佢當好展，見人斯拿手錶出來展，驚人毋知个樣。

譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-124

喊 俵 來
hem⁺ va[^] loi^v

把人召集過來聚集在一起

例：阿爹傳落來个果子大賣生理，想愛轉型賣電器，兄弟姊妹喊俵來參詳。

譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

11-125

喝 燒
hod[^] sheu⁺

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事

例：人食大麵你喝燒。

譯：別人吃麵你在喊燙。

11-126

後 進
heu[`] zin[`]

後輩，稱呼年輕的後輩

例：佢係正入公司个後進，勞瀝頭家个牽成分佢機會。

譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127

目 赤
mug[^] chag[^]

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：厥店生理好，大家看著**目赤**。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起 雷 追
ki[^] lui+ dui+

耍賴

例：佢像三歲子个樣，略略無順佢斯**起雷追**。

譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-129

嫌 都 臭 屎
hiam^v do+ chiu` shi[^]

批評得一文不值

例：做都會死，還分人**嫌都臭屎**，實在毋值。

譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

11-130

嫌 毋 得
hiam^v m^v ded[^]

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評

例：阿姆煮个菜**嫌毋得**哦，若係分佢聽著，佢斯會面臭臭。

譯：媽媽煮的菜不能批評啲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

梟 雄
hiau+ hiung^v

狡詐凶狠之領袖人物

例：在局勢混亂个時代，**梟雄**輒輒會得著天下。

譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

11-132

畜 蚊
hiug[^] mun^ˊ

養蚊子，喻閒置空間

例：這兜屋無人戴，放在該**畜蚊**，實在真打爽！

譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

11-133

猴 呷 呷
heu^v gab[`] gab[`]
(雄 呷 呷)
(hiung^v gab[`] gab[`])

猛吃的樣子、搶著要吃的樣子

例：狗食東西个時節，**猴呷呷**，別儕一來斯咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-134

弟 兄
ti[`] hiung⁺

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

例：佢兩儕个感情好都像**弟兄**个樣。

譯：他們兩個的感情好得像兄弟一樣。

11-135

好 額 人
ho[^] ngiag[^] ngin^v

有錢人家

例：聽講有兜**好額人**，生活過來當簡單。

譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

11-136

學 精
hog[`] zin⁺

學聰明、學乖

例：在外背生活，愛**學精**兜，正毋會分人騙。

譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-137

行 頭
hong^v teu^v

指人的架勢

例：看佢出手个**行頭**，斯知係練武術个人。

譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。

11-138

降 服
hong^v fug[`]

降服

例：你想愛**降服**這隻獅，怕無恁快哦。

譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。

11-139

已 會 著
i[`] voi[`] do[^]

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買著這限量个杯，**已會著**，滿哪都拿出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

11-140

姨 丈
rhi^v chong^ˊ

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「太細仙」來稱呼

例：吾**姨丈**已會挨弦。

譯：我的連襟很會拉二胡。

11-141

枵 鬼
iau⁺ gui[^]

餓鬼、貪吃

例：佢像**枵鬼**樣，看著東西斯拂落去。

譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

11-142

枵 鬼 假 細 義
iau⁺ gui[^] ga[^] se[`] ngi[`]

想要又假裝不要

例：人拿分你斯食哪，毋好**枵鬼假細義**，恁泥堵來堵去當歪看。

譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

- 11-143 一 莊 一 俗
rhid[^] zong+ rhid[^] siug[`]
- 各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同
例：逐個鄉鎮討親个禮俗無共樣，難怪人講**一莊一俗**。
譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

- 11-144 一 還 一，
rhid[^] van^v rhid[^]，
二 還 二
ngi[`] van^v ngi[`]
- 橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」
例：阿明做事**一還一，二還二**，毋會濫糝來。
譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

- 11-145 搜 空 頭
leu[^] kung+ teu^v
- 挑毛病
例：喊你做又毋，**搜空頭**斯會。
譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

- 11-146 問 人
mun[`] ngin^v
(喊 人)
(hem+ ngin^v)
- 向人問候、向人打招呼
例：看著人愛**問人**，正有禮貌。
譯：看到人要問好，才有禮貌。

- 11-147 冤 枉
rhen+ vong[^]
- 誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐
例：恁**冤枉**！這領衫仰脣會恁貴？
譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭 壽
rheu+ shiu`

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用
 例：這種事情佢乜敢做？仰會恁**夭壽**！
 這擺買个西瓜有對時，**夭壽**甜。
 譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼**夭壽**！
 這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭 壽 子
rheu+ shiu` zii^

罵人的話，詛咒人短命
 例：該个**夭壽子**，淋酒了後嘎敢駛車，
 無愛命正得。
 譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真
 不要命了。

11-150

應 酬
rhin` shiu^

應酬
 例：做生意輒輒愛同人**應酬**食飯。
 譯：做生意常常要和人**應酬**吃飯。

11-151

姻 親
rhin+/rhim+ cin+

因婚姻關係而成為親屬的親戚
 例：雖然佢同董事長係**姻親**，毋過一層
 都無靠厥勢。
 譯：雖然他和董事長是**姻親**，不過一點
 都不會仗勢欺人。

11-152

養 子
rhong+ zii^

撫養和教育子女；養子
 例：**養子**不教如養豬。
 譯：養子不教如養豬。

11-153

有 樣 珍 樣
rhiu+ rhong` ten^v rhong`

有樣學樣

例：毋好對爺哀恁惡，細人看著斯會有樣珍樣。

譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是會有樣學樣。

11-154

有 嘴 無 心
rhiu+ zhoi` mo^v sim+

有口無心

例：佢係有嘴無心，你聽聽斯好，毋使想忒多。

譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想太多。

11-155

油 條
rhiu^v tiau^v

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事

例：該個人當油條，做事長在無下無落。

譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接 嘴
ziab[^] zhoi`

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又接嘴來講。

譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井 肚 蛤 蟆
ziang[^] du[^] ha^v ma^v

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一個人愛多看、多聽、多做，正毋會像井肚蛤蟆。

譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

膏 膏 纏
go^v go^v di^v

糾纏不休

例：事情一擺斯講畀好勢來，毋好事後又來膏膏纏。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

- 11-159 縱 慣 勢 長期縱容，成了習慣
 (容 慣 勢)
 ziung[^] guan[`] she[`]
 (rhung^v guan[`] she[`])
 例：細人毋好縱慣勢，下次擺大咧難教。
 譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

- 11-160 縱 壞 撇 寵壞了
 (容 壞 撇)
 ziung[^] fai[`] ped[^]
 (rhung^v fai[`] ped[^])
 例：這個細孖分爺哀縱壞撇咧。
 譯：這個小孩被父母寵壞了。

- 11-161 呌 互相計較、意見很多
 kia+
 例：兄弟之間莫恁好呌，會打壞感情。
 阿姊動啊著斯呌，講阿姆較惜細俵。
 譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。
 姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。

- 11-162 契 哥 女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」
 kie[`] go+
 例：阿梅去同契哥，分人捉著。
 譯：阿梅有外遇，被抓到。

- 11-163 刻 虧 遭受損失或受人欺負
 kad[^]/kied[^] kui+
 例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，老弟較刻虧，單淨分著一間屋忒等。
 譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽 成
kien+ shin^v

提攜

例：若係無先生个**牽成**，佢斯無今晡日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

牽 頭 帶 腦
kien+ teu^v dai^v no[^]

領先、帶頭，多用於出壞點子，單講「牽頭」則無負面意涵

例：做賊分警察捉著愛坐囡，**牽頭帶腦**該個罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

禽 獸 畜 生
kim^v chiu^v chug[^] sen+

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：該個**禽獸畜生**，專門做拐搶人个事情，死撇乜係堪該。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求 求 乞 乞
kiu^v kiu^v kied[^] kied[^]

苦苦哀求

例：老妹**求求乞乞**，拜託阿姆分佢畜難毛蟲。

譯：妹妹苦苦哀求，拜託媽媽讓她養毛蟲。

11-168

共 葩 人
kiung^v pa[^] ngin^v

同一祠堂的人

例：過年過節，**共葩人**會共下來拜祖公。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

- 11-169 共 屋 人
 kiung` vug[^] ngin^v
 (共 家 人)
 (kiung` ga+ ngin^v)
- 同一家人
 例：雖然係**共屋人**，毋過逐儕性體無共款。
 譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

- 11-170 共 娘 胞 胎
 kiung` ngiong^v bau+ toi+
- 同胞兄弟姊妹
 例：厥兩儕人係**共娘胞胎**，難怪面貌恁相像。
 譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

- 11-171 苛 人
 ko^v ngin^v
- 苛刻地對待人；佔人便宜
 例：仰脣會有恁**苛人**个頭家？臨時喊人加班，連飯包都毋盼得買。
 譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

- 11-172 看 得
 kon` ded[^]
- 可以看，值得看；反之，則為「看毋得」
 例：廳下哪都狼離狼犁，等一下人客愛來，敢**看得**？
 譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

- 11-173 看 生 趣
 kon` sen+ ci`
- 看好玩、看笑話
 例：有人分車撞著，若等人遽遽閃開，莫企在這**看生趣**。
 譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

- 11-174 看 衰
kon` soi+
- 看扁、看不起
例：這擺考試較認真兜，毋好分人**看衰**。
譯：這次考試認真一點，別被人看扁。
-
- 11-175 罇 朋 友
la` pen^v rhiu+
- 夠朋友
例：這站無收入，佢還肯借錢分僱，正經**罇朋友**。
譯：這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。
-
- 11-176 禮 數
li+ sii`
- 禮儀規矩
例：第一擺去人屋家拜訪，愛帶等路正毋會失**禮數**。
譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶禮物才不會失禮。
-
- 11-177 了 少 話
liau^ sheu` fa`
- 髒話，輕浮不正經的話
例：細人毋好學大人儕講了少話。
譯：小孩子別學大人們說髒話。
-
- 11-178 一 般 人
rhid^ ban+ ngin^v
- 一般人
例：**一般人**做下無合意厝槽个環境。
譯：一般人都不要喜歡髒亂的環境。
-
- 11-179 兩 對 門
liong^ dui` mun^v
- 本指門戶相對，引申為兩對面
例：同爺衰戴**兩對門**已好！
譯：和父母對門而居真好！

11-180

兩 老
liong[^] lo[^]

兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分
例：子女出外食頭路，屋家正伸**兩老**做伴。

譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。

11-181

兩 子 阿 公
liong[^] zii[^] a+ gung⁺

祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿奶」

例：阿華**兩子阿公**真輒去公園散步。

譯：阿華祖孫倆常去公園散步。

11-182

兩 姊 嫂
liong[^] zii[^] so[^]

妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼

例：恁堵好，這**兩姊嫂**進前係同事。

譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。

11-183

兩 同 年
liong[^] tung^v ngien^v

同年出生的兩個人

例：該**兩同年**，生來平高平高。

譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。

11-184

兩 子 哀
liong[^] zii[^] oi⁺

母子倆；父子倆則為「兩子爺」

例：該莊頭伸厥等**兩子哀**戴在該項，屋邊鄰舍做下徙走咧。

譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。

11-185

流 漂 子
liu^v piu[\] zii[^]

不務正業的敗家子

例：該個**流漂子**，同厥爸討錢討毋著，斯愛對人生死咧。

譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，就要鬧脾氣了。

11-186

老 猴 牯
lo[˧] heu[˧] gu[˧]

對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」

例：這站吾屋家該個**老猴牯**真迷打乒乓。

譯：最近我家老公迷上打桌球。

11-187

老 老 嫩 嫩
lo[˧] lo[˧] nun[˧] nun[˧]

老老少少

例：社區辦活動，**老老嫩嫩**做下來參加。

譯：社區辦活動，老老少少都來參與。

11-188

老 姊 老 嫂
lo[˧] zii[˧] lo[˧] so[˧]

老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了

例：偲兩儕都**老姊老嫂**咧，還分若个吾个做麼个。

譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

11-189

勞 攪
lo[˧] gau[˧]

打擾

例：真敗勢，恁暗咧還來**勞攪**你。

譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。

11-190

羅 漢
lo[˧] hon[˧]

原意指出家且開悟的聖者；客語指無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民

例：大乘佛教中，菩薩同**羅漢**係有差別个。**羅漢**無家無寶、無婆無卵，一個人當孤栖。

譯：大乘佛教中，菩薩和羅漢是有差別的。

無業遊民沒有家、沒有妻兒，一個人很孤單。

11-191

樂 線
log` sien`

生活態度較悠哉，不緊張

例：佢當**樂線**，屋家無米煮飯咧乜毋知好愁。

譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

11-192

魯 夫 牯
lu+ fu+ gu^

粗魯不講理的男人

例：該個**魯夫牯**，已歪共下。

譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。

11-193

毋 得 錢 了
m^ ded^ cien^ liau^

諷刺人浪費錢

例：好恬恬又買衫又買褲，**毋得錢了**咩？

譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？

11-194

毋 知 見 笑
m^ di+ gien` siau`

不知羞恥

例：這款手路也敢在該展風神，實在**毋知見笑**。

譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋 知 死
m^ di+ si^

不知死活

例：仰脣恁**毋知死**，早都喊你做，結果你到今還盲做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋 成 東 西
m^ shang^ dung+ si+

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這**毋成東西**啦！你莫恁尷尬，遽遽收起來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕
m^v di+ chung+ kiang+

不知輕重

例：佢還細，講話**毋知重輕**，若等毋好同佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

變 鬼 變 怪
bien` gui^ bien` guai`

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日**變鬼變怪**。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

搵 衰 人
med^ soi+ ngin^v

造成他人困擾

例：走幾下到學校同你送課本，正經**搵衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搵 齎 搵 鼻
med^ siau^v med^ pi`

做一些沒意義的事

例：平常時毋煞猛讀書，奈日還**搵齎搵鼻**，愛仰脣有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 逼 逼
mien` bed^ bed^

繃著臉，一副不以為然的樣子

例：人同佢講話，佢**面逼逼**無愛插入。

譯：人家跟他說話，他繃著臉不搭理人。

11-202

面皮恁賁
mien` pi^v an[^] pun⁺

臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」

例：後生人**面皮恁賁**，好手好腳，還敢同人討錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 擲
mien` bang⁺
毋 落 來
m^v log` loi^v

拉不下臉

例：佢當硬頸又好面皮，**面擲毋落來**，愛佢同厥舖娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮
mien` pi^v pi^v

厚著臉皮，不知悔改

例：作業無寫，還**面皮皮**喊先生分佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸 彩
mo⁺ cai[^]

摸彩

例：食尾牙大勢會有**摸彩**活動。

譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。

11-206

無 打 無 算
mo^v da[^] mo^v son`
(無 打 算)
(mo^v da[^] son`)

沒打算、沒計畫

例：恁多歲咧，使毋得過像頭擺恁泥**無打無算**，爺哀斯會愁哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無 規 矩
mo^v gui⁺ gi[^]

沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意

例：你仰脣坐在神桌頂頂？恁**無規矩**，遽遽落來！

譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！

11-208

無 愛 聲 佢
mo^v oi⁺ shang⁺ gi^v
(無 愛 插 佢)
(mo^v oi⁺ cab[^] gi^v)

故意不回應，不用他

例：大家**無愛聲佢**忒等，佢嘎陣陣上。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。

11-209

該 毋 成
gai[`] m^v shang^v

難不成，難道

例：無愛食斯莫食，**該毋成**還愛佢鬥當佢食？

譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我求他吃？

11-210

無 大 無 細
mo^v tai[`] mo^v se[`]

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：該個後生已了少，在老人家面前也**無大無細**，惡桀桀。

做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-211

無 面 無 皮
mo^v mien[`] mo^v pi^v

不講情面，沒有羞恥

例：無面無皮个人，毋使同佢講恁多，較講乜共款。

譯：不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

11-212

無 按 算
mo^v on[`] son[`]

沒預算、沒準備

例：今晡日毋好在屋家食飯，俚斯無按算煮飯哦！

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

11-213

望
mong[`]

指望

例：莫麼个都望細人，自家身體顧好來較贏。

譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較要緊。

11-214

暮 固
mu[`] gu[`]

沉默少言

例：厥個性當暮固，無麼个嘴碼。

譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215

問 暢 个
mun[`] tiong[`] gai⁺

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問

例：這個人客菜價問問嚟又毋買，實在係問暢个。

譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。

11-216

搨 人
nam[^] ngin^v

用手抱人

例：這個細人看著人斯搨人，毋驚生份。

譯：這個孩子見人就抱，不怕生。

11-217

難 做 人
nan^v zo[`] ngin^v

難做人

例：逐個人都想愛同佢共組，分佢**難做人**。

譯：每個人都想要跟他同組，讓他**難做人**。

11-218

齧 察
ngad[^] cad[^]

指人小氣，有進無出，過度節省

例：同**齧察**个人借東西無恁該啫。

譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-219

齧 察 鬼
ngad[^] cad[^] gui[^]
(齧 鬼)
(ngad[^] gui[^])

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法

例：這個**齧察鬼**，愛佢請食飯斯無恁該啫。

譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-220

硬 直
ngang[`] chid[`]

指人的個性正直、耿直

例：佢做人**硬直**，絕對毋會講花舌。

譯：他為人正直，絕對不會說謊。

11-221

硬 頸
ngang[`] giang[^]

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」

例：細人恁**硬頸**定著愛教，正毋會學壞。

譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-222

硬 殼
ngang[`] kog[^]

指人個性固執、不知變通或堅持己見

例：佢已**硬殼**，愛佢聽你講係無可能个。

譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

11-223

若 額
ngia+ ngiag^

你的份

例：雞卵糕有兩坵，毋過**若額**分若老弟食撒咧！

譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

11-224

惹 人
ngia+ ngin^

招惹他人

例：食飽忒閒係無？緊去**惹人**做麼个？

譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-225

囧 錢
ngiab^ cien^

偷偷藏錢

例：阿爸**囧錢**想愛買菸，分阿姆發現。

譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

11-226

囧 私 伽
ngiab^ sii+ kia+
(挾 私 胘)
(hiab^ sii+ goi+)

藏私房錢

例：公姐之間毋使**囧私伽**啦。

譯：夫妻間無需藏私房錢啦。

11-227

入 莊 隨 俗
ngib` zong+ sui^ siug`

入境隨俗

例：媽祖生該日，已多外國人**入莊隨俗**，跔人拜喏求平安。

譯：媽祖誕辰那天，很多外國人入境隨俗，跟著祭拜求平安。

11-228

認 分
ngin` fun`

守分、安分

例：天光日愛考試咧，老弟當**認分**，在屋家讀書。

譯：明天要考試了，弟弟很安分，在家讀書。

11-229

認 毋 出
nginˋ mˋ chudˋ

認不出

例：十外年無看著，這下路項堵著做下
認毋出。譯：十多年不見，現在路上相遇完全不
認得。

11-230

認 人
nginˋ nginˋ

一般指小孩能認出熟人與陌生人

例：這細人會**認人**，你捕佢毋著啦！譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱
不到他啦！

11-231

人 死 債 爛
nginˋ siˋ zaiˋ lanˋ

人死債消

例：佢等愛做有信用、負責任個人，萬
萬斯毋好有「**人死債爛**」个想法。譯：我們要做有信用、負責任的人，千
萬不要有「人死債消」的念頭。

11-232

牛 頭 馬 面
ngiuˋ teuˋ ma+ mienˋ

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣

例：厥俵當毋像人，逐日遊遊野野毋做
事，交个朋友全部係**牛頭馬面**。譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，
交的朋友全都是不像樣的。

11-233

牛 膾 馬 面
ngiuˋ zhi+ ma+ mienˋ

罵人不要臉，不可理喻

例：該個人**牛膾馬面**，還得人惱。

譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。

11-234

蠢 猴
ngongˋ heuˋ

傻猴子，常用來說人傻

例：**蠢猴**！阿爹盡惜你呢！

譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

屎 缸 蟲
shi[^] gong⁺ chung^v

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人

例：這個細孖像屎缸蟲，緊看這看該。
譯：這個小孩好動坐不住，一直東張西望。

11-236

唸 唸 公
ngiam^v ngiam[\] gung⁺
(唸 唸 婆、
ngiam^v ngiam[\] po^v、
公、
nong^v nung[\] gung⁺、
nong^v nung[\] gung⁺、
nong^v nung[\] po^v)

嘮叨不休的人

例：往語講：「家無唸唸公，項項空。」
譯：俗話說：「家裡沒有嘮叨不休的人，樣樣空。」意為若有老人家在身邊耳提面命，提供人生經驗，那麼做事成功的機會就會增加。

11-237

惡 擎 擎
og[^] kia^v kia^v

行為凶巴巴的樣子

例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊著斯惡擎擎。
譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

11-238

惡 人 無 膽
og[^] ngin^v mo^v dam[^]

凶惡之人，其實最沒膽子

例：佢平常當惡，看啊著警察斯軟腳，正經係惡人無膽。
譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-239

擔 輸 贏
dam⁺ shu⁺ rhang^v

有擔當

例：做人愛擔輸贏，係講應承人使毋得漏氣。
譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

11-240

白 行
pag` hang`

白走一趟

例：愛取消約會愛早兜講，若無會害人
白行一轉。譯：要取消約會要早點說，不然會害人
白跑一趟。

11-241

派 頭 恁 粗
pai` teu` an^ cu+

架勢那麼大

例：有錢人派頭恁粗，做細生日斯辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日
就辦酒席。

11-242

嘞 雞 胥
pang+ gie+ goi+/
pang+ gie+ goi`

吹牛

例：學校舉辦「嘞雞胥」比賽，大家聽
去哈哈大笑。譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得
哈哈大笑。

11-243

妻 舅
ci+ kiu`

妻舅，妻子的兄弟

例：吾妻舅係大學个教授。

譯：我妻子的兄弟是大學教授。

11-244

七 手 八 腳
cid^ shiu^ bad^ giog^未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂
無效率的現象例：阿源好恬恬搵落去，脣項人行啊假，
七手八腳，該撚這撚，亂舂致舂，
全毋驚佢疾。譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人
一走近，七手八腳，捏這捏那，亂
捶一通，都不擔心他會痛。

11-245

七 做 八 毋 著
cid[˧] zo[˧] bad[˧] m[˧] chog[˧]

老是做錯；義同「三做四毋著」

例：七做八毋著，做去全無自信咧。

譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-246

賤 手 賤 腳
cien[˧] shiu[˧] cien[˧] giog[˧]

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸

例：該細人賤手賤腳，當好這摸該摸。

譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247

千 差 萬 差
cien⁺ ca⁺ van[˧] ca⁺
(千 錯 萬 錯)
(cien⁺ co[˧] van[˧] co[˧])

千錯萬錯

例：千差萬差都係毋著，你無毋著，恁泥使得無？

譯：千錯萬錯都算我錯你沒錯，這樣可以嗎？

11-248

前 世 無 修
cien[˧] she[˧] mo[˧] siu⁺

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃

例：前世無修，俵準心白。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

討 尾
to[˧] mui⁺

意猶未盡

例：食都會討尾。

譯：吃了還想再吃。

11-250

像 樣
ciong[˧] rhong[˧]

喻指舉止中規中矩

例：著長袍斯愛配馬褂，正較像樣。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251

閃 東 閃 西
sham[^] dong⁺ sham[^] si⁺

藉機躲開，逃避責任

例：喊佢做事佢總係閃東閃西，還毋係款！

譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不像話！

11-252

三 歲 子
sam⁺ se[`] zii[^]

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲子乜知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三 兩 重
都 毋 動
do⁺ m[˘] tung⁺

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有兜好額人，從細三兩重都毋動，因致這下麼个都毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三 條 坑 水
洗 毋 淨
se[^] m[˘] ciang[`]

喻跳入黃河也洗不清

例：壞咧！佢看這擺斯三條坑水洗毋淨咧。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255

省 省
sang[^] sang[^]

使用東西很節儉的樣子

例：省省食。

省省用。

糖斯恁多忒等，你愛省省食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256

笑 絲 絲
 siau` si+ si+
 (笑 咪 咪)
 (siau` mi+ mi`)

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒生來已得人惜，一看著人斯笑
絲絲。譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑
嘻嘻的。

11-257

笑 連 連
 siau` lien` lien`

形容笑容滿面

例：阿爹阿奶捕孫，祖孫三儕都笑連連。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容
滿面。

11-258

笑 頭 笑 面
 siau` teu` siau` mien`

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人笑頭笑面，人客看著斯會去
同佢交關。譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會
去跟他買東西。

11-259

小 郎 叔
 siau^ long` shug^

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則
為「小娘姑」，即小姑

例：厥小郎叔係吾國中个同學。

譯：她小叔是我的國中同學。

11-260

叔 姆
 shug^ me+

丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳

例：吾叔姆係學校个客語先生。

譯：我弟媳是學校的客語老師。

11-261

世 細
 shi` se`

晚輩

例：世大人講个話世細愛斟酌聽。

譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。

11-262

屎 舐
 shi` vud^
 盲 坐 燒
 mang^v co+ sheu+

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖

例：屎舐盲坐燒，仰脣恁著急愛轉屋家？

譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

11-263

十 嘴
 shib` zhoi`
 九 屎 舐
 giu^ shi` vud^

形容人多嘴雜，意見紛歧

例：一陣人，你一句僱一句，十嘴九屎舐，專講該兜不搭不膝个，對問題解決全無較爭。

譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

11-264

食 百 二
 shid` bag^ ngi`

祝福人活得長壽

例：祝福阿爹康健食百二。

譯：祝福爺爺健康長壽。

11-265

食 自 家
 shid` ci+ ga+

伙食自理

例：今晡日公司無夜好食，僱轉去食自家。

譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。

11-266

食 蛇 食 蜈
 shid` sha^v shid` guai^

什麼都吃、喻大小通吃

例：這個人食蛇食蜈，麼人都落，愛細義哦！

譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！

11-267

失 人 禮
shid[^] ngin^v li+

失禮，忽視了人情義理

例：去拜訪長輩愛帶等路，正毋會**失人禮**。

譯：去拜訪長輩要帶禮物，才不會失禮。

11-268

成 人 大 漢
shin^v ngin^v tai[`] hon[`]

長大成人

例：幾下年前還係細人，一瞞目斯**成人大漢**咧。

譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。

11-269

受 氣
shiu[`] ki[`]

生氣，被人或事所激怒

例：做頭家儕逐日愛**受氣**，佢看歸去來去做承勞領月給好咧！

譯：當老闆的每天要受累生氣，我看乾脆來當員工領月薪好了！

11-270

手 銃
shiu[^] chung[`]

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細人當**手銃**，伯公下个神茶杯也拿來張尿搞。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

11-271

手 呆 呆
shiu[^] ngoi^v ngoi^v

手部動作不靈活

例：老弟著傷過後，擎筷**手呆呆**。

譯：弟弟受傷後，拿筷子不太靈活。

11-272

熟 面
shug[`] mien[`]

面熟。而「熟面熟面」則為面熟的樣子

例：脣口該張桌坐个人客試著已**熟面**，毋過恁毋著在哪見過。

譯：旁邊那桌坐的客人感覺很面熟，不過想不起來在哪兒看過。

11-273

熟 事 人
shug` sii` ngin`

熟識的人

例：堵著**熟事人**愛相借問，毋好詐外外。

譯：遇到認識的人要打招呼，不可當作沒看到。

11-274

孫 嫂
sun+ so^

孫媳婦

例：佢正討个**孫嫂**同厥孫共單位，七係食公家頭路。

譯：他新進門的孫媳婦跟他孫子同部門，也是公務人員。

11-275

撻 來 撻 去
sung^ loi` sung^ ki`

推來推去

例：喊若兩兄弟去撿掣，斯在該**撻來撻去**，還慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276

雙 頭 剪
sung+ teu^ zien^
(兩 頭 剪)
(liong^ teu^ zien^)

賠了夫人又折兵

例：這拜三，先前應講陪佢去高雄寮，毋單淨愛出車，還愛同公司請假，正經係**雙頭剪**，了多咧。

譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277

大 出 手
tai` chud^ shiu^

出手大方

例：頭家這擺**大出手**，一輪斯補助十萬箍。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278

大 家 人
tai` ga+ ngin^v

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：恁久無看著你，吾等**大家**人都真想你呢！

阿火伯，佻、妹有七、八個，孫有十外個，使得講係**大家**人。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子、女兒有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

11-279

大 下 手
tai` ha` shiu^

出手大方的樣子

例：頭家這擺已**大下**手，洈十億來整工廠。

譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280

大 將
tai` ziong`

隊中技藝高、風度好的重要人物

例：這球隊肚有當多**大將**，所以輒輒打頭名。

譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281

大 開 大 使
tai` koi+ tai` sii^

形容出手闊氣大方，不知節制

例：像佢恁泥**大開大**使、好食懶做，早慢斯會背家濟。

譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282

大 目 新 娘
tai` mug^ sin+ ngiong^v

喻迷糊或對新環境生疏的人

例：**大目新娘**，看灶頭毋著。（歇）

譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283

大 娘 姑
tai` ngiong^v gu⁺

丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」

例：吾老公係吾**大娘姑**渡大个，因致佢斯像吾家娘个樣。

譯：我的丈夫是他的大姊帶大的，因此她就像我婆婆一樣。

11-284

大 躉 牯
tai` ngong` gu[^]

大傻瓜

例：實在係**大躉牯**，身家都分佢騙淨淨咧，還毋知好分醒！

譯：實在是大傻瓜，財產都被他騙光了，還不知道清醒！

11-285

大 細 目
tai` se` mug[^]

大小眼，有偏心意味

例：做人阿姆儕愛平心，千萬毋好**大細目**。

譯：做人母親的要公平，萬萬不可偏心。

11-286

大 大 細 細
tai` tai` se` se`

家中的所有成員，包含大人和小孩

例：尾牙該日，你愛帶屋家**大大細細**來分儂請哦！

譯：尾牙那天，你要帶家中所有人來給我請喔！

11-287

大 主 大 意
tai` zhu[^] tai` rhi`

自作主張，我行我素

例：這件事情恁大，愛大家參詳，毋好自家**大主大意**。

譯：這件事情很重要，要大家商量，不要自己擅作主張。

- 11-288 探 看 嚟
tam^ˋ kon^ˋ le^ˋ 打聽看看
例：愛買屋進前，盡好先去探看嚟！
譯：要買屋前，最好先去打聽看看！
-
- 11-289 貪 嘔
tam⁺ sai⁺ 貪吃
例：佢斯係貪嘔，正會屙痢肚。
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。
-
- 11-290 聽 毋 入 耳
ten⁺ m^ˋ ngib^ˋ ngi^ˋ 不採納人所說的話
例：吾老妹當硬殼，勸佢个話做下聽毋入耳。
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。
-
- 11-291 搵 鬧 熱
ten^ˋ nau^ˋ ngied^ˋ 共襄盛舉
例：廟項辦活動，共下來去搵鬧熱。
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。
-
- 11-292 頭
teu^ˋ 領導者
例：這下獅子會个頭，大體係用選个，毋係比錢多斯使得。
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。
-
- 11-293 講 和
gong^ˋ fo^ˋ
(調 解)
(tiau^ˋ gai^ˋ) 為雙方排解問題，平息紛爭
例：這兩家人見擺冤家，斯愛請里長講和。
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-294

討 功 勞
to[˧] gung⁺ lo[˧]

邀功

例：佢同佢搵手係朋友个情分，**討功勞**个事情佢做毋來。

譯：我幫他是基於朋友的情誼，邀功的事情我可做不了。

11-295

脫 陣
tod[˧] chin[˧]

脫隊

例：跋山該下，領隊盡驚有人半路**脫陣**。

譯：登山的時候，領隊最怕有人半途脫隊。

11-296

托 核 卵
(托 核 卵)
(tog[˧] hag[˧] lon[˧])

喻奉承拍馬屁

例：你長在同佢**托核**，佢識打一粒燒屁卵分你食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給你丁點好處？

11-297

土 土
tu[˧] tu[˧]

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

例：莫看佢恁泥**土土**，其實佢係幾下間大公司个頭家。

譯：別看他那樣不修邊幅的樣子，其實他是好幾間大公司的老闆。

11-298

動 手 動 腳
tung⁺ shiu[˧] tung⁺ giog[˧]

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作

例：有事情用講个斯好，莫恁泥**動手動腳**歪看相。

譯：有事用說的就好，別這樣動手動腳的很難看。

11-299

同 年
tung^v ngien^v

稱年齡相同的人；指同榜登科的人

例：阿美同阿梅兩儕**同年**，毋過阿美看起來較後生。

譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。

11-300

勸 話
kien[`] va[`]

勸說

例：上屋个兩公姐恁久已會冤家，大家喊叔婆去**勸話**厥等。

譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家叫叔婆去勸一勸他們。

11-301

偎 大 析
va[^] tai[`] sag[^]
(偎 大 片)
(va[^] tai[`] pien[^])

靠向優勢的一邊

例：西瓜**偎大析**係正常个，你毋使怨怪佢反心。

譯：靠向有利的一方是正常的，你不用責備怪罪他反悔。

11-302

偎 憑
va[^] ben[`]

依靠、依賴

例：有能力个人，毋使麼个**偎憑**，乜撐得出自家个一片天。

譯：有能力的人，不用依靠什麼，也能開創出自己的一片天。

11-303

死 無 命 咧
si[^] mo^v miang[`] le+

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了

例：這擺斯**死無命咧**！皮包毋知跌哪去，滿哪都尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-304

死 老 實
si[^] lo[^] shid^ˋ

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！**死老實**，哪日分人賣撇都毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-305

篩 過
ci⁺ go^ˋ

經過篩選

例：這兜詞條愛用無？請大家來**篩過**。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

惜 過 頭
siag[^] go^ˋ teu^ˋ

過度疼愛

例：**惜過頭**斯係縱，仰得成材呢！

譯：過度疼愛就是縱容，如何能成器呢！

11-307

齧 齧 鼻 鼻
siau^ˋ siau^ˋ pi^ˋ pi^ˋ

囉囉嗦嗦，不乾脆的樣子，引申指人身體毛病很多

例：有麼个話決決截截講，莫恁多**齧齧鼻鼻**。

譯：有什麼話果決的說吧，別這麼多囉囉嗦嗦的話。

11-308

先 號 先 贏
sen⁺ ho^ˋ sen⁺ rhang^ˋ

誰先佔有誰先使用

例：**先號先贏**哦，尾項來啊斯壁背企哦！

譯：誰先佔有誰先使用喔，後到的就只能靠邊站喔！

11-309

先 走 先 贏
sen+ zeu[^] sen+ rhang^v

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」
例：看這勢面，阿爸定著會發譴，慁等
還係**先走先贏**，莫去惹著佢。
譯：看這情況，爸爸一定會生氣，我們
還是走為上策，別去惹到他。

11-310

心 頭 肉
sim+ teu^v ngiug[^]

心肝寶貝
例：吾等恁多兄弟姊妹做下係爺哀个**心
頭肉**。
譯：我們這些兄弟姊妹全都是父母的心
肝寶貝。

11-311

新 丁
sin+ den+

新生的男兒
例：現下客人屋家無論降俸抑係降妹，
都會在正月半抑係十月半打**新丁**板！
譯：現在客家人家裡不論生兒子或是生
女兒，都會在元宵節或是下元節做
新丁板！

11-312

相 賽
siong+ coi[`]

爭相、相互、相繼
例：聽著係毋使錢个，大家**相賽**去參加。
這擺地動當嚴重，大家**相賽**捐錢
出來。
譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。
這次地震很嚴重，大家相繼捐錢
出來。

11-313

相 打 泌 背
siong+ da[^] bi[`] boi[`]

打得不可開交
例：厥等兄弟細漢時，長在**相打泌背**，
無想著大咧嘎親暱囉。
譯：他們兄弟小時候，常常打得不可開
交，想不到長大後感情竟然相當好。

11-314

相 堵 頭
siong+ du^v teu^v

相遇

例：見**相堵頭**，佢斯會同人領頭，當有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-315

相 行
siong+ hang^v

來往、交往、相尋

例：厥兩儕係國小同學，到今還有**相行**。阿姊同厥朋友冤家，臨尾斯無**相行**咧。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有來往。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-316

相 尖 泌 背
siong+ ziam+ bi[`] boi[`]

擠得不可開交

例：上、下班時間，逐枋車都湊湊个人，逐日同人**相尖泌背**實在艱苦。

譯：上、下班時間，每班車都擠滿人，每天跟人擠得不可開交實在難過。

11-317

相 罵
siong+ ma[`]

互相謾罵吵架

例：**相罵**無好話，事情還係愛坐落來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

11-318

相 搶 泌 背
siong+ ciong[^] bi[`] boi[`]

搶得不可開交

例：大賣場个拍賣品**送**啊出來，大家斯**相搶泌背**驚買無。

譯：大賣場的拍賣品一推出來，大家就搶得不可開交怕買不到。

11-319

相 惜
siong+ siag^

愛護照顧

例：勞灑你恁**相惜**，正會恁順勢。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320

相 爭 泌 背
siong+ zang+ bi` boi`
(相 爭
(siong+ zang+
擘 壢 胠)
bag^ lag^ kia`)

爭得不可開交

例：為著一屑屑田產，兄弟**相爭泌背**，打壞感情實在毋值。

譯：為了一點點的田產，兄弟爭得不可開交，傷了彼此感情實在不值得。

11-321

詐 癩
za` dien+

裝瘋賣傻

例：佢親眼看著你偷拿人个錢，遽遽承認，莫在該**詐癩**。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝瘋賣傻。

11-322

詐 生 詐 死
za` sang+ za` si^

藉口推辭規避或拒絕

例：逐擺佢尋佢搵手，佢總係**詐生詐死**，這擺換你出面，看佢還有話講無。

譯：每次我找他幫忙，他總是推三阻四，這次換你出馬，看他還有什麼話說。

11-323

詐 死
za` si^

裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐癩」為裝傻

例：有个動物堵著危險該下，會用**詐死**个步數來閃避。

譯：有的動物遇到危險時，會用裝死這招來逃避。

11-324

斬 頭
zam[^] teu^v
(刷 頭)
(chi^v teu^v)

砍頭、殺頭

例：正經係戇都毋會爪癢，這種會**斬頭**个事你也敢應！

譯：真的是傻得不會抓癢，這種會**殺頭**的事情你也敢承接！

11-325

照 樣
zheu[`] rhong[`]

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多到，佢還係**照樣**，全無改進。

譯：說那麼多次，他還是**照舊**，都沒有改進。

11-326

照 輪
zheu[`] lin^v

輪流

例：一儕一禮拜，若兩儕**照輪**。

譯：一人一星期，你們兩個**輪流**。

11-327

子 兒
zii[^] rhi^v

兒女

例：厥家教好，**子兒**逐個都已有出息。

譯：他的家教好，兒女個個都成器。

11-328

子 叔
zii[^] shug[^]

叔姪；「兩子叔」表「叔姪兩人」

例：該兩**子叔**感情已好，逐日都像聖筊片樣黏做一副。

譯：那叔姪倆感情很好，每天都像筊杯般形影不離。

11-329

指 揮
zhi[^] fui⁺

發號施令，指示別人

例：佢自家毋做，顛倒當會**指揮**人。

譯：他自己不做，反而很會**指揮**別人。

11-330

做 便
zo` pien`

事先做好，等待使用

例：有閒斯先**做便**，愛用該下跔緊斯有。

譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。

11-331

做 手
zo` shiu^
(做 手 腳)
(zo` shiu^ giog^)

耍手段；造假

例：彩券開獎係當公平个，絕對使毋得**做手**。

譯：彩券開獎是很公平的，絕對不可以造假。

11-332

作 反
zog^ fan^
(造 反)
(co` fan^)

造反

例：今你愛**作反**係無？屋家个大項事愛大家議定正準算。

譯：你現在是要造反是嗎？家裡的大事要大家議定才算數。

11-333

著 共 領 褲
zhog^ kiung` liang+ ku`

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投

例：厥兩儕係**著共領褲**大漢个好朋友，所以正會恁合線。

譯：他們倆人是從小一起長大的好朋友，所以才會這麼有默契。

11-334

嘴 碼
zhoi` ma+

口才，口條，指能力方面

例：佢**嘴碼**真好，當會做生理。

譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴甜舌滑
zhoi` tiam` shed` vad`

油腔滑調，善於說好聽的話

例：阿宏牯嘴甜舌滑，連樹頂个鳥都會分佢拐落來哦！

譯：阿宏油腔滑調很會說好聽話，連樹上的鳥兒都會被他拐下來唷！

11-336

轉妹家
zhon` moi` ga`

回娘家

例：見到年初二，阿舅做下會照禮俗來帶阿媽轉妹家。

譯：每到大年初二，舅舅都會照禮俗來請媽媽回娘家。

11-337

專工
zhon` gung`

專程

例：阿奶跌倒戴院，舅公專工帶果子來看佢。

譯：奶奶跌倒住院，舅公專程帶水果來探望她。

11-338

掌門狗
zhong` mun` giou`

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人

例：你係掌門狗咩？做麼有法度歸日在屋家毋出去？

譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

11-339

主事人
zhu` sii` ngin`

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情係無法度主意，愛問主事人正較準。

譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其事的人才比較確定。

- 11-340 總 貌
zung[^] mau[`]
(總 包、
zung[^] bau+、
總 搨)
zung[^] nam[^])
- 全部包下來
例：這事頭你**總貌**起來，屋家恁多人會同你搨做，毋使驚。
譯：這工作你**全包**下來，家裡這麼多人會幫忙你做，不用怕。
-
- 11-341 駁 嘴
bog[^] zhoi[`]
- 爭執、吵架
例：**駁嘴**該下，定著無好話。
譯：吵架的時候，一定沒好話。
-
- * 11-343 出 頭
chud[^] teu^v
- 替人撐腰；多一點點、約略
例：無若事，毋好恁好同人**出頭**。
 佢大約五十歲**出頭**。
譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。
 他大約五十歲多一點點。
-
- 11-344 命 袋
miang[`] toi[`]
- 心肝寶貝、很重要的東西
例：佢四十歲咧正降著一個俵，惜都**命袋**个樣。
譯：他四十歲了才生下一個兒子，疼得像命根子一樣。
-
- 11-345 有 勢 面
rhiu+ shi[`] mien[`]
- 有樣子、有規模
例：生理緊做緊**有勢面**。
譯：生意愈做規模愈大。
-
- 11-346 有 講
rhiu+ gong[^]
- 很有話聊
例：阿姆同阿姑已有**講**，親暱暱像姊妹个樣。
譯：媽媽跟姑姑很有話聊，親密的像姊妹一樣。

- 11-347 花 舌
fa+ shed`
形容虛假而動聽的話，即謊話
例：佢當**花舌**，無人敢信厥話。
譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。
-
- 11-348 無 要 緊
mo^v rheu` gin^
不要緊、沒關係
例：係講你肚屎枵，你斯先食，**無要緊**。
譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。
-
- 11-349 半 桶 水
ban` tung^ shui^
喻學藝不專精，一知半解的人
例：厥个手藝學到**半桶水**斯喋喋滾，已會个樣。
譯：他的手藝學到半調子就不斷誇言，自以為是。
-
- * 11-351 毋 壁
m^v biag^
指辦事能力差勁
例：佢做事**毋壁**又壞癖，聽講係靠關係來个。
譯：他辦事能力差又習慣不好，聽說是靠關係來的。
-
- 11-352 無 半 撇
mo^v ban` pied`
沒有半點能力
例：講著搞斯好觸觸，講著讀書斯**無半撇**。
譯：說到要玩就興致勃勃，說到讀書就沒半點能力。
-
- 11-353 無 婆 無 卵
mo^v po^v mo^v lon^
無婆指無老婆，無卵指無老公；無妻無夫之人，喻單身
例：恁多歲咧，還**無婆無卵**，若係堵著破病愛仰結煞？
譯：年紀這麼大了，還單身，如果遇到生病的時候要如何是好？

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-354

無 正 無 經
mo^v zhin^v mo^v gin⁺

不正經，猶如嬉戲般

例：這細人食飯**無正無經**，飯糝跌都歸地泥。

厥話**無正無經**，聽毋得。

譯：這小孩吃飯不正經，飯粒掉得滿地都是。

他的話不正經，聽不得。

11-355

饒 赦
ngiau^v sha^v
(饒)
(ngiau^v)

原諒、饒恕

例：犯重罪，**饒赦**毋得。

譯：犯重罪，不能原諒。

11-356

大 姨 細 姐
tai^v rhi^v se^v zia[^]

妻與妾

例：頭擺个男人當多討**大姨細姐**。

譯：以前的男人很多是妻妾成群。

11-357

挑 工
tiau⁺ gung⁺

專程；刻意

例：聽講你起樓屋，佢**挑工**來參觀。

喊佢毋好恁泥，佢**挑工**愛恁泥，實在奈佢毋何。

譯：聽說你蓋樓房，我特地來參觀。

叫他別這樣，他偏要這樣，真拿他沒辦法。

11-358

推 懶
toi⁺ nan⁺

推諉偷懶

例：做得到个事情斯愛盡力做，毋好**推懶**。

譯：做得到的事就要盡力做，不要推諉偷懶。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-359

圖 食
tu^v shid[`]
(圖 嘍)
(tu^v sai⁺)

貪吃

例：這個細人當圖食，無留半屑分人食。

譯：這小孩很貪吃，連一點都沒留給別人吃。

中
高
級

十一 · 社會關係與行為

十二、時空與情狀副詞



12-1	恁 an [^]	久 giu [^]	這麼久；近來、最近 例：仰會去恁久還言轉？ 恁久無看著！ 譯：怎麼去這麼久還沒回來？ 好久不見！	
12-2	半 ban [`] (半 (ban [`]	站 cam [`] (路) (lu [`])	中途 例：腳當軟，到半站斯行毋停動咧。 譯：腳很痠，半途就走不動了。	
12-3	半 ban [`]	生 sen ⁺	人 ngin ^v	大半輩子 例：佢用半生人正完成這本書。 譯：他用大半輩子才完成這本書。
12-4	盡 cin [`]	尾 mui ⁺	泛指後面；最後 例：盡尾出來个愛鎖門。 本來講愛請假，盡尾佢又講愛來。 譯：最後出來的要鎖門。 本來說要請假，到最後他又說要來。	
12-5	北 bed [^]	片 pian [^]	北邊 例：日本在臺灣个北片。 譯：日本在臺灣的北邊。	
12-6	北 bed [^]	方 fong ⁺	北方 例：寒天个時節，北方个鳥會南下過冬。 譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。	

12-7	邊 bien+	脣 shun ^v	邊邊、邊緣 例：這張紙个邊脣分人拗著咧。 譯：這張紙的邊緣被人折到了。	
12-8	地 ti [`]	區 ki+	地區 例：這地區輒輒做大水。 譯：這地區常常鬧水災。	
12-9	不 bud [^]	時 shi ^v	不時、經常 例：不時會聽著厥聲。 譯：經常會聽到他的聲音。	
12-10	當 dong+ (本 bun [^]	日 ngid [^] (日 ngid [^])	當天 例：當日去，當日轉。 譯：當天去，當天回。	
12-11	昨 ca ^v	暗 am [`]	哺 bu+	昨天晚上 例：昨暗哺偃同阿姊共下去邊夜市。 譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。
12-12	初 cu+	二 ngi [`]	農曆初二 例：年初二轉妹家。 譯：農曆正月初二回娘家。	
12-13	底 de [^]		底部、尾部 例：腳底分蚊叮著。 這個月底係阿哥个生日。 譯：腳底被蚊子叮到。 這個月底是哥哥的生日。	

12-14

底 下
de^ˋ ha⁺

底下、下面

例：盒**底下**有兩張紙。

譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬
diam⁺ diam⁺

不聲不響地；靜靜地、安靜地

例：恬恬行入來。

你先恬恬坐在膨凳項！莫講話。

譯：不聲不響地走進來。

你先安靜地坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛 倒
dien⁺ do^ˋ

次序相反；反而

例：厥衫歸日顛倒著，自家都毋知。

想害人顛倒害著自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當 晝 心
dong⁺ zhiu^ˋ sim⁺

正午時分

例：當晝心莫在外背晒日頭。

譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當 場
dong⁺ chong^ˋ

當場

例：佢偷東西，當場分人捉著。

譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當 面
dong⁺ mien^ˋ

當面

例：有麼个話，大家出來當面講。

譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當 年
dong+ ngien^v

當年

例：當年打个契約，這下敢還有效？

譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21

東 片
dung+ pien[^]

東邊

例：東片出天弓會晴。

譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22

東 方
dung+ fong+

東方

例：宜蘭个東方有一個龜山島。

譯：宜蘭的東方有一個龜山島。

12-23

中 央
dung+ ong+

中央

例：田中央有起一間寮。

譯：田中央有蓋一間簡易小屋。

12-24

非 常
fui+ shong^v

非常

例：血壓非常低。

譯：血壓非常低。

12-25

放 勢
fong[`] she[`]

盡情地

例：時間當多，你做你放勢搞。

譯：時間很多，你儘管盡情地玩。

12-26

加 加 減 減
ga+ ga+ gam[^] gam[^]

或多或少

例：加加減減做兜。

譯：或多或少做一些。

12-27	加 ga+	減 gam^	多多少少 例：放寮日去打一層零工， 加減 賺兜所費。 譯：放假日去做些零工，多少賺些生活費。
12-28	隔 gag^	夜 rha`	隔夜 例： 隔夜 茶毒過蛇。 譯：隔夜茶比蛇還毒。
12-29	間 gam`	日 ngid^	間隔一天 例：頭那毛 間日 洗一到斯好。 譯：頭髮隔一天洗一次就好。
12-30	敢 gam^	講 gong^	難道、難不成 例：天時 敢講 又愛轉寒咧？ 譯：天氣難道又要轉涼了嗎？
12-31	驚 giang+	怕 pa`	恐怕 例：紅青燈恁多， 驚怕 會赴毋著飛行機。 譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。
12-32	該 gai` (該 gai`)	位 vui` (項 hong')	項 hong+ 那裡 例： 該位項 有凳好坐。 譯：那裡有椅子可坐。
12-33	隔 gag^	日 ngid^	隔天 例：阿姊今晡日落南， 隔日 斯會轉來。 譯：姐姐今天南下，隔天就會回來。

12-34

見 人 都...
gien` ngin^y do+...

任何人都都...

例：這頭路毋係見人都做得个。

譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

間 肚
gien+ du[^]
(間 項)
(gien+ hong+)

房間裡

例：間肚有老鼠，老妹嚇都緊噉。

譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇得一直哭。

12-36

趕 緊
guan[^] gin[^]

趕緊、急忙著

例：做麼个趕緊愛走？

譯：幹嘛急著要走？

12-37

角 項
gog[^] hong+

角落地方

例：角項搵看啊！應該有正著。

譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

趕 早
guan[^] zo[^]

趁早

例：愛出去奈還毋趕早，毋驚塞車係無？

譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸 下
gui+ ha`
(總 下)
(zung[^] ha`)

全部

例：這糖歸下分佢買走。

譯：這糖果全部被他買走。

12-40

歸 下 晝
gui+ ha+ zhiu`

整個下午

例：歸下晝無看著人。

睡歸下晝。

譯：整個下午沒看到人。

睡整個下午。

- 12-41 下 把
 ha` ba^
(下 把 下、
(ha` ba^ ha`、
成 半 下)
shang^ ban` ha`)
- 有時
例：下把會分佢譴死。
譯：有時會被他氣死。
-
- 12-42 過 後
 go` heu`
- 後來，以後
例：佢過年前有來吾店項，過後斯無過
看著咧。
譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒
再看到了。
-
- 12-43 做 下
 zo` ha`
- 全部
例：這做下分你拿轉去，毋使恁細義。
譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。
-
- 12-44 閒 時 閒 節
 han^ shi^ han^ zied^
- 指非節日時段
例：恁煞猛，閒時間節也打板食。
譯：這麼勤奮，不是節日也做板來吃。
-
- 12-45 好 恬 恬
 ho^ diam+ diam+
- 好端端地，突然間
例：好恬恬仰會毋見撒？
譯：突然間怎麼會不見？
-
- 12-46 海 外
 hoi^ nguai`
- 海外
例：海外乜有客人，有兜還會講客話。
譯：海外也有客家人，有些還會說客語。
-
- 12-47 上 滿
 shong` man+/man`
(上 下)
(shong` ha`)
- 上次
例：上滿同佢共下去食酒。
譯：上次和他一起去喝喜酒。

- 12-48 以 來
rhi+ loi^v 以來
例：自古**以來**斯恁泥。
譯：自古以來就這樣。
-
- 12-49 這 站
lia[^] cam[`]
(這 駁)
(lia[^] bog[^]) 最近、這陣子
例：這**站**菜價又起咧。
譯：這陣子菜價又漲了。
-
- 12-50 這 滿
lia[^] man[`] 現在、此時
例：比得頭擺，佢這**滿**瘦加已多咧！
譯：比起從前，他現在瘦多了！
-
- 12-51 歸 年 透 天
gui+ ngien^v teu[`] tien+ 一年到頭
例：佢當砸，**歸年透天**都著短袖。
譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。
-
- 12-52 一 時
rhid[^] shi^v 一下子
例：**一時**想毋著，想著正同你講。
譯：一時想不到，想到再跟你說。
-
- 12-53 一 駁
rhid[^] bog[^] 一段時間
例：這下無錢，加**一駁**正講。
譯：現在沒錢，過一段時間再說。
-
- 12-54 一 生 人
rhid[^] sen+ ngin^v 一生、一輩子
例：佢**一生人**當樂暢，無愁無慮。
譯：他一生很快樂，無憂無慮。
-
- 12-55 越 來 越...
rhed[`] loi^v rhed[`]... 越來越...
例：地球个人口**越來越多**。
譯：地球的人口越來越多。

12-56

勻 勻
rhun^v rhun^v

均勻地

例：錢愛**勻勻**使，毋好一到使淨淨。
譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

常 常
shong^v shong^v

常常

例：阿哥**常常**搞電動搞到天光。
譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。

12-58

進 一 步
zin[`] rhid[^] pu[`]

進一步

例：大家還有較**進一步**个想法無？
譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

12-59

其 中
ki^v zhung⁺

其中

例：恁多隻裡背，**其中**有三隻係嫲个。
譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

硬 硬
ngiang[`] ngiang[`]
(強 強)
(kiang^v kiong^v)

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢**硬硬**愛去。
上擺借佢一支筆，喊佢同筆拿來還，佢**硬硬**毋肯。
譯：叫他不要去，他硬是要去。
上次借他一支筆，叫他把筆還來，他硬是不肯。

12-61

空 間
kung⁺ gien⁺

空間

例：樓頂个**空間**已闊，你使得放當多東西。
譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

- 12-62 尾 mui+ (到 do\ 臨 lim^v) 下 ha\ 尾、 mui+、 尾) mui+) 後來(方位、時間)
例：本來講毋去，**尾下**又走去。
譯：本來說不去，後來又跑去。
-
- 12-63 臨 lim+ 臨 lim^v 極接近
例：這位恁狹，**臨臨**做兩個間房。
譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。
-
- 12-64 臨 lim^v (臨 lim^v) 晝 zhiu\ 晝 zhiu\ 邊) bien^v) 近中午
例：**臨晝**愛去領錢。
譯：近中午時要去領錢。
-
- 12-65 略 liog\ 略 liog\ 稍微
例：上擺跌倒傷著个位，還**略略**會疾。
譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。
-
- 12-66 兩 liong[^] 對 dui\ 面 mien\ 對面
例：厥兩儕戴**兩對面**。
譯：他們兩人住對面。
-
- 12-67 兩 liong[^] (一 rhid[^]) 下 ha\ 下 ha\ 半 ban\ 那) na\ 不久、一下子
例：佢當枵，一碗糜**兩下半**斯食淨淨咧。
譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。
-
- 12-68 赴 fu\ (毋 m^v) 毋 m^v 著 do[^] 赴) fu\ 來不及、趕不上
例：都算你走較遽，**乜赴毋著**咧。
譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

登
den+
(馬
(ma+
時
shi^v
上)
shong[`])

馬上、立刻

例：佢做人盡熱心，尋佢搵手**登時**斯到。

譯：他做人最熱心，找他幫忙**立刻**就到。

12-70

盲
mang^v
得
ded[^]
時
shi^v

還早得很

例：**盲得時**啦！定定來。

譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密
med[`]
密
med[`]

連續不斷

例：佢**密密**同人借錢，毋知有還無？

譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾
mui+
項
hong⁺

尾部，後方；後來（方位、時間）

例：佢無在頭前，斯係在**尾項**。

本來講好个，**尾項**又講佢無閒毋想去。

譯：他不在前面，就是在後面。

本來說好的，後來又說他沒空不想去。

12-73

無
mo^v
幾
gid[^]
久
giu[^]

沒多久

例：佢正轉**無幾久**忒等，又愛出門咧。

電話響**無幾久**。

譯：他才剛回來沒多久而已，又要出門了。

電話響沒多久。

12-74

莫
mog`

別、勿

例：你莫恁撩刁哪。

譯：你不要那麼愛戲弄人啦。

12-75

南 方
nam` fong`

南方

例：伯勞逐年都會來南方過冬。

譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。

12-76

南 片
nam` pien^

南邊

例：臺灣个南片係菲律賓。

譯：臺灣的南邊是菲律賓。

12-77

南 部
nam` pu`

南部

例：臺灣南部一旦斯當熱。

譯：臺灣南部一向都很熱。

12-78

原 在
ngien` cai`

原先、原本

例：佢原在戴這，背尾正徙去別位。

譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。

12-79

年 代
ngien` toi`

年代

例：這係五零年代个流行歌。

譯：這是五零年代的流行歌。

12-80

外 國
nguai` guad^

外國

例：佢從細在外國戴，所以毋曉講家鄉个話語。

譯：他從小在外國住，所以不會說家鄉的話。

12-81

外 鄉
nguai` hiong+

外地

例：後生時節，佢去**外鄉**打拚。

譯：年輕時，他去外地打拚。

12-82

偏 偏
pien+ pien+

偏偏

例：喊佢著加一領衫出門，佢**偏偏**毋聽人講。

譯：叫他出門多穿件衣服，他偏偏不聽話。

12-83

暫 時
ciam` shi^v

暫時

例：這件事**暫時**言愛同佢講。

譯：這件事暫時還不要跟他說。

12-84

絕 對
cied` dui`

絕對

例：厥話**絕對**聽毋得。

譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前
cien^v

前

例：學校**前**有車牌。（空間）**前**兩日。（時間）

譯：學校前面有站牌。

前兩天。

12-86

盡 好
cin` ho^

最好

例：事情**盡好**係像你講个恁泥。

譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親 身
cin+ shin+

親自

例：天光佢有事，無法度**親身**過去。

譯：明天我有事，沒辦法親自過去。

12-88

親目
cin+ mug^
(親眼)
(cin+ ngien^)

親眼

例：該風景你定著愛親目看過，正會知有幾靚。

譯：那風景你一定要親眼見過，才會知道有多漂亮。

12-89

煞煞
sad^ sad^

儘速地、下定決心、積極的

例：你煞煞去做，毋好拖。

譯：你下定決心去做，不要拖。

12-90

三光半夜
sam+ gong+ ban` rha`

三更半夜

例：佢逐日搞到三光半夜正轉。

譯：他每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小可
siau^ ko^

輕微的

例：小可事情，緊張麼个？

譯：一點小事，緊張什麼？

12-92

時代
shi^ toi`

時代

例：這下麼个時代咧還恁古板。

思想恁老，會跣毋著時代。

譯：現在什麼時代了還那麼古板。

思想那麼老舊，會跟不上時代。

12-93

時離時
shi^ li` shi^
(不離時)
(bud^ shi^)

不時，時時刻刻

例：這路口時時有車禍，經過个時節愛細義。

譯：這路口不時有車禍，經過的時候要小心。

12-94	時 shi ^v	常 shong ^v	時常 例：細人 時常 會在這搞因人尋。 譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。
12-95	世 shi [`]	紀 gi [`]	世紀 例：二十一 世紀 係高端科技个時代。 譯：二十一世紀是高端科技的時代。
12-96	甚 shim [^]	至 zhi [`]	甚至 例：佢毋單淨罵人忒等， 甚至 還動手打人。 譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。
12-97	身 shin ⁺	邊 bien ⁺	身邊 例：總統 身邊 有人保護。 譯：總統身邊有人保護。
12-98	脣 shun ^v (脣 shun ^v)	項 hong ⁺ (口 heu [^])	旁邊 例：車 脣項 有兩包垃圾。 譯：車子旁邊有兩包垃圾。
12-99	大 tai [`] (大 tai [`])	體 ti [^] (勢 shi [`])	大約、大概、大致、一般 例：係無特殊情況，社區住民 大體 會贊成正著。 譯：如果沒有特殊情況，社區住民一般會贊成才對。
12-100	偷 teu ⁺	偷 teu ⁺	偷偷地 例：使毋得 偷偷 同筆擎去用。 譯：不可以偷偷把筆拿去用。

- 12-101 頭 那 頂
 teu^v na^v den[^] 頭上
 例：阿爹**頭那頂**有白頭那毛。
 譯：祖父頭上有白頭髮。
-
- 12-102 頭 一 日
 teu^v rhid[^] ngid[^]
 (頭 日)
 (teu^v ngid[^]) 前一天；第一天
 例：**頭一日**斯愛先去準備。
 年過撒**頭日**上班，人還懶懶。
 譯：前一天就要先去準備。
 過完年第一天上班，人還懶懶的。
-
- 12-103 頭 到
 teu^v do[`] 第一次
 例：**頭到**食著這品菜。
 譯：第一次吃到這道菜。
-
- 12-104 本 成
 bun[^] shang^v 以前
 例：**本成**無電視好看。
 譯：以前沒有電視可以看。
-
- 12-105 頭 一 擺
 teu^v rhid[^] bai[^] 第一次
 例：**頭一擺**看佢譴都恁泥。
 譯：第一次看他氣成這樣。
-
- 12-106 定 定
 tin[`] tin[`] 沉著穩定的；慢慢的
 例：**定定**食，莫哽著咧！
 譯：慢慢吃，不要噎到了！
-
- 12-107 忒
 ted[^] 太…
 例：恁熱著棉襖會**忒**熱。
 譯：這麼熱穿棉襖會太熱。

12-108	特 tid`	別 pied`	特別、非常 例：特別有名。 譯：非常有名。
12-109	通 tung+	體 ti^	全部 例：這 通體 分你帶轉去。 譯：這全部讓你帶回去。
12-110	位 vui`	所 so^	地方 例：這 位所 起飯店當好。 譯：這地方蓋飯店很好。
12-111	往 vong+	擺 bai^	以往、以前 例：往 擺 無人敢恁泥講。 譯：過去沒人敢這麼說。
12-112	西 si+	方 fong+	西方 例： 西方 同東方个文化差當多。 譯：西方和東方的文化差很多。
12-113	西 si+	片 pien^	西邊 例：日頭對 西片 落山。 譯：太陽從西邊下山。
12-114	西 si+	部 pu`	西部 例：臺灣 西部 多平洋。 譯：臺灣西邊多平原。
12-115	蕪 zam^	然 rhen^	相當、十分 例： 蕪然 好膽。 譯：相當大膽。

- 12-116 側 賺
zed[^] rham[^]
指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊
例：熱天當翕，側賺下把會生熱痲。
你坐吾側賺，俚教你數學。
譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痲子。
你坐我的旁邊，我教你數學。
-
- 12-117 臨 時
lim^v shi^v
臨時；暫時
例：大家講好好个，佢臨時又變卦。
譯：大家講好的，他臨時又變卦。
-
- 12-118 盡 少
cin[`] sheu[^]
(至 少)
(zhi[`] sheu[^])
至少
例：盡少佢還已乖。
譯：至少他還很乖。
-
- 12-119 早 兜
zo[^] deu+/deu'
早日、早點
例：早兜轉來！莫奈到毋知好轉。
譯：早點回來！不要玩到忘記回家。
-
- 12-120 早 期
zo[^] ki^v
最初、早期
例：這公司早期緊了錢，背尾正有賺錢。
譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。
-
- 12-121 早 慢
zo[^] man[`]
遲早、早晚
例：做壞事早慢會分警察捉著。
使錢毋知疾，早慢會橫笏。
譯：做壞事遲早會被警察捉到。
花錢不手軟，早晚會破產。

- 12-122 打 早 打 暗
da[˧] zo[˧] da[˧] am[˧] 早晚
例：天時轉涼，打早打暗愛著加一領衫。
譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。
-
- 12-123 左 右
zo[˧] rhiu[˧] 左右，表示約略之數
例：差毋多兩點鐘左右。
譯：差不多兩小時左右。
-
- 12-124 晝
zhiu[˧] 晚、遲
例：忒晝咧！會赴毋著咧！
譯：太遲了！快趕不及了！
-
- 12-125 總 算
zung[˧] son[˧] 總算
例：這擺總算分佢考著教書先生。
譯：這次總算讓他考上教師。
-
- 12-126 總 有
zung[˧] rhiu⁺ 總有
例：煞猛打拚，總有一日會出頭。
譯：努力打拚，總有一天會出頭。
-
- 12-127 中 部
zhung⁺ pu[˧] 中部
例：氣象講中部會落大雨。
譯：氣象說中部會下大雨。
-
- 12-128 期 間
ki[˧] gien⁺ 期間
例：阿爸無在屋家个期間，你愛聽話。
譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。

12-129

盲 使
mang^v sii[^]

還不用

例：日還恁久，盲使決定無相干。

譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。

中
級

十一·時空與情狀副詞

次頁起，本章節中高級開始

12-1

拗 蠻
au+ man^v

非常、相當

例：厥滿子**拗蠻**慶，舊年考著律師，今年又考著**司法官**。

譯：他的么子很厲害，去年考取律師，今年又考上**司法官**。

12-2

擺 擺
bai[^] bai[^]

每次、每回

例：厥運氣當好，**擺擺**都抽著獎。

譯：他的運氣很好，每回都抽中獎。

12-3

半 晝 上 下
ban` zhiu` shong+ ha+

大約十點左右的時候

例：這下係工業社會，一般人家**半晝上下**大半無人在。

譯：現今是工業社會，一般人家晨間午前時分大多無人在家。

12-4

半 中 央
ban` dung+ ong+

指一段時間或空間上的中間位置

例：佢泐身泐到**半中央**，腳嘎勾筋。

譯：他游泳游到半中間，腳突然抽筋。

12-5

半 晝 半 暗
ban` zhiu` ban` am`

指上午九、十點或下午三、四點的時候

例：嬰兒當會大个時節，**半晝半暗**都愛食點心正罈。

譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都要吃點心才夠。

12-6

半 晝 邊
ban` zhiu` bien+

半個早晨的光景

例：阿姆去街路，**半晝邊**斯會轉來。

譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。

- 12-7 擲 後
bang⁺ heu[`] 延後；相反詞為「擲前」
例：因為風搓來，這擺个考試愛擲後。
譯：因為颱風來，這次的考試要延後。
-
- 12-8 ...邊
...bien^ˊ 約略，多用於短暫的時間
例：當晝邊。
譯：中午左右。
-
- 12-9 座 頭 前
co[`] teu^ˊ cien^ˊ 在前頭，位於前面。相反為「座後背」
例：這擺媽祖廟愛去割香，阿山擎旗座頭前。
譯：這次媽祖廟要去刈香，阿山在前面舉旗。
-
- 12-10 長 久
chong^ˊ giu[^] 長久、時間長
例：朋友之間愛有來有去，正會長久。
譯：朋友之間要有來有往，才會長久。
-
- 12-11 長 年 透 天
chong^ˊngien^ˊ teu[`] tien⁺ 整年，一年到底，經常；也可說「歸年透天」
例：阿樹長年透天在外國做事罕得轉，厥細人硬硬認佢毋識哩啲！
譯：阿樹一年到頭在國外工作難得回來，他的孩子幾乎認不得他了呢！
-
- 12-12 旦 旦
dan[^] dan[^] 幾乎、大多是
例：這下个人，旦旦都曉用電腦。
譯：現在的人，幾乎都會使用電腦。

12-13

大
tai`
(大
(tai`
勢
shi`
半)
ban`)

多半、多數

例：今這下个人，**大勢**用手机看新聞較多。

譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。

12-14

對
dui`
中
dung+

正中央

例：草坪青溜溜，**對中**有一頭樹，當打眼。

譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-15

點
diam^
外
nguai`
鐘
zhung+

一個多鐘頭

例：對臺北落南去高雄，坐高鐵**點外鐘**久斯到位。

譯：從臺北南下到高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到
do`
今
gim+

至今

例：阿國去買豆油，**到今**言轉，係瀉去哪？

譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷
don`
真
zhin+

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係恁泥？

譯：真的是這樣嗎？

12-18

當 在
dong+ coi+/to+

正在從事某事的過程中

例：阿姆**當在**該煮飯，過五分鐘正打來使得無？

譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過來可以嗎？

12-19

放 勢 牯
fong` she` gu^

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你**放勢牯**睡，無相干。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻
fu` shi^ fu` kied^

準時，及時趕上，急著要

例：阿旺伯已有信用，同人做西裝，總係**赴時赴刻**趕分人。

譯：阿旺伯很講信用，幫人做西裝，總是能準時完成。

12-21

該 搭
gai` dab`

那個地方，範圍較小且較近

例：阿財叔俵大路**該搭**柑園，柑打當結，又紅又大粒當錫人。

譯：阿財叔靠馬路那片橘子園，橘子結實纍纍，又紅又大很吸引人。

12-22

該 項 所 在
gai` hong+ so^ cai`

某個方位的地方，範圍較大且較遠

例：當多人跔跔去合歡山**該項所在**看雲海。

譯：很多人專程去合歡山那一帶看雲海。

12-23

個 外 月
gai` nguai` ngied`

一個多月

例：阿哥去臺北讀大學，**個外月**正會轉來一擺。

譯：哥哥到臺北念大學，一個多月才會回來一次。

12-24

幾 輒
gid^ ziab`

次數多少？多常

例：聽講你當曉泅身，請問你有**幾輒**去游泳池練習？

譯：聽說你很會游泳，請問你多常去游泳池練習？

12-25

見 擺
gien` bai^

每次

例：這片較低蕪，**見擺**落雨斯做大水，水全毋會退。

譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

12-26

久 見
giu^ gien`

好久不見

例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經**久見**。

譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-27

過 晝
go` zhiu`

過了中午；太遲了

例：阿桃姊做事當煞猛，長在做到**過晝**咧還毋放撇來歇暱。

譯：阿桃姊工作很認真，常常超過中午時分了還不停下來休息。

12-28

怪 得
guai` ded^
(怪 毋 得)
(guai` m^ ded^)

難怪

例：麼个都毋肯食，緊食糖，**怪得**畜毋會大。

譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

過 後
go` heu`

後來、以後、往後、之後

例：阿珍幾下擺都考毋著機車个執照，**過後**佢也無想愛買機車咧。

譯：阿珍好幾次都考不過機車的駕照，之後她也不想要買機車了。

12-30

向 往 上
hiong` gong+ shong+

向上。「向往下」即為「向下」

例：豆油盞嘴愛**向往上**，豆油正毋會孔出來。

譯：醬油瓶嘴要向上，醬油才不會倒出來。

12-31

向 別 位
hiong` ped` vui`

朝別處

例：毋好緊向吾這片嗽啦！**向別位**去。

譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向 轉 來
hiong` zhon^ loi^
(向 倒 轉 來)
(hiong` do` zhon^ loi^)

轉向過來

例：桌擺毋著向咧，有拖箱該片愛**向轉來**正著。

譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

12-33

這 搭
lia[^] dab[`]

這一帶；表「那一帶」之意則為「該搭」

例：這搭恁厝糟，你去拿掃把來掃掃
啊嚟！譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃
一掃！

12-34

這 片 頭
lia[^] pien[^] teu^ˇ這一頭；表「那一頭」之意則為「該
片頭」例：阿貴對這片頭尋到該片頭，共樣
尋無。譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒
找到。

12-35

一 色 青 天
rhid[^] sed[^] ciang⁺ tien⁺

晴空萬里

例：好天時跋上山嶼頂，斯使得看著一
色青天同遠遠个好光景。譯：天氣晴朗的時候爬上山頂，就可以
看到晴空萬里和遠方的好景色。

12-36

一 半 擺
rhid[^] ban[`] bai[^]
(幾 半 擺)
(gi[^] ban[`] bai[^])

一次兩次，偶爾

例：一半擺無相干，若係長在恁泥，該
斯使毋得哦！譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，
那可不行！

12-37

一 站
rhid[^] cam[`]

一段距離或一段時間

例：阿哥做兵个時節，識在金門戴過一
站時間。譯：哥哥當兵的時候，曾在金門住過一
段時間。

12-38

一 搭
rhid[^] dab[`]

一區或一塊

例：厥衫褲膏著油漆，搵去這一搭該一搭。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一 半 下
rhid[^] ban[`] ha[`]

偶爾

例：一半下讓佢無要緊，同佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 路 里 來
rhid[^] lu[`] li+ loi^Y

一直以來。用在時間上

例：厥人生一路里來都當順勢，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗
rhid[^] ngid[^] do[`] am[`]

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗掌核電視，目珠會看壞撇。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一 等
rhid[^] den[^]

一等、最

例：客人煮食一等慶，炒个炒肉一等好食。

譯：客家人料理食物最厲害，炒的小炒最好吃。

12-43

一 刻 時
rhid[^] kied[^] shi^v

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食晝過後冇有一**刻時**，還飽脹飽脹，麼个都毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一 空 一 壩
rhid[^] kung+ rhid[^] lag[^]

「空」指洞穴，「壩」指溝壑，「一空一壩」是指包括洞、溝的所有地區

例：厥祖上世世代代斯滿哪開山打林，這條河壩對水頭到水尾，**一空一壩**都分厥等開墾過。

譯：他的祖先世世代代就到處開山墾荒，這條河從上游到下游，所有地段都被他們開墾過。

12-45

一 矚 目
rhid[^] ngiab[^] mug[^]

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這細人當蠻皮，**一矚目**佢斯瀉去大路項咧。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路上了。

12-46

一 時 半 刻
rhid[^] shi^v ban[`] kied[^]

表示時間太短不夠用

例：厥手板毋遽，**一時半刻**還做毋好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有 理 無 理
rhiu+ li+ mo^v li+

不管有無道理

例：不管**有理無理**，你斯係使毋得先出手打人。

譯：不管有沒有理，你就是不能先動手打人。

- 12-48 臨 時 臨 及
lim^ˋ shi^ˋ lim^ˋ kib^ˋ 謂時間緊急而事件又急迫，亦可說「及及、臨時臨急」
例：見擺斯恁泥，**臨時臨及**正來緊拚拚趕工，做得出麼个來。
譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才急急忙忙趕工，能做出什麼來。
-
- 12-49 極 著
kid^ˋ do^ˋ 因空間狹小而互相推擠、受到壓擠
例：袋肚个柑**極著**咧，舞都綿綿。
譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。
-
- 12-50 極 力
kid^ˋ lid^ˋ 極力，竭盡一切能力
例：這件事情大家**極力**來打拚，正會成功。
譯：這件事情大家極力來打拚，才會成功。
-
- 12-51 近 近
kiun⁺ kiun⁺ 距離很近
例：厥屋家離車頭**近近**，行路毋使五分鐘。
譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。
-
- 12-52 虧 得
kui⁺ ded^ˋ 幸而；反諷譏笑、責備之詞
例：**虧得**有你搵手，無這事做到暗還做毋撇。
今晡日**虧得**你赴毋掣，害大家無赴著火車。
譯：幸虧有你幫忙，不然這工作做到天黑還做不完。
今天多虧你遲到，害大家沒趕上火車。

12-53

連 續
lien^v siug[`]/sua[`]

接連著持續不斷

例：這個先生當會指導學生，**連續**有幾下個學生得獎。

譯：這位老師很會帶學生，**連續**有好幾位學生得獎。

12-54

臨 尾
lim^v mui⁺

末尾、接近尾聲

例：朝脣个會議，開始該下無看著阿文，**臨尾**佢正走緊來。

譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

臨 將
lim^v ziong⁺

臨將、即將

例：阿福牯來屋家坐歸晝邊，**臨將**愛走咧，正講想來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，**即將**要走了，才說想來拉保險。

12-56

臨 時 臨 日
lim^v shi^v lim^v ngid[^]

臨時、事到臨頭

例：早無講，**臨時臨日**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨 時 極 急
lim^v shi^v kid[`] gib[^]
(臨 時 及 急)
(lim^v shi^v kib[`] gib[^])

匆忙之間

例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時極急**尋毋得著。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略 略
liog` liog`

偶爾，次數不多

例：係照厥公司个規模來講，**略略**了錢，還毋會橫撇正著。

譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，還不致於破產才對。

12-59

兩 日 一 夜
liong^ ngid^ rhid^ rha`

兩天一夜

例：這擺**兩日一夜**个畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

譯：這次兩天一夜的畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

12-60

兩 日 添
liong^ ngid^ tiam+

約兩天

例：上禮拜同你借个書還言看撇，加**兩日添**正還你好無？

譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

12-61

毋 多 知
m^ do+ di+/di`

不知不覺地

例：看人畜細人已輕鬆，試著滿月正做撇，**毋多知**斯愛讀小學咧。

譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。

12-62

滿 田 滿 碓
man+ tien^ man+ don`
(滿 坪)
(man+ piang^)

滿地都是

例：冬下頭，莊下**滿田滿碓**開淄淄金黃色个油菜花，實在當打眼。

譯：冬天，鄉下到處開滿金黃色的油菜花，實在很吸睛。

12-63

盲 曾 盲
mang^v cen^v mang^v

還不到時候

例：十點正開會，你**盲曾盲**斯去做麼个？

譯：十點才開會，你還不到時候就去做什麼？

12-64

面 頭 前
mien[`] teu^v cien^v

前面

例：阿雄坐在吾**面頭前**，阿美坐在吾後背。

譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我後面。

12-65

無 提 無 防
mo^v ti^v mo^v fong^v

突然

例：車駛來好好，**無提無防**，一隻狗對巷項從出來。

譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-66

無 幾 多 時
mo^v gid[^] do⁺ shi^v

偶爾，不常

例：外阿婆**無幾多時**來，歇加幾夜正轉哪！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-67

罔...
mong[^]...

值得一試

例：該包牛肉乾使得買來**罔**塔看看！這齣戲做來已幼工，**罔**看哦。

譯：那包牛肉乾可以買來嘗嘗看！

這齣戲演得很精緻，很值得看喔。

12-68

罔 食
mong[^] shid[`]

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵**罔食**！

譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪 下
ne` ha`
(麼 个 時 節)
(ma^ gai+ shi^ zied^)

什麼時候

例：你**哪下**正有閒，使得來同外阿婆个菜園搨牽水笕？

譯：你什麼時候才有空，可以來幫外婆的菜園安裝水管呢？

12-70

哪 向
ne` hiong`

哪個方向

例：派出所**在哪向**？係這向抑係該向？

譯：派出所**在哪個方向**？是這個方向還是那個方向？

12-71

哪 央 時
ne` rhong+/ong+ shi^
(哪 久 時)
(ne` giu^ shi^)

哪段時間或哪段日期

例：你敢記得**哪央時**愛開同學會？

譯：你可記得什麼時候要開同學會？

12-72

另 日
nang` ngid^
(另 次 日)
(nang` ci` ngid^)

改天

例：今晡日無閒，**另日**正去。

譯：今天沒空，改天再去。

12-73

另 次 擺
nang` ci` bai^

下次、以後、往後

例：多學一種語言毋會爛，**另次擺**總會用得著。

譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-74

成 日
shang^ ngid^

一天左右

例：該領衫，愛過**成日**正做得好。

譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日 日
ngid[^] ngid[^]

每天、天天；「年年」即每年

例：阿書日日打早斯去運動，毋識推懶。

譯：阿書天天一早就去運動，不曾怠惰。

12-76

月 半 邊
ngied[`] ban[`] bien+/
ngied[`] ban[`] bien[']

月中左右

例：這條數，愛到月半邊，無斯下個月
初，正有好收。

譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下
個月初，才有得收。

12-77

月 尾
ngied[`] mui+
(月 底)
(ngied[`] de[^])

月末、月尾

例：今晡日借个錢，愛到月尾正有好還
你哦，使得無？

譯：今天借的錢，要到月底才有得還你
喔，可以嗎？

12-78

月 頭
ngied[`] teu[˘]

月初，每個月開始的那幾天

例：阿爸月頭斯領月給，阿姆个月給愛
到初十正有好領。

譯：爸爸月初就領薪水，媽媽的薪水要
到初十才有得領。

12-79

原 本
ngien[˘] bun[^]
(原 旦)
(ngien[˘] tan[^])

舊有的，本有的

例：阿叔原本在台電上班，退休過後在
東勢開店賣咖啡。

譯：叔叔原本在台電上班，退休後在東
勢開店賣咖啡。

12-80

年 下
ngien^Y ha^ˊ

接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前

例：年下梅花開來當鬧，過撒年梅定著會大出。

譯：過年前梅花盛開，年後梅子一定會盛產。

12-81

年 尾 人
ngien^Y mui+ ngin^Y

生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」

例：佢係年尾人，因致慢人一年入學。

譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。

12-82

年 尾
ngien^Y mui+/mui^ˊ

快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前

例：年尾家家屋屋都在大拚掃。

譯：過年前家家戶戶都在大掃除。

12-83

...外
...nguai^ˋ

超過一些，大約之數，指非接近但超過底線，反之，非常接近但不超過底線則為「...邊」；亦指收成的作物中，不合格的部分

例：這個細妹看起來還在讀書个樣，怕二十外忒等。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-84

內 肚
nui^ˋ du^ˋ

裡面

例：這批高接梨品質毋好，外皮看來靚靚，內肚做下酪酪。

譯：這批高接梨品質不好，外表看起來美觀，裡面全都過熟。

12-85

往 日
vong+ ngid^

往日、以前

例：往日係阿成拜伯公，今這下佢過身喇，下次擺換麼人拜？

譯：以前是阿成拜土地公，現在他過世了，以後換誰去拜？

12-86

怕 毋 會
pa` m^ voi`

揣測語氣，或許不會

例：阿哥下個月已像愛出國，怕毋會轉來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-87

棚 頂
pang^ den^

樓上或棚架上

例：棚頂園當多阿舅頭擺做細人時个玩具。

譯：樓上藏了很多舅舅以前孩提時代的玩具。

12-88

甫 甫
pu^ pu^

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正甫甫光，佢斯去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-89

七 暗 八 摸
cid^ am` bad^ mo+
(七 暗 八 暗)
(cid^ am` bad^ am`)

太晚了，已經接近夜晚

例：行較遽兜，莫行到七暗八摸還言到。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

12-90

七 早 八 早
cid^ zo^ bad^ zo^

形容很早

例：佢戴山肚，逐朝脣為著赴車，七早八早斯愛疏床。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

12-91

七 晝 八 晝
cid[^] zhiu[`] bad[^] zhiu[`]

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早斯準備，舞到**七晝八晝**還言好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-92

千 年 萬 年
cien+ ngien^v van[`] ngien^v

千年萬年，形容時間很長久

例：希望客家个語言同文化，使得**千年萬年**永流傳。

譯：希望客家的語言和文化，可以長久久久永流傳。

12-93

盡 命
cin[`] miang[`]
(盡 命 牯)
(cin[`] miang[`] gu[^])

竭盡心力地、拚命地

例：落大雨無帶遮，佢**盡命**走一路轉。

譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

12-94

歸 去
gui+ ki[`]

全部

例：切好个配料**歸去**落落去敲香，惜圓正會好食。

譯：切好的配料全部都放下去爆香，湯圓才會好吃。

12-95

牆 頭 牆 角
ciong^v teu^v ciong^v gog[^]

牆頭牆角

例：該棟屋已久無人戴咧，**牆頭牆角**都係喇崎絲。譯：那棟房子很久沒人住了，**牆頭牆角**都是蜘蛛絲。

12-96

從 頭 到 尾
ciung^v teu^v do[`] mui⁺

從頭到尾、自始至終

例：事情若交代分佢，絕對使得**從頭到尾**落力做到好。

譯：事情如果交代給他，絕對能從頭到尾努力做到好。

12-97

聲 聲 句 句
shang⁺ shang⁺ gi[`] gi[`]

口口聲聲

例：佢**聲聲句句**講愛戒菸，到這下還係無出無益。

譯：他口口聲聲說要戒菸，到現在還是未見成效。

12-98

成 下
shang^v ha[`]

偶爾幾次

例：佢若有經過這位，**成下**會入來坐。

譯：他要是經過這裡，偶爾幾次會進來坐。

12-99

成 半 擺
shang^v ban[`] bai[^]

偶爾一次

例：阿梅好跋山，**成半擺**也會招朋友共下去露營。

譯：阿梅喜歡爬山，偶爾也會邀朋友一起去露營。

12-100

成 個 月
shang^v gai[`]/gai⁺ ngied[`]

大約一個月

例：這隻貓來到厥屋家**成個月**忒等，規矩斯教都當好咧。

譯：這隻貓來到他家大約一個月而已，規矩就教得很好了。

12-101

成 半 下
shang^v ban[`] ha[`]

有時候

例：阿姆當曉變食，**成半下**還會打蠅蜻
板來做點心。譯：媽媽很會做料理，有時候還會蒸芋
頭板來當點心。

* 12-103

成 點 鐘
shang^v diam[^] zhung⁺

一個鐘頭左右

例：坐高鐵對臺北到臺中，**成點鐘**斯
到咧。譯：搭高鐵從臺北到臺中，大約一個鐘
頭就到了。

12-104

上 站
shong[`] cam[`]

前一段日子

例：**上站**還有看著阿松伯，仰脣好恬恬
斯過身咧？譯：前一段日子還有看到阿松伯，怎麼
忽然間就去世了呢？

12-105

上 早
shong[`] zo[^]

指很早以前，甚至是古代

例：**上早**人，有好食斯好偷笑咧。

譯：以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-106

樹 頭 下
shu[`] teu^v ha⁺

樹下

例：阿琴長在同朋友在**樹頭下**搞份家啦。

譯：阿琴常常跟朋友在樹下玩家家酒。

12-107

現 子 時
hien[`] zii[^] shi^v

當今

例：手機功能已多，**現子時**老嫩大細儕
儕都離毋開佢咧！譯：手機功能很多，當今大人小孩人人
都離不開它了！

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-108

透 長 年
teu` chongv ngienv

經年累月

例：佢**透長年**在外國做生理，單淨過年掛紙正會轉臺灣。

譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-109

透 日
teu` ngid^

整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意

例：放寮日，毋好**透日**看電視、搞手機，愛出去運動、行行嚟。

譯：放假時，不要整天看電視、玩手机，要出去運動、走一走。

12-110

透 日 透 夜
teu` ngid^ teu` rha`

日以繼夜

例：若係**透日透夜**讀書，考著公務人員乜值啦！

譯：你兒子日以繼夜念書，考上公務人員也值得啦！

12-111

頭 下 碼
teuv ha` ma+

當初、第一次、剛開始的時候，亦可說「頭下、起勢」

例：**頭下碼**大家都看佢無半撇，背尾正知佢係大腳肖。後生人，**頭下碼**尋頭路，毋好三揀四揀。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

年輕人，第一次找工作，不要挑三揀四。

- 12-112 天 大 光
tien+ tai` gong+
- 天已亮，喻時間不早了
例：天大光還毋䟽，你想愛睡到日頭晒屎𩚑係無？
譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？
-
- 12-113 往 時
vong+ shi`
- 以往、往昔
例：往時醫學無恁發達，想愛壽年高無恁該。
譯：以往醫學不太發達，想要長壽並不容易。
-
- 12-114 屋 脣 屋 角
vug^ shun^ vug^ gog^
- 房屋四周
例：屋脣屋角个草愛擲淨來，正毋會囡蛇哥。
譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。
-
- 12-115 溫 溫
vun^ vun^
- 隱隱地、微微的
例：心肝窟溫溫疾。
譯：心裡頭隱隱作痛。
-
- 12-116 四 角 頭
si` gog^ teu`
(四 向 角 頭)
(si` hong` gog^ teu`)
- 四周
例：這坵田个四角頭都有風圍，已恬風。
譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。
-
- 12-117 先 前
sien+ cien`
- 初開始時
例：這案同先前講个爭差已大，敢係哪片滅毋著係無？
譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道是哪邊弄錯了嗎？

- 12-118 早 先
zo[^] sien⁺
(先 前)
(sien⁺ cien[˘])
- 先前
例：早先講个無準算，這下講个正算。
譯：先前講的不算，現在說的才算。
-
- 12-119 早 早
zo[^] zo[^]
- 很早以前
例：早早斯同你講過，你毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰結煞？
譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？
-
- 12-120 還 早 哪
han[˘] zo[^] na⁺
- 還早得很
例：佢四點斯到棒球場，離比賽開始還早哪。
譯：他四點就到棒球場，離比賽開始還早得很。
-
- 12-121 一 斡 頭
rhid[^] vad[^] teu[˘]
- 馬上、隨即
例：頭下還看佢在這，一斡頭斯無看著人。
譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。
-
- 12-122 竹 頭 下
zhug[^] teu[˘] ha⁺
- 竹林下
例：竹頭下蚊當多，阿姆改筍分蚊叮去喊毋敢。
譯：竹林下蚊子很多，媽媽挖筍被蚊子叮得直討饒。

12-123

總 係 會
zung[^] he`/he+ voi+

總會，總是會

例：食飽夜，阿爸總係會同阿姆共下去散步。

譯：吃過晚飯，爸爸總是會跟媽媽一起去散步。

12-124

總 愛
zung[^] oi`/oi+

總要，好歹要

例：生理買賣總愛雙方心甘意願，正做得成。

譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做得成。

12-125

總 會
zung[^] voi+

總會、一定會

例：煞猛兜做，總會成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

12-126

總 下
zung[^] ha`

全部

例：年會到咧，屋家用毋著个東西總下抨抨撇去。

譯：年要到了，家裡用不到的東西全部清理掉。

12-127

一 睏
rhid[^] kun`

一段不算長的時間，像打個盹的時間那麼短暫

例：等佢一下，佢換衫褲當遽，一睏時間斯換好咧！

譯：等我一下，我換件衣服很快的，一下子就換好了！

12-128

無 日 無 夜
mo^v ngid[^] mo^v rha[`]

不分晝夜，夜以繼日

例：為著愛考公務人員，佢無日無夜在讀書。

譯：為了要考公務員，他不分晝夜讀書。

十三、特殊詞類



13-1	過 goˋ	再 例：若係過講，佢斯會譴。 譯：若再說，他可是會生氣的。
13-2	比論 biˋ lunˋ	比如，亦可說「比論講、比將講、可比」 例：因為水果大出，市場有當多，比論黃梨、西瓜，阿姆喊催加減買兜轉來。 譯：因為水果盛產，市場有很多，比如鳳梨、西瓜，媽媽叫我多多少少買點回來。
13-3	該載 goiˋ zaiˋ	幸好、幸虧 例：車撞壞使得買過，該載人無著傷。 譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。
13-4	不管 budˋ guanˋ	不論、不管 例：不管仰脣，你還係愛來。 譯：無論如何，你還是要來。
13-5	本旦 bunˋ tanˋ/danˋ	原來、原本 例：本旦愛去，背尾無去。 譯：原本要去，後來沒去。
13-6	打白講 daˋ pagˋ gongˋ (講較白兜) (gongˋ ka+ pagˋ deu+)	坦白說 例：若係同先生打白講，佢毋會處罰你。 打白講，催其實無想去。 譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。 坦白說，我其實不想去。

13-7

互 相
fu` siong+

互相

例：兩兄弟愛**互相**照顧。

譯：兩兄弟要互相照顧。

13-8

該…
gai`…

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下緊喊肚屎枵，**該**你仰毋先去食飯呢？

譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？

13-9

過 再
go` zai`

再

例：毋好**過再**搞！有閒**過再**來寮。佢當會食，**過再**食十碗乜毋會飽。

譯：不要再玩！

有空再來玩。

他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

高 不 將
go+ bud^ ziong+
(高 不 而 將)
(go+ bud^ rhi^ ziong+)

不得已

例：無帶著錢，**高不將**先同你借，天光日還你。

譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸
gui+

整（個）

例：**歸**碗兜去食。 譯：整碗端去吃。例：**歸**隻。 譯：整隻。例：**歸**坵。 譯：整塊。例：**歸**日。 譯：整天。

13-12

限 勢... 還
han` shi`... han^v

已經…還

例：限勢佢都當無閒，你還緊尋佢做麼个？

譯：他都已经很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

啊 無
a` mo^v
(若 無)
(na+ mo^v)

不然…

例：錢愛袋好，啊無跌撒斯該死哩叻！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向…
hiong`...

往；向

例：向東片看出去，斯係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

一 旦
rhid^ tan^/dan^

向來

例：佢一旦斯戴這片。

譯：他向來就住這邊。

13-16

將 就
ziong+ ciu`

只好、乾脆

例：吾屋家還一千擔，將就這兜全部分你啦！

若係無位好坐，將就企緊看。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

毋當
m^v dong[`]

不如

例：歸日在屋家看電視，**毋當**出去行行嚟。人靚**毋當**命靚。譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。
人美不如命好。

13-18

毋單淨
m^v dan⁺ ciang[`]

不只

例：賊**毋單淨**佢一個。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋管
m^v guan[^]

不論、不管

例：**毋管**仰脣，你還係愛同佢搵手。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫講
mog[`] gong[^]

不用說；別說、遑論

例：**莫講**別人，你自家乜共款！厥腳疾，行都毋得，**莫講**愛走！譯：別講別人，你自己也一樣！
他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！

13-21

難怪
nan^v (怪
(guai[`] 得)
ded[^])

難怪

例：厥兩儕係雙胞胎，**難怪**生來恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人講
ngin^v gong[^]

所謂

例：**人講**个「捉貓子，看貓嫲」，正經有影！

譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！

13-23	免 mien+	致 zhi`	以免 例：愛細義 免致 危險。 譯：要小心以免危險。	
13-24	曾 cen ^v	有 rihu+	有…嗎 例：書店 曾有 賣這本書？ 譯：書店有賣這本書嗎？	
13-25	準 zhun [^] (都 do+	講 gong [^] (算 son`)	就算、即使 例： 準講 走無路去，乜使毋得去偷去搶。 譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。	
13-26		嘎 sa`	卻；怎麼；反而 例：愛買菜 嘎 無帶著錢。 佢又毋識去過， 嘎 會知愛帶麼个？ 譯：要買菜卻沒帶到錢。 我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？	
13-27	續 sua` (續 sua`	緊 gin [^] (核 hed`)	接著 例：這片个草佢割都差毋多咧， 續緊 斯交分你收尾。 譯：這邊的草我割得差不多了，接著就交給你收尾。	
13-28	續 sua`	手 shiu [^]	隨手、順便 例：你同碗收摺， 續手 洗洗嚟！ 譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！	
13-29	實 shid`	在 cai`	係 he`	實在是、真是 例：賣烏心油个生理人， 實在 係害死人！ 譯：賣黑心油的商人，真是害死人！

13-30

忒 等
ted[˧] nen[˧]
(等)
(nen[˧])

而已

例：正恁多**忒等**，毋罈大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之 間
zii⁺ gien⁺

之間

例：這係厥兩儕**之間**個問題，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總 講
zung[˧] gong[˧]

總而言之、無論如何

例：這決定無法度過變咧，**總講**斯係恁泥。

譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就是這樣。

* 13-34

撿 採
giam[˧] cai[˧]
(準 講、
(zhun[˧] gong[˧]、
可 比)
ko[˧] bi[˧])

萬一、如果

例：**撿採**佢無來，愛仰結煞正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

次頁起，本章節中高級開始

- 13-1 阿 姆 哀 我的媽呀
a+ me+ oi+ 例：阿姆哀，這路菜仰脣會恁好食？
譯：我的媽啊，這道菜怎麼會這麼美味？
-
- 13-2 拗 蠻 好 相當好、蠻好，多用在正面
au+ man^v ho[^] 例：今晡日个生理拗蠻好。
譯：今天的生意相當好。
-
- 13-3 放 無 哪 去 沒有適當處所可放置
biong[`] mo^v ne[`] ki[`] 例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个
斯放無哪去，愛仰結煞？
譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？
-
- 13-4 本 底 起初，原本
bun[^] de[^] 例：這事頭本底係阿貴負責个，佢退休
了後，斯換阿光來接手。
譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休
過後，就換阿光來接手。
-
- 13-5 打 盡 尾 殿後；最後
da[^] cin[`] mui+ 例：阿哥參加馬拉松比賽，走到半爛燻
(打 包 尾) 腳勾筋，所以打盡尾。
(da[^] bau+ mui+) 譯：哥哥參加馬拉松比賽，跑到一半腳
抽筋，所以殿後。
-
- 13-6 顛 倒 講 說反了
dien+ do[`] gong[^] 例：你顛倒講咧，應該係恁泥恁泥…
(倒 頭 講) 正著。
(do[`] teu^v gong[^]) 譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。

13-7

多 少
do+ sheu^

或多或少、一點點

例：這下尋頭路，**多少**愛曉講英語。

譯：現在找工作，或多或少要會說英語。

13-8

叮 叮 咚 咚
din+ din+ dung^V dung^V

話多不停的樣子

例：厥兩儕歸路**叮叮咚咚**，直直講到屋家。

譯：他們兩個一路上話說不停，一直說到家裡。

13-9

絞 到 哪 去
gau` do` ne` ki`

混雜到那裡去了

例：加十分鐘斯愛落車咧，若車票**絞到哪去**咧？還毋較遽兜搵出來。

譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10

各 各
gog^ gog^

每一個；各自

例：臺灣三百一十九個鄉鎮，**各各**都有厥特色。

譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，個個都有它的特色。

13-11

該 當
goi+ dong+

應當

例：**該當**愛繳个錢，還係較早兜繳繳嚟正好。

譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12

講 啊 著
gong[^] a⁺ do[^]

一說到，一談起…

例：講啊著佢這個人，講三日三夜乜講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

13-13

講 去 講 轉
gong[^] ki[`] gong[^] zhon[^]

說來說去

例：佢真會撻，講去講轉斯係毋去參加演講比賽。

譯：他很會推，說來說去就是不去參加演講比賽。

13-14

講 斯 恁 泥 講
gong[^] sii⁺ an[^] ne[^] gong[^]

說是這麼說

例：選某人做村長，講斯恁泥講，佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

13-15

罕 得
han[^] ded[^]

難得、不常

例：你罕得來，當晝刷雞請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-16

還 合
han[^] gag[^]

更…甚至

例：佢毋單淨煞猛還合知上下，當有人緣。

譯：他不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。

13-17

還 過
han^v go[`]

又，還有

例：團圓飯真豐沛，有爌肉、有長年菜，**還過**有菜頭粿。

譯：年夜飯很豐盛，有紅燒肉、有長年菜，還有蘿蔔糕。

13-18

行 無
hang^v mo^v
麼 个 得
ma[^] gai⁺ ded[^]

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏著，**行無麼个得**。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起 勢
ki[^] shi[`]

開頭、起始

例：這下个學生對讀小學**起勢**，都愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任 在
rhim[`] cai[`]
(隨 在)
(sui^v cai[`])

任由、任憑

例：**任在**佢仰脣解釋，厥女朋友斯係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有 麼 个
rhiu⁺ ma[^] gai⁺
搭 確
dab[`] doi[`]

有什麼意思

例：事情變到恁泥，這下講恁多有麼个**搭確**？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

13-22

借 還 借
zia` van^v zia`

借歸借

例：借還借，還係愛打契約。

譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確實毋會差
kog[^]shid` m^v voi+ ca+

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

搵 毋 得 好
med[^] m^v ded[^] ho[^]

一直弄不好

例：這手機搵恁久還搵毋得好，佢看斯無效咧！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無 堵 好
mo^v du[^] ho[^]

不湊巧

例：恁無堵好！阿良厥歸家人出國去寮咧。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

* 13-27

無 斯
mo^v sii+

否則、不然可是…

例：做人毋好自私，無斯會分人嫌都臭屎。

譯：做人不要自私，不然可是會被嫌得臭頭。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

13-28

莫 嘎
mog` sa`

或然之詞，有「不然可能…」的意思

例：愛分人个東西先準備便，**莫嘎**到時毋記得。

譯：要給人家的東西先準備好，不然到時候可能忘記。

13-29

罔 講
mong^ gong^

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，**佢罔講**忒等啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

佢 嘎 毋 知
ngai` sa` m` di+

我怎會不知道

例：**佢嘎毋知**！問題係愛仰脣去做，該較重要啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-31

普 普
pu^ pu^

約略的

例：阿文搬走當久咧，這下還**普普**知佢生來無己高。

譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-32

親 像
cin+ ciong`

猶如，好像

例：佢這站無閒在尋新屋，**親像**愛討鋪娘咧。

譯：他最近忙著找新房子，好像要結婚了。

13-33

續 落 來
sua` log` loi`

接下來、接續著

例：佢講煞，**續落來**換你。

譯：他說完，接下來換你。

13-34

成…
shang^v...

大約（必須接在量詞之前），不到…

例：這包黃豆怕有**成**斤恁重。

譯：這包黃豆大概有一斤重左右。

13-35

十	二	月
shib ^v	ngi ^v	ngied ^v
个	甘	蔗
gai ⁺	gam ⁺	zha ^v

十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）

例：佢考著醫生牌又討鋪娘咧，有影係**十二月个甘蔗**—雙頭甜。

譯：他考取醫師執照又要結婚，真的像十二月的甘蔗—兩頭甜。

13-36

十	做	九	不	成
shib ^v	zo ^v	giu [^]	bud [^]	shin ^v

十有九件做不成功，比喻做事不專心，沒耐心

例：**十做九不成**，做都心虛虛。

譯：十做九不成，做得心慌慌。

13-37

算	來
son ^v	loi ^v

到底；算起來

例：你這又無愛，該又無愛，**算來**想愛仰脣？畢業到今，**算來**乜有二十年哩啲！

譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？

畢業到現在，算起來也有二十年了呀！

13-38

隨	在	你
sui ^v	cai ^v	hn ^v
(由	在	你)
(rhiu ^v	cai ^v	hn ^v)

任憑你

例：飯在電鑊肚燉核，愛食毋食**隨在你**。譯：飯在電鍋裡熱著，愛吃不吃**隨你便**。

13-39

動 啊 著
tung+ a+ do^

動輒，動不動就…

例：佢可能係過敏體質，**動啊著**斯哈啾噴天。

譯：他可能是過敏體質，動不動就大打噴嚏。

13-40

會 知
voi+ di+

怎知如何

例：下禮拜考試，**會知**佢準備好冇？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-41

…正 得
…zhang+ ded^

真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定

例：仰脣會恁衰過**正得**，細人無半個愛同你講話。

譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟你說話。

13-42

照 理 講
zheu` li+ gong^

照道理講

例：**照理講**，佢練習恁久咧，應當真熟絡正著。

譯：照道理說，他練習這麼久了，應該很熟才對。

13-43

做 麼 會 毋 知
zo` ma^ voi+ m^ di+

怎會不知道呢

例：**做麼會毋知**？這案敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐
sud`啐
sud`滾
gun^

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

例：看佢食大麵食去啐啐滾，害佢肚屎直直枵起來。

譯：看他吃麵吃得津津有味，害我肚子餓得咕咕叫。

13-45

準
zhun^堵
du^好
ho^

將就、姑且如此

例：準備愛收攤咧，這伸个蓮霧準堵好賣你一百箍啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

十四、通訊、建設與交通



14-1	班 ban ⁺	機 gi ⁺	班機 例：風搓來，所有个 班機 都停撇。 譯：颱風來了，所有的班機都停飛。	
14-2	噪 cau [`]	音 rim ⁺	噪音 例：車路脣結隔音牆使得降低 噪音 。 譯：車道邊設隔音牆可以降低噪音。	
14-3	自 cii [`]	動 tung [`]	化 fa [`]	自動化 例：生產 自動化 ，又遽又好。 譯：生產自動化，又快又好。
14-4	傳 chon ^v	真 zhin ⁺	傳真 例：資料 傳真 過來，收著會同你講。 譯：資料傳真過來，收到會跟你說。	
14-5	出 chud [^]	發 fad [^]	出發 例：你哪久愛 出發 ？ 譯：你何時要出發？	
14-6	出 chud [^]	境 gin [^]	出境 例：限制 出境 。 譯：限制出境。	
14-7	出 chud [^]	口 kieu [^]	出口；開口說話 例：臺灣个水果 出口 到全世界。 厥嘴當歪，輒輒 出口 傷人。 譯：臺灣的水果出口到全世界。 他嘴巴很壞，常常出口傷人。	

- 14-8 塞 著
ced^/sed^ do^ 堵塞、不通順
例：水槽空**塞著**，全毋會通。
譯：水槽孔堵塞，完全不通。
-
- 14-9 火 車 路
fo^ cha+ lu`
(鐵 支 路)
(tied^ gi+ lu`) 鐵路
例：上阿里山有**火車路**通行。
譯：上阿里山有鐵路通行。
-
- 14-10 火 車 嫲
fo^ cha+ ma^ 火車頭
例：老式个**火車嫲**。
譯：舊式的火車頭。
-
- 14-11 護 照
fu` zheu` 護照
例：好得有人拈著若**護照**。
譯：還好有人檢到你的護照。
-
- 14-12 紅 毛 泥 橋
fung^ mo+ ne^ kiau^ 水泥橋
例：**紅毛泥橋**分水打撇。
譯：水泥橋被水冲壞。
-
- 14-13 交 通
gau+ tung+ 交通
例：**交通**方便。
譯：交通方便。
-
- 14-14 寄
gi` 寄
例：**寄**信。
譯：寄信。
-
- 14-15 建 設
gien` shed^ 建設
例：基礎**建設**。 譯：基礎建設。
例：**建設**國家。 譯：建設國家。

14-16

高 速 公 路
go+ sug[^] gung+ lu[`]

高速公路

例：過年過節**高速公路**長在會塞車。

譯：過年過節高速公路經常會塞車。

14-17

港 口
gong[^] kieu[^]

港口

例：**港口**有大隻船出入。

譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路
gung+ lu[`]

公路

例：**蘇花公路**。

譯：蘇花公路。

14-19

汽 油
ki[`] rhiu^v

汽油

例：**汽油**這站緊起價。

譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋
ki[^] vug[^]

蓋房子

例：佢係泥水師傅，專門同人**起屋**。

譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-21

起
ki[^]

建造（房舍、廟宇等）

例：**起**大樓。這片个屋緊**起**緊高。

譯：建造大樓。

這邊的房子越蓋越高。

14-22

海 關
hoi[^] guan+

海關

例：出國愛過**海關**。

譯：出國要過海關。

14-23

巷
hong^ˋ

巷

例：佢戴在仁愛路三巷五號。

譯：他住在仁愛路三巷五號。

14-24

音響
rhim+ hiong^ˋ

音響

例：這音響當湛，毋過無便宜。

譯：這音響很好，不過不便宜。

14-25

郵局
rhiu^ˋ kiug^ˋ
(郵便局)
(rhiu^ˋ pien^ˋ kiug^ˋ)

郵局

例：郵局乜使得領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵票
rhiu^ˋ piau^ˋ

郵票

例：寄信愛貼郵票。

譯：寄信要貼郵票。

14-27

轎車
giau+/kia^ˋ cha+

轎車

例：現下有已多人用轎車做交通工具。

譯：時下有許多人用轎車當交通工具。

14-28

科技
ko+ gi+

科技

例：科技大學。 譯：科技大學。

例：科技進步。 譯：科技進步。

14-29

錄音
liug^ˋ rhim+

錄音

例：用錄音筆錄音。

譯：用錄音筆錄音。

14-30

路口
lu^ˋ kieu^ˋ

路口

例：十字路口。

譯：十字路口。

14-31

輪 船
lun^v shon^v
(火 船)
(fo[^] shon^v)

輪船

例：愛出國，坐輪船較久。
譯：要出國，坐輪船比較久。

14-32

碼 頭
ma⁺ teu^v

碼頭

例：碼頭停當多船。
譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33

明 信 片
min^v sin[`] pien[^]

明信片

例：今晡日俚收著一張明信片。
譯：今天我收到一張明信片。

14-34

入 境
ngib[`] gin[^]

入境

例：入境手續。
譯：入境手續。

14-35

人 口
ngin^v kieu[^]

人口

例：臺灣个人口有兩千三百萬。
譯：臺灣的人口有兩千三百萬。

14-36

標 語
pia⁺ ngi⁺

標語

例：危險个位所會有警告標語。
譯：危險的地方會有警告標語。

14-37

設
shed[^]

設立

例：設一臺機器在這，當方便。
譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38

設 備
shed[^] pi[`]

設備

例：這餐廳設備嶄然高級。
譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上 網
shong+ miong^

上網

例：用手機**上網**當利便。

譯：用手機上網很方便。

14-40

收 音 機
shiu+ rhim+ gi+
(啦 濟 哟)
(la+ rhi` rho^)

收音機

例：**收音機**係二十世紀人類已偉大个一種發明。

譯：收音機是二十世紀人類很偉大的一種發明。

14-41

透 到
teu` do`

通往

例：這條細路直直行，會**透到**高速公路。

譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電
tien`

電

例：停**電**。 譯：停電。例：無**電**。 譯：沒電。

14-43

電 車
tien` cha+

電車

例：日本當多人坐**電車**上班。

譯：日本很多人坐電車上班。

14-44

電 池
tien` chi^

電池

例：時鐘个**電池**無電咧。

譯：時鐘的電池沒電了。

14-45

電 器
tien` ki`

電器

例：用**電器**愛注意。

譯：用電器要小心。

14-46

電 臺
tien` toi`電臺
例：廣播**電臺**。
譯：廣播電臺。

14-47

速 度
sug^ tu`速度
例：若車**速度**仰脣恁慢？
佢做事**速度**當遽。
譯：你的車子速度怎麼這麼慢？
他工作速度很快。

14-48

信
sin`信件
例：吾**信**，你有收著無？
譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

修 整
siu+ zhang^修建
例：屋戴恁多年，久久愛**修整**一到。
譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

廊 下
long^ ha+
(走 廊)
(zeu^ long^)走廊
例：莫在**廊下**項逐來逐去。
譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建 立
gien` lib`建立
例：**建立**關係。 譯：建立關係。
例：**建立**制度。 譯：建立制度。

14-52

城 市
shang^ shi`城市
例：這**城市**人當多。
譯：這城市人很多。

次頁起，本章節中高級開始

14-1	飊 biau+	車 cha+	飊車 例：後生人毋好學人飊車，當危險。 譯：年輕人別學人飊車，很危險。	
14-2	礮 bog [^] (礮) (bog [^])	坎 kam [˘]	旱地上為水土保持所築的堤防 例：做礮坎、水壩愛用著當多石頭。 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。	
14-3	鑿 cam [˘]		鑿刻金石的工具 例：打石師傅用鑿在石枋鑿字。 譯：鑿石師傅用鑿子在石板鑿字。	
14-4	鑿 cog [˘]	空 kung ⁺	以鐵鑿鑽孔 例：種香菇愛先同樹頭鑿空。 譯：種香菇要先把樹木鑽孔。	
14-5	鑿 cam [˘]	字 sii [˘]	用鐵鑿鐫字 例：在碑石頂鑿字愛使暗力。 譯：在石碑上鐫字要用內力。	
14-6	打 da [^]	井 ziang [^]	鑿井 例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。 (諺) 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。	
14-7	鬥 deu [˘]	緬 hen ^v	來 loi ^v	使它緊密結合 例：凳个榫頭愛鬥緬來，正毋會搖搖。 譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

14-8	廊 long ^v (店 diam [\])	下 ha ⁺ 亭) tin ^v)	騎樓，亦可說「店亭下」 例：佢在 廊下 放兩張長凳板分人坐寮。 譯：他在騎樓下擺兩張長板凳給人坐。	
14-9	斷 don [^]	水 shui [^]	把水阻擋起來，使它不能繼續流動 例：頭擺人 斷水 用泥，現下人斷水用紅毛泥。 譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。	
14-10	火 fo [^]	車 cha ⁺	子 zii [^]	火車車廂 例：一臺火車嫻拖八節 火車子 。 譯：一輛火車頭拖八節火車車廂。
14-11	抹 mad [^] (粉 fun [^])	壁 biag [^] (壁) biag [^])	塗飾牆壁 例：頭擺人起屋，會用石灰來 抹壁 。 譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。	
14-12	紅 fung ^v (青 ciang ⁺)	青 ciang ⁺ 紅 fung ^v)	燈 den ⁺ 燈) den ⁺)	紅綠燈 例：過大路愛先看 紅青燈 ，青燈著正使得行。 譯：過馬路要先看紅綠燈，綠燈亮才可以通行。
14-13	古 gu [^]	蹟 zid [^]	古蹟 例：這間廟係三級 古蹟 。 譯：這座廟是三級古蹟。	

14-14

涵 空
ham^v kung⁺

涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管
例：涵空塞著咧，遽兜去清淨來。
譯：涵洞塞到了，快去清乾淨。

14-15

尖 車
ziam⁺ cha⁺

形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車
例：朝脣公車項都係湊湊个人，當尖車。
會赴毋掣咧！無尖車使毋得！
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。
要遲到了！不擠上車不行！

14-16

流 籠
liu^v long^v

纜車
例：阿奶毋敢坐貓空个流籠。
譯：奶奶不敢搭貓空的纜車。

14-17

路 尾
lu[`] mui⁺

路的終點
例：厥田在該路尾，你大約行五分鐘斯會到。
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥 漿 水
ne^v ziong⁺ shui[^]

泥漿水
例：做大水个時節，這河壩做下係泥漿水。
譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

14-19

白 鐵
pag[`] tied[^]
(不 鏽 鋼)
(bud[^] siu[`] gong[`])

不鏽鋼
例：白鐵較毋驚生鹵。
譯：不鏽鋼比較不怕生鏽。

14-20

塞車
ced[^] cha⁺

塞車

例：連假三日，滿哪都**塞車**。

譯：連假三天，到處都塞車。

14-21

食油
shid[`] rhiu^v
(嘸油)
(sai+ rhiu^v)

耗油

例：這臺車駛三十年咧，緊來緊**食油**，怕愛換過一臺。

譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，可能要換一臺。

14-22

食電
shid[`] tien[`]

耗電

例：電爐當**食電**，還係用電鑊較贏。

譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

14-23

電火樁
tien[`] fo[^] dun[^]
(電火柱)
(tien[`] fo[^] chu⁺)

電線桿

例：這下電線埋在地泥下，路項已少**電火樁**咧。

譯：現在電線地下化，路上很少電線桿了。

14-24

相閃
siong⁺ sham[^]

會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」

例：該兩臺車**相閃**，無注意嘎去撞著。

譯：那兩輛車交會而過，不小心就撞車。

14-25

相撞
siong⁺ cong[`]

互撞

例：厥兩儕**相撞**，聽講車撞去綿綿，還得人驚。

譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好可怕。

14-26

圳 溝
zhun` gieu+

水渠、溝渠

例：有兜人真無道德，垃圾擲落圳溝肚。

譯：有些人很沒道德，垃圾丟進溝渠裡。

14-27

壙 溝
lag^ gieu+
(溝 壙)
(gieu+ lag^)

水溝

例：頭前有壙溝，行路愛細義。

譯：前面有水溝，走路要小心。

14-28

鍬 紅 毛 泥
ciau+ fung^v mo+ ne^v

用圓鍬攪拌水泥、細沙和水

14-29

鐵 精
tied^ zin+

鋼筋

14-30

鐵 屎
tied^ shi^

鐵屑

十五、歲時祭儀、習俗與宗教



15-1	拜 bai`	年 ngien`	拜年 例：去人屋家 拜年 愛攞等路去。 譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。	
15-2	拜 bai`	天 tien+	公 gung+	謝天、拜天公 例： 拜天公 愛燒金。 譯：拜天公要燒金紙。
15-3	包 bau+	禮 li+	包禮 例：去食酒，愛 包禮 。 譯：去喝喜酒，要包禮。	
15-4	保 bo^ (庇 bi^)	護 fu` (佑 rhiu`)	庇佑 例：好得神明 保護 ，佢正無事情。 譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。	
15-5	傳 chon` (傳 chon`)	香 hiong+ (香 hiong+)	火 fo^ (煙 rhen+)	傳宗接代 例：佢望俵遽遽結婚 傳香火 。 譯：他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。
15-6	長 chong`	山 san+	指大陸原鄉，即「唐山」 例：厥屋家个來臺祖係對 長山 來个。 譯：他家的來臺祖是從唐山來的。	
15-7	出 chud^	山 san+	出殯 例：阿奶拜六 出山 。 譯：祖母星期六出殯。	
15-8	戴 dai`	孝 hau`	帶孝徽、服喪 例：屋家有人過身愛 戴孝 。 譯：家裡有人過世要服喪。	

15-9

跌 無 筊
died[^] mo^v gau[`]

擲筊擲不到肯定的聖筊

例：逐擺敬祖公都**跌無筊**。

譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。

15-10

跌 筊
died[^] gau[`]
(跌 聖 筊)
(died[^] shin[`] gau[`])

擲筊以下吉凶

例：去廟項**跌筊**。

譯：去廟裡擲筊。

15-11

對 歲
dui[`] se[`]

週歲

例：同細人做**對歲**。

譯：替小孩過週歲。

15-12

佛 教
fud[`] gau[`]

佛教

例：阿爹信**佛教**。

譯：祖父信佛教。

15-13

婚 姻
fun+ rhin+/rhim+

婚姻

例：厥兩儕當相好，大家已看好這段**婚姻**。

譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。

15-14

風 水
fung+ shui[^]

墳墓；地理風水

例：下禮拜愛掛紙，去**風水**該項同草伐嚟。該門**風水**地，會庇蔭子孫興旺。

譯：下星期要掃墓，去墳墓那邊把草除一除。

那門風水地，會庇蔭子孫興旺。

15-15

風 俗
fung+ siug`

風俗

例：傳統**風俗**。

譯：傳統風俗。

15-16

教 堂
gau` tong`

教堂

例：去**教堂**做禮拜。

譯：去教堂做禮拜。

15-17

基 督 教
gi+ dug^ gau`

基督教

例：佢信**基督教**。

譯：他信基督教。

15-18

結 親 家
gied^ cin+ ga+
(結 親)
(gied^ cin+)

結為親家、聯姻

例：兩家人**結親家**。

譯：兩家結為親家。

15-19

過 定
go` tin`
(定 婚)
(tin` fun+)

訂婚

例：下個月老妹斯愛**過定**。

譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公 廳
gung+ ten+

公廳（供奉祖先牌位的正廳）

例：過節愛去**公廳**拜祖公。

譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

香 奠
hiong+ tien`
(白 包、
pag` bau+、
奠 儀)
tien` ngi`

奠儀、白包

例：出席喪事愛包**香奠**。

譯：出席喪禮要包奠儀。

- | | | |
|-------|---|--|
| 15-22 | 閏年
rhun` ngien ^v | 閏年
例：今年係閏年。
譯：今年是閏年。 |
| 15-23 | 閏月
rhun` ngied` | 閏月
例：三年一到閏月。
譯：三年一次閏月。 |
| 15-24 | 節日
zied [^] ngid [^] | 節日
例：天穿日係客人正有个節日。
譯：天穿日是客家人才有的節日。 |
| 15-25 | 舊曆
kiu` led`
(農曆)
(nung ^v led`) | 舊曆、農曆
例：舊曆過年。
譯：農曆過年。 |
| 15-26 | 看風水
kon` fung+ shui [^] | 看地理
例：請地理先生來看風水。
譯：請地理師來看地理。 |
| 15-27 | 離婚
li ^v (離)
(li ^v rhen ^v) | 離婚
例：離婚過後，細人跣阿姆。
譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。 |
| 15-28 | 祭天穿
liau` tien+ chon+ | 天穿日休息
例：客人有祭天穿个風俗。
譯：客家人有天穿日休息的習俗。 |

15-29

尾 牙
mui+ nga^v

尾牙

例：頭家會做**尾牙**來答謝工人一年來个辛苦同搵手。

譯：老闆會辦尾牙來答謝工人一年來的辛苦與幫忙。

15-30

無 閒 時 節
mo^v han^v shi^v zied[^]

忙碌的時候

例：這站係工廠**無閒時節**，想請假當難。

譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31

問 卜
mun[`] bug[^]

用占卜的方式來解決疑難

例：佢見堵著困難斯去求神**問卜**。

譯：他每遇到困難就去求神問卜。

15-32

拈 香
ngiam+ hiong+

弔唁（弔喪）

例：人過身後，厥親戚朋友會去**拈香**。

譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33

迎 神
ngiang^v shin^v

迎接神祇

例：正月初四愛**迎神**。

譯：正月初四要迎神。

15-34

元 旦
ngien^v dan[`]

元旦

例：**元旦**升旗典禮，你愛去參加無？

譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35

年 節
ngien^v zied[^]

逢年過節

例：見**年節**斯愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

三十暗晡
sam+ shib` am` bu+
(年三十暗晡)
(ngien`sam+ shib` am` bu+)

除夕夜

例：三十暗晡愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37

年三十
ngien` sam+ shib`

除夕

例：年三十該日盡無閒。

譯：除夕那天非常忙。

15-38

辦桌
pan` zog^

辦外燴

例：辦桌請人客。

辦桌个菜罔罔。

譯：辦外燴請客。

辦外燴的菜還不錯。

15-39

請神
ciang^ shin`

請神

例：做鬧熱愛請神。

譯：辦廟會要請神。

15-40

清明
ciang+ miang`

清明節

例：清明愛掛紙。

譯：清明節要掃墓。

15-41

三牲
sam+ sen+

含三種牲類之祭品

例：用三牲拜祖公。

譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。

15-42

聖筊
shin` gau`

聖筊（一陰一陽）

例：見擺佢跌筊都會聖筊。

譯：每次他擲筊都會擲聖筊。

- 15-43 惜 字 亭 聖蹟亭
 sid[^] sii[`] tin^v
 (敬 字 亭)
 (gin[`] sii[`] tin^v)
 例：這座**惜字亭**係古蹟。
 譯：這座聖蹟亭是古蹟。
-
- 15-44 天 穿 日 天穿日（農曆正月二十日）
 tien+ chon+ ngid[^]
 例：**天穿日**愛寮天穿。
 譯：天穿日要休息。
-
- 15-45 天 主 教 天主教
 tien+ zhu[^] gau[`]
 例：阿哥信**天主教**。
 譯：哥哥信天主教。
-
- 15-46 天 堂 天堂
 tien+ tong^v
 例：戴在該個所在，自由安樂過日，像**天堂**个樣。
 譯：住在那個地方，自由安樂過日子，像天堂一樣。
-
- 15-47 消 撇 過世
 siau+ ped[^]
 (消 歹)
 (siau+ dai^v)
 例：該隻狗分車撞**消撇**去咧。
 譯：那隻狗被車子撞死了。
-
- 15-48 信 仰 信仰
 sin[`] ngiong[^]
 例：佢同佢無共**信仰**。
 譯：我和他信仰不同。
-
- 15-49 新 曆 國曆
 sin+ led[`]
 例：今晡日係**新曆**二月初十。
 譯：今天是國曆二月十日。

- | | | | | |
|-------|------------------------|--------------------------|------------------------|---|
| 15-50 | 新
sin ⁺ | 娘
ngiong ^v | 公
gung ⁺ | 新郎
例：新娘公屋家當發。
譯：新郎家裡很有錢。 |
| 15-51 | 新
sin ⁺ | 娘
ngiong ^v | 間
gien ⁺ | 新房
例：照傳統民間風俗，肖虎个使毋得入新娘間。
譯：依傳統民間習俗，屬虎的人不能進新房。 |
| 15-52 | 繡
siu [`] | 香
hiong ⁺ | 包
bau ⁺ | 繡香包
例：現下無人繡香包。
譯：現在沒人繡香包。 |
| 15-53 | 招
zheu ⁺ | 婿
se [`] | 郎
long ^v | 招贅女婿
例：這下當少人招婿郎。
譯：現在很少人招贅。 |
| 15-54 | 做
zo [`] | 百
bag [^] | 日
ngid [^] | 死後百日祭
例：做百日愛請人來誦經。
譯：百日祭要請人來誦經。 |
| 15-55 | 做
zo [`] | 好
ho [^] | 事
sii [`] | 辦喜事
例：人做好事，去食酒愛包禮。
譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。 |
| 15-56 | 做
zo [`] | 歪
vai ⁺ | 事
sii [`] | 辦喪事
例：這下人做歪事，緊來緊簡單。
譯：現在人辦喪事，越來越簡單。 |

15-57

宗 教
zung+ gau`

宗教

例：各民族都有厥等自家个**宗教**信仰。

譯：各民族都有其自身的宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

15-1

拜 門 口
 bai` mun^v heu[^]/
 bai` mun^v kieu[^]

在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡
 例：七月半，阿姆會準備已多祭品**拜門口**。
 譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家門前普渡。

15-2

報 喪
 bo` song⁺

報喪
 例：屋家世大人過身，孝子愛同親戚**報喪**。
 譯：家裡長輩過世，孝子要向親戚報喪。

15-3

傳 代
 chon^v toi`

傳宗接代
 例：阿明係單丁子，為著愛**傳代**，已早斯結婚咧。
 譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很早就結婚了。

15-4

抽 籤 卜 卦
 chiu+ ciam+bug[^] gua`

抽籤卜卦
 例：這事業毋知做得無，來去廟項**抽籤卜卦**，請示神明下。
 譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤卜個卦，請示一下神明。

15-5

出 丁
 chud[^] den+

原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意
 例：地理仙講，這屋場風水已好，會**出丁**。
 譯：地理師說，這房子風水環境很好，家族會興旺。

- 15-6 出 桌
chud[^] zog[^]
- 把菜端出桌，準備開筵
例：人客一到，阿爹趁緊斯喊**出桌**。
譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。
-
- 15-7 打 頭 陣
da[^] teu^ˋ chin^ˋ
- 打頭陣
例：食飯喊佢**打頭陣**無要緊，冤家个事
佢無插你哦！
譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事
我可不管你喔！
-
- 15-8 恩 主 公
en+ zhu[^] gung+
- 一般指關公，也就是關聖帝君
例：**恩主公**係武財神，有个店頭會服
祀佢。
譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供
奉祂。
-
- 15-9 訃 聞
fu^ˋ vun^ˋ
- 訃聞，報告喪事的柬帖
例：無看著**訃聞**，佢還係毋相信佢無
在咧！
譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去
世了！
-
- 15-10 魂 魄
fun^ˋ pag[^]
- 魂魄
例：一日到暗嚇佢，早慢吾**魂魄**會分你
收撇。
譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被
你收了。
-
- 15-11 糕 盆
go+ pun^ˋ
- 米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔
例：家祭時，親族會送**糕盆**來祭拜。
譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

15-12

吉 日
gid[^] ngid[^]

吉日、好日子

例：下個月初二係**吉日**，吾姆會喊媒人婆去若屋家講親。

譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-13

敬 天 公
gin[`] tien⁺ gung⁺

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬祖公」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿姆會準備素果**敬天公**。

譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-14

過 年 過 節
go[`] ngien^v go[`] zied[^]

逢年過節

例：頭擺愛等到**過年過節**阿姆正會打粿。

譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做粿。

15-15

講 親
gong[^] cin⁺

提親

例：阿爸請媒人婆去阿碌伯屋家**講親**。

譯：爸爸請媒人到阿碌伯他家提親。

15-16

講 四 句
gong[^] si[`] gi[`]

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨當飽，**講四句**隨口斯來。

譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-17

光 明 燈
gong⁺ min^v den⁺

廟宇祈福消災點的不熄燈火

例：阿哥今年犯太歲，阿姆年初斯替佢在廟項點**光明燈**。

譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。

15-18

掛 紙
gua` zhi^

掃墓

例：客人在正月半過後，斯使得開始掛紙咧！

譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！

15-19

行 嫁
hang^ ga`

出嫁

例：這下人行嫁已少有辦嫁妝咧。

譯：現代人出嫁很少有備嫁妝了。

15-20

行 香
hang^ hiong+

舉香祭拜

例：阿奶堵著初一、十五都會去廟項行香。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-21

行 春
hang^ chun+

(過年後的) 踏春

例：吾屋家人過年行春，大勢會去廟項點香起福。

譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。

15-22

起 福
ki^ fug^
(祈 福)
(ki^ fug^)

祈福

例：起福在年頭，還福在年尾。

譯：祈福在年頭，還願在年尾。

15-23

香 公
hiong+ gung+

廟祝

例：吾爹自後生斯做香公到今。

譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。

15-24

香 籃
hiong+ lam^Y

暫放靈位之籃子

例：今年愛上大牌尋無好日，將就先吊香籃。

譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只好先用香籃吊著。

15-25

好 年 冬
ho^A ngien^Y dung+

年成好、好的年歲

例：食空空，好年冬。（諺）

譯：吃光光，好年歲。

15-26

好 歪 事
ho^A vai+ sii[`]

喜事與喪事

例：頭擺人堵著好歪事抑係愛去遠位，大體會先看農民曆選一個良時吉日。

譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。

15-27

祭 奠
zi[`] tien[`]

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者

例：去靈堂祭奠个時節，愛著深色个衫褲。

譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的衣服。

15-28

節 氣
zied^A ki[`]

節氣

例：節氣行到三伏天，自家愛較注意兜。

譯：節氣運行到三伏天，自己要多加小心。

15-29

求 神 託 佛
kiu^v shin^v tog[^] fud^v

求神拜佛、祈請保佑

例：厥老公傷都當嚴重，佢滿哪**求神託佛**，望佢遽遽好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼
koi+ lo^v

開鑼，法事儀式之一

例：**開鑼**咧！遽遽行假去。

譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

看 日
kon^v ngid[^]

擇定吉日良辰

例：大定了，使得**看日**咧！

譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

看 地 理
kon^v ti^v li+

堪輿，看風水

例：**看地理**佢已專業，若屋家風水有問題尋佢斯著咧。

譯：看風水他很專業，你家墓地有問題找他就對了。

15-33

龍 脈
liung^v mag[^]

龍脈

例：地理先生講，厥屋家後背山**龍脈**當靚，下次擺子孫會出贅人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍 神
liung^v shin^v

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

例：吾老屋正廳个神桌下，到今都還有服祀**龍神**。

譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

老 人 衫
lo[˧] ngin^{˨˩} sam⁺

壽衣

例：新時代个人，過身也毋使著傳統个**老人衫**咧。

譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒 人
moi^{˨˩} ngin^{˨˩}

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

例：老弟今晡日討舖娘，係伯姆做个**媒人**。

譯：弟弟今天娶老婆，是伯母做的媒人。

15-37

茫 神
mong^{˨˩} shin^{˨˩}

魑魅魍魎

例：頭擺山肚，有當多人分**茫神**牽去个傳說。

譯：以前山裡，有很多人被魑魅魍魎牽走的傳說。

15-38

母 親 節
mu⁺ cin⁺ zied[˧]
(阿 姆 節)
(a⁺ me⁺ zied[˧])

母親節

例：過**母親節**愛真心實意感恩，毋係單淨食雞卵糕斯好。

譯：過母親節要誠心誠意感恩，不是光吃蛋糕就好。

15-39

拈 籤 卜 卦
ngiam⁺ ciam⁺ bug[˧] gua^{˨˩}

抽籤占卜吉凶

例：新正年時大家已好**拈籤卜卦**，想看今年運數好無。

譯：新春時大家很喜歡抽籤卜吉凶，想了解今年運氣好不好。

15-40

抽籤
chiu+ ciam+
(拈籤)
(ngiam+ ciam+)

本義為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

例：事情無已順，佢想來去廟項**抽籤**，看哪位爭差。

譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

15-41

迎神
ngiang^v shin^v

迎神賽會

例：加兩日吾這莊**迎神**，來分佢請哦！

譯：過兩天我這村莊迎神賽會，來給我請喔！

15-42

入年假
ngib^v ngien^v ga^v

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：**入年假**了後，剃頭斯愛起價咧。

譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-43

安太歲
on+ tai^v sui^v

安太歲

例：今年肖豬个犯太歲，愛記得去**安太歲**哦！

譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-44

安胎
on+ toi+

安胎

例：歲數恁大正有身項，愛好好**安胎**啲！

譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎啲！

15-45

划 龍 船
pa^v liung^v shon^v

划龍舟

例：五月節鹿港有辦**划龍船**比賽。

譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。

15-46

避 邪
pid[^] sia^v

避邪

例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下使得**避邪**。

譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。

15-47

普 渡
pu[^]/pu⁺ tu[`]

普渡

例：舊曆七月該下，已多寺廟會辦**普渡**活動。

譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。

15-48

星 宿
sen⁺ siu[^]

星宿、星座

例：天頂个**星宿**恁多，你識幾多個？

譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？

15-49

肖 雞
siau[`] gie⁺

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推

例：今年**肖雞**个行大運。

譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。

15-50

燒 金
sheu⁺ gim⁺

燃燒金箔紙

例：為著環保，這下已多人既經無**燒金**咧。

譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。

15-51

食 齋 人
shid` zai+ ngin^v

吃齋唸佛的修行之人

例：食齋人無殺生，你莫恁泥掙佢，喊佢搵擲毛哪！

譯：吃齋唸佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

15-52

跔 拜
ten^v bai`

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩帶緊這恁多代人共下跔拜、燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜、燒金紙。

15-53

地 理 先 生
ti` li+ sin+ sen+

風水師、堪輿師

例：吾爹係地理先生，專門替人看風水。

譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看風水。

15-54

添 油 香
tiam+ rhiu^v hiong+

添香油錢

例：入廟項添油香，多多少少隨人心意。

譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己心意。

15-55

天 公 生
tien+ gung+ sang+

玉皇大帝的生日

例：阿奶講天公生該日愛分天公歇暍，使毋得晒衫褲。

譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公休息，不可以晒衣服。

15-56

輓 聯
van^ lien^v

輓聯

例：該副輓聯上背个字，寫來已靚。

譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

15-57

屋 場
vug[^] chong^v

房屋的地理風水

例：這坎店會恁鬧熱、恁賺錢，係因致屋場好。

譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-58

新 娘 衫
sin⁺ ngiong^v sam⁺

新娘禮服

例：阿姊人瘦肢骨又澄線，新娘衫一著靚都耐毋得。

譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿漂亮得不得了。

15-59

相 沖
siong⁺ cung⁺

相剋

例：算命先生講佢同厥爸命底相沖，使毋得喊阿爸，愛喊阿叔。

譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60

誦 經
siung[`] gin⁺

唸經

例：頭擺辦喪事，會請和尚來誦經。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61

齋 堂
zai⁺ tong^v

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

例：若到初一十五，佢斯會去齋堂誦經祈福。

譯：若到初一十五，他就會去齋堂誦經祈福。

15-62

做 滿 月
zo` man+ ngied`

做彌月

例：嬰兒**做滿月**，阿奶親身煮雞酒請人客。

譯：嬰兒做彌月，奶奶親自煮雞酒請客。

15-63

做 尾 牙
zo` mui+ nga`

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

例：今年公司賺已成錢，**做尾牙**該下人人都有紅包拿。

譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人都有紅包拿。

15-64

祖 塔
zu^ tab^

供放置祖先骨罈的建築

例：地理先生講，吾屋家个**祖塔**風水已好，會出驚人。

譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。

15-65

大 生 日
tai` sang+ ngid^

大壽，從前客家人 61 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 61 歲、71 歲

例：阿爸按算在下個月請人客，來同阿爹**做大生日**。

譯：爸爸打算在下個月請客，來幫爺爺做大壽。

15-66

披 麻 戴 孝
pi+ ma` dai` hau`

服親人喪

15-67

灶 君 爺
zo` giun+ rha`

灶神

十六、數詞量詞



16-1	半額 ban` ngiag^	半數 例：半額个人都無意見。 譯：半數的人都沒意見。
16-2	丙 biang^	丙 例：因為佢輒輒請假，考績分人打丙等。 譯：因為他常常請假，考績被打丙等。
16-3	筆 bid^	筆（量詞，土地） 例：這筆土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。
16-4	枋 biong+	班次；批次 例：一日一枋車。 這枋茶品質已好。 譯：一天一班車。 這批茶葉品質很好。
16-5	磅 bong^	度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多磅電？ 譯：幾度電？
16-6	毋會少 m^ voi+ sheu^	不少 例：佢生理已好，逐個月賺毋會少錢。 譯：他生意很好，每個月賺不少錢。
16-7	幅 bed^	幅（量詞，字畫） 例：一幅畫。 譯：一幅畫。

16-8	冊 cag [˧]	冊 例：教材有六冊。 譯：教材有六冊。
16-9	陣 chin [˧]	陣（量詞） 例：雨一陣一陣落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	餐 con ⁺	餐 例：一日三餐兩點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 chong [˧]	場 例：一場活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cun [˧]	十分之一臺尺 例：三寸金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 da [˧]	打（量詞） 例：一打鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 den ⁺	丁 例：佢係丁丑年出世个。 譯：他是丁丑年出生的。
16-15	點 diam [˧]	滴（量詞） 例：一兩點雨。 譯：一兩滴雨。

16-16	噸 dun ^ˋ	噸（單位） 例：這怕有五十噸重哦！ 譯：這應該有五十噸重喔！
16-17	甲 gab ^ˋ	甲 例：一甲地。 譯：一甲地。
16-18	蒲 pu ^ˋ	叢（草）、墩（土） 例：一蒲草。 譯：一叢草。
16-19	付 fu ^ˋ	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾下付牲儀。 譯：掃墓要準備好幾副牲禮。
16-20	壺 fu ^ˋ	壺 例：泡一壺神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-21	份 fun ^ˋ	份（量詞） 例：兩份資料。 譯：兩份資料。
16-22	架 ga ^ˋ	架（量詞） 例：書架做加兩架。 譯：多做兩架書架。
16-23	屆 gai ^ˋ	屆（量詞） 例：第五屆。 譯：第五屆。

16-24	溝 gieu+	溝 例：菜廂脣有一溝一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。
16-25	弓 giung+	弓（量詞，計算香蕉） 例：一弓弓蕉有五、六比。 譯：一弓香蕉有五、六串。
16-26	角 gog^	計算錢幣的單位 例：這下五角銀買毋著東西咧。 譯：現在五毛錢買不到東西了。
16-27	罐 guan`	罐（量詞） 例：一罐火油。 譯：一罐花生油。
16-28	綱 gong+	批（量詞，計算牲畜的單位） 例：一綱豬子。 譯：一窩小豬。
16-29	公 尺 gung+ chag^	公尺 例：九公尺。 譯：九公尺。
16-30	公 分 gung+ fun+	公分 例：一公分。 譯：一公分。
16-31	億 rhi`	億 例：十億人口。 譯：十億人口。

16-32	一 rhid [^] (一 (rhid [^]	滴 did [`] (屑) sud [`])	一丁點 例：倒 一滴 油落去。 譯：倒一丁點油下去。
16-33		任 rhim [`]	任期（量詞） 例：總統 一任 係四年。 譯：總統一任是四年。
16-34	有 rhiu ⁺	兜 deu ⁺	有的、有些 例： 有兜 人合意食苦瓜。 譯：有些人喜歡吃苦瓜。
16-35		截 zied [^]	截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗） 例：剁 一截 甘蔗來喫。 譯：剁一截甘蔗來啃。
16-36		期 ki ^Y	期（量詞） 例：這 期 个發票無對著。 譯：這期的發票沒中獎。
16-37		克 kied [^]	克（量詞） 例：十 克 重个糖。 譯：十克重的糖。
16-38		圈 kien ⁺	圈（量詞） 例：騎機車去山頂繞 一圈 。 譯：騎機車去山上繞一圈。
16-39		坵 kiu ⁺	坵（計算田地的量詞） 例： 一坵 田。 譯：一坵田。

16-40	陣 chin`	群 例：一陣人。 譯：一群人。
16-41	桲 va+	支（量詞，計算樹枝） 例：風搓會來咧，阿爹鋸撇幾下桲樹桲。 譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支樹枝。
16-42	環 kuan`	串（量詞） 例：兩環粽。 譯：兩串粽子。
16-43	落 lab^	疊（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一落碗。 譯：一疊碗。
16-44	列 lied`/lad`	列（量詞） 例：一列竹。 譯：一列竹子。
16-45	禮拜 li+ bai`	星期（量詞）、週 例：兩個禮拜。 譯：兩個星期。
16-46	料 liau`	料（量詞，多用於豬肉） 例：阿財哥禮拜日割一料豬肉去看厥外阿婆。 譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。

16-47	輪 lin ⁺	輪 例：敬酒敬一輪。 譯：敬酒敬一輪。
16-48	籮 lo ^ˋ	籮（量詞） 例：一籮米。 譯：一籮米。
16-49	落 log ^ˋ	幢、棟（量詞，房屋） 例：兩落販屋。 譯：兩棟成屋。
16-50	類 lui ^ˋ	類 例：第一類。 譯：第一類。 例：分類。 譯：分類。
16-51	尾 mui ⁺	條（量詞） 例：當晝煎兩尾魚來食。 譯：中午煎兩條魚來吃。
16-52	乙 rhed ^ˆ	乙 例：老弟寫个大字打著乙等。 譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。
16-53	枚 mun ^ˋ /mui ^ˋ	枚（量詞） 例：一枚針。 譯：一枚針。
16-54	倍 poi ^ˋ /pui ^ˋ	倍（量詞） 例：賠一百倍。 譯：賠一百倍。

16-55	疋 pid [˧]	疋（量詞） 例：一 疋 布。 譯：一疋布。
16-56	兩 liong ⁺	臺兩 例：買五 兩 斯好，毋使買恁多。 譯：買五兩就好，不用買那麼多。
16-57	埤 pu [˨]	堆（量詞） 例：一 埤 屎。 譯：一堆屎。
16-58	析 sag [˧]	片 例：破兩 析 。 譯：剖兩片。
16-59	成 shang [˨]	成，計算比例用 例：這擺來个人大約五 成 。 譯：這次來的人大約五成。
16-60	升 shin ⁺	升（單位） 例：你下班糴兩 升 米轉來。 譯：你下班買兩升米回來。
16-61	勺 shog [˨]	勺（量詞） 例：加一 勺 水落去。 譯：加一勺水下去。
16-62	束 sug [˧]	束 例：一 束 花。 譯：一束花。

16-63	數 suˋ	字 siiˋ	數字 例：機車車牌有四隻 數字 。 譯：機車車牌有四個數字。
16-64		比 biˋ	串（量詞） 例：一 比 弓蕉。 譯：一串香蕉。
16-65		代 toiˋ	代（量詞） 例：三 代 同堂。 譯：三代同堂。
16-66		團 tonˋ	團（量詞） 例：兩 團 人好个板脆。 譯：兩團搓好的板團。
16-67		站 zamˋ	車站的計量單位 例：過兩 站 斯到臺北咧。 譯：再兩站就到臺北了。
16-68		盞 zanˋ	盞（量詞，計算燈） 例：一 盞 燈。 譯：一盞燈。
16-69		子 ziiˋ	把（量詞，網成束的細長物） 例：一 子 麵線。 譯：一把麵線。
16-70		轉 zhonˋ	輪、回、圈 例：走幾下 轉 。 譯：跑好幾回。

16-71

尊
zun+

尊（量詞，神像）

例：刻一尊神像。

譯：刻一尊神像。

16-72

擔
dam+

擔（量詞）

例：敢去斯一擔樵，毋敢去斯屋家愁。

譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

次頁起，本章節中高級開始

16-1	半 ban`	截 zied^	指一半的部位 例：魚剝 半截 來。 譯：魚剝一半來。
16-2	板 ban^		座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」 例：莊肚這 板 橋，係當多人出錢出力造个。 譯：村裡的這座橋，是很多人出錢出力建造的。
16-3	髀 bi^		髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一隻豬分四 髀 。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4	座 co`		座（量詞） 例：三 座 屋。 譯：三座房屋。
16-5	齣 chud^		齣（戲劇或菜色） 例：佢考著國家考試，八月半請人做一 齣 大戲來還願。 譯：他考上國家考試，中秋節請人演一齣歌仔戲來還願。
16-6	重 chung`	（衍） (rhen`)	輩（量詞，指親戚關係） 例：佢大偈一 重 ，所以愛喊佢阿叔。 譯：他大我一輩，所以要稱呼他叔叔。

16-7	盞 zan [˧]	盞（量詞） 例：吾屋家慣勢留一盞電火，分暗轉個人感覺有光較燒暖。 譯：我家習慣會留一盞燈，讓晚回家的人感覺光亮溫暖。
16-8	礮 don [˧]	階（量詞） 例：腳膝頭毋好，無法度跋恁多礮樓梯咧。 譯：膝蓋不好，沒辦法爬這麼多階樓梯了。
16-9	短截 don [˧] zied [˧]	短短的一段 例：甘蔗剝短截短截，較好喫。 譯：甘蔗剝成短短的一段一段，比較方便啃。
16-10	串 chon [˧]	計算物品的一種單位 例：紙炮買兩串轉來。 譯：鞭炮買兩串回來。
16-11	房 fong [˧]	房（親族） 例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。 譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。
16-12	格 gag [˧]	格（量詞） 例：這個櫥拖有三格，放東西已便利。 譯：這個抽屜分三格，放東西很方便。

16-13

莢
giab[^]

莢（量詞），多用於計算豆類果實

例：一莢地豆。

譯：一莢花生。

16-14

管
guan[^]

管（量詞）

例：對山頂透一管水落來，愛食愛洗湯都使得。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸
gong⁺

缸（量詞）

例：今年菜頭價數便宜，所以加滷真多缸。

譯：今年蘿蔔價格便宜，所以多醃了很多缸。

16-16

一 付 一 當
rhid[^] fu` rhid[^] dong`

一件對一件配置成組

例：秤同秤砣係一付一當个，少一項都使毋得。

譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一 覺 目
rhid[^] gau` mug[^]

（睡）一覺

例：在樹頭下睡一覺目。

譯：在樹下睡一覺。

16-18

一 抓
rhid[^] za⁺

直接用手抓一束物品

例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。

例：一抓麵線。 譯：一把麵線。

16-19

坎
kam^ˋ

間（店面）
例：一坎店。
譯：一間店面。

16-20

綦
kien^ˋ

串（量詞）
例：頭擺人賣魚，用篾皮綦來一綦一綦賣。
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21

砣
kud^ˋ/kid^ˋ

一團、一塊
例：一砣泥團。
譯：一塊泥團。

16-22

籃
lam^ˋ

籃（量詞）
例：厥力頭真大，使得搬得贏一大籃高麗菜。
譯：他的力氣很大，能夠搬起一大籃高麗菜。

16-23

零頭
len^ˋ teu^ˋ

整數之後的零星數字
例：這兜菜總共三百空七箍，拿三百斯好，零頭毋使。
譯：這些菜總共三百零七元，拿三百就好，零頭不用。

16-24

賺
liam^ˋ/lim^ˋ

量詞，楊桃柑橘一瓣
例：洗腰个人，楊桃一賺都使毋得食。
譯：洗腎的人，楊桃一瓣都不能吃。

16-25

廿
ngiamˋ

手掌張開後，拇指到食指之間的距離

例：一廿長大約二十公分。

譯：一吋長約二十公分。

16-26

盞
pa+

盞

例：一盞電火。

譯：一盞燈。

16-27

扇
shenˋ

扇（量詞）

例：一扇壁。

譯：一面牆。

16-28

成 百 個
shangˋ bagˋ gaiˋ

大約一百個

例：這擺个社區運動會，學校大約成百個人參加。

譯：這次的社區運動會，學校大概一百個人參加。

16-29

成 斤
shangˋ gin+

一斤左右

例：阿舅種个樣，逐粒都成斤重，又甜又多汁。

譯：舅舅種的芒果，每粒都一斤左右，又甜水分又多。

16-30

少 少
sheuˋ sheuˋ

一點點

例：包禮少少，贏過失禮。

譯：禮包得少，好過失禮。

16-31

胎
toi+

胎（量詞）

例：屋家个狗嫲，這胎養三隻狗子。

譯：家裡的母狗，這胎生了三隻小狗。

16-32

廂
siong⁺

類似於「畦」，範圍廣於華語
 例：佢種一廂大菜，生都當靚。
 譯：他種一畦芥菜，長得很漂亮。

16-33

成 半 個
shang^v ban[`] gai[`]

個把個
 例：屋家玩具一千擔，分佢成半個搞會仰脣？
 譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？

16-34

燭
zhug[^]

燭（燈火亮度）
 例：一百燭个電火吊兩支落去，斯已光咧。
 譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。

十七、職業與經濟



17-1	表 biau [^]	圖表、表格 例：一張申請 表 。 譯：一張申請表。
17-2	保 險 bo [^] hiam [^]	保險；穩當 例：佢同阿貴招 保險 。 東西你還係帶緊較 保險 。 譯：他跟阿貴拉保險。 東西你還是帶著比較保險。
17-3	發 bod [^]	富有 例：厥屋家當 發 ，麼个都買盡好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒 數 cha ⁺ sii [`]	賒帳 例：使得 賒數 無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶 館 ca ^v guan [^]	茶館 例： 茶館 酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 cii ^v	辭 例：佢同科技公司个職務 辭 撇，轉莊下務農。 譯：他辭去科技公司的職務，回鄉下務農。
17-7	辭 職 cii ^v zhid [^]	辭職 例：年過撇佢斯 辭職 咧。 譯：過完年他就辭職了。

17-8	辭 cii ^v	頭 teu ^v	路 lu ^v	辭職；革職 例：還孤盲！年到咧正分人辭頭路。 譯：真糟糕！快過年了才被人開除。
17-9	著 chog ^v /do [^]	獎 ziong [^]		中獎 例：你這期發票有著獎無？ 譯：你這期發票有中獎嗎？
17-10	財 cai ^v	產 san [^]		財產 例：厥爸留分佢个財產，罈佢食一生人。 譯：他的爸爸留給他的財產，夠他花一輩子。
17-11	倉 cong ⁺	庫 ku ^v		倉庫 例：倉庫放當多東西。 譯：倉庫放很多東西。
17-12	助 cu ^v	理 li ⁺		助理 例：厥頭路係牙醫助理。 譯：她的工作是牙醫助理。
17-13		除 chu ^v		除法 例：一百除十係幾多？ 譯：一百除以十是多少？
17-14	廚 chu ^v	師 sii ⁺		廚師 例：這廚師已會煮食。 譯：這廚師很會烹飪。
	(擎 鑊 鏟 个) (kia ^v vog ^v liau ⁺ gai ⁺)			

17-15

出 差
chud[^] cai⁺

出差

例：佢這擺**出差**個半月，愛下個月正轉。
 譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打 算 盤
da[^] son[`] pan[˘]

打算盤

例：頭擺個小學生愛學**打算盤**。
 譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打 折
da[^] zhed[^]

打折

例：這站有**打折**，來去看有麼个好買。
 譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打 平 過
da[^] piang[˘] go[`]

收支平衡

例：這個月無賺錢乜無了錢，**打平過**。
 譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。

17-19

打 爽
da[^] song[^]

可惜；浪費

例：東西放到壞撇，還**打爽**。
 係無愛食斯莫拿，**打爽**人个東西。
 譯：東西放到壞掉，真是浪費。
 如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 保
dam⁺ bo[^]

擔保

例：厥信用恁差，麼人敢同佢**擔保**？
 譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

17-21

店 員
diam[`] rhen[˘]

店員

例：**店員**服務當好。
 譯：店員服務很好。

17-22

店 頭
diamˋ teuˋ

商店

例：該間新開个店頭生理毋會嬾。

譯：那間新開的商店生意不錯。

17-23

貯 金
duˋ gimˋ

存款

例：去郵局貯金。

譯：去郵局存錢。

17-24

賭 徼
duˋ giauˋ

賭博

例：歸日賭徼，家產輸淨淨。

譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

囤
(藁)
dunˋ

積聚、儲存

例：囤貨。

譯：囤貨。

17-26

發 財
fadˋ caiˋ

發財

例：恭喜發財。

這下在哪發財？

譯：恭喜發財。

現在在哪裡工作發財？

17-27

會 計
fuiˋ gieˋ

會計

例：佢在學校做會計。

譯：他在學校當會計。

17-28

費 用
fuiˋ rhungˋ

費用

例：想出國學習，毋過費用已多。

譯：想出國學習，可是費用很多。

17-29

匯款
fui` kuan^

匯款

例：匯款五萬個銀。

譯：匯款五萬元。

17-30

貨幣
fo` bi`

貨幣

例：逐國用个貨幣無共樣。

譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服務生
fug` mu`/vu` sen+

服務員、服務生

例：服務生會同人客點菜。

譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好價
ho^ ga`

價錢不錯

例：這駁青菜當好價。

譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價數
ga` sii`

價格

例：價數忒高，東西嘎賣毋出。

譯：價格太高，結果東西賣不出去。

17-34

加班
ga+ ban+

加班

例：暗晡夜愛加班。

譯：今晚要加班。

17-35

記數
(記帳)
(gi` zhong`)

記帳

例：愛有記數个習慣，正知錢使哪去。

譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機
gie+
(機
(gi+)

器
ki`
(械)
hai^)

機器

例：科學發達个時代，各種物品都用**機器**大量生產。

譯：科學發達的時代，各種物品都使用**機器**大量生產。

17-37

基
gi+

金
gim+

基金

例：買**基金**乜係投資。

譯：買**基金**也是投資。

17-38

撿
giam^

錢
cien^

付款；收款

例：買東西愛**撿錢**分人。

屋主等下愛來**撿錢**。

譯：買東西要付款給人。

屋主等一下要來收款。

17-39

計
gie`

算
son`

計算

例：這擺風搓个損失無法度**計算**。

譯：這次颱風的損失沒辦法**計算**。

17-40

計
gie`

畫
vag`

計畫

例：佢**計畫**明年出國寮。

有麼个**計畫**？

譯：他**計畫**明年出國玩。

有什麼**計畫**？

17-41

街
gie+
(街
(gie+

路
lu`
路
lu`

頭
teu^
(項)
hong+)

街上

例：今晡日佢在**街路頭**堵著佢。

譯：今天我在**街上**遇到他。

17-42	結 gied [^]	算 son [`]	結算 例：錢月底正 結算 ，到時節正匯分你。 譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。
17-43	金 gim [`]	店 diam [`]	銀樓 例：上禮拜這 金店 分賊粘走入去。 譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。
17-44	倒 do [^]	樹 shu [`]	砍倒樹木。 例： 倒樹 愛用斧頭，改番薯愛用鋤頭。 譯：砍樹要用斧頭，挖番薯要用鋤頭。
17-45	警 gin [^]	衛 vui [^]	警衛 例： 警衛 愛維護安全。 譯：警衛要維護安全。
17-46	經 gin ⁺	費 fui [`]	經費 例：活動 經費 毋罇，愛仰結煞？ 譯：活動經費不夠，要怎麼辦？
17-47	經 gin ⁺	濟 zi [`]	經濟 例： 經濟 發達。 譯：經濟發達。
17-48	經 gin ⁺	理 li ⁺	經理 例：佢在這個部門做 經理 。 譯：他在這個部門擔任經理。
17-49	歌 go ⁺	星 sen ⁺	歌星 例：這 歌星 頭擺當有名。 譯：這歌星以前很有名。

17-50

割 禾
god[^] vo^v

割稻子

例：當晝頭**割禾**較會熱著。
譯：中午割稻子較容易中暑。

17-51

改 番 薯
goi[^] fan⁺ shu^v

挖或收成甘藷

例：在菜園**改番薯**。
譯：在菜園挖地瓜。

17-52

工 具
gung⁺ ki[^]

工具

例：廠交通**工具**係鐵馬。
整電視愛有專業个**工具**。
譯：他的交通工具是自行車。
修理電視要有專業的工具。

17-53

工 錢
gung⁺ cien^v

工資

例：撿**工錢**分人。
譯：發工資給人。

17-54

行 政
hang^v zhin[`]

行政

例：佢在公司擔任**行政**主管，逐日都當無閒。
譯：他在公司擔任行政主管，每天都很忙。

17-55

行 船
hang^v shon^v

跑船

例：**行船**一到盡少個半月。
譯：跑船一次至少一個半月。

17-56

起 價
ki[^] ga[`]

漲價

例：油又愛**起價**咧。
譯：油又要漲價了。

17-57	起 ki [^] (開 (koi+	工 gung ⁺ 工) gung ⁺	開工 例：年過撇愛 起工 咧。 譯：過完年要開工了。
17-58	現 hien [`] (現 (hien [`]	金 gim ⁺ 錢) cien [^]	現金 例：堵好無帶著 現金 ，你使得借佢無？ 譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？
17-59	號 ho [`]	碼 ma ⁺	號碼 例：厥電話 號碼 幾多號？唸分佢抄一下。 譯：他的電話號碼幾號？唸給我抄一下。
17-60	好 ho [^]	額 ngiag [^]	富裕、有錢 例：厥爹已會做生理，賺當多錢，因致厥三代人都恁 好額 。 譯：他的祖父很會做生意，賺很多錢，因此他家三代都很富裕。
17-61	遊 rhiu ^v	客 kag [^]	遊客 例：逐年趲趲來看燈會个 遊客 當多。 譯：每年特地來看燈會的遊客很多。
17-62	運 rhun [`] (司 (sii+	轉 zhon [^] 機) gi+	手 shiu [^] 司機 例： 運轉手 駛車進前，使毋得食酒。 譯：司機開車以前，不可以喝酒。
17-63	進 zin [`]	口 kieu [^]	進口 例：這糖係 進口 个，當貴。 譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64	獎 ziong [^]	金 gim ⁺	獎金 例：年終 獎金 。 譯：年終獎金。
17-65	看 kan ^ˊ (招 zheu ⁺)	板 bang ^ˋ (牌) pai ^ˋ)	招牌 例：風搓同 看板 吹到街尾。 譯：颱風把招牌吹到街尾。
17-66	欠 kiam ^ˋ	數 sii ^ˋ	欠帳 例：欠 數 毋好欠過年。 譯：欠帳不要欠過年。
17-67	犁 le ^ˋ	田 tien ^ˋ	用犁或耕耘機等農具將土翻鬆 例：頭擺人駛牛來 犁田 。 譯：以前人們駕牛將土翻鬆。
17-68	零 len ^ˋ	星 sen ⁺	零錢 例：去同頭家換兜 零星 。 譯：去和老闆換一些零錢。
17-69	利 li ^ˋ (利 li ^ˋ)	子 zii [^] (錢) cien ^ˋ)	利息 例：這恁久錢貯銀行， 利子 無高。 譯：最近錢存在銀行，利息不高。
17-70	旅 li+/li [^]	客 kag [^]	旅客 例：來臺灣奈个 旅客 當多。 譯：來臺灣玩的旅客很多。
17-71	禮 li+	券 kien [^]	禮券 例：這 禮券 正值兩百個銀。 譯：這禮券才值兩百元。

17-72	了 liau [^]	撇 ped [^]	虧本 例：阿爸做生理了撇，屋家變當苦。 譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。
17-73	律 lud [`]	師 sii ⁺	律師 例：畢業後佢打算做律師。 譯：畢業後我打算當律師。
17-74	落 log [`]	價 ga [`]	降價；跌價 例：高麗菜大出嘎落價。 譯：高麗菜盛產反而跌價。
17-75	買 mai ⁺	賣 mai [`]	買賣 例：這買賣算毋和，應該會了錢。 譯：這買賣不划算，應該會虧錢。
17-76	明 min ^v	星 sen ⁺	明星 例：做明星無恁該。 譯：當明星沒那麼容易。
17-77	免 mien ⁺	費 fui [`]	免費 例：這滿使得免費參觀。 譯：現在可以免費參觀。
17-78	無 mo ^v	採 cai [^]	白費 例：無採佢頭擺對你恁好，你仰顛倒恩將仇報。 譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。

17-79

無頭路
mo^v teu^v lu^v

失業、沒工作

例：佢這下**無頭路**，在屋家寮。

譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80

納稅
nab^v shoi^v

繳稅

例：五月愛**納稅**。

譯：五月要繳稅。

17-81

漁民
ng^v min^v

漁民

例：**漁民**靠天食飯。

譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議員
ngi^v rhen^v

議員

例：**議員**係用選个。

譯：議員是用選的。

17-83

業務
ngiab^v mu^v/vu^v

業務

例：這**業務**係佢負責个。

譯：這業務是他負責的。

17-84

銀角
ngiun^v gog[^]

硬幣

例：**銀角**跌歸地泥無人拈。

譯：硬幣掉整地沒有人撿。

17-85

農民
nung^v min^v

農民

例：頭擺**農民**用禾鎌割禾。

譯：以前農民用鎌刀割稻。

17-86

農場
nung^v chong^v

農場

例：**農場**有畜牛。

譯：農場有養牛。

17-87

農 業
nung^v ngiab[`]

農業

例：臺灣頭擺係農業社會。

譯：臺灣以前是農業社會。

17-88

罷 工
pa[`] gung⁺

罷工

例：上個月該公司个工人罷工。

譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

派
pai[`]

派遣

例：公司派佢出差。

譯：公司派他出差。

17-90

牌
pai^v

執照；品牌

例：鑲牙齒愛尋有牌个醫生較保險。

佢著个衫係有牌个。

譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。

他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦 公
pan[`] gung⁺

辦公

例：佢在這間大樓肚辦公。

譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦 理
pan[`] li⁺

辦理

例：這活動五月正開始辦理。

譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠
poi^v

虧本；補償損失

例：你同玻璃打爛，當然愛監你**賠**。
 整車愛五十萬，這下愛仰脣**賠**人？
 譯：你把玻璃打破，當然要你賠償。
 修理車子要五十萬，這下子要怎麼賠償給人？

17-94

 蝕 本
 shed^v bun[^]
 (了 本、
 liau[^] bun[^]、
 了 錢)
 liau[^] cien^v)

虧本

例：**蝕本**生理無人做。
 譯：虧本生意沒人做。

17-95

設 計
shed[^] gie^v

設計；算計

例：屋愛起來好，斯愛使錢喊人**設計**。
 分人**設計**。
 譯：房子要蓋得好，就要花錢請人設計。
 遭人算計。

17-96

產 品
san[^] pin[^]

產品

例：電子**產品**。
 譯：電子產品。

17-97

產 婆
san[^] po^v

助產士

例：**產婆**會接生。
 譯：助產士會接生。

17-98

 事
 she^v
 (事 頭)
 (she^v teu^v)

工作

例：**事**恁多做毋去。
 譯：工作這麼多做不完。

17-99

生 理 人
sen+ li+ ngin^v

商人
例：生理人愛有良心。
譯：商人要有良心。

17-100

銷 路
siau+ lu[`]

銷路
例：這產品銷路好。
譯：這產品銷路好。

17-101

事 業
sii[`] ngiab[`]

事業
例：事業做當大。
譯：事業做很大。

17-102

使 錢
sii[^] cien^v
(開 錢)
(koi+ cien^v)

花錢
例：錢當難賺，莫緊儘採使錢。
譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。

17-103

食 月 給
shid[`] ngied[`] gib[^]

領月薪
例：厥等歸家屋靠厥爸食月給過日。
譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過日子。

17-104

成 本
shin^v bun[^]

成本
例：這東西貴係因為成本已高。
譯：這東西貴是因為成本很高。

17-105

乘
shin^v

乘法
例：三乘六係十八。
譯：三乘六等於十八。

17-106	算 son`	數 sii`	算帳 例：到月底正共下 算數 。 譯：到月底再一起結算帳務
17-107	商 shong+	品 pin^	商品 例：店項个 商品 儘採看。 譯：店裡的商品隨意看。
17-108	商 shong+	店 diam`	商店 例：轉角有一間便利 商店 。 譯：轉角有一間便利商店。
17-109	商 shong+	業 ngiab`	商業 例： 商業 發達。 譯：商業發達。
17-110	手 shiu^	續 siug`	手續 例：過戶 手續 辦好冇？ 譯：過戶手續辦好了嗎？
17-111	手 shiu^	頭 teu^	手邊；個人經濟狀況；手氣 例： 手頭 這本書使得借你。 這個月 手頭 當癩。 手頭 恁順，逐到都贏。 譯：手邊這本書可以借你。 這個月手頭很緊。 手氣那麼好，每次都贏。
17-112	收 shiu+	數 sii`	收帳 例：頭家來尋你 收數 。 譯：老闆來找你收帳。

17-113	收 shiu+	成 shin ^v	收穫 例：今年 收成 罔罔。 譯：今年收穫還不錯。	
17-114	收 shiu+	入 ngib ^v	收入 例：厥 收入 已高，所以真好過日。 譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。	
17-115	水 shui [^]	準 zhun [^]	水準 例：坐捷運排列係現代公民應當有个 水準 。 譯：坐捷運時排隊是現代公民該有的水準。	
* 17-117	送 sung ^v	信 sin ^v	个 gai+	郵差 例： 送信个 逐日都會來。 譯：郵差每天都會來。
17-118		冗 ngiung ^v (鬆容) (sung+ rhung ^v)	富有、寬裕 例：手頭已 冗 。 譯：手頭很寬裕。	
17-119	大 tai ^v	出 chud [^]	盛產 例：今年个柑 大出 ，價數也已好。 譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。	
17-120	投 teu ^v	資 zii+	投資 例：阿舅愛 投資 股票。 譯：舅舅要投資股票。	

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

- 17-121 墊 錢
tiab[^]/tien[`] cien^ˇ 代墊
例：老弟無帶錢，佢先同佢**墊錢**買落來。
譯：弟弟沒帶錢，我先替他墊錢買下來。
-
- 17-122 定 文
tin[`] (注 文)
(zhu[`] vun^ˇ) 預訂、預購
例：雞先**定**兩隻起來。
譯：先預訂兩隻雞。
-
- 17-123 導 演
to[`] rhen[`] 導演
例：這**導演**拍當多電影。
譯：這導演拍了很多電影。
-
- 17-124 貸 款
toi[`] kuan[^] 貸款
例：阿哥同銀行**貸款**買屋。
譯：哥哥向銀行貸款買房子。
-
- 17-125 退 休
tui[`] hui⁺ 退休
例：佢**退休**好多年咧。
譯：他退休好多年了。
-
- 17-126 推 銷
tui⁺ siau⁺ 推銷
例：毋好緊同人**推銷**產品。
譯：不要一直向人推銷產品。
-
- 17-127 統 計
tung[^] gie[`] 統計
例：佢係學**統計**个。
譯：他是學統計的。
-
- 17-128 同 事
tung^ˇ sii[`] 同事
例：厥**同事**做下係細妹。
譯：他的同事全是女生。

17-129	掖 rhe [`]	秧 rhong ⁺	播種培育秧苗 例：耕田人愛自家 掖秧 。 譯：農夫要自己播種。
17-130	委 vui ⁺	員 rhen [˘]	委員 例：佢係這個委員會个 委員 。 譯：他是這個委員會的委員。
17-131	屋 vug [^]	主 zhu [^]	屋主；房東 例： 屋主 逐個月初會來收屋稅。 譯：房東每個月初會來收房租。
17-132	屋 vug [^]	稅 shoi [`]	房租 例：逐個月愛納 屋稅 。 譯：每個月要繳房租。
17-133	文 vun [˘]	件 kien [`]	文件 例：這 文件 搭你拿分佢。 譯：這文件托你拿給他。
17-134	信 sin [`]	用 rhung [`]	信用 例：佢做人已無 信用 。 譯：他做人很沒信用。
17-135	找 zau [^]	錢 cien [˘]	找錢 例：頭家頭先 找錢 分人找毋著咧！ 譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！
17-136	紙 zhi [^]	票 piaui [`]	鈔票 例：兩百銀个 紙票 較少看著。 譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137	支 zhi+	票 piau`	支票 例：開 支票 。 譯：開支票。	
17-138	資 zii+	本 bun^	資本 例：無 資本 ，愛仰脣做生意？ 譯：沒有資本，要怎麼做生意？	
17-139	支 zhi+	出 chud^	支出 例：過節个時 支出 較多。 譯：過節的時候支出較多。	
17-140	資 zii+	金 gim+	資金 例：公司个 資金 係同人借个。 譯：公司的資金是向別人借的。	
17-141	職 zhid^	員 rhen^	職員 例：阿哥在學校做 職員 。 譯：哥哥在學校當職員。	
17-142	做 zo`	事 she`	衫 sam+	工作服 例： 做事衫 看眡來舊舊。 譯：工作服看起來舊舊的。
17-143	做 zo`	戲 hi`	个 gai+	戲劇演員 例： 做戲个 已慶，弄都人又噉又笑。 譯：戲劇演員很厲害，逗得人又哭又笑。
17-144	主 zhu^	管 guan^	主管 例：公司 主管 。 譯：公司主管。	

17-145	租 zu+		租借 例：同屋 租 分人。 譯：把房子租給別人。
17-146	豬 zhu+	販 fan`	豬販 例：豬 販 祭禮拜一。 譯：豬販星期一休假。
17-147	稅 shoi` (租 zu+)	屋 vug^ (屋) vug^)	租屋 例： 稅屋 戴。 譯：租房子住。
17-148	豬 zhu+	砧 diam+	賣豬肉的商店或攤位 例：這 豬砧 賣个豬肉已萎。 譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。
17-149		值 dad`	值得 例：恁靚个田園風光，廢撇來起工廠，已毋 值 。 譯：這麼美的田園風光，廢棄來建工廠，很不值得。
17-150	值 dad`	得 ded^	值得 例：這幅圖 值得 幾多錢？ 譯：這幅畫值多少錢？
17-151	物 vud`	價 ga`	物價 例： 物價 緊起，月給共樣恁少。 譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半 爛 燦
ban` lan` can`

只做了一半，尚未完成

例：今晡日事頭正做到**半爛燦**忒等，天光日繼續做撒佢。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 奈
ban` zo` ban` liau`

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：佢這站**半做半奈**，這下斯等退休。

譯：他這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休。

17-3

包 分 人 做
bau+ bun+ ngin` zo`

工作讓人包辦

例：事頭係講做毋去，愛遽遽**包分人做**。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標 會
biau+ fui`

互助會的標會行為

例：這個月愛用著錢，佢愛來**標會**。

譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋 模
biong+ mung`

模板

例：頭家講：「這兜**枋模**載去工地，天光起屋愛用著。」

譯：老闆說：「這些模板載到工地，明天蓋房子會用到。」

17-6

枋
biong`/biong+

木板

例：這張書桌係用**枋**做個。

譯：這張書桌是用木板做的。

17-7

磅 米 冇
bong` mi^ pang`

製作米香的過程

例：細細時節看著有人**磅米冇**，大家都會擠擠過去看。

譯：小時候看見有人在製作米香，大家就會擠過去看。

17-8

本 錢
bun^ cien^

原有的資產或資本

例：世間曾有無**本錢**个生理？

譯：世上豈有無本的生意？

17-9

雜 貨 店
cab` fo` diam`

雜貨店

例：**雜貨店**毋單淨賣雜貨，也賣人情味。

譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人情味。

17-10

值 班
chid` ban+

輪值當班

例：這個月輪著佢**值班**，會當無閒。

譯：這個月輪到我值班，會很忙。

17-11

秤
chin`

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物

例：吾屋家有一支阿爹留落來个**秤**。

譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

17-12

坐 橫 桌
co+ vang^ zog^

擔任主管職位

例：天光日佢愛去阿明个公司，恭喜佢升官**坐橫桌**。

譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。

17-13

抽 頭
chiu+ teu^v

跟賭局中的贏家分紅

例：開徼場个頭家，會**抽頭**分紅。

譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。

17-14

出 張
chud[^] zhong+

出差

例：後日，阿爸愛去臺北**出張**。

譯：後天，爸爸要到臺北出差。

17-15

打 出 本
da[^] chud[^] bun[^]

倒貼

例：頭擺人做媒人，輒輒愛自家**打出本**，哪有這下做仲介恁賺錢。

譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16

打 單
da[^] dan+
(買 票)
(mai+ piau[`])

購票

例：無**打單**，使毋得上車。

譯：沒有購票，不可以上車。

17-17

打 毋 過
da[^] m^v go[`]

收支不平衡

例：一百斤穀个價數若無千一銀，耕種斯**打毋過**咧。

譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18

打 打 馬 膠
da[^] da[`] ma[`] gau+

鋪柏油

例：這條石頭路礫礫砣砣，愛**打打馬膠**正會好行。

譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才會好走。

17-19

打 田
da[˧] tien^{˨˩}

耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作

例：這下个耕種人大體用耕耘機**打田**，加已省工。

譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整田，節省很多人力。

17-20

打 油
da[˧] rhiu^{˨˩}

榨油；買油

例：地豆、麻、黃豆，總下使得**打油**。

譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21

打 零 工
da[˧] lang^{˨˩} gung^{˧˥}

做零散且非長期的工作

例：尋無固定个頭路，無奈何暫時**打零工**。

譯：找不到固定的工作，只好暫時打零工。

17-22

單 頭
dan^{˧˥} teu^{˨˩}

單據、票據；單方面；失偶的人

例：兩人冤家，各有理由，所以**單頭**話使毋得全信。

譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方面的話不可以全信。

17-23

鬥 股
deu^{˧˥} gu^{˧˥}

出資合夥

例：厥兩儕**鬥股**，愛開一間便利商店。

譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 押 品
de^{˧˥} ab^{˧˥} pin^{˧˥}

抵押品

例：同銀行借錢，大體會用屋做**抵押品**。

譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店頭家
diam` teu^v ga⁺

店老闆

例：店頭家係已有愛心个客人，大家都當阿腦佢。

譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都稱讚他。

17-26

轉店
zhon` diam`

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣毋好，當多店續緊轉店。

譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打酒
da[^] ziu[^]

買酒

例：頭擺人去店頭打酒，店頭家會用酒提對大桶舀酒到細酒壺項。

譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當舖
dong` diam`

當舖

例：手地地無現金，高不將拿手錶去當舖當。

譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當舖典當。

17-29

貯金簿
du[^] gim+ pu+/
du[^] gim+ pu[^]

存摺簿

例：拿貯金簿同印去郵局領錢。

譯：拿存摺與印章到郵局領錢。

17-30

兌換
dui` van`

兌換

例：疫情期間，為著促進消費，使得拿一千箍去兌換三千箍振興券。

譯：疫情期間，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。

17-31 話 玲 琅 拍賣、叫賣兜售
 fa` lin+ long+ 例：這批貨毋好銷，用話玲琅來賣看啊！
 譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32 販 屋 整批建售的成屋
 fan` vug^ 例：販屋較便宜，盡驚會漏水。
 譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。

17-33 貨 底 餘貨
 fo` de^ 例：伸著一層貨底，便宜貴賤賣賣撇去。
 (貨 腳) 譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通
 (fo` giog^ 賣掉。

17-34 伙 頭 軍 軍中的伙夫
 fo^ teu^ giun+ 例：頭擺做兵時節个伙頭軍係山東人，
 佢个饅頭已好食。
 譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。

17-35 耕 園 耕 埔 努力從事耕田耕埔的工作，比喻辛勤
 gang+ rhen^ gang+ bu+ 耕耘
 例：阿安伯耕園耕埔，逐日做到兩頭烏。
 譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36 主 顧 客 經常往來的客戶
 zhu^ gu` kag^ 例：尾牙暗晡，店頭家會辦桌請主顧客。
 譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞
gie+ 栖
zi`

雞舍，雞棲息之所

例：阿姆講：「天暗咧，遽遽同雞逐轉雞栖。」

譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

17-38

繳
giâu^ 納
nab`

繳納

例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內繳納。

譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

17-39

割
god^ (打
da^ 貨
fo` 貨)
fo`)

批購商品（批貨）

例：五金行个頭家講：「店項个貨銷已遽，下禮拜愛落南部割貨咧。」

譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

17-40

改
goi^ 田
tien^ 角
gog^

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

例：阿爸用耕田機犁田，僱用鋤頭改田角。

譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

17-41

改
goi^ 菜
coi` 園
rhen^

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」

例：阿華伯舊年退休咧，閒于于，逐日在菜園項改菜園。

譯：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

17-42

股
gu[^]

事物的一部分

例：這間公司佢有出**股**，係股東。

譯：這間公司他有出資，是股東。

17-43

貴
gui[`]參
sem⁺參
sem⁺

貴得很

例：這東西正出，還**貴參參**，等到大出該下，會較便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

17-44

公 務 員
gung⁺ mu[`]/vu[`] rhen^ˋ

公務員

例：當多人去鄉公所申請紓困補助金，**公務員**搵都無閒濟借。

譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金，公務員忙翻天。

17-45

閒 頭 路
han^ˋ teu^ˋ lu[`]

閒差事

例：佢做這**閒頭路**，一日賺毋著麼个錢。

譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。

17-46

蔭 田
rhim[`] tien^ˋ

灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个耕田人**蔭田**斯較方便哩啲。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

17-47

藥 店
rhog[`] diam[`]

藥房

例：疫情期間，傳統个**藥店**無賣嘴掙。

譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣口罩。

17-48

秤 頭 足
chin` teu^Y ziug^A

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生意愛**秤頭足**，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49

佣 金
rhung+ gim+
(中 人 錢)
(zhung+ ngin^Y cien^Y)

佣金

例：中人紹介你買屋，準講有買成，你愛分佢抽**佣金**。

譯：中間人紹介你買房屋，如果買成了，你要讓他抽佣金。

17-50

精 米 所
zin+ mi^A so^A
(磨 間)
(lung^Y gien+)

碾米廠

例：頭擺莊項有三間**精米所**，這下伸著一間忒等。

譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩下一間而已。

17-51

刻 印
kad^A rhin[`]

刻印章

例：這下**刻印**用機器較多，手工刻个較少咧。

譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻的比較少了。

17-52

擎 鑿 頭
kia^Y giog^A teu^Y

肩上扛著鋤頭

例：阿爹**擎鑿頭**去改番薯。

譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。

17-53

契 約
kie[`] rhog^A
(契 字)
(kie[`] sii[`])

契約

例：買屋定著愛打**契約**正會有保障。

譯：買房子一定要簽契約才會有保障。

17-54

乞 食 頭 路
kied[^] shid[`] teu^ˇ lu[`]

不好的職業

例：做這**乞食頭路**，一個月賺無幾多錢，當難過日。

譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞 食
kied[^] shid[`]

乞丐

例：若係生活過得去，麼人還會去做**乞食**？

譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56

礦 工
kong[^] gung⁺

礦工

例：厥爸本成係搵石炭个**礦工**。

譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57

苦 力
ku[^] lid[`]

現指專門出賣勞力維生的工人

例：做**苦力**已辛苦。

譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58

零 星 角
len^ˇ sen⁺ gog[^]

零星硬幣

例：這兜**零星角**毋罈買一支枝冰。

譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

淋 尿
lim^ˇ ngiau[`]

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨晡日正**淋尿**，過加幾日菜正摘得。

譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜才能採收。

17-60

落 肥 料
log` pui^v liau`

施肥

例：為著有好收成，愛**落肥料**，果子正會打來靚。

譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會結實纍纍。

17-61

落 秧
log` rhong^ˊ

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過，大家都遽遽去**落秧**。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62

落 大 價
log` tai` ga`

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下**落大價**，一粒賣無十個銀。

譯：高麗菜盛產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 雜 細
mai` cab` ce`

販賣雜貨

例：頭前有**賣雜細**个店，你使得在該買愛用个東西。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

17-64

貌 頭
mau` teu^v

承包商

例：這**貌頭**个價數公當，工程品質好，事做毋撇。

譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。

17-65

無 價
mo^v ga`

價錢不好

例：今年天時好，西瓜大出，嘎**無價**咧。

譯：今年天氣好，西瓜盛產，反而價錢不好。

17-66

木 匠
mug[^] siong[`]/ciong[`]

木匠

例：吾爸係**木匠**師傅，手藝當好，房頭內个桌凳都係佢做个。

譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。

17-67

納 錢
nab[`] cien[^]

繳錢

例：便利商店當利便，**納錢**、領錢都使得。

譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。

17-68

瓦 窯
nga[^] rheu[^]

瓦窯

例：這個**瓦窯**燒出來个杯特別素絲。

譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

拈 錢
ngiam⁺ cien[^]

募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民**拈錢**同佢搵手做歪事。

譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他辦喪事。

17-70

拈 著 死 雞
ngiam⁺ do[^] si[^] gie⁺

撿便宜

例：該間屋趕緊愛賣，價數當便宜，阿明好福氣**拈著死雞**。

譯：那間房子急著出售，價格很便宜，阿明好福氣撿到便宜。

17-71

肥 田
pui[^] tien[^]

肥沃的田；施肥於田

例：**肥田**个收成較好。

譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便宜值食
pien^v ngi^v dad[`] shid[`]

物美價廉

例：這間店賣个東西**便宜值食**，所以生理當好。

譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意十分好。

17-73

賸屋
piog[`] vug[^]

租屋

例：後生人買屋毋起，高不將先**賸屋**，過幾年正來打算。

譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，過幾年再來打算。

17-74

浮錢
po^v cien^v

可靈活運用的現金

例：你身項有**浮錢**無？先借俚轉圍一下。

譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

17-75

三除四扣
sam⁺ chu^v si[`] kieu[`]
(七除八扣)
(cid[^] chu^v bad[^] kieu[`])

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車買落去，月給**三除四扣**，逐個月伸五千銀好使。

譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月剩五千元可用。

17-76

千餘毋當
cien⁺ cha⁺ m^v dong[`]
八百現
bad[^] bag[^] hien[`]

餘帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

例：人講「**千餘毋當八百現**」，俚看你還係將這錢收起來，莫想等較好个價數正兌現。

譯：常言道「餘帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。

17-77

砂 耙
sa+ pa^v

砂耙，耙砂子的工具

例：去海邊搞沙，愛記得帶**砂耙**。

譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理 腳
sen+ li+ giog[^]

生意人才，喻做生意之料子

例：佢係一個**生理腳**，無幾多年，公司斯開幾下間。

譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

小 廝
siau[^] sii+
(工 友)
(gung+ rhiu+)

工友

例：佢在這間公司做**小廝**，哪位喊佢，斯去哪搵手。

譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。

17-80

銷 頭
siau+ teu^v

銷售狀況很好

例：這本書已**銷頭**，正入貨斯賣淨淨。

譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。

17-81

銷 路 闊
siau+ lu` kuad[^]

銷路廣

例：這東西**銷路闊**，係因致價數公當又好用。

譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田
shi` tien^v

插秧

例：阿爹講下禮拜愛**蒔田**，大家愛轉來搵手。

譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私
sii+
(私
(sii+
伽
kia+
胛)
goi+)

私房錢

例：你愛留兜**私伽**，正毋使見擺伸手同人討錢。

譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

17-84

食
shid`
公
gung+
家
ga+

任公職、生活消費算公家的

例：**食公家**無恁簡單，愛先通過國家个考試。

譯：任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食
shid`
頭
teu`
家
ga+

由老闆供餐

例：這頭路錢雖然無多，毋過三餐**食頭家**，算䟽來也還使得。

譯：這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來也還可以。

17-86

承
shin`
勞
lo`

受雇之人、員工

例：佢做人**承勞**，逐日準時上下班，頭路輕鬆。

譯：他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-87

所
so^
費
fui`

費用開支

例：佢逐個月个**所費**無已多，這兜錢罣用咧。

譯：我每個月的開支不多，這些錢很夠用了。

17-88

收 據
shiu+ gi[^]/ki[^]

收據

例：阿哥拿**收據**去公司申請出差个所費。
 譯：哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-89

贖 轉 來
siug` zhon[^] loi^v

贖回來

例：佢去當店當金，毋知哪時正有錢**贖轉來**？
 譯：他去當舖當金飾，不知何時才有錢贖回來？

17-90

水 貨
shui[^] fo^v

未經代理商進口的貨物

例：**水貨**較便宜，毋過無保障。
 譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-91

送 紅 包
sung` fung^v bau+

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠**送紅包**得標，係犯罪个行為。
 譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的行為。

17-92

送 大 閩 雞
sung` tai` rham+ gie+

送厚禮

例：聽講頭擺厥爹做土地代書个時節，屋家長在有人來**送大閩雞**。
 譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

鬆 頭
sung+ teu^v

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：厥屋家已**鬆頭**，難怪衫褲著都恁派頭。
 譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-94

大
tai`
(批
(pi+

賣
mai`
(發)
fad^)

批發

例：阿乾哥專門做大賣，店開幾下間，怕賺毋會少錢哩啲。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-95

攤
tan`

做生意的攤子

例：佢放寮日去夜市擺攤。

譯：他假日去夜市擺攤。

17-96

剃
ti`

頭
teu^

理髮

例：若頭那毛長咧，好去剃頭咧。

譯：你頭髮長了，該去理髮了。

17-97

糶
tiau`

米
mi^

賣米。「糶穀」則為賣穀

例：俗話講：「會算毋會除，糶米換番薯。」

譯：俗話說：「會算計不會籌劃，賣米換甘藷。」

17-98

電
tien`
(電
(tien`

料
liau`
(錢)
cien^)

電費。「電話料」就是指電話費

例：熱天開冷氣，電料加當多。

譯：夏天開冷氣，電費增加很多。

17-99

討
to^

債
zai`

討債

例：阿叔少人錢，逐日困在屋肚，驚人來討債。

譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-100

通 譯
tung+ rhid`

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息

例：厥英文當好，長在有外國人請佢做**通譯**。

譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-101

射 藥
sha` rhog`

噴灑農藥

例：這頭樹生蟲，正**射藥**，愛圍跣來毋好分人行假去。

譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

17-102

新 腳 肖
sin+ giog^ siau`

新手

例：佢係**新腳肖**，有兜事情來去可能較毋知，你愛多教佢哦。

譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他啲。

17-103

砵 底 金
zag^ de^ gim+

押金

例：你賸這間屋愛先納一個月个**砵底金**。

譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。

17-104

招 保 險
zheu+ bo^ hiam^

拉保險

例：佢正畢業，毋知愛做麼个事，斯跣厥姊去**招保險**。

譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，就跟著他的姊姊去拉保險。

17-105

招會
zheu+ fui`

邀人加入錢會（互助會）

例：頭擺厥姆**招會**，賺兜利子正同厥三兄弟畜大。

譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他們三兄弟養大。

17-106

做件个
zo` kien` gai+

論件計酬

例：這頭路係**做件个**，有做正有錢，無像一般人上班領月給。

譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

17-107

做小工
zo` siau^ gung+

打零工；跟著泥水師傅打雜的工作

例：佢滿哪去同人**做小工**，來畜大一陣大細。

譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。

17-108

捉
zog^

買；向人要來的

例：去市場項**捉雞**。**捉狗子**轉來畜。

譯：去市場買雞。

跟人家抱小狗回來養。

17-109

載貨
zai` fo`

載送貨物

例：用這臺車**載貨**當利便。

譯：用這輛車載送貨物很方便。

17-110

轉夜
zhon[^] rha[`]

傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家

例：老妹在門口等阿爸轉夜食飯。

譯：妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家吃飯。

17-111

轉早夜
zhon[^] zo[^] rha[`]

提早收工回家休息

例：田打好咧！轉早夜來去街項遶遶啊嚟！看有恁多麼个好買。

譯：田整好了！提早收工休息去街上逛逛！看有些什麼好買。

17-112

掌夜
zhong[^] rha[`]

值夜

例：今晡輪著你掌夜，莫睡撇哦！

譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-113

掌牛
zhong[^] ngiu[˘]

牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥」

例：阿爸細細時節，緊掌牛緊看書。

譯：爸爸小的時候，一邊牧牛一邊看書。

17-114

裝潢
zong⁺ fong[˘]

裝潢

例：佢係做裝潢个。

譯：他是從事裝潢行業的。

17-115

做泥水
zo[`] ne[˘] shui[^]

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥老弟做泥水，這下做都已有勢面。

譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很有規模。

17-116

豬寮
zhu⁺ liau[˘]

養豬場

例：還言行到豬寮，斯鼻著臭屎轟天。

譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣沖天。

17-117

中 人
zhung+ ngin^v

買賣仲介或居中調停、作證的人
例：阿明這下做**中人**，專門在該賣屋。
譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。

17-118

從 錢
zong^v cien^v

急著籌錢
例：細人破病，佢急都滿哪去**從錢**。
譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

17-119

磅
bong^v

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量
例：你將這包米放在**磅頂**，看看有幾重？
譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120

撥 貨
bad[^] fo[`]

短暫的商借貨品
例：店項个東西賣撇咧，先去隔壁**撥貨**過來賣。
譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

17-121

使 鏟 頭
sii[^] giog[^] teu^v

操作、使用鋤頭
例：看你**使鏟頭**个勢面，一廂番薯兩下半斯改好咧。
譯：看你用鋤頭的態勢，一畦地瓜兩三下就挖起來了。

17-122

砂 鏟
sa+ liau+

挖掘沙土的工具，即圓鍬
例：老弟用**砂鏟**將花盆个泥鋪平來。
譯：弟弟用砂鏟把花盆的泥土鋪平。

十八、藝文與教育



18-1	亞 a^	軍 giun^	亞軍 例：亞軍乜有獎品。 譯：亞軍也有獎品。	
18-2	班 ban^	長 zhong^	班長 例：新學期愛選班長。 譯：新學期要選班長。	
18-3	擲 bang^	大 tai`	索 sog^	拔河 例：擲大索比賽。 譯：拔河比賽。
18-4	筆 bid^	試 shi`	筆試 例：這考試个筆試較難。 譯：這考試的筆試比較難。	
18-5	報 bo`	名 miang^	報名 例：認證考試開始報名言？ 譯：認證考試開始報名了嗎？	
18-6	博 bog^	士 sii`	博士 例：佢係哲學博士。 譯：他是哲學博士。	
18-7	博 bog^	物 vud`	館 guan^	博物館 例：博物館使得看著當多古董。 譯：博物館裡可以看到很多古董。
18-8	補 bu^	考 kau^	補考 例：下禮拜一補考。 譯：下星期一補考。	

18-9	補 bu [^]	習 sib [`]	補習 例：逐禮拜三愛去 補習 。 譯：每星期三要去補習。	
18-10	撐 cang [`]	船 shon [˘]	用竹篙使船前進 例：這條河壩無橋，愛 撐船 正過得去。 譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。	
18-11	測 ced [^]	驗 ngiam [`]	測驗 例：聽力 測驗 。 譯：聽力測驗。	
18-12		詞 cii [˘]	詞 例：歌詞。 譯：歌詞。 例：宋詞。 譯：宋詞。	
18-13	辭 cii [˘]	典 dien [^]	辭典 例：一本 辭典 。 譯：一本辭典。	
18-14	造 co [`]	句 gi [`]	造句 例：請用這詞彙 造句 。 譯：請用這詞彙造句。	
18-15	撮 cod [^]	把 ba [^]	戲 hi [`]	雜耍表演 例：暗晡夜，廟埕在該做 撮把戲 。 譯：今天晚上，廟口那有雜耍表演。
18-16	出 chud [^]	版 ban [^]	社 sha ⁺	出版社 例： 出版社 出當多書。 譯：出版社出很多書。

18-17

出 版
chud[^] ban[^]

出版

例：先生个書寫好咧，按算明年愛**出版**。

譯：老師的書寫完了，預計明年要出版。

18-18

打 夜 學
da[^] rha[`] hog[`]

上夜校

例：佢下班過後還愛**打夜學**，實在當拚。

譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

打 水 漂
da[^] shui[^] piu^ˊ

打水漂兒

例：去河壩**打水漂**。

譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答 案
dab[^] on[`]

答案

例：**答案**你自家知知咧！毋使佢講。

譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21

吊 晃 槓
diau[`] gong^ˋ gong[`]
(甩 晃 槓)
(hainn[`] gong^ˋ gong[`])

盪鞦韆

例：下課時節，細人排列**吊晃槓**。

譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕 刻
diau+ kied[^]/kad[^]

雕刻

例：**雕刻**師傅。

譯：雕刻師傅。

18-23

畫 家
fa[`] ga⁺

畫家

例：佢係當有才氣个**畫家**。

譯：他是很有才氣的畫家。

18-24	化 fa`	學 hog`	化學 例：化學係一門運用當闊个學問。 譯：化學是一門運用很廣的學問。
18-25	話 fa`	劇 kiag^	話劇 例：話劇表演。 譯：話劇表演。
18-26	話 fa`	題 ti^v	話題 例：厥兩儕當多話題好講。 譯：他們兩個很多話題好講。
18-27	會 fui`	場 chong^v	會場 例：這會場嶄然闊。 譯：這會場相當寬闊。
18-28	會 fui`	議 ngi`	會議 例：會議無開成，愛約下個禮拜。 譯：會議沒開成，要約下個星期。
18-29	粉 fun^	筆 bid^	粉筆 例：粉筆毋見撇。 譯：粉筆不見了。
18-30	分 fun+	數 su`	分數 例：你這擺分數幾多？有一百分無？ 譯：你這次幾分？有一百分嗎？
18-31	假 ga^	期 ki^v	假期 例：假期一下斯過撇咧。 譯：假期一下就結束了。

- 18-32 教 育 局
gau` rhug^ kiug` 教育局
例：市政府**教育局**。
譯：市政府教育局。
-
- 18-33 教 授
gau` shiu` 教授
例：大學**教授**。
譯：大學教授。
-
- 18-34 教 練
gau` lien` 教練
例：學校請**教練**來教恁等打籃球。
譯：學校請教練來教我們打籃球。
-
- 18-35 校 園
gau^ rhen^ 校園
例：大學个**校園**較大。
譯：大學的校園比較大。
-
- 18-36 句
gi` 句子
例：這對聯**句**忒長，佢記毋疏。
譯：這對聯上的句子太長，我記不得。
-
- 18-37 鋸 弦
gi` hien^
(挨 弦)
(e+ hien^ 弦)
拉胡琴
例：你**鋸弦**，佢和山歌。
譯：你拉胡琴，他和山歌。
-
- 18-38 歌 曲
go+ kiug^ 歌曲
例：流行**歌曲**。
譯：流行歌曲。
-
- 18-39 作 文
zog^ vun^ 作文
例：一篇**作文**。
譯：一篇作文。

18-40

冠 軍
guan` giun+

冠軍

例：這擺籃球比賽，佢等學校得著全國**冠軍**。譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國**冠軍**。

18-41

觀 眾
guan+ zhung`

觀眾

例：這下看電視个**觀眾**較少咧。譯：現在看電視的**觀眾**比較少了。

18-42

鋼 筆
gong` bid^

鋼筆

例：送佢一支**鋼筆**。譯：送他一支**鋼筆**。

18-43

鋼 琴
gong` kim^

鋼琴

例：彈**鋼琴**。譯：彈**鋼琴**。

18-44

註 冊
zhu` cag^

註冊

例：開學以前愛先**註冊**、繳學費。譯：開學之前要先**註冊**、繳學費。

18-45

廣 播
gong^ bo`

廣播

例：**廣播**電臺。譯：**廣播**電臺。

18-46

鼓
gu^

鼓

例：打**鼓**。譯：打**鼓**。

18-47	下 ha`	課 ko`	下課 例：下課寮十分鐘。 譯：下課休息十分鐘。	
18-48	合 hab`	唱 chong`	合唱 例：這學期學校有辦班級个合唱比賽。 譯：這學期學校有舉辦班級的合唱比賽。	
18-49		戲 hi`	戲 例：一齣戲。 譯：一齣戲。	
18-50	翕 him` hib^	相 siong` siong`	機 gi+/ gi+	照相機 例：翕相機擲壞撒，愛買過一臺。 譯：照相機摔壞了，要再買一臺。
18-51	翕 him` hib^	相 siong` siong`	館 guan^/ guan^	照相館 例：翕相館乜使得洗相片。 譯：照相館也可以洗照片。
18-52	學 hog`	位 vui`	學位 例：碩士學位。 譯：碩士學位。	
18-53	學 hog` (學 hog`	金 gim+ 費) fui`	學費 例：逐學期愛納學金。 譯：每學期要繳學費。	
18-54	學 hog`	期 ki^	學期 例：這個學期有泅水課。 譯：這個學期有游泳課。	

18-55	學 hog`	問 mun`	學問 例：做生理係一門 學問 。 譯：做生意是一門學問。
18-56	學 hog`	院 rhen`	學院 例：這間大學分做五個 學院 。 譯：這間大學分成五個學院。
18-57	學 hog`	寮 liau`	學生宿舍 例：阿哥讀研究所棧 學寮 。 譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。
18-58	漢 hon`	語 ngi+	漢語 例：客語係 漢語 个一種。 譯：客語是漢語的一種。
18-59	漢 hon`	字 sii`	漢字 例：厥 漢字 寫來當靚。 譯：他漢字寫得很漂亮。
18-60	寒 hon`	假 ga^	寒假 例：舊年 寒假 吾歸屋家人出國寮。 譯：去年寒假我們全家人出國玩。
18-61	野 rha+ (棒 bong`	球 kiu` (球 kiu`)	棒球 例：打 野球 。 譯：打棒球。
18-62	影 rhang^	片 pien^	影片 例：這 影片 當錫人看。 譯：這部影片很吸引人。

18-63	英 rhin+	語 ngi+	英語 例：厥 英語 講來當正板。 譯：他的英語說得很道地。	
18-64	遊 rhiu ^v	覽 lam [^]	遊覽 例：去高雄 遊覽 。 譯：去高雄遊覽。	
18-65	用 rhung [`]	功 gung+	用功 例：考試前佢特別 用功 。 譯：考試前他特別用功。	
18-66	獎 ziong [^]	勵 li [`]	獎勵 例：這玩具係 獎勵 你个。 譯：這玩具是獎勵你的。	
18-67	獎 ziong [^]	狀 cong [`]	獎狀 例：一千擔 獎狀 ，無哪好放。 譯：一大堆獎狀，無處可放。	
18-68	獎 ziong [^]	學 hog [`]	金 gim+	獎學金 例：逐年都拿著 獎學金 。 譯：每年都拿到獎學金。
18-69	卡 ka [^]	片 pien [^]	卡片 例：寫一張生日 卡片 。 譯：寫一張生日卡片。	
18-70	奇 ki ^v (把 ba [^])	術 sud [`] (戲 hi [`])	魔術 例：變 奇術 。 譯：變魔術。	

18-71	劇 kiag [^]	本 bun [^]	劇本 例：這齣 劇本 有拍做電影。 譯：這部劇本有拍成電影。
18-72	及 kib [`]	格 gied [^]	及格 例：差一分 及格 。 譯：差一分及格。
18-73	跋 bag [^]	山 san ⁺	爬山 例：歸家人去 跋山 。 譯：全家人去爬山。
18-74	課 ko [`]	程 chang ^v	課程 例：這門課係系項必修个 課程 。 譯：這門課是系上必修的課程。
18-75	課 ko [`]	堂 tong ^v	課堂 例： 課堂 項使毋得食東西。 譯：課堂上不能吃東西。
18-76	科 ko ⁺	系 ne [`]	科系 例：讀這 科系 毋驚尋無頭路。 譯：讀這科系不怕找不到工作。
18-77	遶 lau ⁺		逛 例： 遶 夜市。 譯：逛夜市。
18-78	遶 lau ⁺	寮 liau [`]	遊玩 例：佢無做事，滿哪 遶寮 。 譯：他沒工作，到處遊玩。

18-79

例
liˋ

例子

例：舉個**例**同佢講，可能會較清楚。

譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。

18-80

理 論
li+ lunˋ

理論

例：**理論**上係恁泥無毋著。來去尋佢**理論**。

譯：理論上是這樣沒錯。

去找他**理論**。

18-81

禮 堂
li+ tongˋ

禮堂

例：學校**禮堂**。

譯：學校禮堂。

18-82

令
liangˋ

謎語

例：先生做**令**分學生揣。

譯：老師做謎語給學生猜。

18-83

歷 史
ledˋ siiˋ

歷史

例：人類个**歷史**既經有幾下千年咧。

譯：人類的歷史已經有幾千年了。

18-84

連 續 劇
lienˋ siugˋ kiagˋ

連續劇

例：佢當好看**連續劇**。

譯：他很愛看連續劇。

18-85

留 學
liuˋ hogˋ

留學

例：阿珍去英國**留學**。

譯：阿珍去英國留學。

18-86

留 級
liu^v kib[^]/gib[^]

留級

例：佢無認真讀書，分學校**留級**。

譯：他不認真讀書，被學校留級。

18-87

墨
med[`]

墨條

例：搵**墨**寫大字。

譯：磨墨寫毛筆字。

18-88

描 寫
miau^v sia[^]

描寫

例：厥个文章**描寫**來當清楚。

譯：他的文章描寫得很清楚。

18-89

網 球
miong[^] kiu^v

網球

例：**網球**係一種當好个運動。

譯：網球是一種很好的運動。

18-90

毛 筆
mo+ bid[^]

毛筆

例：擎**毛筆**寫大字。

譯：拿毛筆寫書法。

18-91

打 無 名
da[^] mo^v miang^v
(打 無 等)
(da[^] mo^v den[^])

沒得名

例：**打無名**个人還有安慰獎好拿，還算罔罔哪。

譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算不錯。

18-92

模 範
mu^v fam[`]

模範

例：厥品行好、做事過認真，係大家个**模範**。

譯：他品行好、做事又認真，是大家的模範。

18-93	目 mug [^]	錄 liug [`]	目錄 例：逐本書都有 目錄 。 譯：每本書都有目錄。	
18-94	藝 ngi [`]	術 sud [`]	藝術 例：人同人个交往，愛做到圓滿，係一種 藝術 。 譯：人與人之間的交往，要達到圓滿，是一種藝術。	
18-95	語 ngi ⁺	言 ngien ^ˋ	語言 例：一個族群个 語言 ，係當重要个文化。 譯：一個族群的語言，是很重要的文化。	
18-96	攝 ngiab [^]	影 rhang [^]	攝影 例：現下當時行用 攝影 个方式來記錄生活。 譯：現在很流行用攝影的方式來記錄生活。	
18-97	研 ngien ^ˋ ngien ⁺	究 giu [`] giu [`]	所 so [^] / so [^]	研究所 例：大學畢業後，佢按算考 研究所 。 譯：大學畢業後，我打算考研究所。
18-98	原 ngien ^ˋ	子 zii [^]	筆 bid [^]	原子筆 例：藍色 原子筆 。 譯：藍色原子筆。
18-99	卒 zud [^]	業 ngiab [`]	畢業 例：阿姊上禮拜 卒業 咧。 譯：姊姊上星期畢業了。	

18-100	樂器 ngog` ki`	樂器 例：樂器種類當多。 譯：樂器種類很多。
18-101	外語 nguai` ngi+	外語 例：為著做事利便，佢愛學外語。 譯：為了工作方便，我要學外語。
18-102	玩具 nguan` ki^	玩具 例：恁大咧！還在該搞玩具。 譯：那麼大了！還在那玩玩具。
18-103	排球 pai` kiu`	排球 例：吾班級這禮拜個體育課係學打排球。 譯：我班級這禮拜的體育課是學打排球。
18-104	跑道 pau+ to`	跑道 例：吾學校個跑道有七道。 譯：我學校的跑道有七道。
18-105	乒乓球 (桌球) pin` (zog^ pong` 球) kiu`	乒乓球、桌球 例：打乒乓。 譯：打乒乓球。
18-106	背書 poi` shu+	背誦書 例：背書分先生聽。 譯：背書給老師聽。
18-107	碩士 shag` sii`	碩士 例：佢做兵轉來正去讀碩士。 譯：他當兵回來才去念碩士。

18-108	聲 shang ⁺	調 tiau [`]	聲調 例：客話各腔 聲調 無共款。 譯：客家話各腔調聲調不一樣。	
18-109	小 siau [^]	說 shod [^]	小說 例：佢已好看 小說 。 譯：我很喜歡看小說。	
18-110	小 siau [^] siau [^]	學 hog [`] hog [`]	生 sen ⁺ / sang [´]	小學生 例：這下 小學生 愛學英文。 譯：現在小學生要學英文。
18-111	小 siau [^]	組 zu ⁺	小組 例：歸班分做四個 小組 討論功課。 譯：全班分成四個小組討論功課。	
18-112	字 sii [`]	典 dien [^]	字典 例：毋識个字愛查 字典 。 譯：不認識的字要查字典。	
18-113	字 sii [`]	簿 pu ⁺ /pu [´]	作業簿 例：恁久个字簿還留核。 譯：那麼久的作業簿還留著。	
18-114	中 zhung ⁺	文 vun [˘]	中文 例：佢來臺灣學 中文 。 譯：他來臺灣學中文。	
18-115	煞 sod [`] (煞 sod [`])	鼓 gu [^] 棚) pang [˘]	散會，散場，劇終 例：這齣戲言 煞鼓 。 譯：這齣戲還沒劇終。	

18-116	教 gauˋ	材 caiˋ	教材 例：編 教材 。 譯：編教材。
18-117	數 suˋ	學 hogˋ	數學 例：學 數學 係訓練頭腦个理解能力。 譯：學數學是訓練頭腦的理解能力。
18-118	聽 ten+	眾 zhungˋ	聽眾 例：這電臺个 聽眾 十分熱情。 譯：這電臺的觀眾十分熱情。
18-119	地 tiˋ	理 li+	地理；堪輿 例：阿真當好上 地理 課。 佢珍緊阿爸學行 地理 。 譯：阿真很喜歡上地理課。 他跟著父親學堪輿。
18-120	榜 bong^	首 shiu^	榜首 例： 榜首 無恁該考。 譯：榜首沒這麼容易考。
18-121	地 tiˋ	圖 tuˋ	地圖 例：一張 地圖 。 譯：一張地圖。
18-122	體 ti^	育 rhug^	體育 例：厥 體育 成績當好。 譯：他的體育成績很好。

18-123	美 mui+	術 sud`	美術 例：美術教育使得培養對事物个欣賞能力。 譯：美術教育可以培養對事物的欣賞能力。
18-124	跳 tiau`	高 go+	跳高 例：跳高比賽。 譯：跳高比賽。
18-125	跳 tiau`	遠 rhen^	跳遠 例：跳遠比賽。 譯：跳遠比賽。
18-126	挑 tiau+	戰 zhen`	挑戰 例：這係當大个挑戰。 譯：這是很大的挑戰。
18-127	田 tien`	徑 gang`	田徑 例：阿哥頭擺係田徑選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。
18-128	圖 tu`	片 pien^	圖片 例：書項个圖片印來當靚。 譯：書上的圖片印得很漂亮。
18-129	讀 tug`	者 zha^	讀者 例：這本書个讀者當多。 譯：這本書的讀者很多。

18-130	動 tungˋ	物 vudˋ	園 rhenˋ	動物園 例：動物園畜當多動物。 譯：動物園養很多動物。
18-131	銅 tungˋ	鑼 loˋ		鑼 例：打銅鑼。 譯：敲鑼。
18-132	舞 vuˋ	會 fuiˋ		舞會 例：學校愛辦畢業舞會。 譯：學校要辦畢業舞會。
18-133	物 vudˋ	理 li+		物理 例：學物理使得了解自然界運轉个原理。 譯：學物理可以了解自然界運轉的原理。
18-134	溫 vun+	習 sibˋ	(複 習) sibˋ	溫習、複習 例：先生教過个，愛多溫習。 譯：老師教過的，要多溫習。
18-135	文 vunˋ	化 faˋ		文化 例：客家文化。 譯：客家文化。
18-136	文 vunˋ	獻 hienˋ		文獻 例：佢為著研究客家文化，收集當多文獻。 譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。

18-137	文 vun ^v	學 hog [`]	文學 例：佢寫已多客家 文學 作品。 譯：他寫很多客家文學作品。	
18-138	寫 sia [^]	作 zog [^]	寫作 例： 寫作 能力。 譯：寫作能力。	
18-139	寫 sia [^]	大 tai [`]	字 sii [`]	寫毛筆字 例： 寫大字 筆愛攞正。 譯：寫毛筆字筆要拿正。
18-140	集 sib [`]	郵 rhiu ^v	集郵 例：老弟這站在該 集郵 。 譯：弟弟這陣子在集郵。	
18-141	選 sien [^]	手 shiu [^]	選手 例：老弟係籃球 選手 。 譯：弟弟是籃球選手。	
18-142	新 sin ⁺	生 sent ⁺	新生 例：老妹係正入學个 新生 。 今晡日愛去參加 新生 報到。 譯：妹妹是剛入學的新生。 今天要去參加新生報到。	
18-143	相 siong [`]	聲 shang ⁺	相聲 例： 相聲 當生趣。 譯：相聲很有趣。	

18-144	幼 rhiu` (噉 (gieu` 幼 rhiu`	稚 zhi` 眇 zhi+ 兒 rhi`	園 rhen` 園、 rhen`、 (園) rhen`)	幼兒園 例：厥俵這下在該讀 幼稚園 大班。 譯：他的兒子現在在讀 幼兒園 大班。
18-145	知 zhi`	識 shid^	知識 例：無 知識 乜愛有常識。 譯：沒 知識 也要有常識。	
18-146	資 zii+	料 liau`	資料 例：桌項个 資料 拿分佢。 譯：桌上的 資料 拿給我。	
18-147	證 zhin`	書 shu+	證書 例：合格 證書 。 譯：合格 證書 。	
18-148	做 zo`	戲 hi`	演戲 例：佢當有才，毋單淨會唱歌又過當會 做戲 。 譯：她很有才華，不只會唱歌還很會演戲。	
18-149	作 zog^	業 ngiab`	作業 例：寒假 作業 。 譯：寒假 作業 。	
18-150	作 zog^	品 pin^	作品 例：《客家雜誌》出版个 作品 毋會少。 譯：《客家雜誌》出版的作品不少。	

18-151

作 者
zog^ zha^

作者

例：佢識這本書个**作者**。

譯：我認識這本書的作者。

次頁起，本章節中高級開始

- 18-1 行 棋
hang^v ki^v 下棋
例：社區辦**行棋**比賽，錫已多人來看。
譯：社區舉辦下棋比賽，吸引很多人來觀看。
-
- 18-2 擲 索
bang⁺ sog[^] 拉繩子；拔河是「擲大索」
例：**擲索**愛聽隊長个指揮，大家共下出力擲正會贏。
譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出力拔才會贏。
-
- 18-3 變 把 戲
bien[`] ba[^] hi[`] 表演雜耍特技
例：大人細子都當好看人**變把戲**。
譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。
-
- 18-4 編 輯
bien⁺ sib[`] 編輯
例：學校个客語教材係先生自家**編輯**个。
譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。
-
- 18-5 歎 啲 咁
pun^v di[´] da^v 吹噴呐
(吹 簫) (choi⁺ ted[`])
例：後生毋學，到老咧正來學**歎啲咁**，敢毋會忒慢？
譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹噴呐，不會太慢嗎？
-
- 18-6 傳
chon[`] 傳記，小說。「傳書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說
例：老弟對歷史當有興趣，長在看名人个**傳**。
譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。

18-7	打 da [^]	採 cai [^]	茶 ca ^v	演採茶戲 例：頭擺客家莊收冬過後，逐個莊頭都會輪緊請戲班來 打採茶 。 譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。
18-8	打 da [^]	拳 kien ^v	頭 teu ^v	打拳 例：吾爸頭擺當好去大廟埕看人 打拳頭 。 譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。
18-9	打 da [^]	麻 ma ^v	雀 ziog [^]	打麻將 例：聽講行棋、 打麻雀 使得預防老人痴呆症。 譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。
18-10	輟 dod [^]	學 hog [`]		輟學 例：學生愛照時間去學校讀書，使毋得儘採 輟學 。 譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。
18-11	和 fo ^v	山 san ⁺	歌 go ⁺	山歌相唱和 例：阿奶當好尋阿爹來 和山歌 ，兩儕見擺唱都當鬥搭。 譯：祖母很愛找祖父來山歌相唱和，兩人每次都唱得很有默契。

18-12

份 家 啦
fun` ga+ la`

玩家家酒的遊戲

例：還細个時節，同學輒輒會來吾屋家
搞份家啦。譯：小時候，同學常常會來我家玩家家
酒的遊戲。

18-13

跔 人 毋 著
ten` ngin` m` do^

跟不上別人

例：若無較煞猛兜，功課會跔人毋著。

譯：若不努力些，功課會跟不上別人。

18-14

劍
giam`

劍

例：羅漢師會打拳頭，也會擎劍表演。

譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。

18-15

灌 土 狗
guan` tu^ gieu^

灌螞蛄、灌蟋蟀

例：學校放轉，有兜同學會拿銅笏張水
去灌土狗。譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水
去灌蟋蟀。

18-16

畫 符 誥
vag` pu` gau`
(畫 大 字)
(vag` tai` sii`)

本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫

例：寫這麼个字，像人畫符誥个樣，麼
人看得識。譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看
得懂。

18-17

戲 園
hi` rhen`

戲院

例：頭擺街路尾有一間戲園，逐暗晡會
做電影。譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會
放映電影。

18-18

戲 劇
hi` kiag^

戲劇

例：劇本寫來好，戲班會做，**戲劇**斯好看。譯：劇本寫得好，戲團會演，**戲劇**就好看。

18-19

牽 聲
kient+ shang+

特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味

例：該個朗讀比賽打頭名个細妹當會**牽聲**，唸都當好聽。

譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會特意拉長語尾聲調，唸得很好聽。

18-20

腔 頭
kiong+ teu^

腔調

例：臺灣个客話有幾下種**腔頭**。

譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-21

球 揮
kiu^ fe^

球拍

例：**球揮**無帶著，愛仰脣打網球？

譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？

18-22

園 人 尋
kong` ngin^ cim^

捉迷藏、躲貓貓

例：老屋當闊，細人當好在該搞**園人尋**。

譯：老家很寬，小朋友很喜歡在那裡玩捉迷藏。

18-23

蠟 筆
lab` bid^

蠟筆

例：低年級个畫圖比賽，有規定愛用**蠟筆**。

譯：低年級的畫圖比賽，有規定要用蠟筆。

18-24

遶 寮
lau+ liau`

遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步

例：這下人大體坐車出門寮，當少遶寮看光景咧！

譯：現在人大多坐車出門玩，很少遠足看風景了！

18-25

遶 山 花
lau+ san+ fa+

遊覽山光景色

例：厥兩公姐退休過後，歸日遶山花，還樂線哦。

譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。

18-26

遶 街 路
lau+ gie+ lu`

逛街

例：偃日時頭上班，愛暗晡頭正有閒遶街路。

譯：我白天上班，要晚上才有空逛街。

18-27

錄 取 率
liug` ci^ lud`

錄取率

例：高等考試个錄取率當低，愛考著無恁該。

譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒那麼容易。

18-28

往 語
gong+ ngi+
(老 古 人 言)
(lo^ gu^ ngin^v ngien^v)

俗話、古諺

例：往語講：「食人一口，還人一斗。」
(諺)

譯：古諺說：「吃人一口，還人一斗。」

18-29	落 log`	第 ti`	留級；落榜 例：佢這擺考試又考毋好，驚怕會 落第 ，愛加讀一年。 譯：他這次考試又考差了，恐怕會留級，要多讀一年。	
18-30	墨 med`	斗 deu^	墨斗，木匠用來彈打直線的器具 例：木匠愛將樹筒劈畀直，會先用 墨斗 彈線。 譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。	
18-31	墨 med`	盤 pan^	硯臺 例：頭擺寫毛筆字，較會用著 墨盤 。 譯：以前寫毛筆字，比較會使用硯臺。	
18-32	網 miong^	站 zam`	網站 例：這滿个人當時行在 網站 項看新聞。 譯：現在的人很流行在網站上瀏覽新聞。	
18-33	擗 ien` (捕 nam^	跤 gau` (跤 gau`)	摔跤遊戲 例：細漢个時，佢盡好搞 擗跤 。 譯：小時候，我最喜歡玩摔跤遊戲。	
18-34	師 sii+	傅 fu`	話 fa`	行業術語；歇後語 例： 師傅話 講：「菜籃掙水，無採工。」 譯：歇後語：「菜籃挑水，白費功夫。」

18-35

大
tai`

腳
giog^

肖
siau`

大牌、要角

例：佢係這個活動个**大腳肖**，無佢斯麻煩喇。

譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。

客語中級索引

…院	10-24	三光半夜	12-90
一畫		三牲	15-41
一旦	13-15	三層肉（三層）	8-115
一生人	12-54	上家下屋	11-129
一時	12-52	上滿（上下）	12-47
一滴（一層）	16-32	上網	14-39
一駁	12-53	下把（下把下、成半下）	12-41
乙	16-52	下課	18-47
二畫		勺	16-61
丁	16-14	勺嫵	8-59
了解	2-54	叉	8-92
了撇	17-72	口涎渣	1-23
人口	14-35	大大細細	11-137
人民	10-32	大出	17-119
人間	9-149	大包細包	9-202
人講	13-22	大般（出眾）	9-201
入	4-116	大細	9-203
入味	8-125	大細心	9-199
入院	1-51	大陸	6-30
入菜	8-124	大概	9-105
入境	14-34	大嫂	11-138
刀嫵	8-5	大會	10-42
力	9-115	大腸	1-68
力量	9-116	大體（大勢）	12-99
三畫		子	16-69
丈人老	11-20	子女	11-162
丈人哀	11-19	寸	16-12
三十暗晡（年三十暗晡）	15-36	小可	12-91

小組	18-111	公尺	16-29
小說	18-109	公共場所	11-61
小學生	18-110	公當 (公道)	9-65
山頭	6-28	公路	14-18
工夫	9-66	公廳	15-20
工具	17-52	冗 (鬆容)	17-118
工錢	17-53	分數	18-30
弓	16-25	勻	9-96
弓緞	4-65	勻勻	12-56
才調	9-130	化妝 (打扮)	4-47
四畫		化學	18-24
不孝子	11-10	升	16-60
不孝男	11-9	及格	18-72
不幸	2-4	友誼	9-92
不時	12-9	反映	11-33
不滿	2-5	反應	7-5
不管	13-4	反躁	1-13
中文	18-114	天主教	15-45
中央	12-23	天穿日	15-44
中毒	1-83	天堂	15-46
中風	1-29	天窗 (光窗)	8-74
中部	12-127	心白	11-156
之間	13-31	心情	2-84
互相	13-7	心理	2-86
元旦	15-34	心意	2-85
內科	1-56	心臟	1-77
內容	9-155	戶口	10-15
公分	16-30	戶檻	8-44

手骨	1-65	水塔	8-68
手術 (開刀)	1-66	水準	17-115
手袖	8-63	水道水	8-66
手腕	1-67	水槽	8-67
手落	8-61	火	6-8
手銃	10-41	火灰	6-10
手電 (手電筒)	8-62	火車路 (鐵支路)	14-9
手頭	17-111	火車嫻	14-10
手續	17-110	火著 (發譴)	2-19
支出	17-139	火燒屋	6-9
支票	17-137	爪	4-154
文化	18-135	牙膏	8-47
文件	17-133	五畫	
文學	18-137	且姆	11-118
文獻	18-136	世大人	11-125
方案	9-33	世紀	12-95
日記	8-55	丙	16-2
月鴿	5-29	主席	10-54
欠數	17-66	主動	11-167
毋甘願	2-57	主管	17-144
毋快活 (毋自然)	1-43	主題	9-243
毋盼得	2-58	付	16-19
毋單淨	13-18	付出	11-37
毋插人	11-98	代	16-65
毋會少	16-6	代理	11-145
毋當	13-17	令	18-82
毋管	13-19	以來	12-48
比	16-64	充實	2-13
比論	13-2	冊	16-8
毛病	1-45	冬下 (冬下頭)	6-7
毛筆	18-90	出口	14-7

出山	15-7	四四角角	9-221
出汗	1-6	四角	9-220
出血	1-8	四季	6-38
出版	18-17	外交	10-33
出版社	18-16	外科	1-52
出差	17-15	外國	12-80
出息	11-23	外鄉	12-81
出麻	1-7	外語	18-101
出發	14-5	失	7-33
出境	14-6	奴才	11-111
加加減減	12-26	左右	12-123
加油	11-135	市長	10-38
加班	17-34	布置	4-19
加強	7-6	平大	9-160
加添 (增加)	7-15	平心	9-161
加減	12-27	幼幼	9-87
包心白	5-8	幼稚園 (嗷咗園、幼兒園)	18-144
包括	7-1	必目	5-3
包袱	8-1	必縫	6-2
包禮	15-3	拗	4-94
北方	12-6	打	16-13
北片	12-5	打 (結)	6-43
半生人	12-3	打孔翹	4-35
半站 (半路)	12-2	打水	4-33
半燒冷	9-2	打水漂	18-19
半額	16-1	打平過	17-18
卡片	18-69	打白講 (講較白兜)	13-6
句	18-36	打早打暗	12-122
叫	4-60	打折	17-17
司令臺	10-39	打夜學	18-18
叮	5-34	打官司	10-6

打哈啾	1-9	甲	16-17
打鬥四	11-25	疋	16-55
打爽	17-19	白白	9-157
打無名 (打無等)	18-91	白食	11-113
打算	2-14	皮帶	8-37
打算盤	17-16	皮膚	1-59
打擊	2-15	目赤 (目珠紅)	2-62
打壞	4-34	目的	9-138
本人	3-1	目眉	1-46
本旦	13-5	目珠矇矇	1-47
本成	12-104	目錄	18-93
本等	11-152		
正	9-231	六畫	
正經	9-235	乒乓 (桌球)	18-105
正廳	8-83	交朋友	11-48
民主	10-30	交流	11-49
民族	11-102	交通	14-13
永久	9-95	任	16-33
犯法	10-13	任務	9-85
犯罪	10-12	份	16-21
玉	6-26	伐草	8-7
瓦雀	5-28	伙房屋	8-85
生	9-178	光景	6-13
生 (生生)	9-179	光華華	9-60
生个	9-180	光線	6-14
生命	5-33	冰砑 (冰角)	8-108
生理人	17-99	划	4-123
用功	18-65	列	16-44
用法	9-97	印象	2-45
用品	8-13	盲使	12-129
田徑	18-127	盲得時	12-70
		各人	3-5

各式各樣	9-56	安排	4-122
合	4-70	尖尖	9-99
合作	11-62	年三十	15-37
合味	2-23	年代	12-79
合唱	18-48	年紀	11-14
合意 (納意)	2-24	年節	15-35
合線	9-39	年齡	11-107
吊	4-39	成	16-59
吊晃槓 (甩晃槓)	18-21	成本	17-104
同事	17-128	成果	9-193
同情	2-80	成就	9-195
名姓	11-153	托緊 (托核)	4-144
向…	13-14	杓	4-38
回想	2-21	拖	4-73
地位	9-206	扣	7-21
地形	6-32	收入	17-114
地動	6-31	收成	17-113
地區	12-8	收音機 (啦濟啲)	14-40
地理	18-119	收數	17-112
地毯	8-69	早兜	12-119
地圖	18-121	早期	12-120
好空	9-77	早慢	12-121
好恬恬	12-45	有孝	9-90
好彩	2-43	有身項 (有身)	1-34
好處	9-76	有效	9-88
好價	17-32	有兜	16-34
好額	17-60	老伯姆	11-94
如意	9-82	老弟嫂	11-93
字典	18-112	老妹婿	11-92
字簿	18-113	老貨	11-95
安	4-121	老實伯 (老實人)	11-108

考慮	2-48	克服	2-50
耳背背	1-49	免致	13-23
自在	2-8	免費	17-77
自私	9-12	兵	10-1
自信	2-10	冷水	8-91
自動化	14-3	冷沁沁	9-111
自殺	4-29	冷颼颼（寒囉囉）	9-110
自然	2-9	別莊	8-38
色目	9-183	刨	8-129
血管（血筋）	1-26	利	9-114
行政	17-54	利子（利錢）	17-69
行動	11-64	助理	17-12
行船	17-55	吞	4-146
西方	12-112	吵	11-13
西片	12-113	吸收	1-38
西北	6-39	吾等	3-8
西部	12-114	囤（薑）	17-25
西餐	8-109	坐囹（坐監）	10-3
西醫	1-76	坐寮	11-18
七畫		夾	4-52
伶俐	9-112	完成	7-12
位所	12-110	尾	16-51
低頭	4-160	尾下（到尾、臨尾）	12-62
佛教	15-12	尾牙	15-29
作文	18-39	尾項	12-72
作用	9-239	尿桶	8-51
作怪	11-166	弄	4-120
作者	18-151	形款（款式）	9-152
作品	18-150	形體	9-74
作業	18-149	忍耐	2-66
克	16-37	忒	12-107

忒等 (等)	13-30
戒	4-58
扯飯	9-8
找錢	17-135
技巧	9-45
投	4-141
投票	10-43
投資	17-120
改	4-67
改善	7-14
改番薯	17-51
改進	7-13
材料	8-18
束	16-62
決定	2-30
汽油	14-19
沙埔 (沙灘)	6-27
罕得	9-67
肝	1-21
芒冬花 (娘花)	5-14
見人	11-54
見人都…	12-34
見怪	11-52
角	16-26
角色	11-57
角菜	5-9
角項	12-37
走私	10-48
身高	1-64
身邊	12-97
車禍	11-11

八畫	
乳 (奶)	1-48
事 (事頭)	17-98
事業	17-101
亞軍	18-1
使上使落	11-126
使妮	11-165
使錢 (開錢)	17-102
例	18-79
兩	16-56
兩下半 (一下那)	12-67
兩姊妹	11-90
兩對面	12-66
其中	12-59
具體	9-101
初二	12-12
制度	10-49
刺激	2-70
刻	4-86
剝	4-42
卒業	18-99
叔伯兄弟	11-132
叔伯姊妹	11-133
取代	7-29
命	9-124
和	11-35
坵	16-39
奇術 (把戲)	18-70
委屈	2-81
委員	17-130
孤老	9-61

孤盲	9-53	服務	4-49
孤栖	9-62	服務生	17-31
宗教	15-57	服裝	8-26
定 (注文)	17-122	東方	12-22
定定	12-106	東片	12-21
定疊	9-212	松樹	5-16
屆	16-23	枋	16-4
帖	11-141	析	16-58
幸運	9-69	枕頭	8-36
底	12-13	枚	16-53
底下	12-14	欣賞	2-42
店員	17-21	治安	10-2
店頭	17-22	治療	1-5
往擺	12-111	泗來泗去	5-7
性別	11-157	法官	10-9
性體	2-88	法度	9-27
承認	2-74	法律	10-11
抹	4-107	法院	10-10
抽	4-32	泥	6-22
抽間	11-22	泥團 (泥砵)	6-23
拈香	15-32	注射	1-80
拐	11-59	爇	8-90
拔	4-3	炊	8-102
拔	4-124	爭取	11-161
拗	4-2	爭差	9-232
招婿郎	15-53	物理	18-133
放勢	12-25	物價	17-151
明信片	14-33	狗寶	5-19
明星	17-76	玩具	18-102
明顯	9-128	知得	2-17
服	2-22	知識	18-145

砵	4-153	剝	8-89
空	9-107	前	12-85
空軍	10-27	前途	9-170
空間	12-61	勇敢	9-98
笏	6-24	南方	12-75
肯定	2-51	南片	12-76
花花	1-11	南部	12-77
花衫	8-27	品質	9-163
表	17-1	城市	14-52
表个	11-4	姪女	11-17
表示	11-5	屋主	17-131
表面	9-4	屋稅	17-132
表達	11-3	巷	14-23
迎神	15-33	巷笏	8-130
近視	1-40	建立	14-51
金店	17-43	建設	14-15
長山	15-6	建議	11-53
門對 (門聯)	8-43	律師	17-73
青	9-78	後哀	11-65
非常	12-24	思考	2-73
九畫		思想	9-188
便便	9-162	急性	9-48
保守	9-6	怨	2-44
保養	4-13	悵著	2-53
保險	17-2	恢復 (回復)	1-14
保證	11-7	恬恬	12-15
保護 (庇佑)	15-4	恬靜	9-21
信	14-48	扁身	1-85
信用	17-134	拜天公	15-2
信仰	15-48	拜年	15-1
冠軍	18-40	指	4-156

按算	2-67	盼得	2-68
挑知 (挑挑)	9-208	省儉	9-177
挑戰	18-126	看板 (招牌)	17-65
政策	10-52	看法	9-106
昨暗晡	12-11	看風水	15-26
架	16-22	看真	9-234
某人	3-6	研究所	18-97
查	4-20	科技	14-28
毒	1-73	科系	18-76
毒	4-140	約會	11-72
洗湯	4-133	紅毛泥橋	14-12
洗嘴 (鑪牙齒)	8-48	紅茶	8-98
派	17-89	美術	18-123
派出所	10-34	美滿	9-123
派頭	9-158	耐用	9-139
派頭 (緣投)	9-83	胃	1-74
炸藥	10-47	背包	8-2
狡猾	9-42	背書	18-106
珍貴	9-236	背景	9-7
甚至	12-96	若等	3-7
皇帝	10-14	苦毒	11-83
盆	8-52	英語	18-63
盆頭	8-53	衫尾	8-31
相反	9-229	衫櫥	8-24
相爭	11-159	要求	11-70
相借問	11-74	要緊	9-84
相刷	10-46	計畫	17-40
相像	9-227	計較	11-51
相對	9-228	計算	17-39
相聲	18-143	負擔	11-38
相關	9-226	赴毋掣	9-34

赴毋著（毋赴）	12-68	冤仇	2-76
軍人	10-18	剝	4-16
軍官	10-17	原子筆	18-98
重視	2-12	原因	9-146
重點	9-17	原在	12-78
降低	7-16	睨	4-100
限制	11-63	唛	4-85
限勢…還	13-12	埤	16-57
面積	9-125	埋	4-108
面頰卵	1-44	孫女	11-136
音響	14-24	家官	11-41
風水	15-14	家長	11-43
風俗	15-15	家娘	11-40
風神（沙鼻）	9-175	家庭	11-42
食月給	17-103	家鄉	9-38
食品	8-87	射	8-81
食毒	4-135	展風神	2-18
香奠（白包、奠儀）	15-21	島	6-5
十畫		弱	9-150
乘	17-105	恁久	12-1
修整	14-49	恩人	11-32
倉庫	17-11	扇	8-33
個性（性格）	9-224	拳頭嫲（拳頭）	1-39
倍	16-54	擲	4-7
倒	4-41	擲大索	18-3
倒退	4-40	挨板	8-121
倒樹	17-44	掇	4-118
倚恃	11-68	捆	4-93
倚恃毋得	9-81	捍	4-161
值	17-149	捏	4-112
值得	17-150	效果	9-68

料	16-46	留級	18-86
料理	8-123	留學	18-85
旅客	17-70	畚斗	8-21
時代	12-92	病	1-60
時行	9-189	病人	1-61
時時（不離時）	12-93	病子	1-1
時常	12-94	症頭	1-78
時鐘	8-57	真心	2-40
晃	4-69	真實	9-237
書架	8-64	眼帳	8-41
校園	18-35	破	4-128
根	5-5	砸	9-230
桂花	5-11	祕密	9-5
氣象	6-16	祛把	8-20
海外	12-46	祝福	11-168
海洋	6-17	神奇	9-194
海軍	10-22	神經	9-192
海關	14-22	租	17-145
消滅	7-32	秧	5-6
消撇（消歹）	15-47	站	16-67
烈	9-108	笑咪咪（笑微微）	9-185
烏天暗地	6-35	笑科	9-184
烏肉	9-247	笑笑	2-71
烏疏疏	9-216	粉筆	18-29
烏撇	6-36	納稅	17-80
烤	4-88	紙條	8-45
特色	9-211	紙票	17-136
特別	12-108	缺點	9-104
特殊（特別）	9-225	能力	9-140
班長	18-2	脅下	1-37
班機	14-1	臭臊	9-15

臭臊	9-16	高不將（高不而將）	13-10
臭餿	9-14	高速公路	14-16
舐	4-134	鬥氣	2-16
茶米	8-97	鬥緊	9-20
茶箍	8-10	十一畫	
茶館	17-5	假期	18-31
草坪	6-4	偉大	9-215
衰	2-75	偎（兼）	9-47
訓練	11-67	偎靠	11-151
記才	9-43	偏偏	12-82
記載	4-51	偏著	1-62
記數（記帳）	17-35	做	4-138
財產	17-10	做下	12-43
起	14-21	做大水	6-41
起工（開工）	17-57	做好事	15-55
起屋	14-20	做百日	15-54
起價	17-56	做兵	10-53
迴	4-98	做事衫	17-142
迴迴轉	4-99	做法	9-238
追求	4-44	做歪事	15-56
退休	17-125	做號	11-169
退步	9-213	做戲	18-148
送信个	17-117	做戲个	17-143
配合	7-28	停動	4-143
酒糟	8-104	側賺	12-116
釘	4-36	偷偷	12-100
閃	4-132	剪	4-84
陣	16-9	剪刀	8-15
陣	16-40	動物園	18-130
除	17-13	參考	11-12
高大	9-54	參觀	11-163

唸	4-115	徙（搬）	4-131
商店	17-108	惜字亭（敬字亭）	15-43
商品	17-107	掀	4-71
商業	17-109	掃把	8-19
啊無（若無）	13-13	掄	4-95
問卜	15-31	排球	18-103
問安	11-104	掖	4-130
圈	16-38	掖秧	17-129
國王	10-21	掛吊（掛心）	2-34
國民	10-20	採	4-22
國防	10-19	探	4-139
執政	10-50	探（探聽）	11-26
培養	11-115	接生	1-35
基本	9-44	接受	2-47
基地	10-16	接近	4-80
基金	17-37	接觸	4-81
基督教	15-17	控告	10-26
基礎	9-46	推	11-146
堅持	2-31	推（推辭）	11-147
堅強	9-51	推銷	17-126
婚姻	15-13	推薦	11-150
婦人家	11-39	掩緊	4-1
寄	14-14	救	4-63
密密	12-71	教人	11-47
將就	13-16	教材	18-116
專業	9-241	教育局	18-32
崩崗	6-1	教訓	11-45
常常	12-57	教堂	15-16
強盜	11-27	教授	18-33
強調	11-81	教練	18-34
得人畏	11-28	族譜	11-24

晝	12-124	統計	17-127
望想	2-61	脍條肉	8-119
桶	8-76	脣項 (脣口)	12-98
梅花	5-13	莫	12-74
條件	9-210	莫講	13-20
條直 (硬直)	9-209	處理	4-31
梟人	11-66	處罰	11-21
涼爽	9-117	被骨	8-35
涿	6-6	規矩	9-64
淋	4-101	覓蜆	8-120
淡淡	9-204	設	14-37
深	9-13	設計	17-95
淺	9-169	設備	14-38
清明	15-40	貨幣	17-30
焗	8-127	責任	9-9
焗菜 (焗果)	8-128	軟冰 (冰淇淋)	8-107
焗茶	8-99	透心涼	9-205
焗番薯	8-84	透到	14-41
牽成	11-79	逐來逐去 (逐上逐落)	4-64
犁田	17-67	這站 (這駁)	12-49
現金 (現錢)	17-58	這滿	12-50
現實	9-72	通體	12-109
理論	18-80	逞強	2-11
產生	7-31	速度	14-47
產品	17-96	造句	18-14
產婆	17-97	連續劇	18-84
略略	12-65	部長	10-37
眼光	9-145	部門	10-36
紮	4-152	部隊	10-35
細妹齋	11-123	野球 (棒球)	18-61
細細粒	9-181	陪	11-114

陸軍	10-28	提供	11-140
麥酒	8-111	提高	7-37
十二畫		搨	4-12
傍	4-17	搨	4-87
傍飯	4-18	撞	4-46
割禾	17-50	敢講	12-30
創造	11-1	斯文	9-187
博士	18-6	斯係	7-30
博物館	18-7	普遍	9-165
厥等	3-4	智慧	9-233
啼	5-27	晾	8-32
喉嚨	1-24	曾有	13-24
單純	9-19	期	16-36
報名	18-5	期間	12-128
報冤仇 (報仇)	11-6	棉	5-15
場	16-11	棍	8-16
壺	16-20	森林	6-12
寒毛	1-27	樅	16-41
寒假	18-60	欺負	11-77
尊	16-71	欽羨 (欣羨)	2-52
尊敬	2-69	減少	7-10
奈天穿	15-28	減輕	7-9
奈涼	4-96	測驗	18-11
幅	16-7	港口	14-17
廊下 (走廊)	14-50	湊	11-15
悲傷	2-2	湊雙 (鬥雙)	11-29
惡嫌	11-170	湖	6-11
恤	2-59	湯嘴	8-49
掌管	2-63	焙	8-17
揉	4-117	煨粽	8-105
描寫	18-88	無半屑	9-129

無伴	11-103	硬硬（強強）	12-60
無奈何	9-137	硬硬會（強強會）	9-166
無相干	9-135	稅屋（租屋）	17-147
無採	17-78	程度	9-10
無聊	2-82	筆	16-3
無幾久	12-73	筆試	18-4
無結無煞（無結煞）	9-136	答案	18-20
無閒時節	15-30	糝粬	8-114
無意思	2-60	結	8-11
無搭確（無搭喏）	9-131	結局	9-50
無爺無哀	11-134	結算	17-42
無麼个	9-134	結親家（結親）	15-18
無影無跡	9-133	絕對	12-84
無輸無贏	9-132	絡食	4-104
無頭路	17-79	翕	9-71
煮食	8-101	翕相機	18-50
牌	17-90	翕相館	18-51
番火	8-4	菊花	5-12
番綻	9-30	菜單	8-93
畫家	18-23	著獎	17-9
痛苦	2-79	蛤蟆脰	1-22
登時（馬上）	12-69	街路頭（街路項）	17-41
發	17-3	註冊	18-44
發出	4-48	詐意（假意）	11-160
發狂	1-2	詞	18-12
發財	17-26	象	5-24
發揮	11-2	貯金	17-23
發禍（發炎）	1-12	貴姓（上姓）	11-60
發闕（闕）	2-3	買賣	17-75
短短	9-23	貸款	17-124
硬硬	9-142	費用	17-28

費氣	9-32	飯甑	8-96
貼	4-37	飲食	8-86
超過	7-2	十三畫	
越來越…	12-55	亂	9-121
跋山	18-73	傳香火（傳香煙）	15-5
跌失人	11-30	傳真	14-4
跌無筊	15-9	傷害	4-136
跌筊（跌聖筊）	15-10	剗	4-23
跑道	18-104	副	4-127
進一步	12-58	副鬚	8-14
進口	17-63	勤儉	9-63
進行	7-19	匯款	17-29
郵局（郵便局）	14-25	嘜	4-14
郵票	14-26	嘜菸	4-15
鄉下	9-75	嘜菸（嘜菸）	1-3
鈕	8-46	嘎	13-26
開放	7-22	塔	6-33
開容笑面	11-82	塗改	4-145
閏月	15-23	塞著	14-8
閏年	15-22	嫌（棄嫌）	2-39
閒時間節	12-44	想法	2-89
間日	12-29	想像	2-90
間肚（間項）	12-35	愁慮	2-72
間緊（間核）	7-8	意外（萬一）	9-80
集郵	18-140	意義	9-79
韌	9-151	愛滋病	1-57
順順	9-246	感心	2-25
順勢	9-198	感情	9-40
飯包	8-95	感謝狀（謝帖）	11-44
飯爛	8-94	慍悴	2-83
飯糝	8-34	撻	4-137

搖	4-79	煙腸	8-110
搞頭王	11-46	煞	7-35
搵	4-109	煞	9-176
搵	4-92	煞手	11-122
搵	4-11	煞煞	12-89
搵	4-21	煞鼓 (煞棚)	18-115
新生	18-142	爍	8-58
新娘公	15-50	照	7-20
新娘間	15-51	煩愁	2-20
新曆	15-49	獅	5-25
新親戚	11-158	當日 (本日)	12-10
暖	8-126	當地 (在地)	9-24
會失禮	11-34	當年	12-20
會計	17-27	當面	12-19
會場	18-27	當晝心	12-17
會議	18-28	當場	12-18
業務	17-83	當選	10-8
歇	8-40	當鬆爽	9-25
歲數	11-124	痰	1-69
準	7-23	盞	16-68
準則	9-244	矮細	9-1
準準	9-245	碗櫥	8-79
準講 (都算)	13-25	碰門	4-129
溜掠	9-118	禁尿 (捻尿)	1-16
溜落來	7-27	節日	15-24
溝	16-24	經理	17-48
溝通	11-55	經費	17-46
溫度	6-37	經濟	17-47
溫柔	9-219	經驗	9-52
溫習 (複習)	18-134	義務	10-31
煎	8-103	聖筊	15-42

肆秀 (嚙嗒)	8-88	解釋	4-56
腦	1-71	試	4-26
腦屎	1-55	試看 (試下看)	4-27
腦屎背	1-53	試著	4-30
腦筋	1-54	話劇	18-25
腫	1-63	話題	18-26
腰	1-31	該	9-57
腰骨	1-30	該…	13-8
腳力	1-20	該位項 (該項)	12-32
腳目珠	1-17	該載	13-3
腳趾目	1-19	該樣 (該種)	3-3
腳盤	1-18	資本	17-138
落	16-43	資金	17-140
落	16-49	資料	18-146
落人个	11-86	路口	14-30
落後	9-119	跳高	18-124
落雪	6-21	跳遠	18-125
落落	9-113	農民	17-85
落價	17-74	農場	17-86
落嘴	4-103	農業	17-87
落選	10-29	逼	4-8
落霜	6-20	逼著 (逼熱著)	1-25
葡萄	5-17	遊行	11-73
號碼	17-59	遊客	17-61
蛾 (夜蛾)	5-36	遊覽	18-64
袂	8-28	運命 (命運)	9-93
補	8-8	運數	9-94
補考	18-8	運轉手 (司機)	17-62
補習	18-9	過	13-1
解決	4-54	過日	8-12
解說	4-55	過再	13-9

過定 (定婚)	15-19	團體	11-149
過後	12-42	墊錢	17-121
過家	11-56	嫩	9-156
過願	2-33	孵卵	5-32
道德	10-44	實力	9-191
達到	7-36	實在係	13-29
銃	10-4	實話	11-127
銃子	10-5	實際	9-190
隔	7-7	對方	3-2
隔日	12-33	對半	4-43
隔夜	12-28	對象	11-31
零星	17-68	對歲	15-11
電	14-42	嶄然	12-115
電毛	8-71	態度	9-200
電毛店	8-70	慢走	4-83
電池	14-44	慣	2-35
電車	14-43	慣勢	2-36
電臺	14-46	截	16-35
電線	8-72	擁	4-106
電器	14-45	擁人	11-97
電鑊	8-73	攪	4-6
頓腳	4-45	摺	4-151
飼	4-25	幹	4-147
飼飯	4-28	榜首	18-120
飽滿	9-3	歌曲	18-38
鼓	18-46	歌星	17-49
十四畫			
憑	4-9	滾	6-15
圖片	18-128	滿子	11-101
團	16-66	滿足	2-87
團圓	11-148	滿姑	11-99
		滿姨	11-100

漁民	17-81	語言	18-95
漆油漆	4-75	誤會	11-110
演習	10-23	說人	11-128
漢字	18-59	賒數	17-4
漢語	18-58	趕早	12-38
漢藥	1-84	趕緊	12-36
漂	7-24	輕可	9-103
疑狐	2-64	辣椒	5-10
盡少 (至少)	12-118	銀角	17-84
盡好	12-86	銅鑼	18-131
盡尾	12-4	障礙	9-242
睡毋得	8-3	需要	9-222
碩士	18-107	齊	9-11
福利	9-36	鼻 (鼻膿)	1-58
種	4-159	十五畫	
箍	4-91	價值	9-37
算數	17-106	價數	17-33
綱	16-28	億	16-31
網	8-42	儆惜	2-49
網球	18-89	劇本	18-71
綻筍	5-4	瞧	4-24
綿	9-126	墨	18-87
綿綿	9-127	審判	10-40
膏	4-66	寫大字	18-139
膏膏	9-55	寫作	18-138
舞都	4-110	廚師 (擎鑊鏢个)	17-14
舞會	18-132	廣播	18-45
蒲	16-18	影	6-18
蝕本 (了本、了錢)	17-94	影片	18-62
認	2-65	影著	4-78
認分	11-109	影響	7-18

徵收	10-51	熟手 (熟練)	9-196
慶祝	11-80	熟事	11-131
慶腳	9-102	熟絡	11-130
憂傷	2-46	熱心	11-106
撐	2-6	獎狀	18-67
撐船	18-10	獎金	17-64
撓	4-113	獎學金	18-68
搏	4-158	獎勵	18-66
撞走 (尋無路)	7-3	碼頭	14-32
撥	4-125	磅	16-5
撩	4-97	箱	8-82
撩	11-87	範圍	9-29
撩人	11-88	糊	8-9
撮	4-155	糊塗	9-35
撮把戲	18-15	罷工	17-88
撮鹽	8-100	蝶	5-37
敵人	11-143	課堂	18-75
數	9-186	課程	18-74
數字	16-63	調查	11-142
數學	18-117	談話	11-139
暫時	12-83	請神	15-39
暴芽 (暴筍)	5-2	請教	11-120
樂意	2-56	豬舌嫵 (豬利頭)	8-116
樂器	18-100	豬紅	8-117
樂觀	9-120	豬砧	17-148
標準	9-159	豬販	17-146
標語	14-36	豬腰	8-118
模範	18-92	賠	17-93
潑水	4-126	賢孝	9-73
熟	6-40	賤	9-167
熟	8-78	賤	9-168

賭徼	17-24	撿採 (準講、可比)	13-34
輪	16-47	撿拏 (收拏)	8-65
輪船 (火船)	14-31	撿樵	8-6
適當	9-22	撿錢	17-38
適應	7-34	擇食	4-59
遮	4-150	操煩	2-7
遭	1-4	擐	16-42
醃生	4-77	擐大肚	1-41
醉	1-81	擔	16-72
銷路	17-100	擔保	17-20
靚妮妮	9-100	攥手	4-74
魯夫	9-122	樹奶	8-60
十六畫			
儘儘採採	9-171	機器 (機械)	17-36
嘴角	1-79	歎火	8-54
嘴嘟嘟	9-240	歷史	18-83
嘴擘擘 (嘴開開)	4-157	激烈	9-49
噪音	14-2	激動	2-29
噉眇	4-61	燒水	8-77
噉無目汁	2-32	燒壺 (暖罐)	8-80
噸	16-16	燕	5-30
壅塵	6-3	烟	8-122
學位	18-52	篤實	9-26
學金 (學費)	18-53	膨風	11-116
學院	18-56	興頭	2-41
學問	18-55	褲腳	8-25
學期	18-54	親切	9-173
學會	4-72	親目 (親眼)	12-88
學寮	18-57	親身	12-87
導演	17-123	親家	11-121
懊惱	2-1	親暱暱	9-174
		賴人	11-85

辦公	17-91
辦桌	15-38
辦理	17-92
遶	18-77
遶奈	18-78
選	4-149
選手	18-141
選擇	11-155
選舉	10-45
鋸	4-50
鋸弦 (挨弦)	18-37
鋼琴	18-43
鋼筆	18-42
錄取	11-91
錄音	14-29
闡	4-76
隨便	9-197
隨意	2-77
險險	9-70
雕刻	18-22
頭一日 (頭日)	12-102
頭一擺	12-105
頭那頂	12-101
頭那殼	1-70
頭到	12-103
頭牲	5-26
頸圍	8-29
餐	16-10
駱駝	5-23
龍	5-22
龍骨	1-42

十七畫

優秀	9-91
優點	9-89
嚇	2-38
媿	9-109
嬰兒	11-112
尷尬	9-41
幫助	11-8
應承	11-71
戲	18-49
戴	8-39
戴孝	15-8
擎走	4-89
擎起來	1-36
擎針	8-22
擘	4-4
擘哈	4-5
檢查	4-53
澀	9-182
營養	1-32
牆頭	8-75
環境	9-31
縱	11-75
縱子	11-76
總有	12-126
總統	10-55
總算	12-125
總講	13-32
聯絡	11-89
聰明	9-18
聲	5-20

聲調	18-108	舊曆 (農曆)	15-25
臨天光 (天矇光)	6-19	覆菜	8-113
臨時	12-117	豐沛	9-164
臨畫 (臨畫邊)	12-64	轉	16-70
臨臨	12-63	轉竇	5-21
舉辦	11-50	醫學	1-28
艱苦	2-26	雞卵	8-106
虧欠	11-84	雞胗	11-117
講究	11-58	雞嫫皮	1-15
講法	9-59	離	7-25
賺皮疾 (賺皮癢)	11-144	離婚 (離緣)	15-27
邀請	11-69	離開	7-26
霜	6-29	額頭	1-50
錫	11-154	鵝	5-31
錫人	9-223		
鮮 (清)	9-172		
黏	8-50		
點	16-15		
	十八畫		
擲撇	4-148		
斷	7-4		
歸	13-11		
歸下 (總下)	12-39		
歸下晝	12-40		
歸年透天	12-51		
禮券	17-71		
禮拜	16-45		
禮堂	18-81		
繡香包	15-52		
翻	1-10		
職員	17-141		
		十九畫	
		壞處	9-28
		穩 (在)	9-217
		穩定	9-218
		簽名	11-119
		繫	4-57
		藝術	18-94
		藥水	1-33
		蟻公包	5-1
		襖婆 (襖)	8-30
		證明	11-164
		證書	18-147
		蹶	4-90
		轎車	14-27
		辭	17-6
		辭典	18-13
		辭頭路	17-8

辭職	17-7
邊脣	12-7
關心	2-37
難怪 (怪得)	13-21
願望	9-147
願頭	9-148
顛倒	12-16
類	16-50
饅頭	8-112

二十畫

勸話	11-78
嚴重	9-144
癢	9-86
竇	5-18
繼續	7-11
蠕蠕動	4-119
警告	4-62
警衛	17-45
議員	17-82
黨派	10-7

二十一畫

攝影	18-96
續手	13-28
續緊 (續核)	13-27
護照	14-11
齣 (汔)	9-141
鐵	6-34
響	7-17
顧謙 (自謙)	11-16
颯 (從)	4-10
齧	11-105

二十二畫

彎	9-214
擺	4-102
權利	10-25
歡頭笑面	11-36
疊	4-142
聽眾	18-118
讀者	18-129
顫	1-82
鬚	1-75

二十三畫

戀愛	2-55
攀	8-23
蘸	4-82
驚見笑	2-27
驚怕	2-28
驚怕	12-31
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
曝爇	6-25

二十四畫

嚙	4-114
罐	16-27
蠶	5-35
鑪	4-105

二十五畫

籬	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41

觀察 4-68

二十七畫

躡 4-111

醞 9-143

鑽石 6-42

鱸鰻 11-96

二十八畫

憊 9-153

憊面 9-154

客語中高級索引

…外	12-83	一瞞目	12-45
…正得	13-41	二畫	
…邊	12-8	七手八腳	11-244
一畫		七早八早	12-90
一千擔	9-111	七坐八爬九生牙	1-136
一日到暗	12-41	七做八毋著	11-245
一付一當	16-16	七晝八晝	12-91
一半下	12-39	七暗八摸（七暗八暗）	12-89
一半擺（幾半擺）	12-36	了少話	11-177
一色青天	12-35	人山人海（人千人萬）	9-214
一抓	16-18	人毋素絲（人毋快活）	1-122
一刻時	12-43	人死債爛	11-231
一空一壠	12-44	人客間	8-191
一屑（略略）	9-284	入年假	15-42
一時半刻	12-46	入門	8-189
一站	12-37	入莊隨俗	11-227
一般人	11-178	入被	8-190
一莊一俗	11-143	入軟	9-302
一睷	12-127	八字旨有一撇	9-7
一等	12-42	八隻手	11-11
一搭	12-38	刀石	8-106
一路里來	12-40	力頭	1-95
一幹頭	12-121	十二月个甘蔗	13-35
一窩一壠	9-113	十做九不成	13-36
一踢三通	9-112	十嘴九屎脰	11-263
一還一，二還二	11-144	三畫	
一覺目	16-17	丫叉	8-175

三心打兩意（三心兩意）	2-56	千賒毋當八百現	17-76
三叮嚀四吩咐	4-200	千難萬難	9-241
三步腳都毋出門	8-199	口涎波潑	9-97
三兩重都毋動	11-253	土土	11-297
三長兩短	9-243	大下手	11-279
三除四扣（七除八扣）	17-75	大大細細	11-286
三條坑水洗毋淨	11-254	大水樵	6-78
三揀四揀	4-201	大主大意	11-287
三歲子	11-252	大出手	11-277
三擇四擇	4-199	大生日	15-65
上上下下	4-217	大目新娘	11-282
上上去	4-214	大舌	1-14
上下	4-216	大姨細姐	11-356
上早	12-105	大娘姑	11-283
上肩	4-215	大家人	11-278
上埔	6-61	大隻	9-260
上站	12-104	大將	11-280
上崎	6-62	大細目	11-285
上想	1-148	大細聲	4-218
上鄰下舍	8-205	大開大使	11-281
下身	1-70	大項下	3-2
下屋人	11-120	大勢（大半）	12-13
下顎	1-71	大腳肖	18-35
久見	12-26	大嫵嫵	9-259
乞食	17-55	大嫵聲	1-156
乞食頭路	17-54	大賣（批發）	17-94
予上予下	4-34	大頭狗	5-76
予街路	4-165	大聲脰	1-157
人叛	4-187	大躉牯	11-284
千年萬年	12-92	子兒	11-327
千差萬差（千錯萬錯）	11-247	子叔	11-328

小炒	8-11	分水龍	6-17
小郎叔	11-259	分家	11-20
小項下 (細項下)	3-1	分醒	9-60
小廝 (工友)	17-79	勻開來	7-22
山牛精	5-68	勾水	8-139
山坳	6-55	勾帶	8-141
山狗太	5-67	勾筋	1-66
山花水	6-56	勾結	11-101
山阿鵲	5-64	及及	9-138
山歌溜天	4-203	反心	2-15
山窩	6-57	反形 (反性)	9-55
山壩	6-79	反症	1-185
已會著	11-139	天大光	12-112
干涉	11-111	天公生	15-55
弓大	7-19	天旱	6-67
弓闊	4-91	天昏地暗	6-68
彳彳于于	4-188	天河	6-66
才人無貌	11-36	天狗食日	6-69
四畫		天長命短	2-64
不搭不膝	9-22	天背恁遠	9-266
中人	17-117	天墾坪	8-206
井肚蛤蟆	11-157	天矇矇	9-267
內肚	12-84	夭壽	11-148
公子阿舍	11-119	夭壽子	11-149
公太 (細佬太)	11-117	孔	4-276
公務員	17-44	孔竅	9-146
公親 (公當人)	11-118	少少	16-30
冇冇	5-31	巴核	4-7
冇穀	5-30	廿	16-25
凶狴狴	9-221	心肝前	1-171
分人招	11-21	心肝頭	1-172

心神毋定疊	2-73	比手畫腳	4-15
心焦	2-72	毛絨絨	9-178
心頭肉	11-310	毛辮	1-102
手丫	1-151	水水	7-38
手巴掌 (巴掌嫻)	1-3	水牛牯	5-46
手呆呆	11-271	水貨	17-90
手長腳長	9-256	水揚尾	5-72
手指罅	1-152	水确	8-88
手脛	1-149	水窟	6-64
手路	8-62	水道頭	8-89
手銃	11-270	水寨 (水沖)	6-63
日日	12-75	水藥	1-153
日想夜想	2-76	火忒猛	6-14
日頭花	6-47	火車子	14-10
日頭雨	6-46	火油	8-19
月半邊	12-76	火炭	8-125
月尾 (月底)	12-77	火氣	2-16
月頭	12-78	火燂堆 (火爐堆)	8-124
木匠	17-66	火黏蟲	5-75
木浪樹	6-43	火藥	10-4
毋多知	12-61	片粟粉	8-9
毋成	9-166	片豬肉	8-35
毋成東西	11-196	牙确	8-118
毋知天合地	2-41	牙腳	1-112
毋知死	11-195	牙暴暴	1-110
毋知見笑	11-194	牙齦肉 (牙槽肉)	1-111
毋知重輕	11-197	牛腔馬面	11-233
毋係時節	9-165	牛頭馬面	11-232
毋堵好	9-164		
毋得錢了	11-193		
毋壁	11-351		
		五畫	
		世細	11-261
		主事人	11-339

主顧客	17-36	半截	16-1
他瑪珠	8-117	半燥溼	9-12
出丁	15-5	半爛燦	17-1
出火煙	8-61	卡手卡腳	9-133
出出入入	9-36	卡著	7-27
出味	8-63	卡緊	7-26
出社會	11-39	古古怪怪	9-301
出桌	15-6	古蹟	14-13
出張	17-14	另日（另次日）	12-72
出頭	11-343	另次擺	12-73
加添	4-88	另聲骸	4-36
加減好	9-65	叮叮咚咚	13-8
加緊	4-74	四角頭（四向角頭）	12-116
包山包海	9-17	四腳惹天	4-245
包分人做	17-3	囧私伽（挾私骸）	11-226
包食包著	8-80	囧錢	11-225
包擎擎	9-16	外甥	11-84
半大細	9-8	失人禮	11-267
半中央	12-4	失聲	4-208
半天高	9-10	巧神	9-143
半生死	2-3	平平	9-232
半生熟	9-9	平平共樣	9-233
半肥臍	8-2	平洋洋	9-234
半做半奈	17-2	平高平大	9-231
半晝上下	12-3	幼皮嫩肉	9-116
半晝半暗	12-5	幼秀	9-117
半晝邊	12-6	必撒	7-7
半桶水	11-349	必縫	7-6
半條命	2-77	打彳亍	4-44
半寒熱	6-1	打井	14-6
半新舊	9-11	打手禁	11-42

打毋見撇	7-13	打頭陣	15-7
打毋過	17-17	打幫	11-40
打出本	17-15	打點	11-41
打平放	7-14	打露 (打露水)	6-10
打打馬膠	17-18	旦旦	12-12
打田	17-19	末撇	9-167
打合	11-43	本底	13-4
打老鼠	4-41	本錢	17-8
打赤腳	4-42	正好	9-290
打走	4-45	正	9-289
打底	4-40	正餐	8-47
打油	17-20	母親節 (阿姆節)	15-38
打狗毋出門	6-80	汁	8-55
打兩白	6-3	犯著	11-75
打倒拈	4-102	瓜副	8-163
打拳頭	18-8	瓦泥 (唐盎泥)	6-23
打烏蠅	8-110	瓦窯	17-68
打逆面	11-44	甘	2-18
打酒	17-27	甘杞 (枸杞)	5-8
打採茶	18-7	生牙包	1-4
打淨食	8-45	生活	9-248
打眼拐 (打眼箭)	11-45	生理腳	17-78
打蛇躔棍上	11-46	生疏	9-246
打被骨	8-155	生鹵	8-121
打麻雀	18-9	生菇	6-59
打單 (買票)	17-16	生蛾	1-12
打零工	17-21	生瘤	1-13
打盡尾 (打包尾)	13-5	生蟲	6-58
打噎	1-34	田豆	5-13
打噎啄	1-79	白行	11-240
打激顫	1-35	白直	9-222

白淨 (白淨白淨)	9-224	交際	11-94
白雪雪	9-225	任在 (隨在)	13-20
白憨白憨	9-223	份家啦	18-12
白鐵 (不鏽鋼)	14-19	企坐毋核	2-31
白鶴	5-61	伏核 (伏緊)	4-182
目勾勾 (目望望)	2-46	伏落去	4-183
目汁含緊	4-143	伐鎌	8-208
目吊吊	9-193	伙頭	8-81
目赤	11-127	伙頭軍	17-34
目金金	9-194	先行	4-249
目垂垂	9-213	先走先贏	11-309
目屎	1-106	先前	12-117
目珠打著	1-103	先號先贏	11-308
目珠花花	1-104	光光	9-85
目摸目罅	1-105	光明燈	15-17
目睡摸些	9-197	光頂 (光頭)	1-68
目擘擘	9-208	光頭落勺	9-86
目濫鼻串 (目流鼻串)	4-144	光雞蜃 (蜃)	5-77
目矚矚	9-195	共屋人 (共家人)	11-169
石卵	6-53	共娘胞胎	11-170
石炭	6-54	共款共款 (共樣共樣)	9-145
石舂白	8-91	共葩人	11-168
石礮	8-90	共寶	5-53
禾串	5-29	冰冰	9-18
禾鎌	8-209	划龍船	15-45
禾鎌鐵	1-164	印色	8-149
六畫		印著	4-107
交手交腳	9-134	盲曾盲	12-63
交官結府	10-5	各各	13-10
交朋結友 (交結朋友)	11-95	各樣	9-79
交風	6-36	合人毋得	11-86

合分佢	4-76	安鈕	8-153
合身	9-66	尖車	14-15
合緊	4-95	年下	12-80
合縫	6-22	年尾	12-82
合轉去	4-96	年尾人	12-81
合藥	1-53	弛胸敲胛	4-105
吉日	15-12	成…	13-34
吊頸	1-38	成人大漢	11-268
同年	11-299	成下	12-98
向別位	12-31	成斤	16-29
向往上	12-30	成日	12-74
向轉來 (向倒轉來)	12-32	成半下	12-101
回南	6-13	成半個	16-33
地理先生	15-53	成半擺	12-99
圳溝	14-26	成百個	16-28
多少	13-7	成個月	12-100
奸雄	9-72	成點鐘	12-103
好天好時	6-28	托核 (托核卵)	11-296
好手腳	9-109	拘耳公	4-53
好年冬	15-25	拘西瓜	8-83
好歪事	15-26	拘電火	4-55
好展	11-123	拘算盤	4-54
好衰毋衰	9-106	收山	7-37
好運	9-103	收尾	7-36
好擲擲 (好觸觸)	2-25	收據	17-88
好頭好尾	9-107	早去早轉	8-221
好頭好面	9-108	早先 (先前)	12-118
好膽	9-104	早早	12-119
好額人	11-135	有身妊	1-84
安太歲	15-43	有修	9-120
安胎	15-44	有理無理	12-47

低言細語	9-41	扭嘴角（扯嘴角）	4-10
作反（造反）	11-332	把核（攔核）	4-6
佣金（中人錢）	17-49	把握	7-2
兌換	17-30	抔	4-22
冷底	1-93	抔垃圾	8-174
冷飯	8-52	改田角	17-40
吞毋落脰（食毋落脰）	2-69	改菜園	17-41
含緊	4-97	旱水	8-184
吮人	5-85	杈榲	5-1
吮乳	4-193	求求乞乞	11-167
吵耳吵鼻	11-25	求神託佛	15-29
吸石	6-26	汨水（沒濟汨）	4-137
園人尋	18-22	汶水	6-73
坎	16-19	沉落去	7-11
坐在角角	4-32	沉落底	7-10
坐涼	8-178	沒水	4-142
坐都屎脰生根	11-34	沙沙	8-198
坐橫桌	17-12	沙鼻轟天	2-55
夾鑊	8-230	灶君爺	15-67
妥當	9-268	灶頭鑊尾	8-220
尾瀉屎	4-138	甫甫	12-88
尿出	1-118	甫甫光（天甫光）	4-180
尿泡	1-119	私伽（私脰）	17-83
尿裙（尿墊）	8-116	罕得	13-15
弄弄走	4-163	肖雞	15-49
弄孫	8-194	肚出出	9-51
弄著來	4-162	肚拗拗	9-50
弟兄	11-134	肚挺挺	9-49
忍床	8-192	肚賺	1-42
扭大腳髀	4-160	肚褡褲	8-131
扭揪風（龍捲風）	6-4	見人毋得	11-100

見擺	12-25	叔姆	11-260
豆腐頭	5-33	受氣	11-269
走山	6-75	受當毋起	2-62
走毋俐	4-260	呵著	6-29
走毋掣	4-259	呵燒來	8-180
走東走西	4-257	呷	4-75
走俐俐	4-258	呷口涎	4-175
走無路去	9-291	呷痰	1-129
車布脣 (鍬布脣)	8-154	命歪	9-174
八畫		命袋	11-344
乳臊	1-108	命靚	9-173
同核	4-63	喏	11-161
使篊 (擎篊)	4-205	啡	4-72
使鑊頭	17-121	和山歌	18-11
來來去去	9-162	奈毋何	2-47
兩子阿公	11-181	妻舅	11-243
兩子哀	11-184	孤盲絕代	11-108
兩日一夜	12-59	孤栖孤栖	9-87
兩日添	12-60	底衫	8-136
兩同年	11-183	店頭家	17-25
兩老	11-180	往日	12-85
兩姊嫂	11-182	往時	12-113
兩對門	11-179	往語 (老古人言)	18-28
到今	12-16	怕毋會	12-86
刺目	1-140	怙杖	8-164
刺波 (蛇刺波)	5-3	怪得 (怪毋得)	12-28
刺著	1-139	房	16-11
刻印	17-51	所費	17-87
刻虧	11-163	承水	4-209
剝圈	4-59	承香火	11-64
剝雞盤	8-33	承勞	17-86

抨撇	4-19	拗花	4-2
披麻戴孝	15-66	拗腰	4-3
抵押品	17-24	拗斷	4-5
抹壁（粉壁）	14-11	拗蠻	12-1
抹鬚	4-134	拗蠻好	13-2
抽筋縮脈	2-8	拚事	4-16
抽頭	17-13	拚命（拚生拚死）	11-15
抽籤（拈籤）	15-40	招保險	17-104
抽籤卜卦	15-4	招會	17-105
抿核嘴	4-135	放冗	7-9
拂	4-66	放無哪去	13-3
拂手	4-68	放勢	2-36
拂釣板	4-67	放勢牯	12-19
拂頭（甩頭）	4-69	斧頭	8-94
拄固	9-295	服侍	11-78
拈著死雞	17-70	板	16-2
拈撇去	4-157	枋	17-6
拈錢	17-69	枋模	17-5
拈藥	1-117	枕頭墊較高兜	11-50
拈籤卜卦	15-39	歿撇	7-33
拉拉呆呆	9-4	油光油光	9-118
拉拉雜雜	9-148	油條	11-155
拉鏈	8-132	油漆	8-113
拌	4-171	油濟濟	9-121
拌倒	4-172	治理	11-28
拍手	4-46	沾水	4-52
拐細人	11-115	泌	4-13
拖命	1-159	泌尿科	1-10
拖箱角	8-207	泌菜汁	8-56
拗毋轉	7-1	泌燥來	4-14
拗牛眼	4-4	泥鉢	8-72

泥漿	6-44	近近	12-51
泥漿水	14-18	金手鉅	8-142
炆	8-54	金金	9-150
爭差	9-252	金姑	5-74
爭差一屑	9-253	金暫暫	9-73
狐癖（臭狐癖）	1-51	長久	12-10
狗嫫蛇	5-66	長年透天	12-11
直直入	4-31	長年菜	8-12
知人我	11-57	長命	1-26
知死	11-58	長筴長筴	9-32
知足	2-10	長短腳	1-27
知食	8-58	長槓長槓	9-34
砵底金	17-103	長頸鹿	5-49
砵	16-21	長纜纜（長繞繞）	9-33
砵砵推推	9-140	門門	8-167
空空缺缺（一空一缺）	9-147	阿不倒	8-77
罔…	12-67	阿里不答	9-1
罔食	12-68	阿姆哀	13-1
罔講	13-29	阿姨	11-2
股	17-42	阿啾箭	5-62
肥田	17-71	兩毛	6-32
肥卒卒（肥埕埕、肥律律）	9-230	兩淋雨涿	6-31
肥泥	6-49	青天白日	6-51
肥肥	9-229	青溜溜	9-240
肥湯	8-6	青暝	1-135
肩胛咻咻	9-71		
芙蓉	5-18	九畫	
花舌	11-347	便宜值食	17-72
蚪毛个	1-89	信用	11-35
蚪蚪	9-144	剃頭	17-96
迎神	15-41	前世無修	11-248
		咻咻咻咻	1-174

啲啲唔唔	9-205	查核	10-1
哆 (咄)	4-60	柵門	8-169
契約 (契字)	17-53	歪底	11-71
契哥	11-162	歪東西	11-72
姨丈	11-140	歪看相	4-65
姪婿郎	11-30	歪種 (歪種草)	11-73
姪嫂	11-31	歪滌	9-54
姻親	11-151	毒心	2-68
屋脣屋角	12-114	泉水	6-5
屋場	15-57	洋洋洋洋	9-115
屎缸烏蠅	5-70	派頭恁粗	11-241
屎缸蟲	11-235	流流流流	9-157
屎𩚑斗	1-144	流漂子	11-185
屎𩚑出出	4-204	流籠	14-16
屎𩚑盲坐燒	11-262	炭礦	6-65
畀密密	4-87	狡怪	11-92
後斗	1-72	相打泌背	11-313
後進	11-126	相尖泌背	11-316
恬芍芍	9-42	相行	11-315
恬撇	7-16	相沖	15-59
拜門口	15-1	相爭泌背 (相爭擘壠肱)	11-320
拱起來	4-90	相閃	14-24
指揮	11-329	相堵頭	11-314
挑工	11-357	相惜	11-319
挑笏	4-229	相搶泌背	11-318
星宿	15-48	相撞	14-25
柺鬼	11-141	相罵	11-317
柺鬼假細義	11-142	相賽	11-312
架腳	4-73	省死省命	9-244
枸薑 (月桃)	5-11	省省	11-255
染	4-156	省儉	9-245

看日	15-31	胖大	9-227
看生趣	11-173	胗肝	5-36
看地理	15-32	胞衣	5-34
看呆撇	2-34	肱罈下 (腳腴下)	1-86
看真真	4-120	苛人	11-171
看衰	11-174	若額	11-223
看得	11-172	苦力	17-57
看無	2-33	苦蕒	5-6
看靚个	8-185	苧	5-5
砂耙	17-77	虐削	2-52
砂鏢	17-122	衫腳 (衫尾)	8-138
研粉	4-150	訃聞	15-9
穿空	4-35	赴食晝	11-77
紅冬冬	9-61	赴時赴刻	12-20
紅青燈 (青紅燈)	14-12	赴時間	4-70
紅啫啫	9-64	釘釘 (釘工)	11-49
紅濟濟	9-62	重 (衍)	16-6
紅囉囉	9-63	重重疊疊 (層層疊疊)	9-25
缸	16-15	重銃銃	9-38
耐毋得	2-48	門門	8-168
耐毋過	4-148	降子	1-67
耐命	9-200	降服	11-138
耐看	9-201	面皮皮	11-204
耐食	8-49	面皮恁賁	11-202
耐當	9-199	面咿咿	9-176
胃糟糟	1-163	面衫	8-137
背拱拱	1-17	面擲毋落來	11-203
背帶	8-123	面臭臭	2-43
背瘟瘟	1-15	面逼逼	11-201
背囊骨	1-16	面撇面擲 (面撇鼻撇)	9-175
胎	16-31	面頭前	12-64

風合雨	6-21	倒頭種	4-58
風吹日炙	6-18	借還借	13-22
風沙（風飛沙）	6-20	值班	17-10
風神喋喋	2-17	冤枉	11-147
食力	9-196	原本（原旦）	12-79
食公家	17-84	哪下（麼个時節）	12-69
食毋去	4-207	哪央時（哪久時）	12-71
食毋得	4-206	哪向	12-70
食百二	11-264	哽著	4-78
食自家	11-265	唉生唉死	4-30
食油（噴油）	14-21	唉唉唧唧	9-3
食涼	1-21	唉唉喋喋	2-2
食蛇食蜈	11-266	啖啖滾	11-96
食釣	8-200	孫嫂	11-274
食腳疾个	1-146	家家屋屋	11-85
食電	14-22	射水	8-213
食嗽	1-145	射藥	17-101
食睡毋得	2-58	屐	8-148
食頭家	17-85	展手路	11-59
食齋人	15-51	展寶	11-60
香公	15-23	崁下	6-35
香噴噴	9-100	師傅話	18-34
香籃	15-24	座	16-4
香蘇	5-14	座大	11-33
十畫		座頭前	12-9
剝豬皮	8-32	弱弱	9-215
催嘎毋知	13-30	徑手徑腳	9-68
修面	8-214	徑杈	11-90
個外月	12-23	徑徑杈杈	9-67
倒眨	7-17	恁久好無	11-4
倒頭粹	4-57	恁久無看著	11-3

恁毋條款	11-5	氣脈	1-184
恁毋像人	11-6	氣繻繻	1-73
恁多齟鼻	9-139	浮錢	17-74
恁好膽	9-6	海底摸針	9-110
恁早萋	11-8	浸酒	8-42
恁會摸（恁會趕）	11-7	涉水	4-255
恩主公	15-8	烏金	9-276
扇	16-27	烏金烏金	9-278
拳頭嫵	1-88	烏青	1-166
挨著	4-12	烏烙	9-279
抄毋著（抄無）	4-195	烏麻攢寨	9-277
抄朥來（抄起來）	4-251	烏蠅屎	1-165
抄著來	4-194	狹腔狹擲	9-89
搨屎	11-104	畜蚊	11-132
擲工	11-13	病症	1-131
擲後	12-7	病猴	1-130
擲面	1-7	真真	9-292
擲索	18-2	眠一下（臨一下）	8-187
捋牛乳	4-130	砧枋	8-217
挾去挾轉	4-84	破相	1-134
捉	17-108	破病	1-133
擲	4-110	砸身	1-175
擲覆菜	8-37	砸礮	9-287
晒日頭	4-252	祕結	1-9
晟眼	1-23	祖塔	15-64
格	16-12	秤	17-11
秦	16-20	秤頭足	17-48
秦耳	4-115	粘米	5-22
秦針（秦針線）	8-126	笑連連	11-257
桑垂	5-17	笑絲絲（笑咪咪）	11-256
桔醬	8-13	笑頭笑面	11-258

納錢	17-67	討尾	11-249
純正	9-258	討債	17-99
純善	9-257	豺牯 (豺嫫)	9-242
紙枋	8-218	起波	4-103
缺嘴	1-87	起風	6-25
耕園耕埔	17-35	起番面 (起戇面)	2-27
耗爽	7-21	起番癖	2-26
胭脂	8-143	起勢	13-19
胸脯	1-78	起雷迫	11-128
脆脆	9-31	起福 (祈福)	15-22
臭汗酸	1-31	起雞嫫皮	1-74
臭耳聾	1-32	起懶根	2-39
臭尿穢	1-30	退伍	10-7
臭乳臊	1-29	退紅	1-160
臭油垢	8-108	送大閹雞	17-92
臭胖胖	8-109	送紅包	17-91
臭青	6-8	酒窟 (扭酒窟)	1-85
臭風	8-107	酒醉摸些	9-132
臭蕘	1-28	酒釀	8-75
茭白筍	5-9	釘	4-47
茶米粕 (茶葉粕)	8-96	針空	8-127
茶灸	8-98	針頭線尾	8-158
茶壽	8-97	閃走	4-198
茶箍波	8-95	閃東閃西	11-251
茶罐	8-99	閃雨 (寄雨)	4-83
草埔	6-6	閃俐俐	4-197
草蓆	8-103	閃緊走	4-99
茫神	15-37	高長大漢	9-77
虔誠	2-32	高溜高溜	9-304
討功討勞	11-32	高擎擎	9-78
討功勞	11-294	鬥毋著	9-125

鬥股	17-23	停腳	4-231
鬥桌	11-54	偷偷囡囡	4-227
鬥氣	11-56	偷暢	2-63
鬥陣	11-55	動手動腳	11-298
鬥當	11-52	動啊著	13-39
鬥纏來	14-7	參著	4-26
鬥鬧熱	11-53	參詳	11-24
鬼精	11-116	唸唸公 (唸唸婆、嘸嘸公、 嘸嘸婆)	11-236
斂門 (推門)	4-92	啁啁滾	9-129
斂頭那	4-93	啄人 (鶯人)	5-86
十一畫			
假細義	11-81	啄痾啄痾	9-52
假會	11-82	問人 (喊人)	11-146
假精	11-79	問暢个	11-215
假精假怪	11-80	啐啐滾	13-44
假	4-234	啞狗	1-1
假大析 (假大片)	11-301	啞狗	11-1
假身	4-85	啾啾滾	9-19
假脣	4-235	堵人 (撐人)	11-68
假憑	11-302	堵來堵去 (堵去堵轉)	11-67
偏著	1-132	專工	11-337
做小工	17-107	廁痢肚	1-168
做手 (做手腳)	11-331	廁硬屎	1-123
做加做減 (加減做)	4-262	廁撒	6-48
做件个	17-106	崩崗石壁	6-2
做尾牙	15-63	帶飯包	8-44
做泥水	17-115	徙位	4-196
做便	11-330	從頭到尾	12-96
做滿月	15-62	恹	9-264
做麼會毋知	13-43	惜入心	2-71
做寶	5-59	惜過頭	11-306

拏平來	4-210	球揮	18-21
摠	4-71	瓠勺	8-196
捧	4-23	甜板色	9-265
捻菜包	8-39	略略	12-58
粹尿脬	4-37	痔	1-24
粹嘴	4-38	眼扁扁	9-209
掄袋	4-128	眼鬥鬥	9-210
掬開	4-21	眼晶晶	9-211
排場	9-226	眼視視	9-212
掛紙	15-18	祭奠	15-27
揆	4-104	笠嫻	8-166
探手	4-219	粗鱗鱗	9-35
探看嚟	11-288	細心細意	2-57
接口	6-77	鉢（鉢頭）	8-70
接嘴	11-156	脫陣	11-295
推推嚟	1-161	舂	4-271
推懶	11-358	荷蘭豆	5-12
教精人	11-93	莊頭	8-219
斬頭（刷頭）	11-324	莢	16-13
望	11-213	莫嘎	13-28
梟心	2-29	處分	10-2
梟雄	11-131	蛀牙	1-181
涵空	14-14	貨底（貨腳）	17-33
淋尿	17-59	販屋	17-32
添油香	15-54	貪嚙	11-289
焗	4-181	軟習習（軟沁沁）	9-217
牽成	11-164	軟濟濟	9-216
牽絲	6-37	軟聲軟斗	9-218
牽頭帶腦	11-165	透日	12-109
牽聲	18-19	透日透夜	12-110
現子時	12-107	透水	4-220

透長年	12-108	媒人	15-36
透風落雨	9-261	尋味	4-191
逐走	4-89	尋食	4-190
逐細妹	11-105	尋無	4-189
遞藤	5-32	崙壠	6-72
這片頭	12-34	幾輒	12-24
這搭	12-33	廂	16-32
通譯	17-100	廊下（店亭）	14-8
連峨接棟	9-156	惡人無膽	11-238
連續	12-53	惡擎擎	11-237
頂分人	11-63	恹心事	2-42
魚生	8-20	恹空恹縫	2-75
魚脯	8-21	捶背囊	4-39
魚鱗痣	1-109	掌牛	17-113
烏梨糖	8-22	掌夜	17-112
十二畫		掌門狗	11-338
割貨（打貨）	17-39	掌屋	8-222
割著	4-247	掣	4-24
勞攪	11-189	掣著（電著）	4-25
博人惱	11-19	掣緊走	11-23
啫啫滾	5-89	捅人	11-216
喊俚來	11-124	插事牯	11-22
喊頭斗雨	6-24	搵人	4-256
喝燒	11-125	揚尾	5-71
喫	4-113	換頭	7-40
單丁子	11-48	揸跤（捅跤）	18-33
單頭	17-22	搯面	4-64
單臉	1-37	搯鬧熱	11-291
圍身裙	8-87	敢斯贏人	11-87
堪毋得	2-30	敢大氣	4-225
報喪	15-2	敢水	4-224

敵氣	4-221	無好空	9-185
敵涼	4-223	無好食	4-140
敵開來	4-222	無字眼个	9-191
敵鮮來	4-226	無見奇	9-183
普普	13-31	無味無瑞	9-186
普渡	15-47	無按算	11-212
棚目鏡	4-174	無相無干	2-45
棚頂	12-87	無要緊	11-348
棟指（中央指）	1-44	無面無皮	11-211
粹	4-273	無哪尋	9-188
款包袱	8-161	無恁該（無恁該啣）	9-179
淹淹	1-121	無堵好	13-25
渴渴	2-78	無採工	9-180
減兜去	4-77	無婆無卵	11-353
減飯	8-64	無規矩	11-207
淳茶	8-100	無幾多時	12-66
湖蜆	5-57	無提無防	12-65
湖鰻	5-58	無斯	13-27
湛	9-288	無閒濟借	9-184
湧起來	7-23	無愛聲佢（無愛插佢）	11-208
焙火	8-182	無搭無確	9-182
焙衫褲	8-183	無新無舊	9-192
無大無細	11-210	無腦屎	9-189
無日無夜	12-128	無價	17-65
無主無意	9-190	無鹹無纖	2-44
無半撇	11-352	無驚佢（毋驚佢）	4-141
無打無扮	9-181	猴呷呷（雄呷呷）	11-133
無打無算（無打算）	11-206	猴形	9-98
無正無經	11-354	晡核	4-179
無目水	9-187	番番	11-76
無在	8-188	畫符誥（畫大字）	18-16

發扯扯	9-21	翕死	1-76
發性	2-14	翕翕 (翕熱)	2-28
發紅	1-49	翕緊	8-179
發脹	11-18	翕壞	1-75
發琢愕	2-5	臍豬肉	8-3
發禍	1-47	腎家	1-147
發福	1-48	腔頭	18-20
發酵	8-76	菜仁 (菜籽)	5-25
短命 (短命子)	11-65	菜尾	8-50
短屈短屈	9-48	菜頭菜尾	8-51
短截	16-9	菸屎	8-227
硬直	11-220	菸截	8-228
硬健硬健	9-206	菸願	1-82
硬殼	11-222	萋萋	9-238
硬飯頭	8-82	萋頭	9-239
硬頸	11-221	著火	6-7
筍姑	5-73	著共領褲	11-333
結	4-86	著病	1-25
結公姐	11-97	著釣	9-30
結同年	11-99	著著	4-48
結舌	1-56	診所	1-177
結冤仇	11-98	訥	11-9
結爛	8-28	訥嘴	11-10
結團 (結砵)	9-70	詐生詐死	11-322
絕代	11-109	詐死	11-323
絕撇	5-79	詐癩	11-321
絞	4-79	貯金簿	17-29
絞毋見	7-18	貴參參	17-43
絞到哪去	13-9	貶車	7-8
絡索	8-171	賁肉	8-30
絲	4-246	跔人毋著	18-13

跔拜	15-52	傳	18-6
跋	4-8	傳代	15-3
跋崎	4-114	傳話	11-38
跛腳	1-5	傷重	9-255
跛腳个	1-6	剗	4-28
量血壓	1-19	剗痧 (刮痧)	1-178
鈇鈇	2-9	殼出來	1-124
鈍鈍	9-269	嗝嗝滾	2-22
開聲	4-119	嘎會知 (哪會知)	2-54
開鑼	15-30	喇水	8-201
閒宁宁	9-93	喇汗	4-212
閒手腳	9-92	嗒下看	8-46
閒毋得	9-94	嗒嗒跌	7-3
閒時間	9-95	嘜風	4-173
閒頭路	17-45	嘜雞脰	11-242
敝皮	1-101	塞	8-223
敝殼 (脫殼)	5-78	塞弄弄	6-60
敝撇	7-32	塞車	14-20
敝敝	9-163	塞核	7-43
雄猛	9-102	塞塞	9-247
雄頭	9-101	嫌毋得	11-130
雄雞	5-41	嫌都臭屎	11-129
順順來	9-46	微細	9-172
飯盆頭	8-66	想去想轉 (想來想去)	2-74
飯匙骨	1-50	惹人	11-224
黃淦淦 (淦黃)	9-204	惹著	4-1
黃淦黃淦	9-275	愛使	2-53
黃鱔	5-55	感著	1-54
十三畫			
從上從落	9-299	戩真	11-51
從錢	17-118	撻來撻去	11-275
		搥毋得好	13-24

搥食个	8-60	涪潦 (涪溼)	9-40
搥衰人	11-199	溜皮	1-97
搥滌搥鼻	11-200	溜走	7-39
搥壞壞	4-136	溫溫	12-115
搥嘴角	4-202	溫燒	9-282
搭信	11-47	溶撒	7-24
搵水	8-211	溼涪涪	9-251
搵地泥	4-244	滑溜溜	9-270
搵著	1-167	煞撒	7-35
搵緊	4-243	照理講	13-42
搵彎	4-242	照電光	1-176
搶食脰	1-138	照樣	11-325
敬天公	15-13	照輪	11-326
斟茶	4-261	煩躁	9-56
新丁	11-311	當天咒誓	11-66
新娘衫	15-58	當日	6-11
新腳肖	17-102	當在	12-18
新衝衝	9-286	當店	17-28
暈暈	1-52	當門牙	1-41
暗摸叮咚	9-5	痴呆痴呆	2-6
會知	13-40	盞	16-7
楓樹	5-19	矮頓	9-2
楔牙齒	1-169	硼砂	6-50
楔桌腳	8-212	碗板	8-24
極力	12-50	禽獸	5-52
極苦	2-13	禽獸畜生	11-166
極著	12-49	窟	6-15
極酸	2-12	節氣	15-28
準堵好	13-45	腫腫	9-298
準飯食	8-48	腳凹	1-58
涪涪跌	7-15	腳肖	11-103

腳脛	1-61	該食（該啣）	9-80
腳趾罇	1-65	該項所在	12-22
腳脞	1-62	該搭	12-21
腳脞筋	1-64	該當	13-11
腳跛跛	1-59	路尾	14-17
腳跡	8-150	跳上跌落（跳上跳下）	4-230
腳髀	1-60	較爭	7-25
腳囊肚	1-63	較得	9-90
腹內（下水）	5-35	載力（作力）	4-263
萬戶	9-271	載去載轉	4-264
落大價	17-62	載貨	17-109
落肥料	17-60	逼著	4-11
落雨毛	6-9	過火	4-272
落胎	1-94	過年過節	15-14
落秧	17-61	過門	11-107
落第	18-29	過後	12-29
落碗公	8-67	過家寮	11-106
落雹	6-41	過時	9-75
落撇	8-151	過時个月曆	9-76
落罾	9-160	過晝	12-27
落臍	9-154	過願	2-23
落鑊	8-59	酪酪	9-161
葩	16-26	鉗	8-115
蒂頭	5-24	鉤著	4-238
裝便	4-269	鉛線	8-112
裝潢	17-114	隕石	6-33
試試	9-28	零星角	17-58
話屎	9-53	零零星星	9-153
話玲琅	17-31	零頭	16-23
該毋成	11-209	電火珠（電球）	8-93
該死	11-110	電火楯（電火柱）	14-23

電料（電錢）	17-98	敲菸屎	4-106
頓揲來	4-49	幹來幹去	4-236
頓著	4-62	幹頭	4-237
飼料雞	11-29	暢快	2-7
飽水	9-14	暢暢	2-67
飽飽	9-13	暢壞咧	2-66
十四畫		槓	8-162
刷雞捋鴨	8-36	滴滴涿涿	9-43
像樣	11-250	滷卵	8-17
凳墊	8-105	滷鹹菜	8-38
凳頭	8-111	滿山滿坪	9-170
圖食（圖嘸）	11-359	滿田滿碇（滿坪）	12-62
嗶嗶	8-122	漏淨淨	7-30
嗽都會死	1-33	漚箱角	8-159
嘍狗	5-87	漂落去	7-29
嘖嘖滾	4-109	焯燥	8-181
嫩相	9-220	熊	5-50
對中	12-14	疑心病	2-51
對拗	4-61	盡命（盡命牯）	12-93
嘔（蹬）	9-135	監人食	11-89
慢板	9-169	監你做	11-88
慢趑趑	9-168	睡毋落覺	8-204
慣慣	9-88	碇	16-8
擁勻	4-131	福相	9-59
擁死人	2-40	福氣	9-58
摟空頭	11-145	種牙齒	1-182
摸彩	11-205	種落去	7-44
摸掌	9-177	算	8-86
摺痕	8-156	箍圓箍	4-116
撇走	4-151	算毋和	9-254
撇倒轉來	4-152	算毋著	2-59

撐腿	1-20	熨斗	8-114
撐壞	1-22	熨衫褲	8-140
撓人	4-147	熱痲	1-120
撓著	1-107	瘟痾	1-69
擲水	8-226	瘦夾夾	9-26
撚	4-158	瘦身	9-27
撥火	4-169	皺皮	9-131
撥蚊	4-167	皺皺	9-130
撥涼	4-170	盤水	8-195
撥淨來	4-168	確實	7-28
撥貨	17-120	確實毋會差	13-23
撥壅塵	4-166	碾地泥	4-254
搵	4-185	碾舂斗 (打舂斗)	4-43
搵位	4-186	磅	17-119
撩疍來	4-129	磅米冇	17-7
撩菜	8-53	礮炭 (礮)	14-2
暮固	11-214	賺	16-24
暴牙	1-8	箭	4-111
暴筍	5-2	箭日	6-34
暴線縫	7-4	箭箕	8-101
樂線	11-191	編	11-17
標會	17-4	編輯	18-4
樣相	9-114	緬斗	9-96
滌滌鼻鼻	11-307	膝頭腕	1-137
潛水	4-248	蓬白	9-237
潤撇	9-123	蔭田	17-46
潤潤	9-122	蝠婆	5-65
潦草	9-159	蝦公腳	5-20
潦潦	9-155	衝突	9-39
熟事人	11-273	褒獎	9-20
熟面	11-272	調兵	10-3

豬肝色	9-296	釧	4-184
豬嫵壯豬子旺	9-297	嘴包	1-179
豬寮	17-116	嘴扁扁	9-293
賣雜細	17-63	嘴甜舌滑	11-335
賤	6-52	嘴都合毋密	4-265
賤手賤腳	11-246	嘴揸（封嘴）	8-133
踔	4-33	嘴落	5-83
踢被	4-51	嘴啣鼻翹	9-294
踮著	1-18	嘴碼	11-334
踮上踮落	4-178	嘴燥肚渴	1-43
輟學	18-10	嘴孬孬	1-180
輩分	11-14	噏	4-164
輪緊來	7-31	噩夜（熬夜）	8-193
遮掩	4-250	噤腦筋	1-11
遮蔭	6-74	壁角（壁壘角）	8-102
避火燒	8-177	學精	11-136
醃瓜	8-1	撿碗筷	8-65
醃缸	8-73	插	4-132
銷路闊	17-81	插鉢	8-71
銷頭	17-80	插綿	4-133
靚靚	9-124	攞人（攞細人）	1-91
靠著	4-117	攞皮包	4-122
靠溜皮	1-90	擔竿	8-104
頰鰓	5-56	擔輸贏	11-239
養	5-80	整衫褲	8-157
養子	11-152	樹頭	5-26
鬧熱濟借	9-203	樹頭下	12-106
駁鍊	8-145	橄欖核	8-31
魯夫牯	11-192	橫	9-273
十六畫		橫來橫去（偏來偏去）	4-241
儘採講	11-83	橫落去	4-239

橫落來	4-240	邊街路	18-26
橫撇 (橫笏)	1-162	鋸	4-81
橫龍	6-71	錄取率	18-27
橫擎擎	9-274	錢鼠 (唧栗鼠)	5-48
歎啲叮 (吹簫)	18-5	闖雞	5-45
燒金	15-50	闕死	2-1
燒風	6-30	隨在你 (由在你)	13-38
燒話	9-250	頭	11-292
燒燒	9-249	頭下碼	12-111
磬磬硿硿	9-306	頭沉沉	9-263
磬磬鏘鏘	9-305	頭鉤鉤	4-228
癩手跛腳	1-150	頭磬磬	9-262
篩過	11-305	領頭	4-149
糕盆	15-11	頸鉤鉤	9-105
縐核	5-28	餞糖	8-41
縣長	10-8	龍神	15-34
麟棍	1-96	龍脈	15-33
膨尾鼠	5-47	龜殼花	5-51
膨風茶	8-26		
膨鏡	8-165	十七畫	
興啲啲 (興喋喋)	9-99	應話	11-69
褲帶	8-129	應酬	11-150
褲袋	9-57	應嘴	11-70
褲落落	8-152	戲園	18-17
褲頭	8-130	戲劇	18-18
褲襠底	8-128	擎鑊頭	17-52
親像	13-32	擎開析	4-9
貓頭鳥	5-60	擱核	4-94
輻射線	6-16	擰鼻	1-143
邊山花	18-25	濛濛	9-198
邊寮	18-24	濫地	6-40
		濫著	4-126

擺擺	12-2	雙臉目	1-155
斷水	14-9	雜貨店	17-9
斷血	1-40	雞子	5-44
斷乳	1-183	雞公	5-40
斷定	9-47	雞公髻	5-42
斷烏	6-70	雞毛管	1-55
斷真	12-17	雞紅	5-37
斷糝粬	8-34	雞胗	5-39
斷臍	1-39	雞核	5-38
歸去	12-94	雞栖	17-37
濾水	4-112	雞酒	8-16
禮數	11-176	雞啄米	8-84
箆筍	8-147	雞健	5-43
翹翹	9-142	額結結	9-303
翻血	1-125	髒	16-3
蟬（炎炎依）	5-69	鬆頭	17-93
蹦跳	2-4	搗鴿（斑鳩、斑鴿）	5-63
轉毋過	4-123	鶻頭	9-151
轉早夜	17-111	十九畫	
轉色	7-42	壞陋	9-171
轉身	4-268	壞銅壞鐵	8-120
轉夜	17-110	捱胘糜（捱膏糜、濫膏糜）	6-45
轉妹家	11-336	捱溝（溝捱）	14-27
轉店	17-26	懶骨	2-49
轉寒	6-76	懶蚴蚴	2-38
轉輪骨	5-84	爌肉	8-4
醫病	1-81	礙著人	11-91
雙下齡	1-154	穩死	9-280
雙胞	5-82	穩穩	9-281
雙胞卵	5-81	簷脣（屋簷）	8-210
雙頭剪（兩頭剪）	11-276	繳納	17-38

繳細人讀書	8-160	攝衫袖	4-155
羅帕	8-146	灌土狗	18-15
羅漢	11-190	爛嘴	1-92
藥店	17-47	爛環	9-149
賸屋	17-73	續落來	13-33
蹬	4-50	蠟筆	18-23
蹴綿	4-161	躍	4-192
鑿	14-3	鐵屎	14-30
鑿字	14-5	鐵釘	8-92
關囡	10-6	鐵精	14-29
難做人	11-217	鐵撬	8-119
難講	9-202	響雷公	6-27
顛倒講（倒頭講）	13-6	颯	7-5
顛顛倒倒	2-11	颯車	14-1
二十畫			
勸話	11-300	齙嘴	2-19
攔毋核	4-127	齙牙	1-113
礦工	17-56	齙牙齙齒	2-50
籃	16-22	齙察	11-218
糯米氣	8-10	齙察鬼（齙鬼）	11-219
觸著（溜著）	4-232	二十二畫	
躁火	8-176	彎彎幹幹	9-272
躁躁轉	4-29	擺味	8-43
釋迦（佛果）	5-7	攤	17-95
饒赦（饒）	11-355	蕪人	4-159
鹹丟丟	2-24	籠床	8-85
鹹合澀	11-121	聽毋入耳	11-290
麵線	8-186	聽毋真	1-158
齣	16-5	襯鬧熱	11-26
二十一畫			
攝	4-154	襲著風（沖著風）	1-170
		贖轉來	17-89
		鑊頭	8-74

二十三畫	
攪	4-80
變把戲	18-3
變食	8-57
變鬼變怪	11-16
變鬼變怪	11-198
驚都會死	2-20
驚驚險險	2-21
暱	4-153
二十四畫	
癩牯	11-62
癩癩	9-44
癩癩	11-61
鑪溜皮	1-100
二十五畫	
籬笆	8-170
籬	8-172
耀米	17-97
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
躡	4-146
釀茶	8-27
釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-270
鑽空	4-266
二十八畫	
戀面	9-219
戀神戀神	2-79
戀猴	11-234
鑿空	14-4

華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	力量	9-116
(動物) 回窩	5-21	十分之一臺尺	16-12
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	三畫	
(眨) 罵人之語，意指別人很壞	9-53	三更半夜	12-90
一畫		上次	12-47
一丁點	16-32	上夜校	18-18
一下子	12-52	上網	14-39
一生、一輩子	12-54	下巴頰	1-22
一年到頭	12-51	下雪	6-21
一段時間	12-53	下飯	9-8
一種烹飪方法，把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛	8-122	下課	18-47
一樣大	9-160	下霜	6-20
乙	16-52	勺(量詞)	16-61
二畫		叉子	8-92
丁	16-14	口味相合、協調	2-23
了解	2-54	口沫	1-23
人口	14-35	土	6-22
人民	10-32	士兵	10-1
人間	9-149	大小；子女	9-203
入；裝入	4-116	大方	9-201
入味	8-125	大包小包，形容東西很多	9-202
入菜	8-124	大半輩子	12-3
入境	14-34	大白菜	5-8
入嘴	4-103	大約、大概、大致、一般	12-99
力	9-115	大陸	6-30
		大會	10-42
		大腸	1-68
		子女	11-162

子彈	10-5	不時、經常	12-9
小小的或細細的	9-87	不停地動	4-119
小小顆	9-181	不夠意思，通常用在說人	2-60
小里肌肉	8-119	對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿	
小組	18-111	不得已	13-10
小說	18-109	不得已、無可奈何	9-137
小學生	18-110	不理人	11-98
山頭；山	6-28	不然…	13-13
工作	17-98	不舒服	1-43
工作服	17-142	不滿	2-5
工具	17-52	不管什麼人；出現在他人面前	11-54
工資	17-53	不論、不管	13-4
已經…還	13-12	不論、不管	13-19
弓（量詞，計算香蕉）	16-25	不聲不響地；靜靜地、安靜地	12-15
四畫			
不久、一下子	12-67	中文	18-114
不少	16-6	中央	12-23
不只	13-18	中毒	1-83
不可靠	9-81	中風	1-29
不甘願	2-57	中途	12-2
不用說；別說、遑論	13-20	中部	12-127
不如	13-17	中意	2-24
不孝子	11-10	中獎	17-9
不孝男	11-9	中樞神經系統的主要部分，位於顱腔內；腦筋、智力	1-71
不佳	9-109	中藥	1-84
不幸	2-4		
不知如何是好、無可奈何	9-136		
不時，時時刻刻	12-93		

之間	13-31	天昏地暗	6-35
互相	13-7	天穿日（農曆正月二十日）	15-44
互相搶	11-159	天穿日休息	15-28
五花肉	8-115	天堂	15-46
什麼都沒有	9-129	天窗	8-74
仇恨	2-76	太…	12-107
介紹人或事物使其被採納	11-150	少女；年輕女孩	11-123
任用		少於原本數量	7-10
元旦	15-34	弔唁（弔喪）	15-32
內科	1-56	心情	2-84
內容	9-155	心理	2-86
公公，指丈夫的父親	11-41	心意	2-85
公分	16-30	心臟	1-77
公尺	16-29	戶口	10-15
公平	9-65	手套	8-61
公平	9-161	手骨	1-65
公共場所	11-61	手術	1-66
公路	14-18	手腕；手法、本事	1-67
公廳（供奉祖先牌位的 正廳）	15-20	手腳俐落；乾淨	9-112
凶惡的女人	11-170	手電筒	8-62
分數	18-30	手槍	10-41
切合、恰當	9-22	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
化妝	4-47	手續	17-110
化學	18-24	支（量詞，計算樹枝）	16-41
升（單位）	16-60	支出	17-139
及格	18-72	支票	17-137
友誼	9-92	文化	18-135
反映	11-33	文件	17-133
反應	7-5	文學	18-137
天主教	15-45	文獻	18-136
		方案	9-33

日記	8-55	以免	13-23
欠帳	17-66	以來	12-48
比如，亦可說「比論講、 比將講、可比」	13-2	以往、以前	12-111
毛病	1-45	以前	12-104
毛筆	18-90	以某物替換另一個	7-29
水泥橋	14-12	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以家族為概念建造的合院式 建築，有三合院、四合院	8-85
水槽	8-67	以熱灰燼烟烤番薯	8-84
火災	6-9	以緩火慢煮	8-90
火車頭	14-10	充實	2-13
火柴	8-4	冊	16-8
片	16-58	冬季	6-7
牙膏	8-47	出口；開口說話	14-7
五畫			
世紀	12-95	出手大方、慷慨	9-105
丙	16-2	出版	18-17
主席	10-54	出版社	18-16
主動	11-167	出差	17-15
主管	17-144	出息	11-23
主題	9-243	出麻疹	1-7
他們	3-4	出發	14-5
付出	11-37	出境	14-6
付款；收款	17-38	出鋒頭	2-18
代（量詞）	16-65	出殯	15-7
代理	11-145	功效、效率	9-68
代墊	17-121	加油料；替他人打氣、 鼓勵時的用語	11-135
以工具割除或削平	4-23	加班	17-34
以手掌橫向拍打	4-11	加熱	8-126
以水燙煮食物	8-58	包含	7-1

包袱；行李	8-1	打（量詞）	16-13
包禮	15-3	打水漂兒	18-19
北方	12-6	打折	17-17
北邊	12-5	打官司	10-6
半冷半熱	9-2	打招呼	11-74
半數	16-1	打針	1-80
卡片	18-69	打算	2-14
句子	18-36	打算盤	17-16
叨唸；誦讀	4-115	打噴嚏	1-9
只好、乾脆	13-16	打擊	2-15
可怕、令人害怕	11-28	打聽	11-26
可惜；浪費	17-19	未煮熟的	9-179
司令臺	10-39	本人	3-1
司機	17-62	本地、當地	9-24
四方形；四周	9-220	本事	11-152
四季	6-38	本事、才能	9-130
外交	10-33	本意為抽空、抽時間， 引申為積極	11-22
外地	12-81	正午時分	12-17
外科	1-52	正確、端正	9-231
外國	12-80	正廳	8-83
外語	18-101	民主	10-30
失去	7-33	民族	11-102
失眠	1-13	永遠	9-95
失業、沒工作	17-79	犯法	10-13
奴才、僕人	11-111	犯罪	10-12
奶	1-48	玉	6-26
左右，表示約略之數	12-123	生水、未煮沸過的水； 溫度低的水	8-91
市長	10-38	生命	5-33
布置	4-19	生悶氣（生氣）	2-3
平順的樣子	9-246		
幼兒園	18-144		

生鮮的蔬果加鹽涼拌生吃	4-77	交通	14-13
用力敲門	4-129	任何人就都…	12-34
用三指取物；三指取物的量	4-155	任務	9-85
用手指抓取鹽巴	8-100	任期（量詞）	16-33
用手推	4-137	份（量詞）	16-21
用手握持，使人、物不倒	4-161	光線	6-14
用功	18-65	全部	12-39
用占卜的方式來解決疑難	15-31	全部	12-43
用伐刀斬除雜草	8-7	全部	12-109
用竹篙使船前進	18-10	再	13-1
用刨子來削修東西	8-129	再	13-9
用拇指與食指夾住	4-112	冰淇淋	8-107
用法	9-97	冰塊	8-108
用犁或耕耘機等農具將土 翻鬆	17-67	划	4-123
用繩或線相鉤連	8-11	列（量詞）	16-44
田徑	18-127	印象	2-45
甲	16-17	各式各樣	9-56
疋（量詞）	16-55	各自、各人	3-5
白白的	9-157	合作	11-62
白吃	11-113	合唱	18-48
白費	17-78	吊、懸掛	4-39
皮帶	8-37	同事	17-128
皮膚	1-59	同情	2-80
皮膚很黑，反義詞為 「白肉」	9-247	吐出來	4-100
目的	9-138	向來	13-15
目錄	18-93	向後退、反轉之意	4-40
六畫		回想	2-21
乒乓球、桌球	18-105	因不平穩而傾倒	4-35
交流	11-49	地方	12-110
		地位	9-206
		地形	6-32

地區	12-8	收入	17-114
地理；堪輿	18-119	收支平衡	17-18
地毯	8-69	收拾	8-65
地圖	18-121	收音機	14-40
地震	6-31	收帳	17-112
多多少少	12-27	收穫	17-113
奸險多詐	9-42	早日、早點	12-119
好處	9-76	早晚	12-122
好運	9-69	有…嗎	13-24
好運；好事	9-77	有身孕、懷孕	1-34
好運；幸好	2-43	有的、有些	16-34
好端端地，突然間	12-45	有害生命或健康的物質； 具毒性的	1-73
如意	9-82	有效	9-88
字典	18-112	有時	12-41
存款	17-23	次序相反；反而	12-16
守本分	11-109	死後百日祭	15-54
安排	4-122	汗毛	1-27
安裝；設置；定名	4-121	灰塵	6-3
安靜無聲	9-21	灰燼	6-10
尖銳	9-99	竹掃帚	8-20
年代	12-79	老太太	11-94
年紀	11-14	老傢伙	11-95
年紀	11-124	老實的男人	11-108
年齡	11-107	考慮	2-48
忙碌的時候	15-30	而已	13-30
成，計算比例用	16-59	自在	2-8
成本	17-104	自私	9-12
成果	9-193	自來水	8-66
成組成套物品的單位	16-19	自信	2-10
成就	9-195	自動化	14-3
托著	4-144		

自殺	4-29	作業簿	18-113
至少	12-118	你們	3-7
血管	1-26	克（量詞）	16-37
行政	17-54	克服	2-50
行為粗魯；脾氣暴躁， 不可理喻	9-122	免費	17-77
行動	11-64	冷颼颼的	9-110
衣後腳、衣腳	8-31	判斷的能力	9-145
衣櫥	8-24	別、勿	12-74
西方	12-112	別墅	8-38
西北	6-39	刨	4-127
西部	12-114	刨成絲狀或片狀	8-89
西餐	8-109	利息	17-69
西醫	1-76	助理	17-12
西邊	12-113	助產士	17-97
七畫		吝嗇	11-105
串（量詞）	16-42	含三種牲類之祭品	15-41
串（量詞）	16-64	吸引	11-154
串門子	11-56	吸引人、誘人	9-223
串門子；坐下閒談	11-18	吸收	1-38
低賤、不值錢	9-168	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低頭	4-160	吸毒	4-135
住院	1-51	吹牛	11-116
佛教	15-12	均勻地	12-56
作文	18-39	坐牢	10-3
作用、功能	9-239	夾	4-52
作怪、耍花樣，「變無蚊」 即為無法作怪之意	11-166	孝順	9-73
作者	18-151	孝順	9-90
作品	18-150	完成	7-12
作業	18-149	完妥	9-212
		完畢、結束	7-35
		尾牙	15-29

尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72	改進	7-13
尿桶	8-51	改變舊有、使更好	7-14
庇佑	15-4	材料	8-18
弄	4-109	束	16-62
弄得、弄到	4-110	步行的能力	1-20
弟媳婦	11-93	決定	2-30
形狀	9-74	汽油	14-19
形狀、樣式	9-152	沉入、掉落	7-24
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形體方正的樣子	9-221	沒什麼；不怎麼	9-134
忍耐	2-66	沒多久	12-73
我們（不含受話者）	3-8	沒有伴	11-103
戒、禁絕	4-58	沒秩序、沒條理；隨便	9-121
扭傷	1-62	沒得名	18-91
扭轉、轉動	4-158	沒意思；不過癮；無趣	9-131
扶	4-6	沒輸沒贏、平手	9-132
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28	沒關係、不要緊	9-135
找錢	17-135	沙灘	6-27
技巧	9-45	男女或雌雄兩性的區分	11-157
把（量詞，網成束的細長物）	16-69	私密不讓人知道的事	9-5
把米和水磨成米漿	8-121	肝	1-21
把玩	4-120	芒草花	5-14
抓	4-154	角色	11-57
抓；把（量詞）	4-73	角落地方	12-37
投；告狀	4-141	走私	10-48
投票	10-43	走廊	14-50
投資	17-120	身高	1-64
		身邊	12-97
		身體及臀部扁而瘦的體型	1-85
		車站的計量單位	16-67
		車禍	11-11

那裡	12-32	姓名	11-153
那種	3-3	委屈	2-81
那麼（表示轉折語氣）	13-8	委員	17-130
八畫		孤僻	9-61
事業	17-101	孤獨；孤單	9-62
亞軍	18-1	宗教	15-57
佩服、服氣	2-22	屆（量詞）	16-23
使均勻	9-96	岳父	11-20
使強大或更有效率	7-6	岳母	11-19
來不及、趕不上	12-68	帖子、喜帖	11-141
例子	18-79	幸好、幸虧	13-3
依靠	11-151	底下、下面	12-14
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	底部、尾部	12-13
其中	12-59	店員	17-21
具體	9-101	往；向	13-14
刮鬍子	8-14	往前推動辦理	7-19
到達某一標準	7-36	忠厚老實	9-26
制度	10-49	性格	9-224
刷牙	8-48	或多或少	12-26
刺	6-24	房租	17-132
刺激	2-70	房間裡	12-35
剝	4-42	所謂	13-22
取水、汲水	4-33	承認	2-74
呼來喚去	11-126	承諾	11-71
命	9-124	披掛	4-3
命運	9-93	抱怨、責備	11-52
咀嚼	4-24	抽	4-32
和諧；有默契	9-39	抽菸（吐菸）	1-3
坦白說	13-6	抽菸（吸菸）	4-15
坵（計算田地的量詞）	16-39	拉胡琴	18-37
妹夫	11-92	拋棄；丟棄	4-148

拔	4-7	治療	1-5
拔河	18-3	沾	4-82
招手	4-74	沾黏	8-50
招牌	17-65	法官	10-9
招惹、捉弄	11-87	法律	10-11
招惹人、捉弄人	11-88	法院	10-10
招贅女婿	15-53	泛指大人和小孩	11-137
放任；縱容	11-75	泛指水瓢	8-59
旺盛；強烈	9-108	泛指後面；最後	12-4
明信片	14-33	泛指家畜家禽	5-26
明星	17-76	泛指蛾或蝶類	5-36
明顯	9-128	泥塊	6-23
服兵役	10-53	炒、翻；鏟起	4-97
服務	4-49	爬山	18-73
服務員、服務生	17-31	爭吵；吵鬧	11-13
服裝	8-26	爭取	11-161
東方	12-22	物品尖銳、銳利；敏銳	9-114
東邊	12-21	物品的質地	9-163
松樹	5-16	物理	18-133
枕頭	8-36	物價	17-151
枚（量詞）	16-53	狗窩	5-19
果決	9-176	玩具	18-102
果決、乾淨俐落	11-122	知道	2-17
欣賞	2-42	知識	18-145
沸騰	6-15	空；沒有東西的	9-107
油炸	8-127	空軍	10-27
油炸的菜，一種將根莖類 （如地瓜、紅蘿蔔或芋頭 等）蔬菜拌入粉漿後油炸 而成的菜餚	8-128	空間	12-61
治安	10-2	肥皂	8-10
		肯定	2-51
		花上衣	8-27
		花錢	17-102

表示	11-5	姪女	11-17
表面、外表	9-4	屋主；房東	17-131
表達	11-3	巷	14-23
迎接神祇	15-33	巷弄	8-130
近中午	12-64	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
近視	1-40	建立	14-51
長住、居住	8-39	建設	14-15
長輩	11-125	建造（房舍、廟宇等）	14-21
門上的對聯	8-43	建議	11-53
門檻	8-44	很明亮	9-60
非常	12-24	很硬	9-142
九畫			
保守	9-6	很舒適	9-25
保養	4-13	很準確，絲毫不差	9-245
保險；穩當	17-2	律師	17-73
保證	11-7	後來（方位、時間）	12-62
信用	17-134	後來，以後	12-42
信仰	15-48	後腦勺	1-53
信件	14-48	思考	2-59
冠軍	18-40	思考	2-73
前	12-85	思想	9-188
前一天；第一天	12-102	急性子	9-48
前途	9-170	恢復	1-14
勇敢	9-98	拜年	15-1
南方	12-75	拴綁	4-93
南部	12-77	指人或事物簡單	9-19
南邊	12-76	指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
卻；怎麼；反而	13-26	指出	4-156
咬	4-114	指表兄弟	11-4
哄騙	11-59	指非節日時段	12-44
城市	14-52	指張開嘴或打哈欠	4-5

指腰部兩側旁邊，後引申	12-116	相反	9-229
指事物的側面、側邊		相似	9-227
指蔬果熟成	6-40	相當、十分	12-115
按、手用力向下擠壓	4-92	相對	9-228
按照	7-20	相聲	18-143
挑食	4-59	相關	9-226
挑戰	18-126	眉毛	1-46
挖或收成甘藷	17-51	看地理	15-26
政策	10-52	看法	9-106
故意	9-208	看清楚	9-234
星期（量詞）、週	16-45	砍倒樹木	17-44
昨天晚上	12-11	研究所	18-97
架（量詞）	16-22	科技	14-28
某人	3-6	科系	18-76
柔軟又堅實	9-151	約會	11-72
查訪	4-139	紅茶	8-98
查詢、調查	4-20	美好	9-123
活的	9-180	美術	18-123
活潑、靈巧而不呆板	9-178	美麗的	9-100
派出所	10-34	耐用	9-139
派遣	17-89	胃	1-74
流汗	1-6	背心	8-28
流血	1-8	背包	8-2
流行	9-189	背景	9-7
流氓；行為不受約束	11-96	背誦書	18-106
炸藥	10-47	英俊	9-83
珍貴	9-236	英語	18-63
甚至	12-96	虐待	11-83
皇帝	10-14	要求	11-70
盆（容器）	8-52	要緊；重要	9-84
相互打殺、戰爭	10-46	訂婚	15-19

計畫	17-40	剝開；張開（眼、嘴）	4-4
計較	11-51	原子筆	18-98
計算	17-39	原先、原本	12-78
計算錢幣的單位	16-26	原因	9-146
負擔	11-38	原來、原本	13-5
軍人	10-18	原則、標準、分寸	9-244
軍官	10-17	哭泣	4-61
重視	2-12	埋	4-108
重點	9-17	埋怨	2-44
降價；跌價	17-74	孫女	11-136
限制	11-63	害羞	2-27
面積	9-125	害喜	1-1
音響	14-24	家長	11-43
風俗	15-15	家庭	11-42
風景	6-13	家鄉	9-38
食品	8-87	容易	9-57
香腸	8-110	島、島嶼	6-5
十畫		差一點	9-70
乘法	17-105	差別；異樣	9-232
乘涼；暑假	4-96	恐怕	2-28
修改；批改	4-67	恐怕	12-31
修建	14-49	恩人	11-32
倉庫	17-11	扇子	8-33
倍（量詞）	16-54	拳頭	1-39
倒栽	4-159	拿走	4-89
倒楣	2-75	料（量詞，多用於豬肉）	16-46
倚靠、信賴	11-68	料理（泛指菜餚）	8-123
值得	17-149	旁邊	12-98
值得	17-150	旅客	17-70
剖分、剖開、割開	4-128	時代	12-92
剝、取下	4-16	時常	12-94

時鐘	8-57	真正；認真、正式的	9-235
書架	8-64	真話	11-127
柴刀	8-5	真實	9-237
校園	18-35	破壞	4-34
根	5-5	祝福	11-168
桂花	5-11	神奇	9-194
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	神經（罵人語）	9-192
氣球	11-117	租屋	17-147
氣象	6-16	租借	17-145
海外	12-46	笑咪咪的	9-185
海洋	6-17	笑容滿面	11-82
海軍	10-22	笑話	9-184
海關	14-22	粉刷油漆	4-75
烏漆麻黑；髒兮兮	9-216	粉筆	18-29
烘烤	8-17	紙條	8-45
烤	4-88	缺點	9-104
特色	9-211	缺點、不好之處	9-28
特別、非常	12-108	能力	9-140
特殊	9-225	脊椎	1-42
班次；批次	16-4	茶葉	8-97
班長	18-2	茶館	17-5
班機	14-1	草地，草原	6-4
留級	18-86	蚊帳	8-41
留學	18-85	衰弱	9-150
奮斗	8-21	討打	11-144
疾奔、猛衝	4-10	訓練	11-67
疾病	1-60	記性、記憶力	9-43
病人	1-61	記帳	17-35
病症	1-78	記錄刊載	4-51
病症發作	1-36	財產	17-10
真心	2-40	迷路，迷失	7-3

追求	4-44	動	4-143
追來追去	4-64	動作靈活	9-118
退休	17-125	動物園	18-130
退步	9-213	參考	11-12
配食	4-17	參觀	11-163
配飯吃	4-18	商人	17-99
酒糟	8-104	商店	17-22
釘	4-36	商店	17-108
閃、躲避、避讓	4-132	商品	17-107
閃電	6-25	商業	17-109
院，指政府部門的層級	10-24	問候	11-104
陣（量詞）	16-9	啤酒	8-111
除夕	15-37	圈（量詞）	16-38
除夕夜	15-36	圈起來；圓狀物，如一塊	4-91
除法	17-13	錢稱一籮	
馬上、立刻	12-69	國王	10-21
高大	9-54	國民	10-20
高而尖頂的建築	6-33	國防	10-19
高速公路	14-16	國曆	15-49
十一畫			
假期	18-31	執政	10-50
假裝	11-160	執意、強迫人去做能力不 夠或不願意做的事	12-60
偉大	9-215	執照；品牌	17-90
偏心	9-199	培養	11-115
偏偏	12-82	基本	9-44
做法	9-238	基地	10-16
做記號	11-169	基金	17-37
做針黹的事	8-22	基督教	15-17
偷偷地	12-100	基礎	9-46
剪	4-84	堂兄弟	11-132
剪刀	8-15	堂姊妹	11-133

堅持	2-31	控告	10-26
堅強	9-51	推卸	11-146
堆（量詞）	16-57	推銷	17-126
堵塞、不通順	14-8	推辭	11-147
婆婆，指丈夫的母親	11-40	救	4-63
婚姻	15-13	教材	18-116
婦人	11-39	教育局	18-32
寄	14-14	教訓	11-45
將文字加以修改	4-145	教堂	15-16
將水潑出去	4-126	教授	18-33
專業	9-241	教練	18-34
帶孝徽、服喪	15-8	教導人	11-47
常常	12-57	旋轉、轉動	4-98
強壯	9-230	族譜	11-24
強盜	11-27	晚、遲	12-124
強調	11-81	桶	8-76
得意；愛現	9-175	梅花	5-13
得罪人	11-30	條（量詞）	16-51
從中分一半	4-43	條件	9-210
捨不得	2-58	欲哭無淚	2-32
捨得	2-68	涼爽、涼快	9-117
掀開、翻開、揭起	4-71	涼澈心肺	9-205
掃把	8-19	淋（雨）	6-6
掏取	4-95	淋、澆	4-101
排球	18-103	淒清寒冷的樣子	9-111
掛心	2-34	淡淡的	9-204
採、摘取	4-22	深	9-13
接生	1-35	混亂、不清楚	9-35
接受	2-47	淺	9-169
接著	13-27	清明節	15-40
接觸	4-81	清洗（衣服、器物）；洗澡	4-133

富有、寬裕	17-118	期盼	2-61
富裕、有錢	17-60	期間	12-128
寒假	18-60	棉花	5-15
尊（量詞，神像）	16-71	棉被的被胎	8-35
尊敬	2-69	棉襖（泛指厚大衣）	8-30
就是	7-30	棍子	8-16
就算、即使	13-25	棒球	18-61
幅（量詞，字畫）	16-7	森林	6-12
幾乎要…	9-166	植物長出新生的幼芽	5-4
幾個人共同餐敘聊天	11-25	植物發出新芽	5-2
悲傷	2-2	植物開始發芽	5-3
悶到；中暑	1-25	欺負	11-77
悶熱	9-71	減去	7-21
掌握、管理	2-63	減低、放低	7-16
描寫	18-88	減輕	7-9
提供	11-140	測驗	18-11
提高	7-37	港口	14-17
提攜	11-79	游來游去	5-7
散會，散場，劇終	18-115	湊成對	11-29
斯文	9-187	無父無母、失去雙親	11-134
普遍	9-165	無聊	2-82
智慧	9-233	無意中看到	4-78
晾、晒（衣服）	8-32	無憑無據；假的	9-133
最小的兒子	11-101	煮茶	8-99
最小的姑姑	11-99	畫家	18-23
最小的姨媽	11-100	痛苦	2-79
最好	12-86	發火、生氣	2-19
最初、早期	12-120	發出	4-48
最近、這陣子	12-49	發狂；做惡夢	1-2
最後、結果	9-50	發炎	1-12
期（量詞）	16-36	發財	17-26

傳染；繁殖	1-4	搭配協調	7-28
傳真	14-4	新生	18-142
傷害	4-136	新房	15-51
傻	9-153	新郎	15-50
傻呼呼的	9-154	新親戚、剛結的姻親	11-158
傾倒	4-41	會計	17-27
勤儉	9-63	會場	18-27
匯款	17-29	會議	18-28
塗	4-107	業務	17-83
塗抹	4-66	極為親暱	9-174
媳婦	11-156	極接近	12-63
嫉妒、眼紅	2-62	溝	16-24
嫌棄	2-39	溝通	11-55
微笑	2-71	溫度	6-37
想法	2-89	溫柔	9-219
想像	2-90	溫習、複習	18-134
意外	9-80	滅除、毀滅	7-32
意義	9-79	滑下來	7-27
意願；癮頭	9-148	煎（烹飪方式）	8-103
愛惜	2-49	照相機	18-50
愛滋病	1-57	照相館	18-51
感動	2-25	煩人	11-97
感謝狀、謝帖	11-44	獅子	5-25
搓捏；藉著他物摩擦， 使物品光滑或銳利	4-118	當天	12-10
搓揉	4-117	當年	12-20
搔癢	4-113	當面	12-19
搖晃、擺動	4-69	當做	7-23
搨	4-125	當場	12-18
搬、抱	4-94	當選	10-8
搬遷	4-131	痰	1-69
		盞（量詞，計算燈）	16-68

矮小	9-1	解決	4-54
碗櫥	8-79	試	4-26
節日	15-24	試穿	4-30
綁、繫	4-57	試試看、嘗試	4-27
經常帶頭玩耍的人，又稱 孩子王	11-46	話劇	18-25
經理	17-48	話題	18-26
經費	17-46	資本	17-138
經濟	17-47	資金	17-140
經驗	9-52	資料	18-146
群	16-40	路口	14-30
羨慕	2-52	跳高	18-124
義務	10-31	跳遠	18-125
聖筊（一陰一陽）	15-42	農民	17-85
聖蹟亭	15-43	農作物的幼苗的通稱	5-6
腦神經；記憶、思考等能力	1-54	農場	17-86
腦漿	1-55	農業	17-87
腫	1-63	農曆初二	12-12
腰部	1-30	逼	4-8
腳面、腳背	1-18	逾越了標準	7-2
腳趾關節	1-19	遊行	11-73
腳踝	1-17	遊玩	18-78
萬一、如果	13-34	遊客	17-61
禽類的鳴叫，多用於雞鳴	5-27	遊覽	18-64
落後	9-119	運氣	9-94
落選	10-29	過日子	8-12
葡萄	5-17	過世	15-47
號碼	17-59	過量、充滿	2-6
補	8-8	過癮	2-33
補考	18-8	道歉	11-34
補習	18-9	道德	10-44
		隔天	12-33

隔夜	12-28	對方	3-2
零食	8-88	對面	12-66
零錢	17-68	對著火吹氣	8-54
電	14-42	對象	11-31
電池	14-44	態度	9-200
電車	14-43	慢跑	4-83
電臺	14-46	截（量詞，計算棍棒、 竹子、甘蔗）	16-35
電線	8-72	摘取、折斷；折彎	4-2
電器	14-45	摸河蜆	8-120
電鍋	8-73	摺疊	4-151
預訂、預購	17-122	摻入、混勻	4-102
預算、打算	2-67	榜首	18-120
頑皮	9-30	槍	10-4
頑皮、好動	9-167	歌曲	18-38
飽滿	9-3	歌星	17-49
鼓	18-46	滴（量詞）	16-15
十四畫			
嘔、吐	1-10	滿足	2-87
嘔氣、賭氣	2-16	漁民	17-81
嘟著嘴，不悅的樣子	9-240	演習	10-23
圖片	18-128	演戲	18-148
圖表、表格	17-1	漢字	18-59
團（量詞）	16-66	漢語	18-58
團圓	11-148	漱口	8-49
團團轉	4-99	漲價	17-56
團體	11-149	熄滅	6-36
嫩	9-156	盡情地	12-25
孵蛋	5-32	睡不好，不能睡	8-3
實力	9-191	碩士	18-107
實在是、真是	13-29	福祉、利益	9-36
實際	9-190	福菜	8-113

稱大哥的妻子或較年長朋友的太太	11-138	辣椒	5-10
稱說（批評人）	11-128	銀樓	17-43
窩	5-18	障礙	9-242
算帳	17-106	需要、需求	9-222
精明、厲害，一般用在形容女性，具貶義	9-102	領月薪	17-103
綠或藍	9-78	鼻涕	1-58
網	8-42	十五畫	
網球	18-89	價值	9-37
緊握、抓緊	4-87	價格	17-33
臺兩	16-56	價錢不錯	17-32
與人之間的情誼	9-40	億	16-31
舔	4-134	儉約惜物	9-177
舞會	18-132	劇本	18-71
蒸	8-102	噴	8-81
蓋房子	14-20	增加	7-15
語言	18-95	墨條	18-87
誣賴人	11-85	墳墓；地理風水	15-14
誤會	11-110	審判	10-40
說明	4-55	寫毛筆字	18-139
說明分析	4-56	寫作	18-138
說法	9-59	幢、棟（量詞，房屋）	16-49
賒帳	17-4	廚師	17-14
趕忙、著急	9-20	廣播	18-45
趕緊、急忙著	12-36	影子	6-18
輕微的	12-91	影片	18-62
輕微的，不足道的；輕鬆	9-103	影響	7-18
輕輕拍打	4-124	徵收	10-51
輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地	2-9	慶祝	11-80
		憂傷	2-46
		憂愁、煩惱	2-72
		憋尿	1-16

摩擦	4-105	蝴蝶	5-37
撒	4-130	課堂	18-75
撒嬌	11-165	課程	18-74
播種培育秧苗	17-129	調查	11-142
敵人	11-143	談話	11-139
數目、數量	9-186	請神	15-39
數字	16-63	請教	11-120
數學	18-117	豬舌頭	8-116
暫時	12-83	豬血	8-117
樂意	2-56	豬販	17-146
樂器	18-100	豬腎	8-118
樂觀	9-120	賣豬肉的商店或攤位	17-148
標準	9-159	賭博	17-24
標語	14-36	踩踏	4-111
模範	18-92	輪	16-47
漿糊	8-9	輪、回、圈	16-70
熟（烹煮至可食的程度）	8-78	輪船	14-31
熟練	9-196	適應	7-34
熟練、熟悉	11-130	遮蔽	4-150
熟識	11-131	遮斷、阻塞	7-7
熱心	11-106	鄰居	11-129
熱水	8-77	醉	1-81
熱水瓶	8-80	銷路	17-100
獎狀	18-67	靠近	9-47
獎金	17-64	靠近、近距離	4-80
獎學金	18-68	糞粑，客家米食的一種， 用糯米製成	8-114
獎勵	18-66	駐足	4-45
碼頭	14-32	髮廊	8-70
箱子	8-82	鬧水災	6-41
範圍	9-29	黎明	6-19
罷工	17-88		

十六畫			
儘速地、下定決心、積極的	12-89	燈；燈光	6-8
儘管	4-138	燕子	5-30
嘴巴開開的	4-157	燙髮	8-71
嘴的兩端，靠近臉頰的 部位	1-79	積聚、儲存	17-25
噪音	14-2	興趣	2-41
噸（單位）	16-16	褲管下方	8-25
學生宿舍	18-57	親；吻	4-85
學位	18-52	親切	9-173
學院	18-56	親自	12-87
學問	18-55	親家	11-121
學期	18-54	親家母	11-118
學費	18-53	親眼	12-88
學會	4-72	辦公	17-91
導演	17-123	辦外燴	15-38
懊惱	2-1	辦法	9-27
撿拾柴草	8-6	辦理	17-92
操煩、操心	2-7	辦喜事	15-55
擔（量詞）	16-72	辦喪事	15-56
擔保	17-20	辨認	2-65
整（個）	13-11	遲早、早晚	12-121
整個下午	12-40	遲到、來不及	9-34
整齊；齊全	9-11	選	4-149
機器	17-36	選手	18-141
橡皮筋	8-60	選擇	11-155
歷史	18-83	選舉	10-45
激烈	9-49	鋸	4-50
激動	2-29	鋼琴	18-43
濃、烈	9-143	鋼筆	18-42
濃稠	9-141	錄取	11-91
		錄音	14-29
		閹割	4-76

隨手、順便	13-28	總有	12-126
隨便	9-197	總而言之、無論如何	13-32
隨意	2-77	總統	10-55
隨隨便便	9-171	總算	12-125
雕刻	18-22	繃緊、拉緊	4-65
雕刻；斥責	4-86	聯絡	11-89
頭上	12-101	聰明	9-18
頭殼	1-70	聲音	5-20
餐	16-10	聲調	18-108
駱駝	5-23	臉頰	1-44
龍	5-22	臨時；暫時	12-117
十七畫			
優秀	9-91	舉辦	11-50
優點	9-89	虧欠	11-84
嚇	2-38	虧本	17-72
壓	4-153	虧本	17-94
嬰兒	11-112	虧本；補償損失	17-93
尷尬，不乾脆的樣子	9-41	謎語	18-82
幫助	11-8	謙虛	11-16
應用的物品	8-13	講究	11-58
應和	11-35	謝天、拜天公	15-2
戲	18-49	邀請	11-69
戲劇演員	17-143	邀請；聚集	11-15
擦、塗抹	4-21	還不用	12-129
檢視查看	4-53	還早得很	12-70
澀	9-182	鍋巴	8-94
營養	1-32	隱瞞、藏匿	4-1
環境	9-31	霜	6-29
盪鞦韆	18-21	餵食	4-25
縫	8-23	餵飯	4-28
縱容孩子	11-76	鴿子	5-29
		黏貼	4-37

黏稠貌	9-55
點著；彈	4-38
十八畫	
叢（草）、墩（土）	16-18
戳、頂	4-46
擲筊以卜吉凶	15-10
擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
擺動、晃動	4-79
斷崖	6-1
斷裂	7-4
禮券	17-71
禮堂	18-81
繡香包	15-52
翻；翻找	4-12
職員	17-141
舊曆、農曆	15-25
蟲鳴鳥叫	4-60
豐盛	9-164
轉彎、掉頭	4-147
醫學	1-28
雜耍表演	18-15
雞皮疙瘩	1-15
雞蛋	8-106
離婚	15-27
離開	7-26
額頭	1-50
顏色	9-183
餛飩	9-14
鬆脫的樣子	9-113
鵝	5-31

十九畫	
嚙下	4-146
懷孕	1-41
懷疑，亦可說「狐疑」	2-64
攀爬	4-90
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繳稅	17-80
膾炙味，臊味	9-15
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻巢	5-1
證明	11-164
證書	18-147
轎車	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭職	17-7
辭職；革職	17-8
邊邊、邊緣	12-7
關心	2-37
關閉；合攏	4-70
難受；難過；艱苦	2-26
難怪	13-21
難得	9-67
難道、難不成	12-30
願望	9-147
類	16-50
饅頭	8-112
騙子	11-86

二十畫	
勸告	11-78
嚴重	9-144
癢	9-86
繼母	11-65
警告	4-62
警衛	17-45
議員	17-82
黨派	10-7
二十一畫	
攝影	18-96
纏束	4-152
護照	14-11
鐵	6-34
鐵路	14-9
響、發出聲音	7-17
魔術	18-70
二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡顏笑臉	11-36
疊	4-142
疊（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43
聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
二十三畫	
戀愛	2-55
攪動	4-106

顯現、發生	7-31
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
鹹粽	8-105
二十五畫	
籬（量詞）	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
二十七畫	
鑼	18-131
鑽石	6-42
二十九畫	
鬱悶	2-83

華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-110	一段不算長的時間，像打	12-127
(過年後的) 踏春	15-21	個盹的時間那麼短暫	
(睡) 一覺	16-17	一段距離或一段時間	12-37
(褲頭、或標準) 放鬆；	7-9	一個多月	12-23
班次減少		一個多鐘頭	12-15
「空」指洞穴，「壩」指	12-44	一個鐘頭左右	12-103
溝壑，「一空一壩」是指		一眨眼、轉眼之間，表時	12-45
包括洞、溝的所有地區		間很短	
一畫			
一刀直線割開	4-125	一般人	11-178
一天左右	12-74	一般指小孩能認出熟人與	11-230
一斤左右	16-29	陌生人	
一半的時間工作，一半的時	17-2	一般指關公，也就是關聖	15-8
間休息，比喻工作很輕鬆		帝君	
一件對一件配置成組	16-16	一區或一塊	12-38
一再的叮囑	4-200	一等、最	12-42
一再挑選	4-199	一團、一塊	16-21
一年中最後一次做牙，在	15-63	一種大型的方底圓口籬	8-173
農曆十二月十六，通常擴		筐，用以挑運稻穀或稻米	
大舉行宴請員工及顧客，		一種油炸的食品，常用於	11-155
並結清一年來帳目		比喻人善於應付，但態度	
一次兩次，偶爾	12-36	卻敷衍了事	
一刻鐘，四分之一小時，	12-43	一說到，一談起…	13-12
等於十五分鐘		一模一樣	9-145
一直以來。用在時間上	12-40	一樣，引申為一視同仁的	9-232
一直在發抖	1-57	意思	
一直弄不好	13-24	一樣高大	9-231
一直掉下來（常用於液體）	7-15	一點兒，稍微	9-284
一直想著心裡惦記的事	2-42	一點味道都沒有。而「無	2-44
		鹹無淡」則表示沒有鹹味	

一點點	16-30	上坡；反義詞「落崎」即下坡	6-62
二畫		上面那塊旱地	6-61
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214	上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
人死債消	11-231	上鉤，落入陷阱	9-30
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36	上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部	1-148
人或物體倒下來	4-240	下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭	1-51	下半身或指陰部	1-70
人數湊成一桌	11-54	下冰雹	6-41
人類使用的口罩	8-133	下次、以後、往後	12-73
入境隨俗	11-227	下雨時山上流下的水	6-56
刀類由內往外削導致的割傷	4-247	下垂的樣子	9-37
力氣	1-95	下棋	18-1
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35	下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
十分、相當蠻橫不講理	9-274	下鍋	8-59
十有九件做不成功，比喻做事不專心，沒耐心	13-36	下顎，口腔的下部；下巴	1-71
又，還有	13-17	久置箱櫃裡	8-159
三畫		乞丐	17-55
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260	千年萬年，形容時間很長久	12-92
丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283	千錯萬錯	11-247
三長兩短，發生不幸的事	9-243	口口聲聲	12-97
三歲小孩	11-252	口才，口條，指能力方面	11-334
上火氣	8-176	口沫橫飛	9-97
		口紅，也泛指婦女化妝品	8-143

口乾舌燥	1-43	小姨子，指妻子的妹妹	11-2
口腔內部兩側	1-179	小魚乾	8-21
口腔潰爛，嘴破	1-92	小睡片刻	8-187
口齒不清；口吃	1-14	小腿	1-61
大小眼，有偏心意味	11-285	小腿肚	1-63
大白天	6-51	小雞	5-44
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-34	山之凹處	6-57
大約一百個	16-28	山腰低窪之地	6-55
大約一個月	12-100	山歌相唱和	18-11
大約十點左右的時候	12-3	山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮	4-203
大牌、耍角	18-35	工友	17-79
大傻瓜	11-284	工作讓人包辦	17-3
大嚟門	1-157	才可以，才甘心	9-290
大搖大擺的不請自來	4-162	四畫	
大壽，從前客家人 61 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 61 歲、71 歲	15-65	不大不小	9-8
大腿	1-60	不小心、不慎	9-164
大聲哭叫	4-36	不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210
大聲責罵	4-218	不分晝夜，夜以繼日	12-128
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」	11-162	不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用	13-18
小心翼翼、周到的樣子	2-57	不正經，猶如嬉戲般	11-354
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43	不划算	9-254
小件事物	3-1	不同尋常，常做出意想不到的事情	9-301
小竹條，用以修理小孩	8-225	不在；去世、逝世	8-188
小而深的山谷	6-79	不在乎，不相干	2-45
小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑	11-259	不好的遺傳	11-73

不好的職業	17-54	中指	1-44
不成理的	9-191	互助會的標會行為	17-4
不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164	互相計較、意見很多	11-161
不知不覺地	12-61	互相謾罵吵架	11-317
不知死活	11-195	互撞	14-25
不知羞恥	11-194	井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
不知輕重	11-197	什麼時候	12-69
不按禮數、不守常規	11-76	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不是時候，指時機不對	9-165	內衣；另「底褲」即內褲	8-136
不要緊、沒關係	11-348	公水牛	5-46
不倒翁	8-77	公務員	17-44
不值得；承受不了	2-30	公雞	5-40
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206	凶惡之人，其實最沒膽子	11-238
不務正業的敗家子	11-185	分一些過去	4-77
不採納人所說的話	11-290	分水嶺	6-17
不理性的發洩情緒、發牛脾氣	2-26	切豬肉片	8-35
不湊巧	13-25	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19
不間斷的打嗝	1-79	及膝	9-24
不順、不好用、糟糕	9-171	反胃湧出胃酸	1-46
不新不舊	9-192	反覆思量、想了又想	2-74
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196	天已亮，喻時間不早了	12-112
不管有無道理	12-47	天牛	5-68
不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光	9-269	天生無法掌握發音而不會說話的人	1-1
不講情面，沒有羞恥	11-211	天色灰暗	9-267
不鏽鋼	14-19	天色完全暗黑	6-70
不懾於人的威勢	4-141	天色昏暗無光	6-68

天氣惡劣，即使棒打狗， 狗兒也賴在家不逃出門外	6-80	扎刺人	4-159
天氣變冷	6-76	支吾其詞；心猿意馬	9-205
天略微亮	4-180	斗笠	8-166
太白粉	8-9	日以繼夜	12-110
太晚了，已經接近夜晚	12-89	日蝕。月蝕即為「天狗 食月」	6-69
太陽直射	6-11	月中左右	12-76
太陽雨	6-46	月末、月尾	12-77
太遲了，比預期時間超過 太久，一般用在上午時段	12-91	月初，每個月開始的那幾天	12-78
引水	4-220	月桃	5-11
引起火災	8-177	木匠	17-66
引誘或串通做不正當的事	11-101	木板	17-6
心存非分	2-29	木炭	8-125
心肝寶貝	11-310	木屐	8-148
心肝寶貝、很重要的東西	11-344	止血	1-40
心思精神無法專注，顯得 不安穩、不安定	2-73	比手畫腳	4-15
心煩意躁	9-56	比死亡還悲慘，意即更加 糟糕	9-91
手指間之縫隙	1-152	比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
手部或腳部扭傷	1-107	比喻多餘的時間、力氣	9-92
手部動作不靈活	11-271	比喻很投入，忘了時間與空 間的存在；不知天高地厚	2-41
手掌	1-3	比喻很高，用於形容空間 上的高度	9-10
手掌的虎口處	1-151	比喻高興得合不攏嘴	4-265
手掌張開後，拇指到食指 之間的距離	16-25	比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246	比喻聰明、狡猾的人	11-116
手腳動作輕巧，小心翼翼 的以免發出聲響	9-136	比較起來好多了，同義詞 如「較爭」、「較好」	9-90
手腳被束縛不自由、不順暢	9-133	毛毛雨	6-32
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93	毛髮綿密的樣子	9-178

水中閉氣	4-142	以釘、針貫穿物體	4-47
水盛大、水流不止的樣子	9-115	以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303
水渠、溝渠	14-26	以陶土燒成的容器	8-73
水蛭，水中吸血蟲	5-57	以腳踩水嬉戲	4-255
水溝	14-27	以腳踩爛	4-161
水龍頭	8-89	以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29
火太猛烈	6-14	以慢火烹煮，常用於「焗番薯」、「焗茶」	4-181
火車車廂	14-10	以滾輪壓過去	4-253
火燒起來了	6-7	以熱氣加熱之	8-180
火藥	10-4	以雙手承舉物品	4-23
牙根	1-112	以鏟子、圓鋤或鋤頭等割除或削平	4-28
牙齦	1-111	以鐵鑿鑽孔	14-4
牙齦長膿包	1-4	兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
五畫			
主持公道的人或仲裁者	11-118	出手大方	11-277
以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡	1-162	出手大方的樣子	11-279
以上下抖動的方式撒細碎物	4-104	出社會；見世面	11-39
以小火長時間燜煮	8-54	出差	17-14
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134	出嫁	15-19
以手按握或擠壓	4-158	出資合夥	17-23
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233	出聲喊叫並吸引狗，也可用於其他家禽家畜，例如「嘍雞、嘍貓」	5-87
以尖刀深刺	4-184	加入水使其變稀	4-226
以往、往昔	12-113	加入湯汁	8-43
以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11	包起或捲起	4-154
以革布之類的軟物遮蓋	4-139	匆忙之間	12-57

半生不熟	9-9	打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作	8-195
半個早晨的光景	12-6	打耳光	4-202
半乾半溼	9-12	打冷顫；急而短的顫抖	1-35
半新不舊	9-11	打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42
卡住、不自由，也指時間無法錯開	7-27	打拳	18-8
卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26	打得不可開交	11-313
古蹟	14-13	打麻將	18-9
只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45	打嗝	1-34
只做了一半，尚未完成	17-1	打嗝	1-45
只擺著好看，無實質意義；裝飾	8-78	打零工；跟著泥水師傅打雜的工作	17-107
可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久	9-201	打雷	6-27
可以看，值得看；反之，則為「看毋得」	11-172	打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52
可靈活運用的現金	17-74	打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298
台灣大象鼻蟲	5-73	打頭陣	15-7
四周	12-116	打擾	11-189
四腳朝天或四肢張開的樣子	4-245	打聽看看	11-288
外衣	8-137	斥責	4-60
外表顯示出很好的樣子	9-108	未經代理商進口的貨物	17-90
外甥，姊妹的兒子	11-84	未經統合協調，人多行事反	11-244
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135	倒慌忙雜亂無效率的現象	
失聲	4-208	未閹的雄雞	5-41
失禮，忽視了人情義理	11-267	末尾、接近尾聲	12-54
平放，亦可說「平平放」	7-14	本事、手藝	8-62
平整光亮的樣子	9-150	本性不好	11-71
		本指門戶相對，引申為兩對面	11-179

本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情	1-127	生氣、翻臉	2-27
本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-235	生病，形容體弱多病，引申義為差勁的意思	1-133
本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127	生病、不舒服	1-122
本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫	18-16	生魚片	8-20
本義為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-40	生意人才，喻做生意之料子	17-78
正中央	12-14	生滿雜草的荒野地	6-6
正在從事某事的過程中	12-18	生鏽	8-121
母子倆；父子倆則為「兩子爺」	11-184	用刀砍除雜草	4-177
母肥子壯	9-297	用心想計謀	2-75
母親節	15-38	用手或腳撥開物品	4-21
永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-283	用手抱人	11-216
玉皇大帝的生日	15-55	用手指或棍棒等擠壓	4-110
瓦窯	17-68	用手指捏菜包、包菜包	8-39
甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-18	用手指彈耳朵	4-53
生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」	12-81	用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83
生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-49	用手指撥打算盤，引申為算計	4-54
生命力很堅韌	9-200	用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20
生命不長壽；詛咒人命不長	11-65	用手掌劈擊	4-17
生孩子	1-67	用水煎煮的中藥	1-153
生活態度較悠哉，不緊張	11-191	用竹竿或木條做成的挑貨或扛物的工具	8-162
生氣，被人或事所激怒	11-269	用言語頂撞人	11-68
		用來指稱背部中間隆起	1-17
		用來煮茶的茶壺	8-98
		用拇指和食指把人的嘴巴用力拉開，指懲罰亂說話的人	4-10
		用東西鞭打或摔打	4-171

用杵白搗物；鈍擊	4-271
用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮	11-46
用塞子塞住	7-43
用圓鍬攪拌水泥、細沙和水	14-28
用腳掌踢動、推	4-33
用腳踩踏或踹踢	4-50
用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40
用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41
用雙手捧取；盛裝	4-22
用鏟具鏟取	4-129
用鐵鑿鑿字	14-5
甩手	4-68
甩釣竿	4-67
由上往下覆蓋、蒙著	4-63
由內向外使力，使之加寬	4-91
由老闆供餐	17-85
由淺入深去嘗試	9-28
白走一趟	11-240
白鷺鷥；白鶴	5-61
皮膚有皺紋	9-131
皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52
皮膚的顏色；皮膚色	9-15
石白	8-91
石階	8-90

六畫	
丟掉	4-19
交際	11-94
任公職、生活消費算公家的	17-84
任由、任憑	13-20
任憑你	13-38
休息一下，使之舒爽	4-223
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231
伙食自理	11-265
先走	4-249
先前	12-118
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309
光著頭	9-86
光線明亮的樣子	9-85
光鮮亮麗的樣子	9-239
全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風	9-16
全部	12-94
全部	12-126
全部包下來	11-340
共襄盛舉	11-291
划龍舟	15-45
印泥	8-149
吃（俚俗的說法）	4-72
吃了可以治療咳嗽	1-145
吃了可以消暑退火	1-21
吃力	9-196

吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207	因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20
吃齋唸佛的修行之人	15-51	因摩擦而破皮	1-100
各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143	在火上烘	8-182
合上、蓋上	4-95	在地上滾	4-254
合回去、套回去、蓋回去	4-96	在來米	5-22
吉日、好日子	15-12	在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1
同一家人	11-169	在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9
同一祠堂的人	11-168	在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16
同一窩	5-53	尖嘴的家禽用嘴快速且用力地啄人	5-86
同年出生的兩個人	11-183	多少有好處；多多益善	9-65
同胞兄弟姊妹	11-170	多少做一點	4-262
吐口水，引申為唾棄	4-175	多半、多數	12-13
吐血	1-125	多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多、範圍很廣的樣子	9-17
吐痰	1-129	好久不見	12-26
向人問候、向人打招呼	11-146	好久不見，問候語	11-3
向人誇耀自己的功勞	11-32	好天氣	6-28
向上。「向往下」即為「向下」	12-30	好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12
回娘家	11-336	如此拖延時間	11-7
回話、答話	11-69	存摺簿	17-29
因水勢過大而沖走東西	4-45	守分、安分	11-228
因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61	安太歲	15-43
因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49	安心、放心	2-35
因思念而焦慮不安	2-72	安胎	15-44
因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151	年成好、好的年歲	15-25
因混雜錯亂而丟失	7-18		

托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」	11-47	汗流浹背，亦可說「大汗披身」	1-80
收支不平衡	17-17	汗酸臭味、汗臭味	1-31
收拾整理行李	8-161	江湖；形容人很海派	9-84
收據	17-88	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76
早去早回	8-221	竹林下	12-122
早安，問候語	11-8	竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224
有口無心	11-154	竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27
有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36	米苔目，用粬脆加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14
有什麼意思	13-21	米粬或糕疊盆，如今日的罐頭塔	15-11
有孔洞的漏勺	8-68	老毛病	1-98
有生草的味道	6-8	老老少少	11-187
有尿意，尿急；「屎出」則代表有「便意」	1-118	老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188
有沙粒的感覺	8-198	老是做錯；義同「三做四毋著」	11-245
有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119	耳垂	1-115
有所差異	9-252	耳環	8-144
有時候	12-101	耳聾	1-116
有起色或進步	7-25	耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32
有雄風的樣子	9-101	肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30
有說有笑	8-202	肉鬆	8-7
有樣子、有規模	11-345	肉類食物的總稱	8-8
有樣學樣	11-153	自大	9-29
有瘦又有肥的肉	8-2	自作主張，我行我素	11-287
有擔當	11-239		
有錢人家	11-135		
有膽量、不怕	9-104		
次數多少？多常	12-24		
死定了	9-280		

自作聰明	11-79	兌換	17-30
自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣	11-80	冷飯、剩飯	8-52
自縊、上吊	1-38	刨瓜果類的刨刀	8-163
至今	12-16	努力從事耕田耕埔的工作，比喻辛勤耕耘	17-35
行為凶巴巴的樣子	11-237	吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219
行業術語；歇後語	18-34	否則、不然可是…	13-27
衣服沒穿好，引申為邋遢；比喻做事沒信用、不牢靠	9-154	含淚	4-143
衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138	吸水	8-29
衣服很合身	9-66	吸水	8-201
衣服穿得袒胸露肩	4-105	吸奶	4-193
衣物的縫合部位裂開來	7-4	吸汗	4-212
衣物破爛，亦可說「爛爛攞攞」或「爛腔爛攞」，即形容衣物破爛不堪	9-149	吹牛	11-242
衣裝整潔、光鮮亮麗	9-151	吹氣、打氣	4-173
衣櫥	8-147	吹噴呐	18-5
七畫		呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」	2-6
串（量詞）	16-20	均勻分開	7-22
伸手勉強搆著	4-219	坐下來乘涼	8-178
伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡	4-108	坐立難安	2-31
伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼	4-228	坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34
低窪地區、兩山之間的山凹	6-72	坐到角落或是最裡面的地方。「坐在臀臀」則為坐在邊邊之意	4-32
何必，多使用於反詰語語境，義為不必要，也可說「仰使」	2-53	妨礙、阻礙	11-90
你的份	11-223	尿布、尿片	8-116
佣金	17-49	尿騷味	1-30
		屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262

弄丟了	7-13	形容外表清秀脫俗；	9-117
弄吃的	8-57	動作慢	
弄吃的；廚師	8-60	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-224
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174	形容忙得無法開交的狀態	9-184
形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-229	形容老、不嫩，常用於植物	9-158
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263	形容色彩黃澄澄地	9-204
形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-230	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15
形容人的行為偏離常軌	11-61	形容味道很鹹	2-24
形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」	11-221	形容往來進出頻繁	9-162
形容人很清閒的樣子	9-134	形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人	2-22
形容人脾氣不好	9-54	形容抿著嘴要哭的樣子	9-293
形容人意志不堅，做事狐疑、猶豫不決	2-56	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見	9-111
形容人矮而勇壯	9-2	形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑	9-270
形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-218	形容東西零亂、礙手礙腳	9-67
形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-126	形容東西像繩子一樣又細又長	9-33
形容十分困難或非常不容易	9-241	形容物品很重的樣子	9-38
形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1	形容物品紅通通的樣子	9-62
形容手腳不健全，行動不便的樣子	1-150	形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在；飽滿則為「精精」，專指穀	5-31
形容牙齒突出的樣子	1-110	形容物體彼此撞擊發出的清脆響聲	9-306
形容出手闊氣大方，不知節制	11-281	形容空間極狹窄	9-89
		形容阻塞不通；形容草木叢生	9-247
		形容金屬撞擊發出的聲音	9-305

形容非常不高興，擺出不好看的臉色	9-175	形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-138
形容非常乾燥，水分很少；另可說「燥絲燥絲」	5-23	形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-216
形容非常熱鬧	9-203	形容喧鬧吵雜的樣子	9-129
形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-237	形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240
形容很凶惡的樣子	9-221	形容虛假而動聽的話，即謊話	11-347
形容很早	12-90	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-266
形容很脆易斷裂的樣子	9-31	形容陽光直射的樣子	6-34
形容很富有	9-21	形容黑得發亮	9-276
形容很富有	9-271	形容極為節儉	9-244
形容很酸的樣子	2-60	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-147
形容很瘦的樣子	9-26	形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225
形容為了緊急的事情，到處奔波	9-299	形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容食物吃起來口味尚可	12-68	形容漆黑一片	9-5
形容食物的味道極苦	2-13	形容熱或燙	9-249
形容食物的味道極酸	2-12	形容皺痕多	9-130
形容個子大	9-260	形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141
形容個子高	9-78	形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63
形容唉聲嘆氣、猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3	形容鬆脫的樣子	9-163
形容笑容滿面	11-257	忍不住、不得了	2-48
形容臭氣沖天	8-109	快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前	12-82
形容草木叢生，無法行走的樣子	6-60	我的媽呀	13-1
形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113	我怎會不知道	13-30
形容做事專注，極為努力的樣子	9-262	扭傷	1-132
形容寂靜無聲的樣子	9-42	扭傷	1-167
形容細水流不停的樣子	9-157	批發	17-94

批評得一文不值	11-129	改天	12-72
批購商品(批貨)	17-39	改變心意、反悔	2-15
找不到	4-189	旱地上為水土保持所築的堤防	14-2
找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-188	更…甚至	13-16
找食物吃	4-190	村莊	8-219
把人召集過來聚集在一起	11-124	每一個；各自	13-10
把水分過濾掉，可以用在濾板、濾豆腐	4-112	每天、天天；「年年」即每年	12-75
把水加壓力噴至遠地	8-213	每次	12-25
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9	每次、每回	12-2
把白斬雞剁成小塊裝盤，以供食用	8-33	求神拜佛、祈請保佑	15-29
把事情弄得一團糟	4-136	沉入水底	7-10
把東西折斷	4-5	沉下去	7-11
把東西折彎	4-242	沉默少言	11-214
把東西放置高處或上方	4-214	沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141
把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42	沒什麼好處；沒什麼好事	9-185
把門門上	8-168	沒打算、沒計畫	11-206
把氣輸出；呼吸	4-221	沒有半點能力	11-352
把握	7-2	沒有目的地閒逛	4-34
把菜端出桌，準備開筵	15-6	沒有成功；算不了什麼	9-166
把菜餚中的湯濾出來	8-56	沒有笑容，生氣的樣	2-43
把飯自容器中撥至其他容器	8-64	沒有適當處所可放置	13-3
把腳架起	4-73	沒那麼容易	9-179
把寶物拿來展示炫耀一番	11-60	沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好看」、「無錢好使」、「無車好駛」	4-140
抓不到，引申為摸不著頭緒	4-195	沒眼光、沒見識	9-187
抓起來	4-194		
抓起來、拉起來	4-251		

沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207	身體孱弱	9-215
沒意思、沒趣味之意	9-182	身體靠近	4-85
沒預算、沒準備	11-212	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79
灶神	15-67	那個地方，範圍較小且較近	12-21
禿頭	1-68	八畫	
私房錢	17-83	乳臭味	1-108
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50	事先做好	4-269
角色	11-103	事先做好，等待使用	11-330
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96
言語、個性率直老實	9-222	事物的一部分	17-42
豆娘，水蜻蜓	5-72	事物的要領與訣竅	9-146
豆渣	5-33	事情妥貼穩當	9-268
走山、地層滑動	6-75	佩帶	4-86
走投無路	9-291	使力、用力、出力	4-263
走開、離開	4-100	使它緊密結合	14-7
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18	使用東西很節儉的樣子	11-255
走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49	使用筷子	4-205
足不出戶	8-199	使勁地蹬	4-111
身心舒服快樂	2-7	來不及跑	4-259
身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27	來回周密的計算	4-213
身體向後仰倒下，頭部著地，亦可說「倒頭招、顛倒種」	4-102	來回奔波	4-178
身體向後彎腰	4-3	來回穿梭	4-267
身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28	來來往往	4-217
身體健壯	1-175	來往、交往、相尋	11-315
		供放置祖先骨罈的建築	15-64
		供給小孩子讀書	8-160
		依靠、依賴	11-302
		兒女	11-327
		兔脣	1-87

兩天一夜	12-59	命好	9-173
兩者一樣	9-233	坦露屁股	4-204
兩個老伴，可指夫妻倆、 父母親等身分	11-180	妯娌兩人，兄弟之妻之間 的稱呼	11-182
兩眼直視的樣子	9-212	妻舅，妻子的兄弟	11-243
初開始時	12-117	妻與妾	11-356
刮痧，替中暑或身體不適 的人刮經絡	1-178	孤單的樣子	9-87
刮臉，刮除臉上的鬚毛， 使面容光潔	8-214	官民勾結	10-5
到他人的家中閒聊，即串 門子	11-106	幸而；反諷譏笑、責備之詞	12-52
到底；算起來	13-37	店老闆	17-25
到處走，無確定目標的走	4-257	延後；相反詞為「擱前」	12-7
刷牙漱口用的水杯	8-118	往上走。「行往下」為往 下走	4-98
刺到、刺傷	1-139	往日、以前	12-85
刺探著，偵伺著	4-179	怕得要命	2-20
刻印章	17-51	性情大變，一般指老年人 老了轉性或因承受打擊而 改變性情的狀況	9-55
剝成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59	或多或少、一點點	13-7
叔姪；「兩子叔」表「叔 姪兩人」	11-328	或然之詞，有「不然可 能…」的意思	13-28
受小硬物頂觸	4-107	房（親族）	16-11
受外力大力撞擊	4-62	房舍多而相連	9-156
受到風寒	1-170	房屋四周	12-114
受到強迫	4-11	房屋的地理風水	15-57
受到驚嚇或恐懼而發出高 而尖的聲音	4-82	承包商	17-64
受雨水滴淋	6-31	承受不了、應付不了、負 荷不了；沒轍。反義則為 「奈得何」	2-47
受雇之人、員工	17-86	承受不起，不敢當	2-62
味噌	8-15	承接（降落的）水	4-209
命不好	9-174		

承繼家族血脈	11-64	東西沾黏鍋底	8-230
披著；以手搭人肩上	4-74	東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148
抵押品	17-24	東扯西扯	11-112
抹平	4-210	東摸西摸，做事態度緩慢	9-177
押金	17-103	拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」	
抽動、顫抖	4-24	松鼠	5-47
抽屜內部	8-207	枉費，白做的意思	9-180
抽筋	1-66	果實中籽小肉多者	5-28
抽籤卜卦	15-4	果實之蒂	5-24
抽籤占卜吉凶	15-39	油脂腐化的味道	8-108
抿著嘴	4-135	油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
拉不下臉	11-203	油漆（一種塗料）	8-113
拉肚子	1-168	油膩膩的	9-121
拉保險	17-104	治療疾病	1-81
拉繩子；拔河是「擲大索」	18-2	治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146
拉鏈	8-132	沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼	8-211
拋媚眼	11-45	沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40
拍手	4-46	沾染	7-20
拍去灰塵	4-166	沾染到糊狀物	4-48
拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168	沾過糖膏的山楂；糖葫蘆	8-22
拍賣、叫賣兜售	17-31	泌尿科	1-10
招來責罵	11-37	泛指大件物品或重要的事項	3-2
招惹他人	11-224	泛指女子因婚姻而進入另一方的家庭，成為其中一員	11-107
放大鏡	8-165		
放在嘴巴裡含著	4-97		
放開聲帶發出聲音。「開聲嗽」則表放聲大哭	4-119		
斧頭	8-94		
服侍	11-78		
服親人喪	15-66		

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278	狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞	9-19
泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70	狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-140
泥巴稀爛的樣子	6-39	狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-44
泥漿	6-44	狗哀叫聲	5-89
泥漿水	14-18	玩家家酒的遊戲	18-12
泥鰍	5-58	的確、確實	7-28
爬坡	4-114	直入	4-31
爬起來或攀爬	4-8	直接用手抓一束物品	16-18
爭相、相互、相繼	11-312	空心菜	5-21
爭執、吵架	11-341	糾纏不休	11-158
爭得不可開交	11-320	肥沃的田；施肥於田	17-71
爭論、爭辯	11-10	肥沃的泥土	6-49
牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥」	17-113	肥皂泡沫	8-95
物品因受潮而溼潤的樣子	9-123	肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227
物品因潮溼發霉	6-59	肩上扛著鋤頭	17-52
物品的外貌亮晶晶的	9-73	肩胛骨	1-50
物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-295	肩膀斜斜的樣子，帶有神氣、驕傲的意味	9-71
物品粗糙而不够細緻	9-35	芙蓉	5-18
物品軟綿綿的	9-217	芥藍菜	5-10
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42	花生油	8-19
物品豔紅色的樣子	9-64	表示時間太短不够用	12-46
物美價廉	17-72	表事態嚴重，糟糕了！又作「壞咧」	5-88
物體因腐敗而長出蟲子	6-58	表時機已過，常用於比喻	9-76
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10	已經沒有用處的物品	
		表演雜耍特技	18-3
		迎神賽會	15-41

近來好嗎，問候語	11-4	冒著風雨去做某件事，風雨無阻，亦可說「透風透雨」	9-261
金龜子	5-74	前一段日子	12-104
金鐺子	8-142	前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃	11-248
長久、時間長	12-10	前面	12-64
長大成人	11-268	勇猛，亦可說「雄兵猛將」	9-102
長年菜	8-12	勉強你去做	11-88
長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」	9-219	勉強要求別人接受	11-52
長期縱容，成了習慣	11-159	勉強達到，處於臨界點之狀態	9-138
長短腳	1-27	厚紙板	8-218
長腫瘤	1-13	厚著臉皮，不知悔改	11-204
長壽	1-26	咬牙切齒，忿怒狀	2-50
長頸鹿	5-49	咳得要命	1-33
門牙	1-41	哄小孩	11-115
阻礙到人家	11-91	垂下來；拉彎下來	7-12
阻攔著	4-6	契約	17-53
附贈、附送給他	4-76	姪女婿	11-30
青菜的種子	5-25	姪媳婦	11-31
青菜煮好後呈現的油亮貌	9-118	客房	8-191
非常、相當	12-1	客家小炒	8-11
非常疲累，引申為「嚴重」的用法。「一擺打去恹恹」指一次打嚴重些，通常有嚇阻作用避免再犯	9-264	屋簷	8-210
非常高興	2-66	建築物的前庭廣場	8-206
非常軟	9-302	很大聲	1-156
非常新的樣子	9-286	很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評	11-130
九畫		很早以前	12-119
便秘	1-9	很有話聊	11-346
俗話、古諺	18-28		
信任	11-35		

很老的樣子	9-300	指人使性子、發牛脾氣	2-14
很吝嗇又小氣	11-121	指人的手腳比較長	9-256
後來、以後、往後、之後	12-29	指人的架勢	11-137
後悔；明白自己將面臨的 後果，通常是負面的結果， 知道糟糕了	11-58	指人的個性正直、耿直	11-220
後輩，稱呼年輕的後輩	11-126	指人個性固執、不知變通 或堅持己見	11-222
後臀；靠山	1-72	指人畜極度口渴	2-78
怎知如何	13-40	指上午九、十點或下午三、 四點的時候	12-5
怎知道	2-54	指不冷不熱的天氣	6-1
怎會不知道呢	13-43	指不善言辭之人；樸實不 善修飾之人	11-297
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16	指吃的時間很長；也指一 種食物可以吃很久	8-49
急性子	9-74	指快要沒命	2-77
急著籌錢	17-118	指朋友間感情好到像兄弟 一般，或指稱兄道弟的黑 社會人士	11-134
怨歎連連的樣子	2-2	指東西修長的樣子	9-34
扁桃腺發炎	1-12	指物品細長	9-32
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85	指很早以前，甚至是古代	12-105
扁擔	8-104	指針黹之事	8-158
拜天公，相同說法如「敬 伯公」為以牲果敬拜土地 公、「敬祖公」為祭拜祖 先、「敬神」為祭拜神明	15-13	指高度或深度到腰部	9-23
拱起來	4-90	指動物的內臟	5-35
指一天內的早、中、晚三 餐，不包含點心	8-47	指望	11-213
指一半的部位	16-1	指植物快速長出、茁壯的 狀態	7-5
指一段時間或空間上的中 間位置	12-4	指瘋男人；指女性則用 「癡孃」	11-62
指人小氣，有進無出，過 度節省	11-218	指辦事能力差勁	11-351
指人吃過飽而壞了身體，若 是對親近之人會說「撐死」	1-22	指臉上的雀斑	1-165
		指壞運氣，真倒楣的意思	9-106

按部就班地，多指連續的動作	9-46	相剋	15-59
挑三揀四	4-201	相差一點點，亦可說「爭一屑、差一屑、爭差無多、爭差無遠、爭差毋遠」	9-253
挑毛病	11-145	相當好、蠻好，多用在正面	13-2
挖掘沙土的工具，即圓鋤	17-122	相遇	11-314
故意不回應，不甩他	11-208	省儉、節儉	9-245
施肥	17-60	看不見、看不懂；瞧不起	2-33
既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	9-22	看好玩、看笑話	11-173
星宿、星座	15-48	看到出神，呆若木雞	2-34
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事	11-125	看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338
拐杖	8-164	看扁、看不起	11-174
架勢那麼大	11-241	看家	8-222
枸杞	5-8	看起來比實際年齡年輕	9-220
某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22	看得清清楚楚	4-120
染	4-156	砂耙，耙砂子的工具	17-77
柵門	8-169	砍除草木的長柄鐮刀	8-208
泉水	6-5	砍頭、殺頭	11-324
洋洋得意	2-17	研碎物品的鉢	8-71
活該、糟糕了	11-110	研磨成粉	4-150
流產	1-94	祈福	15-22
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293	穿耳洞	4-115
牲畜（如牛、馬、狗等）用的口罩	5-83	穿洞、鑽洞	4-35
狠心	2-68	穿針	8-126
狡詐凶狠之領袖人物	11-131	突然	12-65
狡詐多端的，亦可指狡詐多端的人	9-72	約兩天	12-60
		約略，多用於短暫的時間	12-8
		約略的	13-31
		紅綠燈	14-12
		紅燒肉	8-4

原指一種肚子發脹的病，嚴重會致死；後引申為罵人很無聊、糟糕，具貶義	11-18	恭敬而真誠	2-32
原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29	扇（量詞）	16-27
原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5	拳頭	1-88
原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52	拿藥方去中藥店配藥	1-117
原意指出家且開悟的聖者；客語指無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190	挨近而磨擦到	4-117
原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122	挽臉	1-7
原諒、饒恕	11-355	挾過來挾過去	4-84
哨子	8-122	捉老鼠	4-41
哪段時間或哪段日期	12-71	捉迷藏、躲貓貓	18-22
哪個方向	12-70	時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75
唉聲嘆氣、長吁短嘆	4-30	晒太陽	4-252
埋頭苦幹的樣子	9-263	格（量詞）	16-12
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171	桑葚	5-17
孫媳婦	11-274	桔醬	8-13
家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286	氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184
家家戶戶	11-85	氣死	2-1
展現本事、大顯身手	11-59	浪費	7-21
座（量詞），「一座橋」	16-2	海底撈針	9-110
會說「一板橋」		消炎	1-160
座（量詞）	16-4	烈酒	8-25
		烏鶯、大卷尾鳥	5-62
		烘乾衣服	8-183
		烤乾、烘乾	8-181
		特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19
		留級；落榜	18-29
		疼愛到心坎裡	2-71
		病夫	1-130
		病弱無神貌	1-121

病症	1-131	胸脯、胸膛	1-78
真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-41	能夠忍受得了、經得起長時間考驗	9-199
砧板	8-217	脊椎骨	1-16
破相	1-134	臭鼬	5-48
破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27	舀水的勺子	8-88
破銅爛鐵	8-120	茭白筍	5-9
祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿奶」	11-181	茶壺	8-99
祝福人活得長壽	11-264	茶壺的保溫器，多用稻稈製成	8-97
神氣活現的樣子	2-55	茼蒿	5-16
神情呆滯	2-79	草蓆	8-103
神智不甚清醒貌	2-11	討債	17-99
租屋	17-73	起水泡；起泡沫	4-103
料理時火候過猛；過分，超過限度	4-272	起初，原本	13-4
笑嘻嘻的，微笑	11-256	起雞皮疙瘩	1-74
純正	9-258	追求女孩子	11-105
紛紛掉落，常用於固態物	7-3	退伍	10-7
素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23	送厚禮	17-92
缺乏油分的感覺；口語亦可說「齋到會死」	8-215	送紅包，有賄賂之意	17-91
耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19	逃不開、避不掉	4-260
耗油	14-21	配藥	1-53
耗電	14-22	酒窩	1-85
胯下	1-86	酒醉走路東倒西歪的樣子	9-132
胰臟	1-164	針的孔，用於穿線	8-127
胸中或心裡	1-172	閃爍或眨眼	4-153
胸前	1-171	陡峭	9-135
		馬上、隨即	12-121
		高高瘦瘦的	9-304
		高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口	8-6

高聳耳朵，認真傾聽的樣子	9-207	動作不雅，或行為不適宜， 呈現出來的樣子很難看； 亦可說「毋好看相」	4-65
高頭大馬，可用於名詞或 形容詞	9-77		
鬼針草	5-20	動作迅速	9-109
十一畫		動作慢吞吞的	9-168
乾旱	6-67	動物腿上關節的骨頭	5-84
乾乾淨淨，也可指乾淨俐 落	9-152	動輒，動不動就…	13-39
乾飯	8-82	參與、過問；關聯、牽涉	11-111
乾煎	8-40	啃、咬	4-113
假客氣	11-81	唸經	15-60
偏向；挨近	4-234	商家因經營不善或財務虧 空而停業	17-26
做一些沒意義的事	11-200	商討	11-24
做生意的攤子	17-95	商量、洽商	11-43
做生意秤足量予人；反之 為「食秤頭、偷秤頭」， 指偷斤減兩	17-48	問開心的，表示沒有意義 的發問，多此一問	11-215
做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4	啞巴，常用於貶義；稱該 說話而不說的人	11-1
做砌磚、蓋瓦等建築工程 的工匠	17-115	堆放垃圾並焚燒的地方	8-124
做零散且非長期的工作	17-21	夠了，過分，有不耐煩的 意味	2-37
做彌月	15-62	夠朋友	11-175
停了，也可指人停止呼吸	7-16	將刀以水平方向削去豬皮	8-32
偶爾	12-39	將水分瀝乾	4-14
偶爾，不常	12-66	將水放出	8-184
偶爾，次數不多	12-58	將尿加水稀釋後澆灑在菜 或植物上	17-59
偶爾一次	12-99	將固體攔住，讓液體由細 縫間流走或濾掉	4-13
偶爾幾次	12-98	將東西推來推去，不乾脆 的樣子	11-67
偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227	將物品扛上肩膀	4-215
偷偷藏錢	11-225		
剪斷臍帶	1-39		

將容器中穀物、砂石之類 的物品，用力上下擲地， 使它緊密	4-49	從頭到尾、自始至終	12-96
將盛著熱食的容器浸於水 中，加以冷卻	4-52	悠閒；無所事事	9-93
將細長物扭緊	4-79	捲起衣袖，相近的動作如 「攝褲腳」即捲起褲管	4-155
將被胎塞入被單中	8-190	掃墓	15-18
將就、姑且如此	13-45	掉入圈套、上當	9-160
將糞粑分捏成小團，方便 食用	8-34	掏口袋	4-128
將傷部搓揉搓揉一番；抓 來修理一番	1-161	排行老大	11-33
將熟蛋加入滷汁用文火慢 燉而成	8-17	排硬硬	1-123
專程	11-49	排餐桌、餐具準備開飯。另 言「擺桌凳」意即排桌椅	8-79
專程	11-337	採摘花朵	4-2
專程；刻意	11-357	採摘龍眼	4-4
崖下	6-35	探索玩味	4-191
崩坍，可用於高大物體； 如山、牆、土堆等	6-48	接下來、接續著	13-33
帶飯包、帶便當	8-44	接近死亡而未死，勉強維 持生命	1-159
張口急咬，「呷著」即指 咬到	4-75	接近過年的時段，約為農 曆十一月底、十二月初至 過年前	12-80
強壯結實	9-287	接連著持續不斷	12-53
強為辯解、爭論	11-9	接著他人的話說	11-156
強迫人家吃	11-89	接縫	6-22
得病	1-25	接縫、接合處	6-77
從中間折成兩截，使兩截 相等	4-61	推來推去	11-275
從早到晚、一天到晚	12-41	推拿、整骨，挪移調整	4-185
從頭好到尾，表示事情圓 滿成功	9-107	推諉偷懶	11-358
		掩面，另掩嘴即為「揞嘴」	4-64
		旋風、龍捲風	6-4
		晚輩	11-261
		望眼欲穿的樣子	2-46

殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情	8-36	痔瘡	1-24
毫無打扮	9-181	盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把	8-101
涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管	14-14	眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子	9-209
淚流滿面的樣子	4-144	眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子	9-208
淡淡的白色	9-223	眼巴巴顯得無可奈何的樣子	9-195
淡然無味	9-186	眼屎	1-106
淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色	9-265	眼珠向上翻	9-193
混濁的水	6-73	眼睛亮晶晶的，形容凝神專注，眼神注視、目不轉睛的樣子	9-211
混雜到那裡去了	13-9	眼睛被異物入侵	1-103
添加、增加	4-88	眼簾低垂，無神的樣子	9-213
添香油錢	15-54	移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」	4-196
清清楚楚	9-292	粗短的樣子	9-48
清澈，用來形容液體之狀態；亦可用來形容半液體之狀態，指濃度較低、較稀	9-285	粗魯不講理的男人	11-192
清醒	9-60	細皮嫩肉	9-116
猛吃的樣子、搶著要吃的樣子	11-133	細微	9-172
現指專門出賣勞力維生的工人	17-57	習慣了	9-88
球拍	18-21	脖子縮短貌	9-105
理髮	17-96	脫皮	1-101
瓠瓢，用老熟的瓠瓜對半剖開做成的勺子，可用來舀取水、酒等物	8-196	脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為	5-78
瓶口的塞子	8-223	脫隊	11-295
		脫落。而「剝毋殼」即指無法卸下	7-32
		莢（量詞），多用於計算豆類果實	16-13

處分、處理	10-2	連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140
處事情最後的部分	7-36	野生草莓	5-3
蛀牙	1-181	陰莖	1-96
被人招贅，指男人入贅女家	11-21	陶瓷	8-69
被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83	陶鉢	8-72
被風吹到表皮乾枯	6-36	陷入泥淖裡	4-126
被熱氣燙到、薰著	6-29	陷下去，套進去	7-29
被輪子滾壓到	7-41	頂嘴	11-70
販賣雜貨	17-63	魚兒上鉤	8-200
貪吃	11-289	魚的呼吸器官、鰓	5-56
貪吃	11-359	魚鱗痣	1-109
透出食物的原味	8-63	十二畫	
逕自走	4-163	傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家	17-110
逗弄孫子	8-194	剩菜	8-50
這一帶；表「那一帶」之意則為「該搭」	12-33	剩菜	8-51
這一頭；表「那一頭」之意則為「該片頭」	12-34	喉結	1-138
這也扣除那也扣除，所剩無幾	17-75	喜事與喪事	15-26
這麼大膽	9-6	喜鵲	5-64
這麼不像話	11-5	單純而善良	9-257
這麼不像樣	11-6	單眼皮	1-37
逛街	18-26	單據、票據；單方面；失偶的人	17-22
逞強，不自量力	11-82	喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投	11-333
造反	11-332	喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義	11-11
造成他人困擾	11-199		
逢年過節	15-14		
連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253		

喻事情還早呢	9-7	插秧	17-82
喻奉承拍馬屁	11-296	換另外一端；換另外一棵	7-40
喻指舉止中規中矩	11-250	握緊拳頭揍人	4-256
喻容易勝任，常用於否定，指沒那麼簡單	9-80	揣測語氣，或許不會	12-86
喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282	揮趕蚊子	4-167
喻搞怪善變	9-98	敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87
喻跳入黃河也洗不清	11-254	斑鳩	5-63
喻態度傲慢不理人	11-104	普通、不足為奇；沒多大效果	9-183
喻學藝不專精，一知半解的人	11-349	普渡	15-47
圍裙	8-87	晴空萬里	12-35
堪輿，看風水	15-32	曾祖父；曾祖母為「細妹太」或「婆太」，若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
報喪	15-2	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
奠基、墊底；觸及底層	4-40	朝別處	12-31
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36	朝思暮想	2-76
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122	椅墊	8-105
幾乎、大多是	12-12	植牙	1-182
悶死、窒息而死	1-76	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
悶著	8-179	植物長出新芽	5-2
悶熱	2-28	湊成一夥	11-55
悶壞	1-75	湊熱鬧	11-26
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81	湊熱鬧	11-53
掰、亂講話	11-17	湧起來	7-23
提早收工回家休息	17-111	無法兜攏	9-125
提親	15-15	無法算準	2-59
提攜	11-164	無法與人共事；亦可說「攞人毋得」	11-86

無法靠近	4-101	腎臟	1-147
無婆指無老婆，無卵指無老公；無妻無夫之人，喻單身	11-353	腔調	18-20
無患子樹	6-43	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53
無臉見人，見不得人	11-100	菱角	5-15
猶如，好像	13-32	菸屁股	8-228
畫圈圈	4-116	菸癮	1-82
痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8	著涼，指一時之間不能適應天氣變化而生病	1-54
發呆、發楞	2-5	裂開	7-7
發炎紅腫	1-49	裂開成狹長的隙縫	7-6
發胖，變得福態	1-48	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發號施令，指示別人	11-329	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
發懶	2-39	診所	1-177
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148	貴得很	17-43
短短的一段	16-9	買；向人要來的	17-108
短暫的商借貨品	17-120	買酒	17-27
硯臺	18-31	買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
紫蘇	5-14	費用開支	17-87
結仇	11-98	趁年輕	9-82
結交朋友	11-95	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
結成夫妻	11-97	超過一些，大約之數，指非接近但超過底線，反之，非常接近但不超過底線則為「…邊」；亦指收成的作物中，不合格的部分	12-83
結束、收場	7-37	越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜	8-1
結束、消失	7-35	越看越美	11-102
結為同年兄弟	11-99	跌倒、摔倒；直著身軀倒下	4-239
結鍋巴	8-28	跌倒時手著地受傷	4-26
絕子絕孫	11-108		
絕種、滅絕	5-79		
聒噪不休	11-25		

跑走，閃得俐落	4-258	黃澄澄的	9-275
跛腳、癱腿	1-5	黃鱔	5-55
跛腳的人	1-6	黑黝黝的	9-278
跛腳的樣子	1-59	十三畫	
距離很近	12-51	傳宗接代	15-3
進入家門，亦可表示娶進家門	8-189	傳記，小說。「傳書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6
量血壓	1-19	傳遞消息	11-38
量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-250
開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-42	傷口發炎疼痛	1-47
開始颳風，引申形容人專注做事，高速運轉的樣子	6-25	傻猴子，常用來說人傻	11-234
開頭、起始	13-19	傾盆大雨，亦可說「龍搞水」	6-24
開襠褲	8-131	募款	17-69
開鑼，法事儀式之一	15-30	塗飾牆壁	14-11
閒工夫	9-95	塞	4-273
閒不住，閒不下來	9-94	塞牙縫	1-169
閒步街頭、逛街	4-165	塞車	14-20
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	微微的高興	2-67
閒差事	17-45	想要又假裝不要	11-142
間（店面）	16-19	想得美（嘲笑語）	11-50
陽光太強，使眼昏花	1-23	惹人厭	11-19
隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280	愁眉不展貌	9-303
階（量詞）	16-8	意猶未盡	11-249
雲縫中灑下的陽光	6-47	愛現	11-123
項鍊	8-145	愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫻」	11-22
		愛護照顧	11-319

感到笨重的樣子	2-9	溫溫的	9-282
感到驚險可怕的樣子	2-21	溶化	7-24
感嘆生命短暫	2-64	溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40
搓揉板團	4-187	溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-155
搔人家癢；以甜言蜜語引誘人	4-147	溼答答	9-251
搖動、揮擺	4-66	溼潤的樣子	9-122
搖搖晃晃	4-241	滅絕、沒落	9-167
搖頭，甩頭	4-69	滑走	7-39
搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92	滑倒	4-232
搥背	4-39	煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61
煽火	4-169	煤炭	6-54
煽涼	4-170	煤礦	6-65
搶得不可開交	11-318	照 X 光	1-176
斟茶、倒茶	8-100	照道理講	13-42
新手	17-102	照樣，依照某方式、依舊	11-325
新生的男兒	11-311	煩人囉嗦事特別多。也可說「熬鼻恁多」	9-139
新娘禮服	15-58	煩死人；不斷給他人添麻煩	2-40
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等	9-238	當今	12-107
暈眩的樣子	1-52	當作飯吃。相關句式如「準凳坐」、「準錢使」	8-48
暗自高興	2-63	當初、第一次、剛開始的時候，亦可說「頭下、起勢」	12-111
暗沉	9-279	當裝飾或欣賞用的	8-185
會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」	14-24	當舖	17-28
楓樹	5-19	痲子	1-120
極力，竭盡一切能力	12-50	瘀青	1-166
極鹹而無其他味道調和	2-70	盞（量詞）	16-7
殿後；最後	13-5	盞	16-26
準時，及時趕上，急著要	12-20	睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194

矮而較穩重、無靠背的凳子。有「圓凳頭」、「四腳凳頭」	8-111	裝潢	17-114
硼砂	6-50	裡外倒反	7-17
碗粩，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	8-24	裡面	12-84
窟窿、窩、坑	6-15	話多不停的樣子	13-8
節氣	15-28	跟不上別人	18-13
經年累月	12-108	跟著帶頭的人祭拜	15-52
經常往來的客戶	17-36	跟賭局中的贏家分紅	17-13
經過；左右，約略之意	4-216	跨越，例如「賺過去」即跨越過去，「賺戶檻」即跨過門檻	4-118
經過沖泡後的茶葉	8-96	路的終點	14-17
經過篩選	11-305	跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子	4-230
腦溢血	1-11	跳腳，氣急敗壞的樣子；近義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」	2-4
腫脹貌	9-298	跳躍	4-192
腰帶	8-129	躲得遠遠的	4-197
腳印	8-150	躲開，往他處走	4-99
腳趾縫	1-65	躲開、避開	4-198
腳筋	1-64	載送貨物	17-109
腳跟；腳筋為「腳胛筋」	1-62	載過來載過去	4-264
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58	遊蕩閒逛	4-44
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163	遊覽山光景色	18-25
腹中逆氣使東西排出	1-124	運氣很好	9-103
腹側	1-42	遍及整座山	9-170
裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐釁」為裝傻	11-323	過了中午；太遲了	12-27
裝垃圾	8-174	過分認真而斤斤計較	11-51
裝飯的寬口容器	8-66	過於老實，罵人老實不知變通	11-304
裝瘋賣傻	11-321	過度疼愛	11-306

過繼、讓渡給人	11-63	對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186
過癮	2-23	對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190
道地的、標準的，常用來指專門技術或能力	9-289	對於現狀感到滿足	2-10
道路或河流彎曲	9-272	摔倒	4-172
鉗子	8-115	摔跤遊戲	18-33
鉛線、鐵絲	8-112	摸彩	11-205
鉤到	4-238	摺過的痕跡	8-156
隕石	6-33	摻入水、稀釋	4-224
零星硬幣	17-58	敲門	4-92
零零星星	9-153	敲頭	4-93
零零星星的樣子；兩點打在屋頂或物品上的聲音	9-43	榨油；買油	17-20
電費。「電話料」就是指電話費	17-98	滿地都是	12-62
電線桿	14-23	漂流木	6-78
電燈泡	8-93	漏光光	7-30
飽含水分	9-14	演採茶戲	18-7
飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13	漫無目的的來回走	4-188
十四畫			
像豺狼一般貪吃的人	9-242	熊	5-50
像無頭蒼蠅一樣繁忙，躁動不安、心緒不寧，不知道在忙什麼	4-29	疑心病	2-51
嘆氣；深呼吸	4-225	瘋癲，亦可說「癲癲痴痴」	9-44
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-294	盡做一些不正當的事	11-198
墊桌腳	8-212	盡情地	12-19
壽衣	15-35	盡情的	2-36
寢食難安	2-58	監禁、坐牢	10-6
對天發誓	11-66	睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡	8-204
		睡眼惺忪的樣子	9-197
		睡覺時踢被子	4-51
		磁石，磁鐵	6-26

福氣	9-58	製作米香的過程	17-7
福態	9-59	製作被胎；購置被胎	8-155
稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299	認不出	11-229
稱動物生子	5-80	認清自己的身分或處境，自我約束、節制	11-27
稱捲髮的人	1-89	誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-147
竭盡心力地、拼命地	12-93	說反了	13-6
管（量詞）	16-14	說來說去	13-13
管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80	說是這麼說	13-14
精明伶俐	9-128	說個不停、連續不斷	11-96
綢布	8-134	說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-41
綢緞	8-135	說漂亮的話或場面話	11-113
網站	18-32	賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76
緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意	4-109	趕工、努力	4-16
翡翠	6-12	趕走、驅趕	4-89
聞香	4-176	趕赴吃中餐	11-77
腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107	趕時間	4-70
腐爛掉	7-33	趕緊，趕快	9-81
膀胱	1-119	輓聯	15-56
蒸籠	8-85	輕微碰觸到	4-12
蓋印章	8-216	輕敲菸斗或紙菸條使菸灰掉落	4-106
蓋得密不透風	4-87	輕鬆事	9-137
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀	6-37	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-24
蜥蜴	5-66	酵母	8-76
蜻蜓	5-71	銀河	6-66

領先、帶頭，多用於出壞點子，單講「牽頭」則無負面意涵	11-165	撐不過	4-148
領導者	11-292	撐柱	8-175
颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3	撕去植物較老的表皮	4-246
颱風眼離開後所颳的南風	6-13	撥動電燈開關	4-55
魂魄	15-10	撫養和教育子女；養子	11-152
鼻水	1-128	撬起物之工具	8-119
鼻涕流不停的樣子，用來形容人	9-228	播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61
鼻梁	1-126	暫放靈位之籃子	15-24
十五畫		暴牙	1-8
價錢不好	17-65	樓上或棚架上	12-87
價錢狂跌	17-62	標記，被記黑名單	11-41
劍	18-14	模板	17-5
嘮叨不休的人	11-236	模糊狀	9-198
噎到	4-78	樣子、態度、形像	9-114
噴灑農藥	17-101	潛水	4-248
墜落下去	7-44	潦草	9-159
墨斗，木匠用來彈打直線的器具	18-30	熟識的人	11-273
寬闊平坦的樣子	9-234	熨斗	8-114
廚房瑣事	8-220	熨衣服	8-140
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17	熬夜	8-193
廟祝	15-23	熱風、焚風	6-30
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71	瘦豬肉	8-3
彈珠、玻璃珠	8-117	確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
德行方面修養得很圓滿	9-120	確實沒錯	13-23
憋氣把臉沒入水中	4-137	碾米廠	17-50
撐大	7-19	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119

稻穗	5-29	躺、坐在地上或在地上打滾	4-244
穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」	5-30	躺臥著，或指賴著不走	4-243
編輯	18-4	輟學	18-10
罵人不要臉，不可理喻	11-233	輩（量詞，指親戚關係）	16-6
罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232	輩分	11-14
罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166	輪流	11-326
罵人的話，詛咒人短命	11-149	輪流來，照輪	7-31
罵人笨拙沒腦筋	9-189	輪值當班	17-10
膝蓋骨；膝關節	1-137	遭受損失或受人欺負	11-163
膠囊	1-55	遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼	6-74
蝌蚪（未長出腳的叫光雞蜃；已長出後腳的稱蜈蜢）	5-77	遮掩	4-250
蝙蝠	5-65	鄰居	8-205
衝突	9-39	醃漬鹹菜	8-38
褐色	9-296	銷售狀況很好	17-80
褒揚獎勵	9-20	銷路廣	17-81
誰先佔有誰先使用	11-308	鋪柏油	17-18
調動軍隊；徵召入伍	10-3	鋪張，場面熱鬧	9-226
調整位子，挪出空間	4-186	靠向優勢的一邊	11-301
論件計酬	17-106	靠邊	4-235
豌豆	5-12	養蚊子，喻閒置空間	11-132
賞耳光，用手掌搥打人的臉部	4-18	養豬場	17-116
賠了夫人又折兵	11-276	餓鬼、貪吃	11-141
賣米。「糴穀」則為賣穀	17-97	餘貨	17-33
質地硬硬的	9-206	駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力	1-69
賭氣、嘔氣	11-56	髮辮子	1-102
踩踏，例如「躡緊」即踩著	4-146	鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
		十六畫	
		凝結成一塊	9-70

嘴巴有澀而沾黏的感覺，亦可說「嘴齷齪」	2-19	磨刀石	8-106
嘴歪歪的	1-180	磨牙、咬著牙	1-113
懂事，指懂得人我分際關係	11-57	磨碎或揉擦	4-132
懂得什麼好吃	8-58	磨爛	4-133
學聰明、學乖	11-136	積水的窪地	6-64
撿出來丟掉	4-157	築巢	5-59
撿便宜	17-70	篤定，有十足把握	9-281
擇定吉日良辰	15-31	縣長	10-8
擋著	4-94	膨風茶，又名東方美人茶	8-26
操作、使用鋤頭	17-121	興沖沖的	9-99
擔任主管職位	17-12	興沖沖的樣子	2-25
整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意	12-109	螃蟹	5-54
整年，一年到底，經常；也可說「歸年透天」	12-11	螢火蟲	5-75
整批建售的成屋	17-32	褲子快要掉下來的樣子	8-152
整數之後的零星數字	16-23	褲子的口袋。相近者「衫袋」即上衣的口袋	9-57
樹下	12-106	褲頭、褲腰	8-130
樹木歧生出的杈枝	5-1	褲襠	8-128
樹的根部，也可指木頭	5-26	諷刺人浪費錢	11-193
橄欖的果核	8-31	謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136
橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」	11-144	謂面貌長相很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127
橫向的山脈	6-71	謂時間緊急而事件又急迫，亦可說「及及、臨時臨急」	12-48
濃茶	8-27	貓頭鷹	5-60
燃燒金箔紙	15-50	賴床	8-192
獨子，唯一的兒子	11-48	蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5

輻射線	6-16	燭（燈火亮度）	16-34
鋸；工具	4-81	牆角，角落	8-102
錄取率	18-27	牆頭牆角	12-95
鋼筋	14-29	環保	6-38
闖雞，去勢後的公雞	5-45	癌症	1-114
隧道、洞穴	6-42	瞪眼注視的樣子，有想打	9-210
隨口說說	13-29	架的眼神	
頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」	4-57	糙米	5-4
龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34	縫布邊、釘布邊	8-154
龍脈	15-33	縫鈕扣	8-153
龜殼花	5-51	縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-197
十七畫			
嚐嚐看，用舌頭感受	8-46	縮小，減損	7-34
應當	13-11	縮水	8-139
應酬	11-150	總要，好歹要	12-124
戲院	18-17	總會，總是會	12-123
戲劇	18-18	總會、一定會	12-125
戴眼鏡	4-174	繃著臉，一副不以為然的樣子	11-201
擠牛奶	4-130	聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-143
擠得不可開交	11-316	聲音、嗓音的大小	1-142
擠裝福菜	8-37	膽汁	1-36
擤鼻涕	1-143	臀部	1-144
擦屁股，引申為收拾殘局	4-37	臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮慙薄」	11-202
擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38	臉色不和悅的樣子	9-176
擦破皮	1-90	臨時、事到臨頭	12-56
擦破表皮	1-97	臨將、即將	12-55
擰大腿	4-160	舉一反三	9-112
檢查審核	10-1	舉香祭拜	15-20
		薄薄的	9-235

講話沒有經過思考，隨便亂說	11-83	翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100
講話結巴、口吃的樣子	1-56	舊有的，本有的	12-79
豁出性命，不顧一切	11-15	舊米	8-18
購票	17-16	舊病復發；引申為反悔	1-185
避邪	15-46	藉口推辭規避或拒絕	11-322
避雨	4-83	藉機躲開，逃避責任	11-251
邀人加入錢會（互助會）	17-105	藏私房錢	11-226
邀功	11-294	蟬	5-69
還不到時候	12-63	轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123
還早得很	12-120	轉不過來	7-1
還算漂亮	9-124	轉向，另有故意躲開或不屑之意	4-151
鍋子	8-74	轉向過來	4-152
隱隱地、微微的	12-115	轉向過來	12-32
鮮血滿流的樣子	1-77	轉來轉去忙個不停	9-45
點頭，即「領首」，表首肯	4-149	轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「擰電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226
齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61	轉過身子	4-268
十八畫			
擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65	轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237
斷奶	1-183	雙下巴	1-154
斷定	9-47	雙胞胎，出生前的稱呼	5-81
斷絕後代，常用於罵人無後，屬貶義詞	11-109	雙胞胎，出生後的稱呼	5-82
濾網或濾器	8-86	雙眼皮	1-155
瀑布	6-63	雜貨店	17-9
禮儀規矩	11-176	雞血	5-37
繞行	4-56	雞的胃	5-39
翹起的樣子	9-142		
翻車	7-8		
翻跟斗	4-43		

雞舍，雞棲息之所	17-37
雞冠	5-42
雞酒	8-16
雞啄米	8-84
雞睮丸	5-38
餵水；水分、液體	8-55
騎樓，亦可說「店亭下」	14-8
髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
鬆開、放鬆	4-222
鬆緊帶	8-141
鵝卵石	6-53
十九畫	
嚙不下去	2-69
壞東西、壞蛋	11-72
寵壞了	11-160
懶洋洋地	2-38
懶散的本性	2-49
懷孕	1-91
懷孕，有孕在身	1-84
攀木蜥蜴	5-67
攀附著物體	4-7
礙手礙腳	9-68
繫結鬆脫	8-151
繳納	17-38
繳錢	17-67
藤類植物莖葉蔓生	5-32
藥房	17-47
關心管理	11-28
關門的橫木	8-167
難不成，難道	11-209

難怪	12-28
難做人	11-217
難得、不常	13-15
難說、不確定之意	9-202
類似於「哇」，範圍廣於華語	16-32
二十畫	
勸說	11-300
嚴重	9-255
懸崖峭壁	6-2
攔不住	4-127
礦工	17-56
籃（量詞）	16-22
糯米食品	8-10
耀眼、礙眼	1-140
觸犯	4-1
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75
觸電	4-25
釋迦	5-7
飄毛毛雨	6-9
騰出時間來，也可說「搵工搵工」	11-13
麵線，引申為囉嗦	8-186
齣（戲劇或菜色）	16-5
二十一畫	
屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因而也可稱為「陶盞泥」	6-23
灌溉水田	17-46
灌蝮蛄、灌蟋蟀	18-15
爛泥巴	6-45

爛泥地、沼澤	6-40	讓人知所警惕；反義詞即「教母會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-93
爛熟	9-161	讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-139
蠟筆	18-23	釀酒用的酵母	8-75
鐮刀，用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209	靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27
鐵屑	14-30	靈活	9-248
鐵釘	8-92	二十五畫	
露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子	9-51	籬笆	8-170
飆車	14-1	籬筐	8-172
魑魅魍魎	15-37	蠻橫	9-273
二十二畫		鑲牙補齒	1-173
囉囉嗦嗦，不乾脆的樣子，引申指人身體毛病很多	11-307	二十七畫	
彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144	纜車	14-16
彎來彎去	4-236	鑽來鑽去	4-270
彎腰駝背貌	1-15	鑽洞	4-266
歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258	二十八畫	
疊大碗	8-67	鑿井	14-6
聽不清楚	1-158	鑿刻金石的工具	14-3
贖回來	17-89	二十三畫	
二十三畫		髒話，輕浮不正經的話	11-177
髒話，輕浮不正經的話	11-177	攪一攪	4-124
攪一攪	4-124	攪拌均勻	4-131
攪拌均勻	4-131	攪動	4-80
攪動	4-80	變花樣、耍手段	11-16
變花樣、耍手段	11-16	體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-93
體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-93	二十四畫	
二十四畫		蠶豆	5-13
蠶豆	5-13		

客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面：公分

大埔腔

ISBN 978-986-05-6356-6 (上冊：平裝附隨身碟). --

ISBN 978-986-05-6357-3 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011473

客語能力認證中級暨中高級·基本詞彙（下冊）（大埔腔）

發行人：古秀妃

出版：客家委員會

召集人：廖育珮

行政執行：何金樑、吳昌成、曾貴惠、徐正翰

編修：112年度客語能力認證詞彙分級編修小組

核校：李幸妃、李坤錦、呂嵩雁、林伯殷、范姜淑雲、徐姿華、徐貴榮、陳玉英、
陳志寧、許育喬、張美娟、詹佩芬、詹淑女、楊政男、劉玉蕉、鍾屏蘭
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李昔皇、李坤錦、林伯殷、林賢峰、周碩興、徐姿華、
徐敏莉、徐煥昇、張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、
徐建芳、徐貴榮、陳玉英、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、
劉明宗、劉醇鑫、蘇清守、龔萬灶
（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 115 年 5 月

版次：初版九刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6357-3 GPN：1010701024

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款